
叶兴阳
双语音标有声读物
叶兴阳
注音阅
读英语
教育之父
双语音标
阅读创始人
English
注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者： *叶兴阳*

内容来源： *公共领域英文原著*

适用对象： *英语学习者、教师、研究者*

版本日期： *2025 年*

目录

共 3 个章节

1. 1916年6月，一次三线作战之旅(a Visit To Three Fronts June 1916) 000001

2. 1916年6月，一次三线作战之旅(a Visit To Three Fronts June 1916) 000002

3. 1916年6月，一次三线作战之旅(a Visit To Three Fronts June 1916) 000003

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

1916年6月，一次三线作战之旅(A Visit to Three Fronts June 1916) 第1/3页

[ə; eɪ] ['vɪzɪt] [tuː; tə] [θriː] [frʌnts]
A VISIT TO THREE FRONTS
一个 访问 到 三 前线

走访三个战线

[dʒuːn] -
June 1916
六月 -

1916年6月

[baɪ] ['ɑːθə(r)] ['koʊnən] ['dɔɪl]
By Arthur Conan Doyle
经过 亚瑟 柯南 多伊尔

作者：阿瑟·柯南·道尔

['kɒntents]
CONTENTS
内容

内容

['prefəs]
PREFACE
前言

前言

[ə; eɪ] [glɪmps] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['brɪtɪʃ] ['ɑːmi]
A GLIMPSE OF THE BRITISH ARMY
一个 一瞥 的 这 英国的 军队

英国军队一瞥

[ə; eɪ] [glɪmps] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ɪ'tæliən] ['ɑːmi]
A GLIMPSE OF THE ITALIAN ARMY
一个 一瞥 的 这 意大利语 军队

意大利军队一瞥

[ə; eɪ] [glɪmps] [ɒv; əv] [ðə; ði] [frentʃ] [laɪn]
A GLIMPSE OF THE FRENCH LINE
一个 一瞥 的 这 法语 线

法国线的一瞥

['prefəs]
PREFACE
前言

前言

[ɪn] [ðə; ði] [kɔːs] [ɒv; əv] [meɪ] - ,
In the course of May 1916 ,
在 这 课程 的 可能 - ,

1916年5月期间，

[ðə; ði] [ɪ'tæliən] [ɔː'θɒrətiz] [ɪk'sprest] [ə; eɪ] [dɪ'zaɪə(r)] [ðæt] [sʌm; səm] [ˌɪndɪ'pendənt] [əb'zɜːvə(r)] [frɒm; frəm] [greɪt] ['brɪt(ə)n] [ʃʊd; ʃəd] ['vɪzɪt] [ðeə(r)] [laɪnz] [ænd; ənd] [rɪ'pɔːt] [hɪz; ɪz] [ɪm'preʃnz] .
the Italian authorities expressed a desire that some independent observer from Great Britain should visit their lines and report his impressions .
这 意大利语 当局 表达 一个 欲望 那 一些 独立的 观察员 从 伟大的 英国 应该 访问 他们的 线条 和 报告 他的 印象 .

意大利当局表示希望英国的一些独立观察员能够访问他们的防线并汇报他的所见所闻。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][æt; ət][ðə; ði][taɪm] [wen] ['aʊə(r)] [breɪv] [ænd; ənd]['keɪpəb(ə)l]['ælaɪz][hæd; həd] [sə'steɪnd]
It was at the time when our brave and capable allies had sustained
它 曾是 在 这 时间 什么时候 我们的 勇敢的 和 有能力的 盟国 有 持续
[ə; eɪ][set] - [bæk] [ɪn][ðə; ði][trɛn'tiːnoʊ] ['əʊɪŋ] [tuː; tə][ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] [ˌkɒns(ə)n'treɪʃ(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði]
a set - back in the Trentino owing to a sudden concentration of the
一个 放 - 后退 在 这 特伦蒂诺 欠款 到 一个 突然 专注 的 这
['ɒstrɪənz] ,
Austrians ,
奥地利人 ,

当时，由于奥地利军队的突然集结，我们勇敢而能干的盟友在特伦蒂诺遭受了挫折。

[sə'pɔːrtɪd] [baɪ] ['veri] ['hevi] [ɑː'tɪləri] .
supported by very heavy artillery .
有 经过 非常 重的 炮兵 .

由重型火炮支援。

[ai][wɒz; wəz] [ɑːskt] [tuː; tə] [ˌʌndə'teɪk] [ðɪs] ['mɪʃ(ə)n] .
I was asked to undertake this mission .
我 曾是 问 到 承担 这 使命 .

我被要求执行这项任务。

[ɪn]['ɔːdə(r)][tuː; tə] ['kæri] [ˌaɪ 'tiː] [aʊt] ['prɒpəli] ,
In order to carry it out properly ,
在 命令 到 携带 它 出去 适当地 ,

为了正确地执行它，

[ai]['stɪpjuːleɪtɪd] [ðæt] [ai][ʃʊd; ʃəd][biː; bi] [ə'laʊd] [tuː; tə]['vɪzɪt][ðə; ði] ['brɪtɪʃ] [laɪnz] [fɜːst] ,
I stipulated that I should be allowed to visit the British lines first ,
我 规定的 那 我 应该 是 允许 到 访问 这 英国 线条 第一的 ,

我提出必须先允许我参观英军防线。

[səʊ] [ðæt] [ai] [mait] [hæv; həv][sʌm; səm] ['stændəd] [ɒv; əv][kəm'pærɪs(ə)n] .
so that I might have some standard of comparison .
所以 那 我 可能 有 一些 标准 的 比较 .

这样我就可以有一个比较标准。

[ðə; ði][wɔː(r)] ['ɒfɪs] ['kaɪndli] [ə'sent] [tuː; tə][maɪ] [rɪ'kwest] .
The War Office kindly assented to my request .
这 战争 办公室 亲切地 同意 到 我的 要求 .

陆军部欣然同意了我的请求。

['leɪtə(r)][ai] [əb'teɪnd] [pə'mɪʃ(ə)n] [tuː; tə] [peɪ] [ə; eɪ]['vɪzɪt][tuː; tə][ðə; ði] [frentʃ] [frʌnt] [æz; əz] [wel] .
Later I obtained permission to pay a visit to the French front as well .
之后 我 获得 允许 到 支付 一个 访问 到 这 法语 正面 作为 出色地 .

后来我获准前往法国前线视察。

[ðʌs] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][maɪ] [greɪt] [gʊd] ['fɔːtʃuːn] , [æt; ət][ðə; ði] ['veri] ['kraɪsɪs][ɒv; əv][ðə; ði][wɔː(r)] ,
Thus it was my great good fortune , at the very crisis of the war ,
因此 它 曾是 我的 伟大的 好的 财富 , 在 这 非常 危机 的 这 战争 ,

因此，在战争最危急的时刻，这成了我莫大的幸运。

[tuː; tə]['vɪzɪt][ðə; ði]['bæt(ə)l][laɪn][ɒv; əv] [iːtʃ] [ɒv; əv][ðə; ði] [θriː] [greɪt] ['westən] ['ælaɪz] .
to visit the battle line of each of the three great Western allies .
到 访问 这 战斗 线 的 每个 的 这 三 伟大的 西 盟国 .

分别前往西方三大盟国的战线进行考察。

[ai]['əʊnli] [wɪʃ] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [biːn] [wɪ'ðɪn] [maɪ]['paʊə(r)][tuː; tə] [kəm'pliːt] [maɪ] [ɪk'spɪrɪənsɪz] [ɪn]

I only wish that it had been within my power to complete my experiences in

我 仅有的 希望 那 它 有 到过 之内 我的 力量 到 完全的 我的 经历 在

[ðɪs] [siːt] [ɒv; əv][wɔː(r)][baɪ] ['siːɪŋ] [ðə; ði]['gælənt]['lɪt(ə)l]['beldʒən] ['ɑːmi] [wɪtʃ] [hæz; həz] [dʌn] [səʊ]

this seat of war by seeing the gallant little Belgian army which has done so

这 座位 的 战争 经过 看到 这 英勇 小的 比利时人 军队 哪个 有 完毕 所以

[rɪ'mɑːkəbli] [wel] [ə'pɒn][ðə; ði] [ɪk'striːm] [left] [wɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði][hoʊsts][ɒv; əv] ['friːdəm] .

remarkably well upon the extreme left wing of the hosts of freedom .

非常 出色地 之上 这 极端 左边 翼 的 这 主持人 的 自由 .

我只希望，我能够在这个战争之地亲眼目睹英勇的比利时小军队，他们在自由大军的极左翼取得了非凡的成就，从而圆满完成我的战争经历。

[maɪ] [ɪk'spɪrɪənsɪz] [ænd; ənd] [ɪm'preʃnz] [ɑː(r); ə(r)][hɪə(r)][set] [daʊn] ,

My experiences and impressions are here set down ,

我的 经历 和 印象 是 这里 放 向下 ,

我的经历和感想记录在这里。

[ænd; ənd] [meɪ] [hæv; həv][sʌm; səm] [smɔːl] [ɪ'fekt] [ɪn] [ˌkauntə'rækt] [ðəʊz] ['mɪstʃɪvəs]

and may have some small effect in counteracting those mischievous

和 可能 有 一些 小的 影响 在 抵消 那些 恶作剧

[mɪsʌndəs'tændɪŋz] [ænd; ənd]['mjuːtʃuəl] [wɪtʃ] [ɑː(r); ə(r)] ['iːgəli] ['fəument] [baɪ]['aʊə(r)]

misunderstandings and mutual belittlements which are eagerly fomented by our

误会 和 相互的 贬低 哪个 是 急切地 煽动 经过 我们的

['kʌnɪŋ] ['enəmi] .

cunning enemy .

狡猾 敌人 .

并且可能对抵消那些狡猾的敌人热衷煽动的恶意误解和相互贬低起到一些轻微的作用。

['ɑːθə(r)]['koʊnən] ['dɔɪl] .

Arthur Conan Doyle .

亚瑟 柯南 多伊尔 .

阿瑟·柯南·道尔。

['kroʊˌbʌrə] ,

Crowborough ,

克劳伯勒 ,

克劳伯勒

[dʒʊ'laɪ] - .

July 1916 .

七月 - .

1916年7月。

[ə; eɪ] [glɪmps] [ɒv; əv][ðə; ði] ['brɪtɪʃ] ['ɑːmi]

A GLIMPSE OF THE BRITISH ARMY

一个 一瞥 的 这 英国的 军队

英国军队一瞥

[ai]

I

我

我

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɒt][æn; ən] ['iːzi] ['mætə(r)][tuː; tə] [raɪt] [frɒm; frəm][ðə; ði][frʌnt] .

It is not an easy matter to write from the front .

它 是 不是 一个 简单的 事情 到 写 从 这 正面 .

从前线写作并非易事。

[juː; jʊ] [nəʊ] [ðæt] [ðeə(r)][ɑː(r); ə(r)] ['sevrəl] ['kɜːtiəs] [bʌt; bət][ɪn'eksərəb(ə)l] ['dʒentlmən] [huː] [meɪ]
You know that there are several courteous but inexorable gentlemen who may
你 知道 那 那里 是 一些 有礼貌 但 无情的 先生们 WHO 可能
[hæv; həv][ə; eɪ] [wɜːd] [ɪn][ðə; ði]['mætə(r)] ,
have a word in the matter ,
有 一个 单词 在 这 事情 ,

你知道，有几位彬彬有礼但意志坚定的绅士可能会对此事发表意见。

[ænd; ənd][ðeə(r)] ['prez(ə)ns] - [ɪm'pɑːts] [bʌt; bət] [smɔːl] [iːz] [tuː; tə][ðə; ði] [staɪl] . -
and their presence ' imparts but small ease to the style . '
和 他们的 在场 - 赋予 但 小的 舒适 到 这 风格 . -

它们的出现"并未给这种风格带来多少轻松感"。

[bʌt; bət] [ə'bʌv] [ɔːl] [juː; jʊ][hæv; həv][ðə; ði] [twɪn] ['sensəz] [ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)] [əʊn] ['kɒnʃəns] [ænd; ənd]
But above all you have the twin censors of your own conscience and
但 多于 全部 你 有 这 双 审查员 的 你的 自己的 良心 和
['kɒmən] [sens] ,
common sense ,
常见的 感觉 ,

但最重要的是，你还要面对良心和常识这两道审查员的双重制约。

[wɪtʃ] [ə'ʃʊə(r)] [juː; jʊ] [ðæt] , [ɪf] [ɔːl]['ʌðə(r)] ['ridər] [feɪl] [juː; jʊ] ,
which assure you that , if all other readers fail you ,
哪个 保证 你 那 , 如果 全部 其他 读者 失败 你 ,

它向你保证，如果其他所有读音都让你失望，

[juː; jʊ] [wɪl] ['sɜːt(ə)nli] [faɪnd][ə; eɪ][məʊst] [ə'tentɪv] [wʌn][ɪn][ðə; ði] ['neɪbəhʊd] [ɒv; əv][ðə; ði] [haʊpt] -
you will certainly find a most attentive one in the neighbourhood of the Haupt -
你 将要 当然 寻找 一个 最多 细心 一 在 这 邻里 的 这 豪普特 -
[kwɑːr'tiːeɪ] .
Quartier .
区 .

在主城区附近，您一定能找到一位非常细心周到的店员。

[æn; ən] [ɪn'strʌktɪv] ['stɔːri] [ɪz] [stɪl] [təʊld][ɒv; əv] [haʊ] [ə; eɪ]['sɜːt(ə)n] [wel] - ['miːnɪŋ] ['trævələ(r)] [rɪ'kɔːdɪd]
An instructive story is still told of how a certain well - meaning traveller recorded
一个 有指导意义的 故事 是 仍然 讲述 的 如何 一个 肯定 出色地 - 意义 游客 记录
[hɪz; ɪz][ˌsætɪs'fækʃ(ə)n] [wɪð] [ðə; ði] [ə'pɪərəns] [ɒv; əv][ðə; ði][bɪg] [gʌnz] [æt; ət][ðə; ði][rɪ'taɪərɪŋ][ænd; ənd]
his satisfaction with the appearance of the big guns at the retiring and
他的 满意 和 这 外貌 的 这 大的 枪支 在 这 退休 和
['piːsf(ə)l] ['vɪlɪdʒ] [ɒv; əv] [ʒɑ'meɪ] ,
peaceful village of Jamais ,
和平 村庄 的 jamais ,

至今仍有这样一个寓意深刻的故事流传，讲述的是一位好心的旅行者如何记录下他对宁静祥和的贾迈斯村出现大炮的满意之情。

[ænd; ənd] [haʊ] [θriː] [deɪz] ['leɪtə(r)] , [baɪ][æn; ən] ['ɪntrəstɪŋ] [kəʊ'ɪnsɪdəns] ,
and how three days later , by an interesting coincidence ,
和 如何 三 天 之后 , 经过 一个 有趣的 巧合 ,

三天后，由于一个有趣的巧合，

[ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] [ɒv; əv] [ʒɑ'meɪ] [pɑːst] ['sʌd(ə)nli] [ɒf] [ðə; ði][mæp][ænd; ənd] [dɪmət'iəɹɪəlˌaɪzd] ['ɪntuː]
the village of Jamais passed suddenly off the map and dematerialised into
这 村庄 的 jamais 通过了 突然 离开 这 地图 和 非物质化 进入
['brikdʌst] [ænd; ənd] ['splɪntəz] .
brickdust and splinters .
砖粉 和 碎片 .

贾迈斯村突然从地图上消失，化为砖尘和碎片。

[ai][hæv; həv] [biːn] [wɪð] ['səʊldʒəz][ɒn][ðə; ði] ['wɔːpɑːθ] [bɪ'fɔː(r)] ,
I have been with soldiers on the warpath before ,
我 有 到过 和 士兵 在 这 战争之路 前 ,

我以前也曾和士兵们一起经历过战争，

[bʌt; bət]['nevə(r)][hæv; həv][ai][hæd; həd][ə; eɪ] [deɪ] [səʊ] [kræmd] [wɪð] [ɪk'spɪrɪənsɪz] [ænd; ənd]
but never have I had a day so crammed with experiences and
但 绝不 有 我 有 一个 天 所以 拥挤 和 经历 和
[ɪm'preʃnz] [æz; əz] ['jestədeɪ] .
impressions as yesterday .
印象 作为 昨天 .

但我从未有过像昨天那样充满各种经历和感受的一天。

[sʌm; səm][ɒv; əv][ðem; ðəm][æt; ət] [liːst] [ai][kæn; kən] ['feɪntli] [kən'veɪ] [tuː; tə][ðə; ði]['riːdə(r)] ,
Some of them at least I can faintly convey to the reader ,
一些 的 他们 在 至少 我 能 淡淡的 传达 到 这 读者 ,

至少其中一些我还能隐约传达给读者。

[ænd; ənd] [ɪf] [ðeɪ] ['evə(r)] [riːtʃ] [ðə; ði] [aɪ] [ɒv; əv] [ðæt] ['dʒentlmən] [æt; ət][ðə; ði] [haʊpt] - [kwɑːr'tiːeɪ]
and if they ever reach the eye of that gentleman at the Haupt - Quartier
和 如果 他们 曾经 抵达 这 眼睛 的 那 绅士 在 这 豪普特 - 区
[ðeɪ] [wɪl] [gɪv] [hɪm]['lɪt(ə)l][dʒɔɪ] .
they will give him little joy .
他们 将要 给 他 小的 喜悦 .

如果这些话落入那位住在主城区的先生的眼中，他肯定不会感到高兴。

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['kraʊnɪŋ] [ɪm'preʃ(ə)n] [ɒv; əv][ɔːl][ɪz][ðə; ði] [ɪ'nɔːməs] [ˌɪmpə'tɜːbəb(ə)l] ['kɒnfɪdəns]
For the crowning impression of all is the enormous imperturbable confidence
为了 这 加冕 印象 的 全部 是 这 巨大的 沉着冷静 信心
[ɒv; əv][ðə; ði] ['ɑːmi] [ænd; ənd][ɪts][ɪk'strɔːd(ə)n(ə)ri] [ɪ'fɪʃ(ə)nsi] [ɪn][ˌɔːgənaɪ'zeɪʃ(ə)n] ,
of the Army and its extraordinary efficiency in organisation ,
的 这 军队 和 它是 非凡的 效率 在 组织 ,

最令人印象深刻的是军队展现出的巨大而沉着的自信以及其非凡的组织效率。

[ədˌmɪnɪ'streɪʃ(ə)n] , [mə'tɪəriəl] , [ænd; ənd] [ˌpɜːsə'nel] .
administration , material , and personnel .
行政 , 材料 , 和 人员 .

行政、物资和人员。

[ai] [met] [ɪn][wʌn] [deɪ] [ə; eɪ]['sɑːmp(ə)l][ɒv; əv] ['meni] [taɪps] , [æn; ən] ['ɑːmi] [kə'mɑːndə(r)] ,
I met in one day a sample of many types , an Army commander ,
我 遇见 在 一 天 一个 样本 的 许多 类型 , 一个 军队 指挥官 ,

我一天之内就遇到了各种各样的人，包括一位陆军指挥官。

[ə; eɪ] [kɔː(r)] [kə'mɑːndə(r)] , [tuː] [dɪ'vɪʒən(ə)l] [kə'mændər] , [stɑːf] ['ɒfɪsəz] [ɒv; əv] ['meni] [g'reɪdz] ,
a corps commander , two divisional commanders , staff officers of many grades ,
一个 兵团 指挥官 , 二 部门 指挥官 , 职员 警官 的 许多 成绩 ,
[ænd; ənd] , [ə'bʌv] [ɔːl] ,
and , above all ,
和 , 多于 全部 ,

一名军长、两名师长、各级参谋人员，以及最重要的，

[ai] [met] [rɪ'piːtɪdli] [ðə; ði] [tuː] ['veri] [greɪt] [men] [huːm] ['brɪt(ə)n][hæz; həz] [prə'djuːst] ,
I met repeatedly the two very great men whom Britain has produced ,
我 遇见 反复 这 二 非常 伟大的 男人 谁 英国 有 生产 ,

我曾多次与英国涌现出的两位伟人会面，

[ðə; ði] ['praɪvət] ['səʊldʒə(r)][ænd; ənd][ðə; ði][ˌredʒɪ'ment(ə)l]['ɒfɪsə(r)] .
the private soldier and the regimental officer .
这 私人的 士兵 和 这 团级 官 .

普通士兵和团级军官。

['evriweə(r)] [ænd; ənd][ɒn] ['evri] [feɪs] [wʌn] [riːd] [ðə; ði] [seɪm] ['spɪrɪt][ɒv; əv] ['tʃɪəf(ə)l] ['breɪvəri] .
Everywhere and on every face one read the same spirit of cheerful bravery .
到处 和 在 每一个 脸 一 读 这 相同的 精神 的 快乐 勇敢 .

到处都能看到，每个人脸上都洋溢着同样的乐观勇敢的精神。

['iːv(ə)n][ðə; ði][hɑːf] - [mæd][kræŋks] [huːz] [əb'sɜːd] ['kɒnʃəns] [prɪ'vent] [ðem; ðəm][frɒm; frəm] ['bɑːrɪŋ]
Even the half - mad cranks whose absurd consciences prevent them from barring
甚至 这 一半 - 疯狂的 曲柄 谁 荒诞 良心 防止 他们 从 禁止
[ðə; ði] [wei] [tuː; tə][ðə; ði]['dev(ə)l] [siːmd] [tuː; tə][ˌem 'iː][tuː; tə][biː; bi] ['tɜːnɪŋ] ['ɪntuː][men]['ʌndə(r)][ðə; ði]
the way to the devil seemed to me to be turning into men under the
这 方式 到 这 魔鬼 似乎 到 我 到 是 转弯 进入 男人 在下面 这
[prɪ'veɪlɪŋ] ['ɪnfluəns] .
prevailing influence .
盛行 影响 .

即使是那些半疯癫的怪人，他们荒谬的良心阻止了他们阻挡通往魔鬼的道路，在我看来，他们也在主流思想的影响下变成了正常人。

[ai] [sɔː] [ə; eɪ] [bætʃ] [ɒv; əv][ðem; ðəm] , [njʊə'rɒtɪk][ænd; ənd] ['lɑːdʒli] [biː; bi] - ['spektək(ə)ld] ,
I saw a batch of them , neurotic and largely be - spectacled ,
我 锯 一个 批 的 他们 , 神经质 和 很大程度上 是 - 戴眼镜的 ,

我看到一群这样的人，他们神经质，而且大多戴着眼镜。

[bʌt; bət] ['wɜːkɪŋ] [wɪð] [ə; eɪ] [wɪl] [baɪ][ðə; ði]['rəʊdsaɪd] .
but working with a will by the roadside .
但 在职的 和 一个 将要 经过 这 路边 .

但要在路边坚持不懈地工作。

[ðeɪ] [wɪl] [ˌvɒlən'tɪə(r)][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['trentʃɪz] [jet] .
They will volunteer for the trenches yet .
他们 将要 志愿者 为了 这 战壕 然而 .

他们终究会自愿上前线。

[ɪf] [ðeə(r)][ɑː(r); ə(r)] ['pesɪmɪsts] [ə'mʌŋ] [ˌjuː 'es] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)][nɒt][tuː; tə][biː; bi][faʊnd] [ə'mʌŋ] [ðə; ði]
If there are pessimists among us they are not to be found among the
如果 那里 是 悲观主义者 之中 我们 他们 是 不是 到 是 成立 之中 这
[men] [huː] [ɑː(r); ə(r)]['duːɪŋ][ðə; ði] [wɜːk] .
men who are doing the work .
男人 WHO 是 正在做 这 工作 .

如果说我们当中有悲观主义者，那他们肯定不在那些真正做事的人当中。

[ðeə(r)][ɪz][nəʊ] ['fuːlɪʃ] [brə'vɑːdəʊ] , [nəʊ]['ʌndə(r)] - ['reɪtɪŋ] [ɒv; əv][ə; eɪ][dʊə(r)] [ə'pəʊnənt] , [bʌt; bət][ðeə(r)]
There is no foolish bravado , no under - rating of a dour opponent , but there
那里 是 不 愚蠢 虚张声势 , 不 在下面 - 等级 的 一个 阴沉 对手 , 但 那里
[ɪz][ə; eɪ] [kwɪk] ,
is a quick ,
是 一个 快的 ,

这里没有愚蠢的虚张声势，也没有低估顽强的对手，但有快速的，

[ə'lɜːt] , ['kɒnfɪdənt] [ə'tenʃ(ə)n] [tuː; tə][ðə; ði][dʒɒb][ɪn][hænd] [wɪtʃ] [ɪz][æn; ən][ˌɪnspə'reɪʃ(ə)n][tuː; tə][ðə; ði]
alert , confident attention to the job in hand which is an inspiration to the
警报 , 自信的 注意力 到 这 工作 在 手 哪个 是 一个 灵感 到 这
[əb'zɜːvə(r)] .
observer .
观察员 .

他神采奕奕、自信地专注于手头的工作，这给旁观者留下了深刻的印象。

[ðiːz] [breɪv] [lædz] [ɑː(r); ə(r)] ['gaːdiŋ] ['brɪt(ə)n][ɪn][ðə; ði]['prez(ə)nt] .
These brave lads are guarding Britain in the present .
这些 勇敢的 小伙子们 是 守护 英国 在 这 展示 .

这些勇敢的小伙子们正在守护着当今的英国。

[siː] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] [ðæt] ['brɪt(ə)n] [gɑːdz] [ðem; ðəm][ɪn][ðə; ði]['fjuːtʃə(r)] !
See to it that Britain guards them in the future !
看 到 它 那 英国 守卫 他们 在 这 未来 !

务必确保英国今后继续守护它们!

[wiː; wi][hæv; həv][ə; eɪ][bæd]['rekɔːd; rɪ'kɔːd][ɪn] [ðɪs] ['mætə(r)] .
We have a bad record in this matter .
我们 有 一个 坏的 记录 在 这 事情 .

我们在这方面劣迹斑斑。

[ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][biː; bi] [tʃeɪndʒd] .
It must be changed .
它 必须 是 已更改 .

必须做出改变。

[ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)][ðə; ði] [wɔːdz] [ɒv; əv][ðə; ði]['neɪʃ(ə)n] , [bəuθ] ['ɒfɪsəz] [ænd; ənd] [men] .
They are the wards of the nation , both officers and men .
他们 是 这 病房 的 这 国家 , 两个都 警官 和 男人 .

他们是国家的栋梁，无论是军官还是士兵。

['səʊʃəlɪz(ə)m][hæz; həz]['nevə(r)][hæd; həd][æn; ən] [ə'trækʃ(ə)n] [fɔː(r); fə(r)][ˌem 'iː] ,
Socialism has never had an attraction for me ,
社会主义 有 绝不 有 一个 景点 为了 我 ,

社会主义从来没有吸引过我。

[bʌt; bət][ai][ʃʊd; ʃəd][biː; bi][ə; eɪ]['səʊʃəlɪst] [tuː; tə] - ['mɒrəʊ] [ɪf] [ai] [θɔːt] [ðæt] [tuː; tə] [iːz] [ə; eɪ][tæks]
but I should be a Socialist to - morrow if I thought that to ease a tax
但 我 应该 是 一个 社会主义 到 - 明天 如果 我 想法 那 到 舒适 一个 税
[ɒn] [welθ] [ðiːz] [men] [ʃʊd; ʃəd]['evə(r)]['sʌfə(r)][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [taɪm] [ɔː(r)] [helθ] [ðæt] [ðeɪ] [geɪv]
on wealth these men should ever suffer for the time or health that they gave
在 财富 这些 男人 应该 曾经 遭受 为了 这 时间 或者 健康 那 他们 给予
[tuː; tə][ðə; ði]['pʌblɪk] [kɔːz] .
to the public cause .
到 这 民众 原因 .

但如果我认为为了减轻财富税而让这些人为他们为公共事业付出的时间或健康遭受损失，那么我明天就会成为一名社会主义者。

- [get] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði][kɑː(r)] .
' Get out of the car .
- 得到 出去 的 这 车 .

下车。

[doʊnt] [let] [ˌaɪ 'tiː] [steɪ] [hɪə(r)] .
Don't let it stay here .
不 让 它 停留 这里 .

别让它留在这里。

[ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [biː; bi] [hɪt] . -
It may be hit . '
它 可能 是 打 . -

它可能会被击中。

[ðiːz] [wɜːdz] [frɒm; frəm][ə; eɪ] [stɑːf] ['ɒfɪsə(r)] [gɪv] [juː; jʊ][ðə; ði][fɜːst][aɪ'dɪə] [ðæt] [θɪŋz] [ɑː(r); ə(r)]['gəʊɪŋ]
These words from a staff officer give you the first idea that things are going
这些 字 从 一个 职员 官 给 你 这 第一的 主意 那 事物 是 去
[tuː; tə] ['hæpən] .
to happen .
到 发生 .

一名参谋军官的这番话让你初步意识到，事情即将发生。

[ʌp] [tuː; tə] [ðen] [juː; jʊ] [mait] [hæv; həv] [biːn] ['draɪvɪŋ] [θruː] [ðə; ði] [blæk] ['kʌntri] [ɪn] [ðə; ði] ['wɔːlsɔːl]
Up to then you might have been driving through the black country in the Walsall
向上 到 然后 你 可能 有 到过 驾驶 通过 这 黑色的 国家 在 这 沃尔索尔
['dɪstrɪkt] [wɪð] [ðə; ði] [ˌpɒpju'leɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] ['ɔːldəʃɒt] [let] [luːs] [ə'pɒn] [ɪts] ['dɪndʒi] [rəʊdz] .
district with the population of Aldershot let loose upon its dingy roads .
区 和 这 人口 的 奥尔德肖特 让 松动的 之上 它是 昏暗的 道路 .

在此之前，你可能正驾车穿过沃尔索尔地区的黑乡，而奥尔德肖特的居民则散落在其阴暗的道路上。

- [pʊt] [ɒn] [ðɪs] ['ʃræpnəl] ['helmɪt] .
' Put on this shrapnel helmet .
- 放 在 这 弹片 头盔 .

戴上这个防弹头盔。

[ðæt] [hæt] [ɒv; əv] [jɔːz] [wʊd] [ɪn'fjʊərieɪt] [ðə; ði] [bɒʃ] - — [ðɪs] [wɒz; wəz] [æn; ən] [ˌʌn'kaɪnd] [ə'luːʒ(ə)n]
That hat of yours would infuriate the Boche ' — this was an unkind allusion
那 帽子 的 你的 会 激怒 这 波切 - — 这 曾是 一个 不友善 典故
[tuː; tə] [ðə; ði] ['əʊnli] ['juːnɪfɔːm] [wɪtʃ] [ai] [hæv; həv] [ə; eɪ] [raɪt] [tuː; tə] [weə(r)] .
to the only uniform which I have a right to wear .
到 这 仅有的 制服 哪个 我 有 一个 正确的 到 穿 .

“你那顶帽子会让德国佬气疯的”——这是对我唯一有权穿的制服的一种不友善的影射。

- [teɪk] [ðɪs] [gæs] ['helmɪt] .
' Take this gas helmet .
- 拿 这 气体 头盔 .

“拿着这个防毒头盔。”

[juː; jʊ] [woʊnt] [niːd] [ˌaɪ 'tiː] , [bʌt; bət] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [ə; eɪ] ['stændɪŋ] ['ɔːdə(r)] .
You won't need it , but it is a standing order .
你 惯于 需要 它 , 但 它 是 一个 常设 命令 .

你用不上，但这是一项长期指令。

[naʊ] [kʌm] [ɒn] ! -
Now come on ! '
现在 来 在 ! -

快点！

[wiː; wi] [krɒs] [ə; eɪ] ['medəʊ] [ænd; ənd] ['entə(r)] [ə; eɪ] [trentʃ] .
We cross a meadow and enter a trench .
我们 叉 一个 草地 和 进入 一个 沟 .

我们穿过一片草地，进入一条壕沟。

[hɪə(r)] [ænd; ənd] [ðeə(r)] [ˌaɪ 'tiː] ['kʌmz] [tuː; tə] [ðə; ði] ['sɜːfɪs] [ə'gen] [weə(r)] [ðeə(r)] [ɪz] [ded] [graʊnd] .
Here and there it comes to the surface again where there is dead ground .
这里 和 那里 它 来 到 这 表面 再次 在哪里 那里 是 死的 地面 .

在寸草不生的地面上，它偶尔会再次露出地表。

[æt; ət] [wʌn] [sʌtʃ] [pɔɪnt] [æn; ən] [əʊld] [tʃɜːtʃ] [stændz] , [wɪð] [æn; ən] [ˌʌnɪk'spləʊdɪd] [ʃel] ['stɪkɪŋ] [aʊt]
At one such point an old church stands , with an unexploded shell sticking out
在 一 这样的 观点 一个 老的 教会 站立 , 和 一个 未爆炸 壳 粘性 出去
[ɒv; əv] [ðə; ði] [wɔːl] .
of the wall .
的 这 墙 .

其中一处地方矗立着一座老教堂，墙上还插着一枚未爆炸的炮弹。

[ə; eɪ] ['sentʃəri] [hens] [fəʊk] [wɪl] ['dʒɜːni] [tuː; tə] [siː] [ðæt] [ʃel] .
A century hence folk will journey to see that shell .
一个 世纪 因此 民间 将要 旅行 到 看 那 壳 .

一百年后，人们会跋山涉水去看那枚贝壳。

[ðen] [ɒn] [ə'gen] [θruː] [æn; ən] ['endləs] ['kʌtɪŋ] .
Then on again through an endless cutting .
然后 在 再次 通过 一个 无尽的 切割 .

然后又开始了无休止的切割。

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz] [ˈslɪpəri] [kleɪ] [bɪˈləʊ] .

It is slippery clay below .

它 是 滑 黏土 以下 .

下面是湿滑的黏土。

[ai][hæv; həv][nəʊ][neɪlz][ɪn][maɪ] [buːts] , [æn; ən][ˈaɪən][pɒt][ɒn][maɪ] [hed] ,

I have no nails in my boots , an iron pot on my head ,

我 有 不 指甲 在 我的 靴子 ， 一个 铁 锅 在 我的 头 ，

我的靴子上没有钉子，头上顶着一个铁锅。

[ænd; ənd][ðə; ði][sʌn] [əˈbʌv] [ˌem ˈiː] .

and the sun above me .

和 这 太阳 多于 我 .

还有我头顶的太阳。

[ai] [wɪl] [rɪˈmembə(r)] [ðæt] [wɔːk] .

I will remember that walk .

我 将要 记住 那 走 .

我会记住那次散步。

[ten] [ˈtelɪfəʊn] [ˈwaɪərz][rʌn] [daʊn] [ðə; ði][saɪd] .

Ten telephone wires run down the side .

十 电话 电线 跑步 向下 这 边 .

十根电话线沿着墙面延伸下来。

[hɪə(r)][ænd; ənd][ðeə(r)] [lɑːdʒ] [ˈθɪs(ə)l] [ænd; ənd][ˈʌðə(r)][plɑːnts] [grəʊ] [frɒm; frəm][ðə; ði] [kleɪ] [wɔːlz] ,

Here and there large thistles and other plants grow from the clay walls ,

这里 和 那里 大的 蓟 和 其他 植物 生长 从 这 黏土 墙壁 ，

这里那里，蓟草和其他植物从粘土墙上长出来。

[səʊ] [ɪˈməʊbaɪl] [hæv; həv] [biːn] [ˈaʊə(r)] [laɪnz] .

so immobile have been our lines .

所以 不动 有 到过 我们的 线条 .

我们的战线一直纹丝不动。

[əˈkeɪʒnəli] [ðeə(r)][ɑː(r); ə(r)] [ˈpætʃɪz] [ɒv; əv] [ʌnˈtaɪdinəs] .

Occasionally there are patches of untidiness .

偶尔 那里 是 补丁 的 邋遢 .

偶尔会出现一些杂乱的地方。

- [ʃelz] , - [sez] [ðə; ði][ˈɒfɪsə(r)] [ləˈkɒnɪk(ə)li] .

' Shells , ' says the officer laconically .

- 贝壳 , - 说道 这 官 简洁地 .

“炮弹，”军官简洁地说道。

[ðeə(r)][ɪz][ə; eɪ] [ˈrækɪt] [ɒv; əv] [gʌnz] [bɪˈfɔː(r)][ˌjuː ˈes][ænd; ənd][bɪˈhaɪnd] , [ɪˈspeʃəli] [bɪˈhaɪnd] ,

There is a racket of guns before us and behind , especially behind ,

那里 是 一个 球拍 的 枪支 前 我们 和 在后面 ， 尤其 在后面 ，

在我们面前和身后，尤其是身后，都传来一阵枪声。

[bʌt; bət][ˈdeɪndʒə(r)] [siːm] [rɪˈməʊt] [wɪð] [ɔːl] [ðiːz] - [gruːps] [ɒv; əv] [ˈtʃɪəf(ə)l] [ˈtɒmi]

but danger seems remote with all these Bairnfather groups of cheerful Tommies

但 危险 似乎 偏僻的 和 全部 这些 - 团体 的 快乐 汤米

[æt; ət] [wɜːk] [əˈraʊnd] [ˌjuː ˈes] .

at work around us .

在 工作 大约 我们 .

但有这么多由快乐的英国士兵组成的“保育员”小组在我们周围工作，危险似乎很遥远。

[ai] [pɑːs] [wʌn] [gruːp] [ɒv; əv][ˈgraɪmi] , [ˈtætəd] [bɔɪz] .

I pass one group of grimy , tattered boys .

我 经过 一 团体 的 肮脏的 ， 破烂 男孩们 .

我经过一群衣衫褴褛、满身污垢的男孩。

[ə; eɪ] [glɑːns] [æt; ət][ðeə(r)] [ˈʃəuldəz] [ʃəʊz] [ˌem ˈiː] [ðæt] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)][ɒv; əv][ə; eɪ][ˈpʌblɪk] [skuːl]
A glance at their shoulders shows me that they are of a public school
一个 瞥一眼 在 他们的 肩膀 演出 我 那 他们 是 的 一个 民众 学校
[bəˈtæliən] .
battalion .
营 .

瞥了一眼他们的肩膀，我就知道他们是公立学校营的。

- [ai] [θɔːt] [juː; jʊ] [ˈfeloʊz] [wɜː(r); wə(r)][ɔːl] [ˈɒfɪsəz] [naʊ] , - [ai] [riˈmɑːk] . -
' I thought you fellows were all officers now , ' I remarked . '
- 我 想法 你 伙伴们 是 全部 警官 现在 , - 我 评论 . -

“我还以为你们都是军官了呢，”我说道。

[nəʊ] , [sɜː(r)] , [wiː; wi] [laɪk] [ˌaɪ ˈtiː][ˈbetə(r)][səʊ] . -
No , sir , we like it better so . '
不 , 先生 , 我们 喜欢 它 更好的 所以 . -

不，先生，我们更喜欢这样。

- [wel] , [ˌaɪ ˈtiː] [wɪl] [biː; bi][ə; eɪ] [greɪt] [ˈmeməri] [fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ] .
' Well , it will be a great memory for you .
- 出色地 , 它 将要 是 一个 伟大的 记忆 为了 你 .

“那将会成为你美好的回忆。”

[wiː; wi][ɑː(r); ə(r)][ɔːl][ɪn][jɔː(r); jə(r)] [det] . -
We are all in your debt . '
我们 是 全部 在 你的 债务 . -

我们都欠你一份人情。

[ðeɪ] [səˈluːt] , [ænd; ənd][wiː; wi] [skwiːz] [pɑːst][ðem; ðəm] .
They salute , and we squeeze past them .
他们 礼炮 , 和 我们 挤 过去的 他们 .

他们敬礼，我们挤了过去。

[ðeɪ] [hæd; həd][ðə; ði] [freʃ] , [braʊn] [ˈfeɪsɪz][ɒv; əv] [bɔɪ] [ˈkrɪkɪtə(r)] .
They had the fresh , brown faces of boy cricketers .
他们 有 这 新鲜的 , 棕色的 面孔 的 男生 板球运动员 .

他们有着少年板球运动员那种稚嫩的、黝黑的脸庞。

[bʌt; bət][ðeə(r)] [ˈkɒmreɪdz] [wɜː(r); wə(r)][men][ɒv; əv][ə; eɪ] [ˈdɪfrənt] [taɪp] , [wɪð] [hɑːd] , [strɒŋ] , [ˈrʌgɪd]
But their comrades were men of a different type , with hard , strong , rugged
但 他们的 同志们 是 男人 的 一个 不同的 类型 , 和 难的 , 强的 , 崎岖
[ˈfiːtʃəz] ,
features ,
特征 ,

但他们的战友却是另一种类型，他们面容坚毅、强壮、粗犷。

[ænd; ənd][ðə; ði] [aɪz] [ɒv; əv][men] [huː] [hæv; həv] [siːn] [streɪndʒ] [saɪts] .
and the eyes of men who have seen strange sights .
和 这 眼睛 的 男人 WHO 有 已见 奇怪的 景点 .

还有那些见过奇异景象的人的眼睛。

[ðiːz] [ɑː(r); ə(r)][ˈvet(ə)rənz] , [men] [ɒv; əv] [mɒnz] ,
These are veterans , men of Mons ,
这些 是 退伍军人 , 男人 的 蒙斯 ,

这些都是退伍老兵，蒙斯镇的男人们，

[ænd; ənd][ðeə(r)] [jʌŋ] [pælz][ɒv; əv][ðə; ði][ˈpʌblɪk] [skuːlz] [hæv; həv] [ˈsʌmθɪŋ] [tuː; tə][lɪv; laɪv][ʌp][tuː; tə]
and their young pals of the public schools have something to live up to
和 他们的 年轻的 朋友们 的 这 民众 学校 有 某物 到 居住 向上 到
.
:
.

而他们那些就读公立学校的小伙伴们则肩负着很大的期望。

[ʌp] [tuː; tə] [ðɪs] [wiː; wi] [hæv; həv] ['əʊnli] [hæd; həd] [tuː] [kleɪ] [wɔːlz] [tuː; tə] [lʊk] [æt; ət] .
Up to this we have only had two clay walls to look at .
向上 到 这 我们 有 仅有的 有 二 黏土 墙壁 到 看 在 .

到目前为止，我们只观察过两堵土墙。

[bʌt; bət] [naʊ] ['aʊə(r)] [ɪn'tɜːmɪnəb(ə)l] [ænd; ənd] ['trɒpɪk(ə)l] [wɔːk] [ɪz] ['laɪt(ə)nd] [baɪ] [ðə; ði] [saɪt] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['brɪtɪʃ] ['eərəpleɪn] ['seɪlɪŋ] [ˌəʊvə'hed] .
But now our interminable and tropical walk is lightened by the sight of a British aeroplane sailing overhead .
但 现在 我们的 没完没了 和 热带 走 是 轻度 经过 这 视线 的 一个 英国 飞机 帆船 开销 .

但现在，一架英国飞机从头顶飞过，让我们漫长而又充满热带风情的徒步旅行变得轻松起来。

['njuːmərəs] ['ʃræpnəl] [bɜːsts] [ɑː(r); ə(r)] [ɔːl] [raʊnd] [ɪt] , [bʌt; bət] [ʃiː; ʃi] [fləʊts] [ɒn] [sə'riːnli] ,
Numerous shrapnel bursts are all round it , but she floats on serenely ,
很多的 弹片 爆发 是 全部 圆形的 它 , 但 她 浮标 在 平静地 ,

周围到处都是弹片，但她依然平静地漂浮着。

[ə; eɪ] [θɪŋ] [ɒv; əv] ['delɪkət] ['bjuːti] [ə'genst] [ðə; ði] [bluː] ['bækgraʊnd] .
a thing of delicate beauty against the blue background .
一个 事物 的 精美的 美丽 反对 这 蓝色的 背景 .

在蓝色背景的映衬下，一件精致美丽的物品。

[naʊ] [ə'nʌðə(r)] ['pɑːsɪz] — [ænd; ənd] [jet] [ə'nʌðə(r)] .
Now another passes — and yet another .
现在 其他 通过 — 和 然而 其他 .

现在又过去了一个——又一个。

[ɔːl] ['mɔːnɪŋ] [wiː; wi] [sɔː] [ðem; ðəm] ['sɜːklɪŋ] [ænd; ənd] [swuːp] , [ænd; ənd] ['nevə(r)] [ə; eɪ] [saɪn] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [bɒʃ] .
All morning we saw them circling and swooping , and never a sign of a Boche .
全部 早晨 我们 锯 他们 盘旋 和 俯冲 , 和 绝不 一个 符号 的 一个 波切 .

整个上午我们都看到它们盘旋俯冲，却始终不见德国人的踪影。

[ðeɪ] [tel] [ˌem 'iː] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] ['nɪəli] ['ɔːlweɪz] [səʊ] — [ðæt] [wiː; wi] [həʊld] [ðə; ði] [eə(r)] , [ænd; ənd] [ðæt] [ðə; ði] [bɒʃ] [ɪn'truːdə(r)] ,
They tell me it is nearly always so — that we hold the air , and that the Boche intruder ,
他们 告诉 我 它 是 几乎 总是 所以 — 那 我们 抓住 这 空气 , 和 那 这 波切 入侵者 ,

他们告诉我情况几乎总是如此——我们掌控着局面，而德国入侵者，

[seɪv] [æt; ət] ['ɜːli] ['mɔːnɪŋ] , [ɪz] [ə; eɪ] [reə(r)] [bɜːd] .
save at early morning , is a rare bird .
节省 在 早期的 早晨 , 是 一个 稀有的 鸟 .

除了清晨以外，这是一种罕见的鸟类。

[ə; eɪ] ['vɪzɪt] [tuː; tə] [ðə; ði] [laɪn] [wʊd] [ˌriːə'ʃʊə(r)] ['mɪstə(r)] . ['pɛmbərtən] - ['bɪlɪŋ] .
A visit to the line would reassure Mr . Pemberton - Billing .
一个 访问 到 这 线 会 保证 先生 . 彭伯顿 - 账单 .

彭伯顿-比林先生如果亲自去一线看看，就会放心了。

- [wiː; wi] [hæv; həv] ['nevə(r)] [met] [ə; eɪ] ['brɪtɪʃ] ['eərəpleɪn] [wɪtʃ] [wɒz; wəz] [nɒt] ['redi] [tuː; tə] [faɪt] ,
' We have never met a British aeroplane which was not ready to fight ,
- 我们 有 绝不 遇见 一个 英国 飞机 哪个 曾是 不是 准备好 到 斗争 ,

“我们从未见过一架没有做好战斗准备的英国飞机。”

- [sed] [ə; eɪ] ['kæptʃəd] ['dʒɜːmən] ['eɪvieɪtə(r)] [ðə; ði] ['ʌðə(r)] [deɪ] .
' said a captured German aviator the other day .
- 说 一个 捕获 德语 飞行员 这 其他 天 .

“前几天，一名被俘的德国飞行员说道。”

[ðeə(r)] [ɪz][ə; eɪ] [faɪn] [stɜːn] ['kɜːtəsi] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] ['eəmən] [ɒn]['aɪðə(r)][saɪd] ,
There is a fine stern courtesy between the airmen on either side ,
那里 是 一个 美好的 船尾 礼貌 之间 这 空军人员 在 任何一个 边 ,

双方飞行员之间保持着良好的肃穆礼节。

[iːtʃ] ['drɒpɪŋ] [nəʊts] ['ɪntuː][ðə; ði] ['ʌðərz] ['ɛərə,drəum] [tuː; tə] [tel] [ðə; ði] [feɪt] [ɒv; əv] ['mɪsɪŋ] ['ɒfɪsəz]
each dropping notes into the other's aerodromes to tell the fate of missing officers
每个 下降 笔记 进入 这 其他的 机场 到 告诉 这 命运 的 丢失的 警官
.
.
.

双方互相向对方的机场投递纸条，告知失踪军官的下落。

[hæd; həd][ðə; ði] [həʊl] [wɔː(r)] [biːn] [fɔːt] [baɪ][ðə; ði]['dʒɜːmənz][æz; əz][ðeə(r)] ['eəmən] [hæv; həv]
Had the whole war been fought by the Germans as their airmen have
有 这 所有的 战争 到过 战斗 经过 这 德国人 作为 他们的 空军人员 有
['kɒndʌktid] [ˌaɪ 'tiː] ([ai][duː; də][nɒt] [spiːk] [ɒv; əv] [kɔːs] [ɒv; əv][ðə; ði] ['zepəlɪn] ['mɜːdəəz]) ,
conducted it (I do not speak of course of the Zeppelin murderers) ,
实施 它 (我 做 不是 说话 的 课程 的 这 齐柏林飞艇 杀人犯) ,

如果整场战争都是由德国人按照他们的飞行员所采取的方式进行的（我当然不是指齐柏林飞艇上的杀手们），

[ə; eɪ] [piːs] [wʊd] [ɪ'ventʃuəli] [hæv; həv] [biːn] [mɔː(r)] ['iːzəli] [ə'reɪndʒd] .
a peace would eventually have been more easily arranged .
一个 和平 会 最终 有 到过 更多的 容易地 安排 .

和平最终会更容易达成。

[æz; əz][ˌaɪ 'tiː][ɪz] , [ɪf] ['evri] ['frʌntɪə(r)][kʊd; kəd][biː; bi]['set(ə)ld] ,
As it is , if every frontier could be settled ,
作为 它 是 , 如果 每一个 边境 可以 是 定居 ,

如果所有边疆都能得到解决，

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi][ə; eɪ] [hɑːd] [θɪŋ] [tuː; tə] [stɒp] [ʌn'tɪl] [ɔːl] [ðæt] [ɪz][ə'səʊsieɪtɪd; ə'səʊʃieɪtɪd] [wɪð] [ðə; ði]
it would be a hard thing to stop until all that is associated with the
它 会 是 一个 难的 事物 到 停止 直到 全部 那 是 联系 和 这
[wɜːdz] ['kævl] ,
words Cavell ,
字 卡维尔 ,

要阻止这一切，直到所有与卡维尔相关的事物都被消除，那将是一件非常困难的事情。

['zepəlɪn] , ['witn,bə:g] , [ˌluːsə'teɪniə] , [ænd; ənd] [luː'veɪn] [hæz; həz] [biːn] [brɔːt] [tuː; tə][ðə; ði][bɑː(r)]
Zeppelin , Wittenberg , Lusitania , and Louvain has been brought to the bar
齐柏林飞艇 , 维滕贝格 , 卢西塔尼亚 , 和 鲁汶 有 到过 带来 到 这 酒吧
[ɒv; əv][ðə; ði] [wɜːrldz] ['dʒʌstɪs] .
of the world's Justice .
的 这 世界的 正义 .

齐柏林号、维滕贝格号、卢西塔尼亚号和鲁汶号已被带到世界正义的法庭上。

[ænd; ənd] [naʊ] [wiː; wi][ɑː(r); ə(r)][ðeə(r)] — [ɪn] [wɒt] [ɪz]['ʃʊəli; 'ʃɔːli][ðə; ði][məʊst] ['wʌndəf(ə)l] [spɒt] [ɪn][ðə; ði]
And now we are there — in what is surely the most wonderful spot in the
和 现在 我们 是 那里 — 在 什么 是 一定 这 最多 精彩的 点 在 这
[wɜːld] ,
world ,
世界 ,

现在我们到了那里——这无疑是世界上最美妙的地方。

[ðə; ði] [frʌnt] ['faɪərɪŋ] [trentʃ] , [ðə; ði]['aʊtə(r)]['breɪkwɔːtə(r)] [wɪtʃ] [həʊldz] [bæk] [ðə; ði]['dʒɜːmən] [taɪd] .
the front firing trench , the outer breakwater which holds back the German tide .
这 正面 射击 沟 , 这 外 防波堤 哪个 持有 后退 这 德语 潮 .

前线战壕，阻挡德军攻势的外防波堤。

[haʊ] [streɪndʒ] [ðæt] [ðɪs] ['mɒnstrəs] [ˌɒsɪ'leɪʃn] [ɒv; əv]['dʒaɪənt] ['fɔːsɪz] , ['setɪŋ] [ɪn][frɒm; frəm] [iːst]
How strange that this monstrous oscillation of giant forces , setting in from east
如何 奇怪的 那 这 滔天 振荡 的 巨大的 力量 ， 环境 在 从 东方
[tuː; tə] [west] ,
to west ,
到 西方 ，

多么奇怪，这种巨大的力量的剧烈波动，从东向西蔓延开来，

[ʃʊd; ʃəd][faɪnd][ðeə(r)] [ˌiːkwɪ'lɪbriəm] [hɪə(r)] [ə'krɒs] [ðɪs] [pə'tɪkjələ(r)] ['medəʊ] [ɒv; əv] ['flɑːndəz] .
should find their equilibrium here across this particular meadow of Flanders .
应该 寻找 他们的 平衡 这里 穿过 这 特别的 草地 的 弗兰德斯 .

它们应该在这片弗兰德斯草原上找到平衡点。

- [haʊ] [fɑː(r)] ? -
' How far ? '
- 如何 远的 ？ -

“有多远？”

[ai][ɑːsk] .
I ask .
我 问 .

我问。

- - [jɑːrdz] , - [sez] [maɪ] [gaɪd] .
' 180 yards , ' says my guide .
- - 码 ， - 说道 我的 指导 .

“180码，”我的向导说。

- [pɒp] ! - [rɪ'mɑːrks] [ə; eɪ] [θɜːd] ['pɜːs(ə)n][dʒʌst][ɪn] [frʌnt] .
' Pop ! ' remarks a third person just in front .
- 流行音乐！ - 评论 一个 第三 人 只是 在 正面 .

“砰！”前面第三个人说道。

- [ə; eɪ]['snaɪpə(r)] , - [sez] [maɪ] [gaɪd] ; - [teɪk] [ə; eɪ] [lʊk] [θruː] [ðə; ði] ['perɪskəʊp] . -
' A sniper , ' says my guide ; ' take a look through the periscope . '
- 一个 狙击手 ， - 说道 我的 指导 ； - 拿 一个 看 通过 这 潜望镜 . -

“狙击手，”我的向导说，“看看潜望镜。”

[ai][duː; də][səʊ] .
I do so .
我 做 所以 .

我照做了。

[ðeə(r)] [ɪz][sʌm; səm] ['rʌsti] ['waɪə(r)] [bɪ'fɔː(r)] [ˌem 'iː] , [ðen] [ə; eɪ] [fiːld] ['sləʊpɪŋ] ['slaɪtli] ['ʌpwədz] [wɪð]
There is some rusty wire before me , then a field sloping slightly upwards with
那里 是 一些 生锈的 金属丝 前 我 ， 然后 一个 场地 倾斜的 轻微地 向上 和
[niː] - [diːp] [grɑːs] ,
knee - deep grass ,
膝盖 - 深的 草 ，

眼前是一些生锈的铁丝，然后是一片略微向上倾斜的田野，长满了齐膝深的草。

[ðen] ['rʌsti] ['waɪə(r)] [ə'gen] , [ænd; ənd] [ə; eɪ] [red] [laɪn] [ɒv; əv] ['brəʊkən] [ɜːθ] .
then rusty wire again , and a red line of broken earth .
然后 生锈的 金属丝 再次 ， 和 一个 红色的 线 的 破碎的 地球 .

然后又看到了生锈的电线，以及一条断裂的红土线。

[ðeə(r)] [ɪz] [nɒt] [ə; eɪ] [saɪn] [ɒv; əv] ['muːvmənt] , [bʌt; bət] [ʃɑːp] [aɪz] [ɑː(r); ə(r)] ['ɔːlweɪz] ['wɒtʃɪŋ] [ˌjuː 'es] ,
There is not a sign of movement , but sharp eyes are always watching us ,
那里 是 不是 一个 符号 的 移动 ， 但 锋利的 眼睛 是 总是 观看 我们 ，

虽然没有一丝动静，但总有人在密切关注着我们。

['iːv(ə)n][æz; əz] [ðiːz] ['kraʊtʃɪŋ] ['səʊldʒəz][ə'raʊnd][ˌem 'iː][ɑː(r); ə(r)] ['wɒtʃɪŋ] [ðem; ðəm] .
even as these crouching soldiers around me are watching them .
甚至 作为 这些 蹲伏 士兵 大约 我 是 观看 他们 .

即使我周围这些蹲着的士兵正在注视着他们。

[ðeə(r)][ɑː(r); ə(r)] [ded] ['dʒɜːmənz][ɪn][ðə; ði] [ɡrɑːs] [bɪ'fɔː(r)][ˌjuː 'es] .
There are dead Germans in the grass before us .
那里 是 死的 德国人 在 这 草 前 我们 .

我们面前的草丛里躺着德国人的尸体。

[juː; jʊ] [niːd] [nɒt] [siː] [ðem; ðəm][tuː; tə] [nəʊ] [ðæt] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)][ðeə(r)] .
You need not see them to know that they are there .
你 需要 不是 看 他们 到 知道 那 他们 是 那里 .

你无需亲眼见到它们也知道它们的存在。

[ə; eɪ] ['wuːndɪd] ['səʊldʒə(r)][sɪts][ɪn][ə; eɪ]['kɔːnə(r)] ['nɜːsɪŋ] [hɪz; ɪz][leɡ] .
A wounded soldier sits in a corner nursing his leg .
一个 受伤 士兵 坐着 在 一个 角落 护理 他的 腿 .

一名受伤的士兵坐在角落里，揉着腿。

[hɪə(r)][ænd; ənd][ðeə(r)][men] [pɒp] [aʊt] [laɪk] ['ræbɪts] [frɒm; frəm][dʌɡ] - [aʊts][ænd; ənd][maɪn] - [ʃɑːfts] .
Here and there men pop out like rabbits from dug - outs and mine - shafts .
这里 和 那里 男人 流行音乐 出去 喜欢 兔子 从 挖 - 出局 和 矿 - 轴 .

不时有人像兔子一样从地洞和矿井里窜出来。

['ʌðə(r)z] [sɪt][ɒn][ðə; ði]['faɪə(r)] - [step][ɔː(r)] [liːn] ['sməʊkɪŋ] [ə'ɡenst] [ðə; ði] [kleɪ] [wɔːl] .
Others sit on the fire - step or lean smoking against the clay wall .
其他的 坐 在 这 火 - 步 或者 倾斜 吸烟 反对 这 黏土 墙 .

其他人则坐在火堆上，或者倚靠着泥墙抽烟。

[huː] [wʊd] [driːm] [tuː; tə] [lʊk] [æt; ət][ðeə(r)][bəʊld] , ['keələs] ['feɪsɪz] [ðæt] [ðɪs] [ɪz][ə; eɪ] [frʌnt] [laɪn] ,
Who would dream to look at their bold , careless faces that this is a front line ,
WHO 会 梦 到 看 在 他们的 大胆的 , 粗心 面孔 那 这 是 一个 正面 线 ,

谁会想到，看着他们那张大胆而漫不经心的脸，这里竟然是前线?

[ænd; ənd] [ðæt] [æt; ət] ['eni] ['məʊmənt][ˌaɪ 'tiː][ɪz]['pɒsəb(ə)l] [ðæt] [ə; eɪ] [ɡreɪ] [weɪv] [meɪ] [səb'mɜːdʒ]
and that at any moment it is possible that a grey wave may submerge
和 那 在 任何 片刻 它 是 可能的 那 一个 灰色的 海浪 可能 淹没
[ðem; ðəm] ?
them ?
他们 ?

而且随时都有可能被灰色的浪潮淹没?

[wɪð] [ɔːl][ðeə(r)] ['keələs] ['beərɪŋ] [ai]['nəʊtɪs] [ðæt] ['evri] [mæn][hæz; həz][hɪz; ɪz][ɡæs] ['helmɪt] [ænd; ənd]
With all their careless bearing I notice that every man has his gas helmet and
和 全部 他们的 粗心 轴承 我 注意 那 每一个 男人 有 他的 气体 头盔 和
[hɪz; ɪz]['raɪf(ə)l] [wɪ'ðɪn] ['iːzi] [riːtʃ] .
his rifle within easy reach .
他的 步枪 之内 简单的 抵达 .

尽管他们举止随意，但我注意到每个人都把防毒头盔和步枪放在触手可及的地方。

[ə; eɪ][maɪl][ɒv; əv] [frʌnt] ['trentʃɪz] [ænd; ənd] [ðen] [wiː; wi][ɑː(r); ə(r)][ɒn]['aʊə(r)] [wei] [bæk] [daʊn] [ðæt]
A mile of front trenches and then we are on our way back down that
一个 英里 的 正面 战壕 和 然后 我们 是 在 我们的 方式 后退 向下 那
['wɪəri] [wɔːk] .
weary walk .
厌倦 走 .

走过一英里的前线战壕，然后我们就开始沿着那条疲惫的小路返回。

[ðen] [ai][ˌeɪ 'em] [wɪsk] [ɒf] [ə'pɒn][ə; eɪ][ten][maɪl] [draɪv] .
Then I am whisked off upon a ten mile drive .
然后 我 是 搅拌 离开 之上 一个 十 英里 驾驶 .

然后我就被迅速送上了十英里的车程。

[ðeə(r)] [ɪz][ə; eɪ] [pɔːz] [fɔː(r); fə(r)] [lʌntʃ] [æt; ət] [kɔː(r)] [ˌhed'kwɔːtəz] ,
There is a pause for lunch at Corps Headquarters ,
那里 是 一个 暂停 为了 午餐 在 兵团 总部 ,

军团总部午休时间。

[ænd; ənd]['ɑːftə(r)][ˌaɪ 'tiː][wiː; wi][ɑː(r); ə(r)]['teɪkən][tuː; tə][ə; eɪ]['med(ə)l][ˌprez(ə)n'teɪʃ(ə)n][ɪn][ə; eɪ] ['mɑːkɪt]
and after it we are taken to a medal presentation in a market
和 后 它 我们 是 已采取 到 一个 勋章 推介会 在 一个 市场
[skweə(r)] .
square .
正方形 .

之后，我们被带到集市广场参加颁奖仪式。

['dʒenərəlz][mən'roʊ] , [heɪkɪŋ] [ænd; ənd]['lændən] , ['feɪməs] ['faɪtɪŋ] ['səʊldʒəz][ɔːl] [θriː] , [ɑː(r); ə(r)][ðə; ði]
Generals Munro , Haking and Landon , famous fighting soldiers all three , are the
将军们 芒罗 , 黑客攻击 和 兰登 , 著名的 斗争 士兵 全部 三 , 是 这
['brɪtɪʃ] [ˌreprɪ'zentətɪvz] .
British representatives .
英国 代表 .

英国代表是门罗将军、哈金将军和兰登将军，他们都是著名的军事将领。

[mən'roʊ] [wɪð] [ə; eɪ] ['rʌdi] [feɪs] , [ænd; ənd] [breɪn] [ə'bʌv] [ɔːl] ['bʊldɒg] [bɪ'ləʊ] ; [heɪkɪŋ] , [peɪl] ,
Munro with a ruddy face , and brain above all bulldog below ; Haking , pale ,
芒罗 和 一个 红润 脸 , 和 脑 多于 全部 斗牛犬 以下 ; 黑客攻击 , 苍白 ,

蒙罗面色红润，头脑聪明，体态像斗牛犬；哈金面色苍白。

[dɪ'stɪŋgwɪʃt] , [ˌɪntə'lektʃuəl] ; ['lændən] [ə; eɪ] ['plez(ə)nt] , ['dʒiːniəl] ['kʌntri] ['skwaɪə(r)] .
distinguished , intellectual ; Landon a pleasant , genial country squire .
杰出的 , 知识分子 ; 兰登 一个 令人愉快的 , 和蔼可亲 国家 乡绅 .

杰出的，博学的；兰登是一位和蔼可亲、和蔼可亲的乡绅。

[æn; ən] ['eldəli] [frentʃ] ['dʒen(ə)rəl][stændz] [bɪ'saɪd] [ðem; ðəm] .
An elderly French General stands beside them .
一个 老年 法语 一般的 站立 旁 他们 .

一位年长的法国将军站在他们旁边。

['brɪtɪʃ] ['ɪnfəntri] [kiːp] [ðə; ði] [graʊnd] .
British infantry keep the ground .
英国 步兵 保持 这 地面 .

英国步兵守住了阵地。

[ɪn] [frʌnt] [ɑː(r); ə(r)] [ə'baʊt] ['fɪfti] ['frentʃmən] [ɪn]['sɪv(ə)l] [dres] [ɒv; əv] ['evri] [greɪd] [ɒv; əv][laɪf] ,
In front are about fifty Frenchmen in civil dress of every grade of life ,
在 正面 是 关于 五十 法国人 在 民用 裙子 的 每一个 年级 的 生活 ,

前面站着大约五十名身着便服的法国人，阶层各异。

['wɜːkmən] [ænd; ənd] ['dʒentlmən] , [ɪn][ə; eɪ] ['dʌb(ə)l] [ræŋk] .
workmen and gentlemen , in a double rank .
工人 和 先生们 , 在 一个 双倍的 秩 .

工人和绅士，排成两列。

[ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)][ɔːl][səʊ] ['wuːndɪd] [ðæt] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [bæk] [ɪn]['sɪv(ə)l][laɪf] ,
They are all so wounded that they are back in civil life ,
他们 是 全部 所以 受伤 那 他们 是 后退 在 民用 生活 ,

他们都伤痕累累，所以才回归了平民生活。

[bʌt; bət][tuː; tə] - [deɪ] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)][tuː; tə][hæv; həv][sʌm; səm] ['sɒləs] [fɔː(r); fə(r)][ðeə(r)] [wuːndz] .
but to - day they are to have some solace for their wounds .
但 到 - 天 他们 是 到 有 一些 慰藉 为了 他们的 伤口 .

但今天，他们的伤痛将得到一些慰藉。

[ðeɪ] [liːn] ['hevɪli] [ɒn] [stɪks] , [ðeə(r)] ['bɒdɪz] [ɑː(r); ə(r)] ['twɪstɪd] [ænd; ənd] [meɪmd] ,
They lean heavily on sticks , their bodies are twisted and maimed ,
他们 倾斜 重度 在 棍子 , 他们的 身体 是 扭曲 和 残废 ,

他们沉重地拄着拐杖，身体扭曲变形，伤痕累累。

[bʌt; bət] [ðeə(r)] ['feɪsɪz] [ɑː(r); ə(r)] ['ʃaɪnɪŋ] [wɪð] [praɪd] [ænd; ənd] [dʒɔɪ] .
but their faces are shining with pride and joy .
但 他们的 面孔 是 灼灼 和 自豪 和 喜悦 .

但他们的脸上却洋溢着自豪和喜悦。

[ðə; ði] [frentʃ] ['dʒen(ə)rəl] [drɔːz] [hɪz; ɪz] [sɒːd] [ænd; ənd] [ə'dresɪz] [ðem; ðəm] .
The French General draws his sword and addresses them .
这 法语 一般的 平局 他的 剑 和 地址 他们 .

法国将军拔出佩剑，向他们讲话。

[wʌn] [kætʃɪz] [wɜːdz] [laɪk] - [ɔː'nɜːr] - [ænd; ənd] - ['pɑːtri] . -
One catches words like ' honneur ' and ' patrie . '
一 捕获物 字 喜欢 - 荣誉 - 和 - 祖国 . -

你会听到“honneur”（荣誉）和“patrie”（祖国）之类的词。

[ðeɪ] [liːn] ['fɔːwəd] [ɒn] [ðeə(r)] ['krʌtʃɪz] ,
They lean forward on their crutches ,
他们 倾斜 向前 在 他们的 拐杖 ,

他们拄着拐杖，身体前倾。

['hæŋɪŋ] [ɒn] ['evri] ['sɪləb(ə)l] [wɪtʃ] ['kɒmz] ['hɪsɪŋ] [ænd; ənd] ['rɑːspɪŋ; 'ræspɪŋ] [frɒm; frəm] ['ʌndə(r)] [ðæt]
hanging on every syllable which comes hissing and rasping from under that
绞刑 在 每一个 音节 哪个 来 嘶嘶声 和 粗糙 从 在下面 那
['hevi] [waɪt] ['mʌstæʃ; mə'stɑːʃ] .
heavy white moustache .
重的 白色的 胡子 .

每一个音节都清晰地从那浓密的白色胡须下嘶嘶作响地传来。

[ðen] [ðə; ði] ['medlz] [ɑː(r); ə(r)] [pɪnd] [ɒn] .
Then the medals are pinned on .
然后 这 奖牌 是 已置顶 在 .

然后将奖牌别在身上。

[wʌn] [pɔː(r); pʊə(r)] [læd] [ɪz] ['terəbli] ['wuːndɪd] [ænd; ənd] [niːdz] [tuː] [stɪks] .
One poor lad is terribly wounded and needs two sticks .
一 贫穷的 小伙子 是 可怕 受伤 和 需求 二 棍子 .

一个可怜的小伙子受了重伤，需要两根棍子。

[ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [gɜːl] [rʌnz] [aʊt] [wɪð] [sʌm; səm] ['flaʊəz] .
A little girl runs out with some flowers .
一个 小的 女孩 跑步 出去 和 一些 花朵 .

一个小女孩拿着鲜花跑了出来。

[hiː; hi] [liːnz] ['fɔːwəd] [ænd; ənd] [traɪz] [tuː; tə] [kɪs] [hɜː(r); hə(r)] ,
He leans forward and tries to kiss her ,
他 倾斜 向前 和 尝试 到 吻 她 ,

他向前倾身，试图吻她。

[bʌt; bət] [ðə; ði] ['krʌtʃɪz] [slɪp] [ænd; ənd] [hiː; hi] ['nɪəli] [fɔːls] [ə'pɒn] [hɜː(r); hə(r)] .
but the crutches slip and he nearly falls upon her .
但 这 拐杖 滑 和 他 几乎 瀑布 之上 她 .

但是拐杖滑了一下，他差点摔倒在她身上。

[ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] ['pɪtɪf(ə)l] [bʌt; bət] ['bjuːtɪf(ə)l] ['lɪt(ə)l] [siːn] .
It was a pitiful but beautiful little scene .
它 曾是 一个 可怜 但 美丽的 小的 场景 .

这是一个令人心酸却又美丽的小场景。

[naʊ] [ðə; ði] ['brɪtɪʃ] ['kændɪdəts] [mɑːtʃ] [ʌp] [wʌn] [baɪ] [wʌn] [fɔː(r); fə(r)] [ðeə(r)] ['medlz] , [heɪl] ,
Now the British candidates march up one by one for their medals , hale ,
现在 这 英国 候选人 行进 向上 一 经过 一 为了 他们的 奖牌 , 哈尔 ,

现在，英国候选人们一个接一个地走上前去领取奖牌，他们都很健康。

['hɑːti] [men] , [braʊn] [ænd; ənd] [fɪt] .
hearty men , brown and fit .
爽朗 男人 , 棕色的 和 合身 .

体格健壮、皮肤黝黑的壮汉。

[ðeə(r)] [ɪz] [ə; eɪ] [smɑːt] [jʌŋ] ['ɒfɪsə(r)] [ɒv; əv] ['skɒtɪʃ] ['raɪflz] ; [ænd; ənd] [ðen] [ə; eɪ] [sɪ'lekʃ(ə)n] [ɒv; əv]
There is a smart young officer of Scottish Rifles ; and then a selection of
那里 是 一个 聪明的 年轻的 官 的 苏格兰 步枪 ; 和 然后 一个 选择 的
\- ,
Worcesters ,
\- ,

有一位精明干练的苏格兰步枪队年轻军官；然后是一些伍斯特郡团的士兵。

[welʃ] [ˌfjuːzə'lɪə(r)] [ænd; ənd] [skɒts] [ˌfjuːzə'lɪə(r)] , [wɪð] [wʌn] ['fʌni] ['lɪt(ə)l] ['haɪləndə(r)] , [ə; eɪ] ['taɪni] ['fɪgə(r)]
Welsh Fusiliers and Scots Fusiliers , with one funny little Highlander , a tiny figure
威尔士语 燧发枪兵 和 苏格兰人 燧发枪兵 , 和 一 有趣的 小的 高地人 , 一个 微小的 数字
[wɪð] [ə; eɪ] [suːp] - [bəʊl] ['helmɪt] ,
with a soup - bowl helmet ,
和 一个 汤 - 碗 头盔 ,

威尔士燧发枪团和苏格兰燧发枪团，还有一个滑稽的小高地人，个子很小，戴着一个像汤碗一样的头盔。

[ə; eɪ] ['grɪnɪŋ] [bɔɪz] [feɪs] [bɪ'niːθ] [ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd] [ə; eɪ] [bɪ'dræg(ə)ld] ['juːnɪfɔːm] .
a grinning boy's face beneath it , and a bedraggled uniform .
一个 咧嘴笑 男孩们 脸 下面 它 , 和 一个 邋遢的 制服 .

照片下方是一张咧嘴笑着的男孩脸，以及一件破旧的制服。

\- ['meni] [ækts] [ɒv; əv] [greɪt] ['breɪvəri] - — [sʌtʃ] [wɒz; wəz] [ðə; ði] ['rekɔːd; rɪ'kɔːd] [fɔː(r); fə(r)] [wɪtʃ] [hiː; hi]
' Many acts of great bravery ' — such was the record for which he
\- 许多 行为 的 伟大的 勇敢 - — 这样的 曾是 这 记录 为了 哪个 他
[wɒz; wəz] ['dekəreɪtɪd] .
was decorated .
曾是 装饰 .

他因"多次英勇事迹"而获得勋章。

['iːv(ə)n] [ðə; ði] [frentʃ] ['wuːndɪd] [smaɪld] [æt; ət] [hɪz; ɪz] [kweɪnt] [ə'pɪərəns] ,
Even the French wounded smiled at his quaint appearance ,
甚至 这 法语 受伤 微笑 在 他的 古雅 外貌 ,

就连受伤的法国士兵都对他古怪的外表露出了微笑。

[æz; əz] [ðeɪ] [dɪd] [æt; ət] [ə'nʌðə(r)] ['brɪtn] [huː] [hæd; həd] [ə'kwaɪəd] [ðə; ði] ['tʃuːɪŋ] - [gʌm] ['hæbɪt] ,
as they did at another Briton who had acquired the chewing - gum habit ,
作为 他们 做过 在 其他 英国人 WHO 有 获得 这 咀嚼 - 胶 习惯 ,

就像他们对待另一个养成嚼口香糖习惯的英国人一样，

[ænd; ənd] [keɪm] [ʌp] [fɔː(r); fə(r)] [hɪz; ɪz] ['med(ə)l] [æz; əz] [ɪf] [hiː; hi] [hæd; həd] [biːn] [kɔːld] ['sʌd(ə)nli] [ɪn]
and came up for his medal as if he had been called suddenly in
和 来了 向上 为了 他的 勋章 作为 如果 他 有 到过 称为 突然 在
[ðə; ði] ['mɪd(ə)l] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] ['dɪnə(r)] ,
the middle of his dinner ,
这 中间 的 他的 晚餐 ,

他上前领取奖牌，就好像是在用餐途中突然被叫住一样。

[wɪtʃ] [hiː; hi] [wɒz; wəz] [stɪl] [ɪn'devə(r)] [tuː; tə] [bəʊlt] .
which he was still endeavouring to bolt .
哪个 他 曾是 仍然 努力 到 螺栓 .

他仍在试图逃离。

[ðen] [keɪm] [ðə; ði] [end] , [wɪð] [ðə; ði] ['næʃ(ə)nəl] ['ænθəm] .
Then came the end , with the National Anthem .
然后 来了 这 结尾 , 和 这 国家的 国歌 .

然后，演出在奏唱国歌中结束。

[ðə; ði] ['brɪtɪʃ] ['redʒɪmənt] [fɔːmd] [fɔːz] [ænd; ənd] [went] [pɑːst] .
The British regiment formed fours and went past .
这 英国 团 形成 四 和 去 过去的 .

英国军团列成四人一组，通过了检阅。

[tuː; tə] [ˌem 'iː] [ðæt] [wɒz; wəz] [ðə; ði] [məʊst] [ɪm'presɪv] [saɪt] [ɒv; əv] ['eni] .
To me that was the most impressive sight of any .
到 我 那 曾是 这 最多 感人的 视线 的 任何 .

在我看来，那是我见过的最令人印象深刻的景象。

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [ðə; ði] [kwiːnz] [west] ['sʌri] , [ə; eɪ] ['vetərən] ['redʒɪmənt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [greɪt] ['iːprə] ['bæt(ə)l] .
They were the Queen's West Surreys , a veteran regiment of the great Ypres battle .
他们 是 这 女王大学 西方 萨里郡 , 一个 老将 团 的 这 伟大的 伊普尔 战斗 .

他们是女王西萨里团，一支参加过伟大的伊普尔战役的老兵部队。

[wɒt] [grænd] ['feloʊz] !
What grand fellows !
什么 盛大 伙伴们 !

真是了不起的人物！

[æz; əz] [ðə; ði] ['ɔːdə(r)] [keɪm] - [aɪz] [raɪt] , - [ænd; ənd] [ɔːl] [ðəʊz] [fɪəs] , [dɑːk] ['feɪsɪz] [flæʃt] [raʊnd] [ə'baʊt] [ˌjuː 'es] ,
As the order came ' Eyes right , ' and all those fierce , dark faces flashed round about us ,
作为 这 命令 来了 - 眼睛 正确的 , - 和 全部 那些 凶猛的 , 黑暗的 面孔 闪光灯 圆形的 关于 我们 ,

随着“向右看”的命令下达，我们周围闪过一张张凶狠阴沉的面孔。

[ai] [felt] [ðə; ði] [mait] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['brɪtɪʃ] ['ɪnfəntri] ,
I felt the might of the British infantry ,
我 毛毡 这 可能 的 这 英国 步兵 ,

我感受到了英国步兵的强大力量。

[ðə; ði] [ɪn'tens] [ˌɪndɪˌvɪdʒu'æləti] [wɪtʃ] [ɪz] [nɒt] [ˌɪnkəm'pætəb(ə)l] [wɪð] [ðə; ði] [haɪɪst] ['dɪsəplɪn] .
the intense individuality which is not incompatible with the highest discipline .
这 激烈的 个性 哪个 是 不是 不相容 和 这 最高 纪律 .

强烈的个性与最高的自律并不冲突。

[mʌtʃ] [ðeɪ] [hæd; həd] [ɪn'djʊəd] , [bʌt; bət] [ə; eɪ] [greɪt] ['spɪrɪt] [ʃɒn] [frɒm; frəm] [ðeə(r)] ['feɪsɪz] .
Much they had endured , but a great spirit shone from their faces .
很多 他们 有 忍受 , 但 一个 伟大的 精神 闪耀 从 他们的 面孔 .

他们经历了许多苦难，但他们的脸上依然闪耀着坚强的精神。

[ai] [kən'fes] [ðæt] [æz; əz] [ai] [lʊkt] [æt; ət] [ðəʊz] [breɪv] ['ɪŋglɪʃ] [lædz] ,
I confess that as I looked at those brave English lads ,
我 承认 那 作为 我 看起来 在 那些 勇敢的 英语 小伙子们 ,

我承认，当我看着那些勇敢的英国小伙子们时，

[ænd; ənd] [θɔːt] [ɒv; əv] [wɒt] [wiː; wi] [əʊ] [tuː; tə] [ðem; ðəm] [ænd; ənd] [tuː; tə] [ðeə(r)] [laɪk] [huː] [hæv; həv] [pɑːst] [ɒn] ,
and thought of what we owe to them and to their like who have passed on ,
和 想法 的 什么 我们 欠 到 他们 和 到 他们的 喜欢 WHO 有 通过了 在 ,

并想到我们对他们以及像他们一样已经逝去的人所负有的义务，

[ai] [felt] [mɔː(r)] [ɪ'məʊʃən(ə)l] [ðæn; ðən] [bi'fit] [ə; eɪ] ['brɪtn] [ɪn] ['fɒrən] [pɑːts] .
I felt more emotional than befits a Briton in foreign parts .
我 毛毡 更多的 情绪 比 适合 一个 英国人 在 外国的 部分 .

身处异国他乡，我的情绪却异常激动，这与英国人的性格不太相符。

[naʊ] [ðə; ði] ['serəməni] [wɒz; wəz] [endid] , [ænd; ənd] [wʌns] [ə'gen] [wiː; wi] [set] [aʊt] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [frʌnt]
Now the ceremony was ended , and once again we set out for the front
现在 这 仪式 曾是 结束 , 和 一次 再次 我们 放 出去 为了 这 正面

.
:
.

仪式结束了，我们再次向前线进发。

[ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [tuː; tə] [æn; ən] [ɑː'tɪləri] [ˌɒbzə'veɪʃ(ə)n] [pəʊst] [ðæt] [wiː; wi] [wɜː(r); wə(r)] [baʊnd] ,
It was to an artillery observation post that we were bound ,
它 曾是 到 一个 炮兵 观察 邮政 那 我们 是 边界 ,

我们被派往一个炮兵观察哨。

[ænd; ənd] [wʌns] [ə'gen] [maɪ] [dɪ'skrɪpʃn] [mʌst; məst] [biː; bi] ['baʊndɪd] [baɪ] [dɪ'skreʃn] .
and once again my description must be bounded by discretion .
和 一次 再次 我的 描述 必须 是 有界 经过 审慎 .

再次声明，我的描述必须谨慎。

[sə'faɪs] [ˌaɪ 'tiː] , [ðæt] [ɪn] [æn; ən] ['aʊə(r)] [ai] [faʊnd] [maɪ'self] ,
Suffice it , that in an hour I found myself ,
足够了 它 , 那 在 一个 小时 我 成立 我 ,

总之，一个小时后，我发现自己……

[tə'geðə(r)] [wɪð] [ə; eɪ] ['reɪzə(r)] - [kiːn] [jʌŋ] [ɑː'tɪləri] [əb'zɜːvə(r)] [ænd; ənd] [æn; ən] ['eksələnt] [əʊld]
together with a razor - keen young artillery observer and an excellent old
一起 和 一个 剃刀 - 敏锐的 年轻的 炮兵 观察员 和 一个 出色的 老的
['spɔːtsmən] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['rʌʃ(ə)n] [prɪns] ,
sportsman of a Russian prince ,
运动员 的 一个 俄语 王子 ,

与一位眼光敏锐的年轻炮兵观察员和一位技艺精湛的俄罗斯王子老运动员一起，

[dʒæmd] ['ɪntuː] [ə; eɪ] ['veri] [smɔːl] [speɪs] , [ænd; ənd] ['steərɪŋ] [θruː] [ə; eɪ] [slɪt] [æt; ət] [ðə; ði] ['dʒɜːmən]
jammed into a very small space , and staring through a slit at the German
卡住 进入 一个 非常 小的 空间 , 和 凝视 通过 一个 缝隙 在 这 德语
[laɪnz] .
lines .
线条 .

挤在一个非常小的空间里，透过一条缝隙盯着德军的防线。

[ɪn] [frʌnt] [ɒv; əv] [ˌjuː 'es] [leɪ] [ə; eɪ] [vɑːst] [pleɪn] , [skɑːd] [ænd; ənd] [slæʃed] , [wɪð] [beə(r)] ['pleɪsɪz] [æt; ət]
In front of us lay a vast plain , scarred and slashed , with bare places at
在 正面 的 我们 躺 一个 广阔的 清楚的 , 疤痕 和 削减 , 和 裸 地方 在
['ɪntərvlz] ,
intervals ,
间隔 ,

在我们面前是一片广袤的平原，满目疮痍，不时露出光秃秃的地面。

[sʌtʃ] [æz; əz] [juː; jʊ] [siː] [weə(r)] ['græv(ə)l] [pɪts] [breɪk] [ə; eɪ] [griːn] ['kɒmən] .
such as you see where gravel pits break a green common .
这样的 作为 你 看 在哪里 碎石 坑 休息 一个 绿色的 常见的 .

例如，你会看到砾石坑破坏了一片绿地。

[nɒt] [ə; eɪ] [saɪn] [ɒv; əv] [laɪf] [ɔː(r)] ['muːvmənt] , [seɪv] [sʌm; səm] ['wiːlɪŋ] [krəʊz] .
Not a sign of life or movement , save some wheeling crows .
不是 一个 符号 的 生活 或者 移动 , 节省 一些 惠灵 乌鸦 .

除了几只盘旋的乌鸦，没有丝毫生命迹象或动静。

[ænd; ənd] [jet] [daʊn] [ðeə(r)] , [wɪ'ðɪn] [ə; eɪ] [maɪl] [ɔ:(r)] [səʊ] , [ɪz] [ðə; ði] [ˌpɒpju'leɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['sɪti] .
And yet down there , within a mile or so , is the population of a city .
和 然而 向下 那里 , 之内 一个 英里 或者 所以 , 是 这 人口 的 一个 城市 .

然而，就在方圆一英里左右的地方，却居住着一座城市的人口。

[fɑ:(r)] [ə'weɪ] [ə; eɪ] ['sɪŋg(ə)l] [treɪn] [ɪz] ['pʌfɪŋ] [æt; ət] [ðə; ði] [bæk] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['dʒɜ:mən] [laɪnz] .
Far away a single train is puffing at the back of the German lines .
远的 离开 一个 单身的 火车 是 抽气 在 这 后退 的 这 德语 线条 .

远处，一列火车正沿着德国铁路线缓缓驶来。

[wi:; wi] [ɑ:(r); ə(r)] [hɪə(r)] [ɒn] [ə; eɪ] ['defɪnət] ['erənd] .
We are here on a definite errand .
我们 是 这里 在 一个 定 差事 .

我们来这里是有明确任务的。

[ə'weɪ] [tu:; tə] [ðə; ði] [raɪt] , ['nɪəli] [θri:] [maɪlz] [ɒf] , [ɪz] [ə; eɪ] [smɔ:l] [red] [haʊs] ,
Away to the right , nearly three miles off , is a small red house ,
离开 到 这 正确的 , 几乎 三 英里 离开 , 是 一个 小的 红色的 房子 ,

往右走大约三英里，有一栋红色的小房子。

[dɪm] [tu:; tə] [ðə; ði] [aɪ] [bʌt; bət] [klɪə(r)] [ɪn] [ðə; ði] ['glɑ:sɪz] , [wɪtʃ] [ɪz] [sə'spektɪd] [æz; əz] [ə; eɪ] ['dʒɜ:mən] [pəʊst] .
dim to the eye but clear in the glasses , which is suspected as a German post .
暗淡 到 这 眼睛 但 清除 在 这 眼镜 , 哪个 是 怀疑 作为 一个 德语 邮政 .

肉眼看模糊，但戴上眼镜后清晰可见，怀疑是德国邮局寄出的。

[ˌaɪ 'ti:] [ɪz] [tu:; tə] [gəʊ] [ʌp] [ðɪs] [ˌɑ:ftə'nu:n] .
It is to go up this afternoon .
它 是 到 去 向上 这 下午 .

它将于今天下午升空。

[ðə; ði] [gʌn] [ɪz] [sʌm; səm] ['dɪstəns] [ə'weɪ] , [bʌt; bət] [ai] [hɪə(r)] [ðə; ði] ['telɪfəʊn] [də'rekʃ(ə)nz] . -
The gun is some distance away , but I hear the telephone directions . '
这 枪 是 一些 距离 离开 , 但 我 听到 这 电话 方向 . -

枪离得有点远，但我能听到电话里的指示。

" ['mʌðə(r)] " [wɪl] [su:n] [du:; də] [hɜ:(r); hə(r)] [ɪn] , - [rɪ'mɑ:rks] [ðə; ði] ['gʌnə(r)] [bɔɪ] ['tʃɪəfəli] .
" Mother " will soon do her in , ' remarks the gunner boy cheerfully .
" 母亲 " 将要 很快 做 她 在 , - 评论 这 炮手 男生 愉快地 .

“母亲很快就会害死她，”炮兵男孩兴高采烈地说。

- ['mʌðə(r)] - [ɪz] [ðə; ði] [neɪm] [ɒv; əv] [ðə; ði] [gʌn] .
' Mother ' is the name of the gun .
- 母亲 - 是 这 姓名 的 这 枪 .

“母亲”是这把枪的名字。

- [gɪv] [hɜ:(r); hə(r)] [faɪv] [sɪks] [θri:] [fɔ:(r)] , - [hi:; hi] [kraɪz] [θru:] [ðə; ði] - [fəʊn] .
' Give her five six three four , ' he cries through the ' phone .
- 给 她 五 六 三 四 , - 他 哭泣 通过 这 - 电话 .

“给她五六三四，”他对着电话喊道。

- ['mʌðə(r)] - ['ʌtə] [ə; eɪ] ['hɒrəb(ə)l] ['beləʊ] [frɒm; frəm] ['sʌmweə(r)] [ɒn] ['aʊə(r)] [raɪt] .
' Mother ' utters a horrible bellow from somewhere on our right .
- 母亲 - 说话 一个 可怕 下面 从 某处 在 我们的 正确的 .

“母亲”从我们右侧某个地方发出可怕的咆哮。

[æn; ən] [ɪ'nɔːməs] [spaʊt] [ɒv; əv] [sməʊk] ['raɪzɪz] [ten] ['sekəndz; sɪ'kɒndz] ['leɪtə(r)] [frɒm; frəm] [nɪə(r)] [ðə; ði] [haʊs] .
An enormous spout of smoke rises ten seconds later from near the house .
一个 巨大的 喷口 的 抽烟 上升 十 秒 之后 从 靠近 这 房子 .

十秒钟后，房子附近冒出一股巨大的浓烟。

- [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [ʃɔːt] , - [sez] ['aʊə(r)] ['gʌnə(r)] .
' A little short , ' says our gunner .
- 一个 小的 短的 , - 说道 我们的 炮手 .

"有点短，"我们的炮手说。

- [tuː] [ænd; ənd] [ə; eɪ] [hɑːf] ['mɪnɪts] [left] , - [ædz] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [smɔːl] [vɔɪs] ,
' Two and a half minutes left , ' adds a little small voice ,
- 二 和 一个 一半 分钟 左边 , - 添加 一个 小的 小的 嗓音 ,

"还剩两分半钟，"一个稚嫩的声音补充道。

[wɪtʃ] [ˌreprɪ'zents] [ə'nʌðə(r)] [əb'zɜːvə(r)] [æt; ət] [ə; eɪ] ['dɪfrənt] ['æŋg(ə)l] .
which represents another observer at a different angle .
哪个 代表 其他 观察员 在 一个 不同的 角度 .

这代表了从不同角度观察的另一位观察者。

- [reɪz] [hɜː(r); hə(r)] ['sev(ə)n] [faɪv] , - [sez] ['aʊə(r)] [bɔɪ] [ɪn'kʌrɪdʒɪŋli] .
' Raise her seven five , ' says our boy encouragingly .
- 增加 她 七 五 , - 说道 我们的 男生 令人鼓舞的是 .

"把她抬到七点五，"我们的儿子鼓励道。

- ['mʌðə(r)] - [rɔːrz] [mɔː(r)] ['æŋgrəli] [ðæn; ðən] ['evə(r)] .
' Mother ' roars more angrily than ever .
- 母亲 - 咆哮 更多的 愤怒地 比 曾经 .

"母亲"的咆哮声比以往任何时候都更加愤怒。

- [haʊ] [wɪl] [ðæt] [duː; də] ? -
' How will that do ? '
- 如何 将要 那 做 ? -

"那样做效果会怎么样？"

[ʃiː; ʃi] [siːm] [tuː; tə] [seɪ] .
she seems to say .
她 似乎 到 说 .

她似乎在说。

- [wʌn] [ænd; ənd] [ə; eɪ] [hɑːf] [raɪt] , - [sez] ['aʊə(r)] [ɪn'vɪzəb(ə)l] ['gɒsɪp] .
' One and a half right , ' says our invisible gossip .
- 一 和 一个 一半 正确的 , - 说道 我们的 无形的 闲话 .

"答对了一题半，"我们看不见的八卦人士说道。

[aɪ] ['wʌndə(r)] [haʊ] [ðə; ði] [fəʊk] [ɪn] [ðə; ði] [haʊs] [ɑː(r); ə(r)] ['fiːlɪŋ] [æz; əz] [ðə; ði] [ʃelz] [kriːp] ['evə(r)] ['nɪərə(r)] . -
I wonder how the folk in the house are feeling as the shells creep ever nearer . '
我 想知道 如何 这 民间 在 这 房子 是 感觉 作为 这 贝壳 潜行者 曾经 更近 . -

我不知道屋里的人现在是什么感受，因为炮弹正一步步逼近。

[gʌn] [leɪd] , [sɜː(r)] , - [sez] [ðə; ði] ['telɪfəʊn] .
Gun laid , sir , ' says the telephone .
枪 铺设 , 先生 , - 说道 这 电话 .

"枪已放下，先生，"电话那头传来声音。

- ['faɪə(r)] ! -
' Fire ! '
- 火 ! -

'火！ '

[ai][ˌeɪ 'em] ['lʊkɪŋ] [θruː] [maɪ] [glɑːs] .
I am looking through my glass .
我 是 寻找 通过 我的 玻璃 .

我正透过玻璃往外看。

[ə; eɪ] [flæʃ] [ɒv; əv]['faɪə(r)][ɒn][ðə; ði] [haʊs] , [ə; eɪ][hjuːdʒ]['pɪlə(r)][ɒv; əv] [dʌst] [ænd; ənd] [sməʊk] — [ðen] [ˌaɪ 'tiː]['set(ə)lz] ,
A flash of fire on the house , a huge pillar of dust and smoke — then it settles ,
一个 闪光 的 火 在 这 房子 , 一个 巨大的 支柱 的 灰尘 和 抽烟 — 然后 它 定居点 ,

房子上突然燃起熊熊大火，升起巨大的尘埃和浓烟——然后一切平静下来。

[ænd; ənd][æn; ən][ʌn'brəʊkən] [fiːld] [ɪz][ðeə(r)] .
and an unbroken field is there .
和 一个 未破 场地 是 那里 .

那里是一片连绵不断的田野。

[ðə; ði]['dʒɜːmən][pəʊst][hæz; həz] [gɒn] [ʌp] .
The German post has gone up .
这 德语 邮政 有 已消失 向上 .

德国邮政已经发布了。

- [ɪts] [ə; eɪ][dɪə(r)]['lɪt(ə)l] [gʌn] , - [sez] [ðə; ði]['ɒfɪsə(r)] [bɔɪ] .
' It's a dear little gun , ' says the officer boy .
- 它是 一个 亲爱的 小的 枪 , - 说道 这 官 男生 .

"这是一把可爱的小枪,"警官说。

- [ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)] [ʃelz] [ɑː(r); ə(r)][rɪ'laɪəb(ə)l] , - [ri'mɑːk] [ə; eɪ]['siːniə(r)][bɪ'haɪnd][ˌjuː 'es] .
' And her shells are reliable , ' remarked a senior behind us .
- 和 她 贝壳 是 可靠的 , - 评论 一个 高级的 在后面 我们 .

"而且她的贝壳很可靠,"我们身后的一位高年级学生评论道。

- [ðeɪ] ['veəri] [wɪð] ['dɪfrənt] ['kælɪbə(r)] , [bʌt; bət] " ['mʌðə(r)] " ['nevə(r)] [gəʊz] [rɒŋ] . -
' They vary with different calibres , but " Mother " never goes wrong . '
- 他们 各不相同 和 不同的 口径 , 但 " 母亲 " 绝不 去 错误的 . -

"它们的口径各不相同，但'母亲'牌香烟从来不会出问题。"

[ðə; ði]['dʒɜːmən][laɪn][wɒz; wəz] ['veri] ['kwaɪət] . -
The German line was very quiet . '
这 德语 线 曾是 非常 安静的 . -

德军防线非常安静。

[ˌpʊr'kwɑː] [ˌaɪ'el'es][ˌen 'iː] rÃ©pondent [pɑːz] ? - [ɑːskt] [ðə; ði] ['rʌʃ(ə)n] [prɪns] .
Pourquoi ils ne rÃ©pondent pas ? ' asked the Russian prince .
为什么 伊尔斯 ne rÃ©pondent 帕斯 ? - 问 这 俄语 王子 .

Pourquoi ils ne repondent pas? "俄罗斯王子问道。

- [jes] , [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)]['kwaɪət][tuː; tə] - [deɪ] , - ['ɑːnsə(r)d] [ðə; ði]['siːniə(r)] .
' Yes , they are quiet to - day , ' answered the senior .
- 是的 , 他们 是 安静的 到 - 天 , - 回答 这 高级的 .

"是的，他们今天很安静,"这位长者回答道。

- [bʌt; bət][wiː; wi][get][ˌaɪ 'tiː][ɪn][ðə; ði] [nek] ['sʌmtaɪmz] . -
' But we get it in the neck sometimes . '
- 但 我们 得到 它 在 这 脖子 有时 . -

但有时候我们会受到颈部的伤害。

[wiː; wi][ɑː(r); ə(r)][ɔːl][led] [ɒf] [tuː; tə][biː; bi] [ˌɪntrə'djuːst] [tuː; tə] - ['mʌðə(r)] , - [huː] [sɪts] ,
We are all led off to be introduced to ' Mother , ' who sits ,
我们 是 全部 引领 离开 到 是 介绍 到 - 母亲 , - WHO 坐着 ,

我们都被带去见“母亲”，她坐在那里，

[skwɒt][ænd; ənd] [blæk] , [ə'mɪd] ['twenti] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)]['graɪmi] ['tʃɪldrən] [huː] [weɪt] [ə'pɒn][ænd; ənd]
squat and black , amid twenty of her grimy children who wait upon and
蹲 和 黑色的 , 之中 二十 的 她 肮脏的 孩子们 WHO 等待 之上 和
[fiːd] [hɜː(r); hə(r)] .
feed her .
喂养 她 .

她矮胖黝黑，周围围着二十个脏兮兮的孩子，他们伺候她、喂她吃饭。

[ʃiː; ʃi][ɪz][æn; ən][ɪm'pɔːt(ə)nt]['pɜːs(ə)n][ɪz] - ['mʌðə(r)] , - [ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)] [ɪm'pɔːt(ə)ns] [grəuz] .
She is an important person is ' Mother , ' and her importance grows .
她 是 一个 重要的 人 是 - 母亲 , - 和 她 重要性 生长 .

她是一位重要的人物，是“母亲”，而且她的重要性与日俱增。

[ˌaɪ 'tiː][gets]['klɪərə(r)] [wɪð] ['evri] [mʌnθ] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ʃiː; ʃi] , [ænd; ənd]['əʊnli][ʃiː; ʃi] ,
It gets clearer with every month that it is she , and only she ,
它 获得 更清晰 和 每一个 月 那 它 是 她 , 和 仅有的 她 ,

每个月都越来越清楚，那就是她，也只有她。

[huː] [kæn; kən] [liːd] [ˌjuː 'es][tuː; tə][ðə; ði] [raɪn] .
who can lead us to the Rhine .
WHO 能 带领 我们 到 这 莱茵河 .

谁能带领我们去莱茵河?

[ʃiː; ʃi][kæn; kən][ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [wɪl] [ɪf] [ðə; ði] ['fæktriz] [ɒv; əv]['brɪt(ə)n][kæn; kən] [biːt] [ðəʊz] [ɒv; əv][ðə; ði]
She can and she will if the factories of Britain can beat those of the
她 能 和 她 将要 如果 这 工厂 的 英国 能 打 那些 的 这
[hʌn] .
Hun .
匈奴 .

如果英国的工厂能够战胜德国的工厂，她就能做到，而且她也一定会做到。

[siː] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] , [juː; jʊ] ['wɜːkɪŋ] [men][ænd; ənd] ['wɪmɪn] [ɒv; əv]['brɪt(ə)n] .
See to it , you working men and women of Britain .
看 到 它 , 你 在职的 男人 和 女性 的 英国 .

英国的劳动人民，你们务必重视起来。

[wɜːk] [naʊ] [ɪf] [juː; jʊ] [rest] [fɔː(r); fə(r)]['evə(r)]['ɑːftə(r)] ,
Work now if you rest for ever after ,
工作 现在 如果 你 休息 为了 曾经 后 ,

现在努力工作，才能永远安息。

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [feɪt] [ɒv; əv] ['jʊərəp] [ænd; ənd][ɒv; əv][ɔːl] [ðæt] [ɪz][dɪə(r)][tuː; tə][ˌjuː 'es][ɪz][ɪn][jɔː(r); jə(r)]
for the fate of Europe and of all that is dear to us is in your
为了 这 命运 的 欧洲 和 的 全部 那 是 亲爱的 到 我们 是 在 你的
[hændz] .
hands .
双手 .

欧洲的命运以及我们所珍视的一切命运都掌握在你们手中。

[fɔː(r); fə(r)] - ['mʌðə(r)] - [ɪz][ə; eɪ] ['deɪnti] ['iːtə(r)] , [ænd; ənd] [niːdz] [gʊd] [fuːd] [ænd; ənd] ['plenti] .
For ' Mother ' is a dainty eater , and needs good food and plenty .
为了 - 母亲 - 是 一个 纤巧 食客 , 和 需求 好的 食物 和 很多 .

因为“母亲”是个挑剔的食客，需要营养丰富的食物。

[ʃiː; ʃi][ɪz][fɒnd][ɒv; əv][streɪndʒ] ['lɒdʒɪŋz] , [tuː] , [ɪn] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] [prɪ'fɜːz] ['seɪfti] [tuː; tə]['dɪgnəti] .
She is fond of strange lodgings , too , in which she prefers safety to dignity .
她 是 喜爱 的 奇怪的 住宿 , 也 , 在 哪个 她 偏好 安全 到 尊严 .

她也喜欢住在奇特的地方，在那里她更看重安全而不是尊严。

[bʌt; bət] [ðæt] [ɪz][ə; eɪ] ['deɪndʒərəs] ['sʌbdʒɪkt] .
But that is a dangerous subject .
但 那 是 一个 危险的 主题 .

但这是一个危险的话题。

[wʌn] [mɔ:(r)] [ɪk'spɪəriəns] [ɒv; əv] [ðɪs] ['wʌndəf(ə)l] [deɪ] — [ðə; ði] [məʊst] ['kraʊdɪd] [wɪð] [ɪm'preʃnz] [ɒv; əv]
One more experience of this wonderful day — the most crowded with impressions of
一 更多的 经验 的 这 精彩的 天 — 这 最多 挤 和 印象 的
[maɪ] [həʊl] [laɪf] .
my whole life .
我的 所有的 生活 .

这美好的一天又多了一段经历——这是我一生中最难忘的一天。

[æt; ət] [naɪt] [wi:; wi] [teɪk] [ə; eɪ] [kɑ:(r)] [ænd; ənd] [draɪv] [nɔ:θ] , [ænd; ənd] ['evə(r)] [nɔ:θ] ,
At night we take a car and drive north , and ever north ,
在 夜晚 我们 拿 一个 车 和 驾驶 北 , 和 曾经 北 ,

晚上我们开车向北，一直向北开。

[ʌn'tɪl] [æt; ət] [ə; eɪ] [leɪt] ['aʊə(r)] [wi:; wi] [hɔ:lt] [ænd; ənd] [klaɪm] [ə; eɪ] [hɪl] [ɪn] [ðə; ði] ['dɑ:knəs] .
until at a late hour we halt and climb a hill in the darkness .
直到 在 一个 晚的 小时 我们 停止 和 爬 一个 爬坡道 在 这 黑暗 .

直到深夜，我们才停下来，摸黑爬上一座小山。

[bɪ'ləʊ] [ɪz] [ə; eɪ] ['wʌndəf(ə)l] [saɪt] .
Below is a wonderful sight .
以下 是 一个 精彩的 视线 .

下面这景色真美。

[daʊn] [ɒn] [ðə; ði] [flæts] , [ɪn] [ə; eɪ] [hju:dʒ] ['semi] - ['sɜ:k(ə)l] , [laɪts] [ɑ:(r); ə(r)] ['raɪzɪŋ] [ænd; ənd] ['fɔ:lɪŋ] .
Down on the flats , in a huge semi - circle , lights are rising and falling .
向下 在 这 公寓 , 在 一个 巨大的 半 - 圆圈 , 灯 是 上升 和 坠落 .

在下方的平地上，呈巨大的半圆形，灯光忽明忽暗。

[ðeɪ] [ɑ:(r); ə(r)] ['veri] ['brɪliənt] , ['gəʊɪŋ] [ʌp] [fɔ:(r); fə(r)] [ə; eɪ] [fju:] ['sekəndz; sɪ'kɒndz] [ænd; ənd] [ðen] ['daɪɪŋ]
They are very brilliant , going up for a few seconds and then dying
他们 是 非常 杰出的 , 去 向上 为了 一个 很少 秒 和 然后 垂死
[daʊn] .
down .
向下 .

它们非常耀眼，上升几秒钟后就会消失。

['sʌmtaɪmz] [ə; eɪ] ['dʌz(ə)n] [ɑ:(r); ə(r)] [ɪn] [ðə; ði] [eə(r)] [æt; ət] [wʌn] [taɪm] .
Sometimes a dozen are in the air at one time .
有时 一个 打 是 在 这 空气 在 一 时间 .

有时一次会有十几架飞机在空中飞行。

[ðeə(r)] [ɑ:(r); ə(r)] [ðə; ði] [dʌl] [θʌd] [ɒv; əv] [ɪk'spləʊʒənz] [ænd; ənd] [æn; ən] [ə'keɪʒən(ə)l] [ræt] - [tæt] - [tæt] .
There are the dull thuds of explosions and an occasional rat - tat - tat .
那里 是 这 乏味的 砰砰声 的 爆炸 和 一个 偶然 鼠 - 塔特 - 塔特 .

有沉闷的爆炸声，偶尔还有哒哒哒的枪声。

[ai] [hæv; həv] [si:n] ['nʌθɪŋ] [laɪk] [ˌaɪ 'ti:] ,
I have seen nothing like it ,
我 有 已见 没有什么 喜欢 它 ,

我从未见过这样的景象。

[bʌt; bət] [ðə; ði] ['nɪərɪst] [kəm'pærɪs(ə)n] [wʊd] [bi:; bi] [æn; ən] [ɪ'nɔ:məs] [ten] - [maɪl] ['reɪlweɪ] ['steɪʃ(ə)n] [ɪn]
but the nearest comparison would be an enormous ten - mile railway station in
但 这 最近的 比较 会 是 一个 巨大的 十 - 英里 铁路 车站 在
[fʊl] [swɪŋ] [æt; ət] [naɪt] ,
full swing at night ,
满的 摇摆 在 夜晚 ,

但最接近的比喻应该是夜间繁忙运转的十英里长的巨型火车站。

[wɪð] ['sɪɡnlz] ['wɪŋkɪŋ] , [læmps] ['weɪvɪŋ] , ['endʒɪnz] ['hɪsɪŋ] [ænd; ənd] ['kærɪdʒɪz] ['bʌmpɪŋ] .
with signals winking , lamps waving , engines hissing and carriages bumping .
和 信号 眨眼 , 灯 挥手 , 发动机 嘶嘶声 和 马车 碰撞 .

信号灯闪烁，车灯摇曳，引擎嘶鸣，车厢颠簸。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ]['terəb(ə)l] [pleɪs] [daʊn] ['jɒndə(r)] ,
It is a terrible place down yonder ,
它 是 一个 糟糕的 地方 向下 远处 ,

那边是个可怕的地方。

[ə; eɪ] [pleɪs] [wɪtʃ] [wɪl] [lɪv; laɪv][æz; əz] [lɒŋ] [æz; əz] ['mɪlətri] ['hɪstri; 'hɪstəri][ɪz] ['rɪt(ə)n] ,
a place which will live as long as military history is written ,
一个 地方 哪个 将要 居住 作为 长的 作为 军队 历史 是 书面 ,

一个将与军事史一样永存的地方，

[fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðə; ði] ['iːprə] ['seɪliənt] .
for it is the Ypres Salient .
为了 它 是 这 伊普尔 显著的 .

因为那是伊普尔突出部。

[wɒt] [ə; eɪ]['seɪliənt][ˌaɪ 'tiː][ɪz] , [tuː] !
What a salient it is , too !
什么 一个 显著的 它 是 , 也 !

这真是个显著的特点！

[ə; eɪ][hjuːdʒ] [kɜːv] , [æz; əz] ['aʊtlaɪnd] [baɪ][ðə; ði] [laɪts] , [niːd] ['əʊnli][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][mɔː(r)][tuː; tə][biː; bi]
A huge curve , as outlined by the lights , needing only a little more to be
一个 巨大的 曲线 , 作为 概述 经过 这 灯 , 需要 仅有的 一个 小的 更多的 到 是
[æn; ən] [ɪn'sɜːklmənt] .
an encirclement .
一个 包围 .

灯光勾勒出一个巨大的弧线，只需再加一点就能形成一个完整的圆圈。

['sʌmθɪŋ] [kɔːt] [ðə; ði] [rəʊp] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː] [kləʊzd] , [ænd; ənd] [ðæt] ['sʌmθɪŋ] [wɒz; wəz][ðə; ði]
Something caught the rope as it closed , and that something was the
某物 捕捉 这 绳索 作为 它 关闭 , 和 那 某物 曾是 这
['brɪtɪʃ] ['səʊldʒə(r)] .
British soldier .
英国 士兵 .

绳子收拢时被什么东西勾住了，而勾住绳子的正是那名英国士兵。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] ['perələs] [pleɪs] [stɪl] [baɪ] [deɪ] [ænd; ənd][baɪ] [naɪt] .
But it is a perilous place still by day and by night .
但 它 是 一个 危险的 地方 仍然 经过 天 和 经过 夜晚 .

但无论白天还是夜晚，那里仍然是个危险的地方。

['nevə(r)][ʃæl; ʃəl][ai] [fə'get] [ðə; ði] [ɪm'preʃ(ə)n] [ɒv; əv] ['siːsləs] ,
Never shall I forget the impression of ceaseless ,
绝不 将 我 忘记 这 印象 的 不停歇 ,

我永远不会忘记那无休止的印象，

[mə'lɪɡnənt] [æk'tɪvəti] [wɪtʃ] [wɒz; wəz] [bɔːn] [ɪn][ə'pɒn][ˌem 'iː][baɪ][ðə; ði] [waɪt] , ['wɪŋkɪŋ] [laɪts] ,
malignant activity which was borne in upon me by the white , winking lights ,
恶性 活动 哪个 曾是 出生 在 之上 我 经过 这 白色的 , 眨眼 灯 ,

那些闪烁的白光将邪恶的气息带给了我。

[ðə; ði] [red] ['sʌd(ə)n] [ɡleə] , [ænd; ənd][ðə; ði]['hɒrəb(ə)l] ['θʌdɪŋ] ['nɔɪzɪz] [ɪn] [ðæt] [pleɪs] [ɒv; əv] [deθ]
the red sudden glares , and the horrible thudding noises in that place of death
这 红色的 突然 眩光 , 和 这 可怕 砰砰声 噪音 在 那 地方 的 死亡
[bɪ'niːθ] [ˌem 'iː] .
beneath me .
下面 我 .

突然出现的红色强光，以及脚下死亡之地传来的可怕沉闷声响。

[ˌaɪ 'aɪ]
II
二

二

[ɪn][əʊld] [deɪz] [wiː; wi][hæd; həd][ə; eɪ] [ɡreɪt] [neɪm] [æz; əz] ['ɔːɡənˌaɪzəz] .
In old days we had a great name as organisers .
在 老的 天 我们 有 一个 伟大的 姓名 作为 组织者 .

过去我们作为组织者享有盛誉。

[ðen] [keɪm] [ə; eɪ] [lɒŋ] ['pɪəriəd] [wen] [wiː; wi] [dɪ'lɪbərətli] [ə'dɒptɪd] [ə; eɪ]['pɒləsi][ɒv; əv][ˌɪndɪˌvɪdʒu'æləti]
Then came a long period when we deliberately adopted a policy of individuality
然后 来了 一个 长的 时期 什么时候 我们 故意地 已采用 一个 政策 的 个性
[ænd; ənd] - [ɡəʊ][æz; əz][juː; jʊ] [pliːz] . -
and ' go as you please . '
和 - 去 作为 你 请 . -

随后很长一段时间里，我们刻意采取了个人主义和"随心所欲"的政策。

[naʊ] [wʌns] [ə'ɡen] [ɪn]['aʊə(r)][sɔː(r)] [niːd] [wiː; wi][hæv; həv] [kɔːld] [ɒn][ɔːl]['aʊə(r)]['paʊə(r)][ɒv; əv]
Now once again in our sore need we have called on all our power of
现在 一次 再次 在 我们的 疮 需要 我们 有 称为 在 全部 我们的 力量 的
[ədˌmɪnɪ'streɪʃ(ə)n][ænd; ənd][də'rekʃ(ə)n] .
administration and direction .
行政 和 方向 .

现在，在我们再次面临困境时，我们动用了我们所有的行政和管理权力。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][hæz; həz][nɒt] [dɪ'zɜːtɪd] [ˌjuː 'es] .
But it has not deserted us .
但 它 有 不是 荒凉的 我们 .

但它并没有抛弃我们。

[wiː; wi] [stɪl] [hæv; həv][ˌaɪ 'tiː][ɪn][ə; eɪ][suː'priːm; sjuː'priːm] [dɪ'ɡriː] .
We still have it in a supreme degree .
我们 仍然 有 它 在 一个 最高 程度 .

我们仍然拥有它，而且程度非常高。

['iːv(ə)n][ɪn] [piːs] [taɪm] [wiː; wi][hæv; həv] [ʃəʊn] [ˌaɪ 'tiː][ɪn] [ðæt] [vɑːst] , [wel] - [ɔɪld] , [swɪft] - ['rʌnɪŋ] ,
Even in peace time we have shown it in that vast , well - oiled , swift - running ,
甚至 在 和平 时间 我们 有 所示 它 在 那 广阔的 , 出色地 - 涂油 , 迅速 - 跑步 ,
即使在和平时期，我们也通过那庞大、运转良好、快速运行的……证明了这一点。

['nɔɪzləs] [mə'ʃiːn] [kɔːld] [ðə; ði] ['brɪtɪʃ] ['neɪvi] .
noiseless machine called the British Navy .
无声 机器 称为 这 英国 海军 .

无声的机器，名为英国海军。

[bʌt; bət] [naʊ] ['aʊə(r)] [p'aʊəz] [hæv; həv]['rɪz(ə)n] [wɪð] [ðə; ði] [niːd] [ɒv; əv][ðem; ðəm] .
But now our powers have risen with the need of them .
但 现在 我们的 权力 有 升起 和 这 需要 的 他们 .

但现在，随着对它们的需要，我们的力量也随之增强。

[ðə; ði][ɪk'spænʃ(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði] ['neɪvi] [hæz; həz] [biːn] [ə; eɪ]['mɪrək(ə)l] , [ðə; ði] ['mænɪdʒmənt] [ɒv; əv][ðə; ði]
The expansion of the Navy has been a miracle , the management of the
这 扩张 的 这 海军 有 到过 一个 奇迹 , 这 管理 的 这
['trænspɔːt] [ə; eɪ]['ɡreɪtə(r)][wʌn] ,
transport a greater one ,
运输 一个 更大的 一 ,

海军的扩充堪称奇迹，运输管理的成就更是奇迹。

[ðə; ði][fɔː'meɪʃ(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði] [njuː] ['ɑːmi] [ðə; ði] ['ɡreɪtɪst] [ɒv; əv][ɔːl] [taɪm] .
the formation of the new Army the greatest of all time .
这 形成 的 这 新的 军队 这 最 的 全部 时间 .

组建了有史以来最伟大的新军队。

[tuː; tə][get][ðə; ði][men][wɒz; wəz][ðə; ði] [liːst] [ɒv; əv][ðə; ði] ['dɪfɪkəltɪz] .
To get the men was the least of the difficulties .
到 得到 这 男人 曾是 这 至少 的 这 困难 .

招到人反而是最不困难的事。

[tuː; tə][pʊt][ðem; ðəm][hɪə(r)] ,
To put them here ,
到 放 他们 这里 ,

把它们放在这里，

[wɪð] ['evriθɪŋ] [daʊn] [tuː; tə][ðə; ði][lɪd][ɒv; əv][ðə; ði][lɑːst] [fiːld] ['sɔːspən] [ɪn][ɪts] [pleɪs] ,
with everything down to the lid of the last field saucepan in its place ,
和 一切 向下 到 这 盖 的 这 最后的 场地 平底锅 在 它是 地方 ,

一切都井然有序，就连最后一个野营平底锅的盖子都放回原位了。

[ðæt] [ɪz][ðə; ði]['mɑːv(ə)l] .
that is the marvel .
那 是 这 奇迹 .

这就是奇迹所在。

[ðə; ði] [tuːlz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['gʌnə(r)] , [ænd; ənd][ɒv; əv][ðə; ði] ['sæpə(r)] ,
The tools of the gunners , and of the sappers ,
这 工具 的 这 炮手 , 和 的 这 工兵 ,

炮兵和工兵的工具

[tuː; tə] [seɪ] ['nʌθɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] ['nɒlɪdʒ] [ɒv; əv] [haʊ] [tuː; tə][juːz][ðem; ðəm] , [ɑː(r); ə(r)][ɪn]
to say nothing of the knowledge of how to use them , are in
到 说 没有什么 的 这 知识 的 如何 到 使用 他们 , 是 在
[ðəm'selvz] [ə; eɪ][hjuːdʒ]['prɒbləm] .
themselves a huge problem .
他们自己 一个 巨大的 问题 .

更不用说如何使用它们了，这本身就是一个巨大的问题。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][hæz; həz][ɔːl] [biːn] [met] [ænd; ənd] ['mɑːstəd] , [ænd; ənd] [wɪl] [biː; bi][tuː; tə][ðə; ði][end] .
But it has all been met and mastered , and will be to the end .
但 它 有 全部 到过 遇见 和 精通 , 和 将要 是 到 这 结尾 .

但这一切都已被克服和克服，并将一直坚持到最后。

[bʌt; bət][doʊnt][let][ˌjuː 'es][tɔːk] ['eni][mɔː(r)][ə'baʊt][ðə; ði] ['mʌdlɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði][wɔː(r)] ['ɒfɪs] .
But don't let us talk any more about the muddling of the War Office .
但 不 让 我们 讲话 任何 更多的 关于 这 混乱 的 这 战争 办公室 .

但我们还是不要再谈论战争部的混乱局面了。

[ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] [bɪ'kʌm] [dʒʌst][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [rɪ'dɪkjələs] .
It has become just a little ridiculous .
它 有 变得 只是 一个 小的 荒谬的 .

这简直有点荒谬了。

[ai][hæv; həv][təʊld][ɒv; əv][maɪ][fɜːst] [deɪ] , [wen] [ai] ['vɪzɪtɪd] [ðə; ði] [frʌnt] ['trentʃɪz] ,
I have told of my first day , when I visited the front trenches ,
我 有 讲述 的 我的 第一的 天 , 什么时候 我 到访 这 正面 战壕 ,

我讲述了我第一天去前线战壕的经历，

[sɔː] [ðə; ði] [wɜːk] [ɒv; əv] - ['mʌðə(r)] , - [ænd; ənd]['faɪnəli] [ðæt] ['mɑːvələs] ['spektək(ə)l] , [ðə; ði] ['iːprə]
saw the work of ' Mother , ' and finally that marvellous spectacle , the Ypres
锯 这 工作 的 - 母亲 , - 和 最后 那 奇妙 奇观 , 这 伊普尔
['seɪliənt][æt; ət] [naɪt] .
Salient at night .
显著的 在 夜晚 .

看到了“母亲”的作品，最后还欣赏到了那令人惊叹的景象——夜幕下的伊普尔突出部。

[ai][hæv; həv] [pɑːst] [ðə; ði] [naɪt] [æt; ət][ðə; ði] [ˌhed'kwɔːtəz] [ɒv; əv][ə; eɪ][dɪ'vɪʒən(ə)l] - ['dʒen(ə)rəl] ,
I have passed the night at the headquarters of a divisional - general ,
我 有 通过了 这 夜晚 在 这 总部 的 一个 部门 - 一般的 ，
['kæpə(r)] ,
Capper ,
封盖器 ，

我昨晚在一位师级将领卡珀的总部过夜。

[huː] [mait] ['truːli][biː; bi] [kɔːld] [wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] [tuː] ['fɑːðəz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['brɪtɪʃ] ['flaɪɪŋ] [fɔːs] ,
who might truly be called one of the two fathers of the British flying force ,
WHO 可能 真的 是 称为 一 的 这 二 父亲们 的 这 英国 飞行 力量 ，

他或许可以被称为英国空军的两大奠基人之一。

[fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][hiː; hi] , [wɪð] ['tɛmplər] ,
for it was he , with Templer ,
为了 它 曾是 他 ， 和 圣殿骑士 ，

因为正是他，与坦普勒一起，

[huː] [leɪd][ðə; ði][fɜːst] [faʊn'deɪʃ(ə)nz][frɒm; frəm] [wɪtʃ] [səʊ] [greɪt] [æn; ən][ˌɔːgənaɪ'zeɪʃ(ə)n][hæz; həz]
who laid the first foundations from which so great an organisation has
WHO 铺设 这 第一的 基础 从 哪个 所以 伟大的 一个 组织 有
[ə'rɪz(ə)n] .
arisen .
出现 .

是谁奠定了如此伟大组织的最初基础。

[maɪ] ['mɔːnɪŋ] [wɒz; wəz] [spent] [ɪn] ['vɪzɪtɪŋ] [tuː] ['faɪtɪŋ] [ˌbrɪgə'dɪə(r)] , ['tʃɪəri] ['weðə(r)] - ['biːt(ə)n]
My morning was spent in visiting two fighting brigadiers , cheery weather - beaten
我的 早晨 曾是 花费 在 访问 二 斗争 准将 ， 欢快的 天气 - 被打败
['səʊldʒəz] , [rɪ'spektfl] ,
soldiers , respectful ,
士兵 ， 尊重 ，

我上午拜访了两位战斗旅长，他们是精神矍铄、饱经风霜的士兵，彬彬有礼。

[æz; əz][ɔːl]['aʊə(r)]['səʊldʒəz][ɑː(r); ə(r)] , [ɒv; əv][ðə; ði] ['praʊəs] [ɒv; əv][ðə; ði] [hʌn] ,
as all our soldiers are , of the prowess of the Hun ,
作为 全部 我们的 士兵 是 ， 的 这 能力 的 这 匈奴 ，

就像我们所有的士兵一样，对匈奴人的英勇无畏，

[bʌt; bət] [sə'riːnli] ['kɒnfɪdənt] [ðæt] [wiː; wi][kæn; kən] [biːt] [hɪm] .
but serenely confident that we can beat him .
但 平静地 自信的 那 我们 能 打 他 .

但我们却信心满满地认为我们能打败他。

[ɪn] ['kʌmpəni] [wɪð] [wʌn][ɒv; əv][ðem; ðəm][ai] [ə'sendɪd] [ə; eɪ] [hɪl] ,
In company with one of them I ascended a hill ,
在 公司 和 一 的 他们 我 上升 一个 爬坡道 ，

我和其中一人一起爬上了一座山。

[ðə; ði] [rɪ'vɜːs] [sləʊp] [ɒv; əv] [wɪtʃ] [wɒz; wəz] ['swɔːmɪŋ] [wɪð] ['tʃɪəf(ə)l] ['ɪnfəntri] [ɪn] ['evri] [steɪdʒ][ɒv; əv]
the reverse slope of which was swarming with cheerful infantry in every stage of
这 撤销 坡 的 哪个 曾是 蜂拥而至 和 快乐 步兵 在 每一个 阶段 的
[ˌdɪsə'biːl; ˌdɪsə'biː] ,
dishabille ,
便装 ，

坡底的反方向挤满了衣衫褴褛、兴高采烈的步兵。

[fɔː(r); fə(r)] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['kliːnɪŋ] [ʌp] ['ɑːftə(r)][ðə; ði] ['trentʃɪz] .
for they were cleaning up after the trenches .
为了 他们 是 打扫 向上 后 这 战壕 .

因为他们正在清理战壕。

[wʌns] ['əʊvə(r)] [ðə; ði] [sləʊp] [wiː; wi] [əd'vɑːnst] [wɪð] [sʌm; səm] [keə(r)] ,
Once over the slope we advanced with some care ,
一次 超过 这 坡 我们 先进的 和 一些 关心 ,

翻过斜坡后，我们小心翼翼地继续前进。

[ænd; ənd] ['faɪnəli] [riːtʃt] [ə; eɪ] ['sɜːt(ə)n] [spɒt] [frɒm; frəm] [wɪtʃ] [wiː; wi] [lʊkt] [daʊn] [ə'pɒn] [ðə; ði] ['dʒɜːmən] [laɪn] .
and finally reached a certain spot from which we looked down upon the German line .
和 最后 达到 一个 肯定 点 从 哪个 我们 看起来 向下 之上 这 德语 线 .

最后我们到达了一个可以俯瞰德军防线的地方。

[ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [ðə; ði] [əd'vɑːnst] [ˌɒbzə'veɪʃ(ə)n] [pəʊst] , [ə'baʊt] [ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] [jɑːrdz] [frɒm; frəm] [ðə; ði] ['dʒɜːmən] ['trentʃɪz] ,
It was the advanced observation post , about a thousand yards from the German trenches ,
它 曾是 这 先进的 观察 邮政 , 关于 一个 千 码 从 这 德语 战壕 ,

那是距离德军战壕约一千码的前沿观察哨。

[wɪð] ['aʊə(r)] [əʊn] ['trentʃɪz] [bɪ'twiːn] [ˌjuː 'es] .
with our own trenches between us .
和 我们的 自己的 战壕 之间 我们 .

我们之间隔着各自的战壕。

[wiː; wi] [kʊd; kəd] [siː] [ðə; ði] [tuː] [laɪnz] , ['sʌmtaɪmz] ['əʊnli] [ə; eɪ] [fjuː] [jɑːrdz] , [æz; əz] [ˌaɪ 'tiː] [siːmd] , [ə'pɑːt] , [ɪk'stendɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] [maɪlz] [ɒn] ['aɪðə(r)] [saɪd] .
We could see the two lines , sometimes only a few yards , as it seemed , apart , extending for miles on either side .
我们 可以 看 这 二 线条 , 有时 仅有的 一个 很少 码 , 作为 它 似乎 , 除 , 扩展 为了 英里 在 任何一个 边 .

我们可以看到这两条线，有时看起来只有几码远。

彼此相距甚远，向两侧延伸数英里。

[ðə; ði] ['sɪnɪstə(r)] ['saɪləns] [ænd; ənd] ['sɒlətjuːd] [wɜː(r); wə(r)] ['streɪndʒli] [drə'mætɪk] .
The sinister silence and solitude were strangely dramatic .
这 险恶 沉默 和 孤独 是 奇怪的 戏剧性 .

阴森的寂静和孤寂，竟有一种奇异的戏剧性。

[sʌtʃ] [vɑːst] [kraʊdz] [ɒv; əv] [men] , [sʌtʃ] [ɪn'tensəti] [ɒv; əv] ['fiːlɪŋ] , [ænd; ənd] [jet] ['əʊnli] [ðæt] ['əʊpən] ['rəʊlɪŋ] ['kʌntrisaɪd] , [wɪð] ['nevə(r)] [ə; eɪ] ['muːvmənt] [ɪn] [ɪts] [həʊl] [ɪk'spæns] .
Such vast crowds of men , such intensity of feeling , and yet only that open rolling countryside , with never a movement in its whole expanse .
这样的 广阔的 人群 的 男人 , 这样的 强度 的 感觉 , 和 然而 仅有的 那 打开 滚动 农村 , 和 绝不 一个 移动 在 它是 所有的 广阔 .

如此庞大的人群，如此强烈的情感，然而却只有那片开阔绵延的乡村。

在其整个范围内从未发生过任何运动。

[ðə; ði] [ˌɑːftə'nuːn] [sɔː] [ˌjuː 'es] [ɪn] [ðə; ði] [skweə(r)] [æt; ət] ['iːprə] .
The afternoon saw us in the Square at Ypres .
这 下午 锯 我们 在 这 正方形 在 伊普尔 .

下午我们来到了伊普尔广场。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðə; ði] ['sɪti] [ɒv; əv][ə; eɪ] [driːm] , [ðɪs] ['mɒd(ə)n][pɒm'peiiː; -'pei] , [dɪ'strɔɪd] , [dɪ'zɜːtɪd] [ænd; ənd] ['desɪkreɪtɪd] ,
It is the city of a dream , this modern Pompeii , destroyed , deserted and desecrated ,
它 是 这 城市 的 一个 梦 , 这 现代的 庞贝 , 损毁 , 荒凉的 和 亵渎 ,

这是一座梦幻之城，这座现代庞贝城，如今已成废墟，荒芜破败，惨遭亵渎。

[bʌt; bət] [wɪð] [ə; eɪ][sæd] ,
but with a sad ,
但 和 一个 伤心 ,

但令人悲伤的是，

[praʊd] ['dɪgnəti] [wɪtʃ] [meɪd] [juː; jʊ] [ɪn'vɒləntrəli] ['ləʊə(r)][jɔː(r); jə(r)] [vɔɪs] [æz; əz][juː; jʊ] [pɑːst] [θruː] [ðə; ði] ['ruːɪnd] [striːts] .
proud dignity which made you involuntarily lower your voice as you passed through the ruined streets .
自豪的 尊严 哪个 制成 你 不由自主 降低 你的 嗓音 作为 你 通过了 通过 这 毁坏 街道 .

你骄傲的尊严让你在穿过废墟街道时不由自主地压低了声音。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ][mɔː(r)][kən'sɪdərəb(ə)l] [pleɪs] [ðæn; ðən][ai][hæd; həd][ɪ'mædʒɪnd] , [wɪð] ['meni] ['treɪsɪs][ɒv; əv] ['eɪnʃənt] ['grændʒə(r)] .
It is a more considerable place than I had imagined , with many traces of ancient grandeur .
它 是 一个 更多的 大量 地方 比 我 有 想象 , 和 许多 痕迹 的 古老的 宏伟 .

这里比我想象的要壮观得多，处处可见古代辉煌的痕迹。

[nəʊ] [wɜːdz] [kæn; kən] [dɪ'skraɪb] [ðə; ði] ['æbsəluːt] ['splintə] [rek] [ðæt] [ðə; ði] [hʌnz] [hæv; həv] [meɪd] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] .
No words can describe the absolute splintered wreck that the Huns have made of it .
不 字 能 描述 这 绝对 破碎的 破坏 那 这 匈奴人 有 制成 的 它 .

任何语言都无法形容匈奴人将它破坏得多么彻底。

[ðə; ði] [ɪ'fekt] [ɒv; əv][sʌm; səm][ɒv; əv][ðə; ði] [ʃelz] [hæz; həz] [biːn] [grəʊ'tesk] .
The effect of some of the shells has been grotesque .
这 影响 的 一些 的 这 贝壳 有 到过 怪诞 .

有些贝壳造成的效果十分怪诞。

[wʌn] ['bɔɪlə(r)] - ['pleɪtɪd]['wɔːtə(r)] - ['taʊə(r)] , [ə; eɪ] [θɪŋ] ['fɔːti] [ɔː(r)] ['fɪfti] [fiːt] [haɪ] ,
One boiler - plated water - tower , a thing forty or fifty feet high ,
一 锅炉 - 镀 水 - 塔 , 一个 事物 四十 或者 五十 脚 高的 ,

一座用锅炉钢板制成的水塔，大约四五十英尺高，

[wɒz; wəz] ['æktʃuəli] ['stændɪŋ] [ɒn][ɪts] [hed] [laɪk][ə; eɪ] [greɪt] ['met(ə)l][tɒp] .
was actually standing on its head like a great metal top .
曾是 实际上 常设 在 它是 头 喜欢 一个 伟大的 金属 顶部 .

它实际上像一个巨大的金属陀螺一样倒立着。

[ðeə(r)][ɪz][nɒt][ə; eɪ] ['lɪvɪŋ] [səʊl][ɪn][ðə; ði] [pleɪs] [seɪv] [ə; eɪ][fjuː] ['pɪkɪts] [ɒv; əv]['səʊldʒəz] ,
There is not a living soul in the place save a few pickets of soldiers ,
那里 是 不是 一个 活的 灵魂 在 这 地方 节省 一个 很少 纠察队 的 士兵 ,

除了几个哨兵士兵外，这里连个活人都没有。

[ænd; ənd][ə; eɪ]['nʌmbə(r)][ɒv; əv][kæts] [wɪtʃ] [bɪ'kʌm] [fɪəs] [ænd; ənd] ['deɪndʒərəs] .
and a number of cats which become fierce and dangerous .
和 一个 数字 的 猫 哪个 变得 凶猛的 和 危险的 .

还有一些猫变得凶猛危险。

[naʊ] [ænd; ənd] [ðen] [ə; eɪ] [ʃel] [stɪl] [fɔːls] ,
Now and then a shell still falls ,
现在 和 然后 一个 壳 仍然 瀑布 ，

偶尔还是会有炮弹落下。

[bʌt; bət][ðə; ði] [hʌnz] ['prɒbəbli] [naʊ] [ðæt] [ðə; ði] [ˌdevə'steɪʃn] [ɪz] [ɔːl'redi] [kəm'pliːt] .
but the Huns probably know that the devastation is already complete .
但 这 匈奴人 大概 知道 那 这 毁灭 是 已经 完全的 .

但匈奴人可能知道，破坏已经完成。

[wiː; wi] [stʊd] [ɪn][ðə; ði] ['ləʊnli] [grɑːs] - [grəʊn] [skweə(r)] , [wʌns][ðə; ði] ['bɪzi] ['sentə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [taʊn] ,
We stood in the lonely grass - grown Square , once the busy centre of the town ,
我们 站立 在 这 孤独 草 - 生长 正方形 ， 一次 这 忙碌的 中心 的 这 镇 ，

我们站在空旷的、长满杂草的广场上，这里曾经是小镇繁华的中心。

[ænd; ənd][wiː; wi] ['mɑːvəld] [æt; ət][ðə; ði] ['bjuːti] [ɒv; əv][ðə; ði] [smæʃt] [kə'θiːdrəl] [ænd; ənd][ðə; ði]
and we marvelled at the beauty of the smashed cathedral and the
和 我们 惊叹不已 在 这 美丽 的 这 粉碎 大教堂 和 这
['tɒtərɪŋ] [klɒθ] [hɔːl] [bɪ'saɪd] [ˌaɪ 'tiː] .
tottering Cloth Hall beside it .
颤巍巍 布 大厅 旁 它 .

我们惊叹于残破的大教堂和旁边摇摇欲坠的纺织会馆的美丽。

['ʃʊəli; 'ʃɔːli][æt; ət][ðeə(r)] [best] [ðeɪ] [kʊd; kəd][nɒt] [hæv; həv] [lʊkt] [mɔː(r)] ['wʌndəf(ə)l] [ðæn; ðən] [naʊ] .
Surely at their best they could not have looked more wonderful than now .
一定 在 他们的 最好的 他们 可以 不是 有 看起来 更多的 精彩的 比 现在 .

即使他们状态最佳，也未必能比现在更光彩照人。

[ɪf] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [prɪ'zɜːvd] ['iːv(ə)n][səʊ] ,
If they were preserved even so ,
如果 他们 是 保存完好 甚至 所以 ，

即使如此，它们也能够保存下来。

[ænd; ənd] [ɪf] [ə; eɪ] ['hev(ə)n] - [ɪn'spaɪəd] ['ɑːtɪst] [wɜː(r); wə(r)][tuː; tə]['mɒd(ə)l][ə; eɪ]['stætʃuː][ɒv; əv]['beldʒəm][ɪn]
and if a heaven - inspired artist were to model a statue of Belgium in
和 如果 一个 天堂 - 灵感 艺术家 是 到 模型 一个 雕像 的 比利时 在
[frʌnt] ,
front ,
正面 ，

如果一位受上天启发的艺术家要创作一座比利时雕像，

['beldʒəm] [wɪð] [wʌn][hænd] ['pɔɪntɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] ['triːti] [baɪ] [wɪtʃ] ['prʌʃə] [ˌgærən'tiːd] [hɜː(r); hə(r)]
Belgium with one hand pointing to the treaty by which Prussia guaranteed her
比利时 和 一 手 指向 到 这 条约 经过 哪个 普鲁士 保证 她
['seɪfti] [ænd; ənd][ðə; ði]['ʌðə(r)][tuː; tə][ðə; ði]['sækrəlɪdʒ][bɪ'haɪnd][hɜː(r); hə(r)] ,
safety and the other to the sacrilege behind her ,
安全 和 这 其他 到 这 亵渎神灵 在后面 她 ，

比利时一指着普鲁士保障其安全的条约，另一指着身后的亵渎神灵之事。

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [meɪk] [ðə; ði][məʊst] [ɪm'presɪv] [gruːp] [ɪn][ðə; ði] [wɜːld] .
it would make the most impressive group in the world .
它 会 制作 这 最多 感人的 团体 在 这 世界 .

它将成为世界上最令人印象深刻的团队。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][æn; ən]['iːv(ə)l] [deɪ] [fɔː(r); fə(r)]['beldʒəm] [wen] [hɜː(r); hə(r)]['frʌntɪə(r)][wɒz; wəz]['vaɪəleɪtɪd] ,
It was an evil day for Belgium when her frontier was violated ,
它 曾是 一个 邪恶的 天 为了 比利时 什么时候 她 边境 曾是 违反 ，

对于比利时来说，边境遭到侵犯的那一天是邪恶的一天。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ] [wɜːs] [wʌn][fɔː(r); fə(r)] ['dʒɜːməni] .
but it was a worse one for Germany .
但 它 曾是 一个 更糟 一 为了 德国 .

但对德国来说情况更糟。

[ai]['ventʃə(r)][tuː; tə] ['prɒfəsaɪ] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi] [rɪ'gɑːdɪd] [baɪ]['hɪstri; 'hɪstəri][æz; əz][ðə; ði] ['greɪtɪst]
I venture to prophesy that it will be regarded by history as the greatest
我 风险投资 到 预言 那 它 将要 是 认为 经过 历史 作为 这 最
['mɪlətri] [æz; əz] [wel] [æz; əz][pə'lɪtɪk(ə)l]['erə(r)] [ðæt] [hæz; həz]['evə(r)] [biːn] [meɪd] .
military as well as political error that has ever been made .
军队 作为 出色地 作为 政治的 错误 那 有 曾经 到过 制成 .

我敢断言，历史将会把它视为有史以来最大的军事和政治错误。

[hæd; həd][ðə; ði] [greɪt] [gʌnz] [ðæt] [dɪ'strɔɪd] LiÃ©ge [meɪd] [ðeə(r)][fɜːst] [briːtʃ] [æt; ət] ['vɛdʌn] ,
Had the great guns that destroyed LiÃ©ge made their first breach at Verdun ,
有 这 伟大的 枪支 那 损毁 LiÃ©ge 制成 他们的 第一的 违反 在 凡尔登 ，

如果摧毁列日城的那些大炮在凡尔登战役中首次突破了敌军防线，

[wɒt] [tʃɑːns] [wɒz; wəz][ðeə(r)][fɔː(r); fə(r)]['pærɪs] ?
what chance was there for Paris ?
什么 机会 曾是 那里 为了 巴黎 ？

巴黎还有什么胜算？

[ðəʊz] [fjuː] [wiːks] [ɒv; əv] ['wɔːnɪŋ] [ænd; ənd][ˌprepə'reɪʃ(ə)n] [seɪvd] [frɑːns] , [ænd; ənd] [left] ['dʒɜːməni]
Those few weeks of warning and preparation saved France , and left Germany
那些 很少 周 的 警告 和 准备 已保存 法国 ， 和 左边 德国
[æz; əz][ʃiː; ʃi] [naʊ] [ɪz] ,
as she now is ,
作为 她 现在 是 ，

那短短几周的预警和准备拯救了法国，却让德国变成了现在的样子。

[laɪk] [ə; eɪ] ['wɪəri] [ænd; ənd]['fjʊəriəs] [bʊl] ,
like a weary and furious bull ,
喜欢 一个 厌倦 和 狂怒 公牛 ，

像一头疲惫而愤怒的公牛，

['teðə] [fɑːst][ɪn][ðə; ði] [pleɪs] [ɒv; əv] ['trespəs] [ænd; ənd] ['weɪtɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][ɪn'evɪtəb(ə)l][pəʊl] -
tethered fast in the place of trespass and waiting for the inevitable pole -
系绳 快速地 在 这 地方 的 侵入 和 等待 为了 这 不可避免的 极 -
[æks] .
axe .
斧头 .

被牢牢拴在擅闯之地，等待着不可避免的战斧。

[wiː; wi][wɜː(r); wə(r)][glæd][tuː; tə][get] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] [pleɪs] ,
We were glad to get out of the place ,
我们 是 高兴的 到 得到 出去 的 这 地方 ，

我们很高兴能离开那个地方。

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [gluːm] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] [leɪ] [æz; əz] ['hevi] [ə'pɒn]['aʊə(r)] [hɑːts] [æz; əz][ðə; ði] ['ʃræpnəl]
for the gloom of it lay as heavy upon our hearts as the shrapnel
为了 这 愁云 的 它 躺 作为 重的 之上 我们的 心 作为 这 弹片
['helmits] [dɪd][ə'pɒn]['aʊə(r)] [hedz] .
helmets did upon our heads .
头盔 做过 之上 我们的 头部 .

因为它的阴霾像弹片头盔压在我们头上一样沉重地压在我们的心头。

[bəuθ][wɜː(r); wə(r)] ['laɪt(ə)nd] [æz; əz][wiː; wi][sped] [bæk] [pɑːst] ['empti] [ænd; ənd] ['ʃætəd] ['vɪləz] [tuː; tə]
Both were lightened as we sped back past empty and shattered villas to
两个都 是 轻度 作为 我们 加速 后退 过去的 空的 和 破碎 别墅 到
[weə(r)] ,
where ,
在哪里 ，

当我们加速驶过空荡荡、残破不堪的别墅时，两辆车都亮了起来，我们回到了原处。

[dʒʌst][bɪ'haɪnd][ðə; ði]['deɪndʒə(r)][laɪn] , [ðə; ði]['nɔːm(ə)l][laɪf][ɒv; əv]['rʊərəl] ['flɑːndəz] [wɒz; wəz] ['kæriɪŋ] [ɒn] [æz; əz]['juːʒuəl] .

just behind the danger line , the normal life of rural Flanders was carrying on as usual .

只是 在后面 这 危险 线 ， 这 普通的 生活 的 乡村的 弗兰德斯 曾是 携带 在 作为 通常 .

在危险线后方，弗兰德斯农村的正常生活照常进行着。

[ə; eɪ] ['meri] [saɪt] [helpt] [tuː; tə] [tʃɪə(r)] [ˌjuː 'es] ,

A merry sight helped to cheer us ,

一个 欢乐 视线 帮助 到 欢呼 我们 ，

一幅欢乐的景象让我们心情愉悦起来。

[fɔː(r); fə(r)] ['skʌdɪŋ] [daʊn] [wɪnd] [ə'bʌv] ['aʊə(r)] [hedz] [keɪm] [ə; eɪ] [bɒʃ] ['eərəpleɪn] ,

for scudding down wind above our heads came a Boche aeroplane ,

为了 疾驰 向下 风 多于 我们的 头部 来了 一个 波切 飞机 ，

一架德国飞机从我们头顶上方顺风疾驰而过。

[wɪð] [tuː] ['brɪtɪʃ] [æt; ət][hɜː(r); hə(r)][teɪl] ['bɑːkɪŋ] [ə'weɪ] [wɪð] [ðeə(r)] [mə'ʃiːn] [gʌnz] ,

with two British at her tail barking away with their machine guns ,

和 二 英国 在 她 尾巴 叫声 离开 和 他们的 机器 枪支 ，

后面跟着两个英国士兵，他们用机枪扫射着。

[laɪk] [tuː] [swɪft] ['teriːəz] ['ɑːftə(r)][ə; eɪ][kæt] .

like two swift terriers after a cat .

喜欢 二 迅速 梗犬 后 一个 猫 .

就像两只迅捷的梗犬追着一只猫跑一样。

[ðeɪ] [ʃɒt] [ræt] - [tæt] - ['tætɪŋ] [ə'krɒs] [ðə; ði][skaɪ] [ʌn'tɪl] [wiː; wi] [lɒst] [saɪt] [ɒv; əv][ðem; ðəm][ɪn][ðə; ði] [hiːt] [heɪz] ['əʊvə(r)][ðə; ði]['dʒɜːmən][laɪn] .

They shot rat - tat - tatting across the sky until we lost sight of them in the heat haze over the German line .

他们 射击 鼠 - 塔特 - 梭编 穿过 这 天空 直到 我们 丢失的 视线 的 他们 在 这 热 阴霾 超过 这 德语 线 .

他们向天空发射了一阵阵密集的子弹，直到我们在德军防线上的热浪中失去了他们的踪迹。

[ðə; ði] [ˌɑːftə'nuːn] [sɔː] [ˌjuː 'es][ɒn][ðə; ði] - ,

The afternoon saw us on the Sharpenburg ,

这 下午 锯 我们 在 这 - ，

下午我们去了沙彭堡。

[frɒm; frəm] [wɪtʃ] ['meni] [ə; eɪ] ['mɪljən] [wɪl] [geɪz] [ɪn] [deɪz] [tuː; tə] [kʌm] ,

from which many a million will gaze in days to come ,

从 哪个 许多 一个 百万 将要 目光 在 天 到 来 ，

未来几天，将有千百万人从这里向外眺望。

[fɔː(r); fə(r)][frɒm; frəm][nəʊ]['ʌðə(r)] [pɔɪnt] [kæn; kən][səʊ] [mʌtʃ] [biː; bi] [siːn] .

for from no other point can so much be seen .

为了 从 不 其他 观点 能 所以 很多 是 已见 .

因为从其他任何角度都看不到这么多东西。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ][spɒt] [fə'bɪd] , [bʌt; bət][ə; eɪ]['speʃ(ə)l] [pə'mɪt] [tʊk] [ˌjuː 'es][ʌp] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['sentri] [ɒn] ['djuːti] ,

It is a spot forbid , but a special permit took us up , and the sentry on duty ,

它 是 一个 点 禁止 ， 但 一个 特别的 允许 采取 我们 向上 ， 和 这 哨兵 在 责任 ，

这是一个禁地，但我们凭着特别许可证上去的，还有值班的哨兵，

['hævɪŋ] ['sætɪsfaɪd] [hɪm'self] [ɒv; əv]['aʊə(r)]['bəʊnə]['faɪdiz] ,

having satisfied himself of our bona fides ,

拥有 使满意 他自己 的 我们的 博纳 信仰 ，

他确信我们诚意之后，

[prə'siːdid] [tuː; tə] [tel] [ˌjuː 'es][teɪlz; 'teɪliːz][ɒv; əv][ðə; ði][wɔː(r)][ɪn][ə; eɪ][pjʊə(r)] [hʌl] ['daɪəlekt] [wɪtʃ] [mait]
proceeded to tell us tales of the war in a pure Hull dialect which might
继续 到 告诉 我们 故事 的 这 战争 在 一个 纯的 赫尔 方言 哪个 可能
[hæv; həv] [biːn] [ˌtʃaɪ'niːz] [fɔː(r); fə(r)][ɔːl] [ðæt] [ai][kʊd; kəd] [ˌʌndə'stænd] .
have been Chinese for all that I could understand .
有 到过 中国人 为了 全部 那 我 可以 理解 .

他用纯正的赫尔方言给我们讲述了战争的故事，就我所知，那方言听起来就像中文。

[ðæt] [hiː; hi][wɒz; wəz][ə; eɪ] - ['teriə(r)] - [ænd; ənd][hæd; həd][naɪn] ['tʃɪldrən] [wɜː(r); wə(r)][ðə; ði]['əʊnli][fækts]
That he was a ' terrier ' and had nine children were the only facts
那 他 曾是 一个 - 梗犬 - 和 有 九 孩子们 是 这 仅有的 事实
[ai][kʊd; kəd] [leɪ] [həʊld][ɒv; əv] .
I could lay hold of .
我 可以 躺 抓住 的 .

我能掌握的唯一事实是，他是一只“梗犬”，而且有九个孩子。

[bʌt; bət][ai] [wɪʃt] [tuː; tə][biː; bi]['saɪlənt][ænd; ənd][tuː; tə] [θɪŋk] — ['iːv(ə)n] , [pə'hæps] , [tuː; tə] [preɪ] .
But I wished to be silent and to think — even , perhaps , to pray .
但 我 希望 到 是 沉默的 和 到 思考 — 甚至 , 也许 , 到 祈祷 .

但我希望保持安静，好好思考——甚至，或许，祈祷一下。

[hɪə(r)] , [dʒʌst] [bɪ'ləʊ] [maɪ] [fiːt] , [wɜː(r); wə(r)][ðə; ði] [spɒts] [wɪtʃ] ['aʊə(r)][dɪə(r)] [lædz] ,
Here , just below my feet , were the spots which our dear lads ,
这里 , 只是 以下 我的 脚 , 是 这 地点 哪个 我们的 亲爱的 小伙子们 ,

就在我脚下，就是我们亲爱的孩子们曾经停留的地方。

[θriː] [ɒv; əv][ðem; ðəm][maɪ] [əʊn] [kɪθ] , [hæv; həv]['sæŋktɪfaɪd] [wɪð] [ðeə(r)] [blʌd] .
three of them my own kith , have sanctified with their blood .
三 的 他们 我的 自己的 亲 , 有 圣化 和 他们的 血 .

其中三人是我的亲人，我用他们的鲜血使他们神圣化。

[hɪə(r)] , ['faɪtɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['friːdəm] [ɒv; əv][ðə; ði] [wɜːld] , [ðeɪ] ['tʃɪərəli] [geɪv] [ðeə(r)][ɔːl] .
Here , fighting for the freedom of the world , they cheerily gave their all .
这里 , 斗争 为了 这 自由 的 这 世界 , 他们 兴高采烈地 给予 他们的 全部 .

在这里，他们为世界自由而战，英勇地奉献了一切。

[ɒn] [ðæt] ['sləʊpɪŋ] ['medəʊ] [tuː; tə][ðə; ði] [left] [ɒv; əv][ðə; ði] [rəʊ] [ɒv; əv] ['haʊzɪz] [ɒn][ðə; ði] ['ɒpəzɪt]
On that sloping meadow to the left of the row of houses on the opposite
在 那 倾斜的 草地 到 这 左边 的 这 排 的 房屋 在 这 对面的
[rɪdʒ] [ðə; ði] ['lʌndən] ['skɒtɪʃ] [fɔːt] [tuː; tə][ðə; ði] [deθ] [ɒn] [ðæt] [grɪm][nəʊ'vembə(r)] ['mɔːnɪŋ] [wen]
ridge the London Scottish fought to the death on that grim November morning when
岭 这 伦敦 苏格兰 战斗 到 这 死亡 在 那 严峻 十一月 早晨 什么时候
[ðə; ði] [bə'veərɪən] [riːld] [bæk] [frɒm; frəm][ðeə(r)] [ʃɒt] - [tɔːn] [laɪn] .
the Bavarians reeled back from their shot - torn line .
这 巴伐利亚人 卷曲 后退 从 他们的 射击 - 撕裂 线 .

在对面山脊上那排房屋左侧的倾斜草地上，在那个阴冷的十一月早晨，当巴伐利亚人从他们被炮火撕裂的防线中踉跄后退时，伦敦苏格兰人战斗到了死。

[ðæt] [pleɪn] [ə'weɪ] [ɒn][ðə; ði]['ʌðə(r)][saɪd][ɒv; əv] ['iːprə] [wɒz; wəz][ðə; ði] [pleɪs] [weə(r)] [ðə; ði] [θriː] [grænd]
That plain away on the other side of Ypres was the place where the three grand
那 清楚的 离开 在 这 其他 边 的 伊普尔 曾是 这 地方 在哪里 这 三 盛大
[kə'neɪdiən] [bri'geid] ,
Canadian brigades ,
加拿大 旅 ,

伊普尔另一侧的那片平原，是加拿大三大旅的所在地。

[fɜːst][ɒv; əv][ɔːl] [men] , [stʊd] [ʌp][tuː; tə][ðə; ði] ['dæmnəbl] ['kaʊədli] ['gæsɪz][ɒv; əv][ðə; ði] [hʌn] .
first of all men , stood up to the damnable cowardly gases of the Hun .
第一的 的 全部 男人 , 站立 向上 到 这 该死的 胆小 气体 的 这 匈奴 .

首先是男人们，他们挺身而出，对抗匈奴人卑鄙无耻的毒气。

[daʊn] ['jɒndə(r)][ɪz] [hɪl] - , [ðæt] [blʌd] - [səʊkt] ['kɒpi] .
Down yonder is Hill 60 , that blood - soaked kopje .
向下 远处 是 爬坡道 - , 那 血 - 浸泡过 科皮杰 .

远处是 60 号山，那座血迹斑斑的小山丘。

[ðə; ði] [rɪdʒ] ['əʊvə(r)][ðə; ði] ['fiːldz] [wɒz; wəz] [held] [baɪ][ðə; ði]['kæv(ə)lri] [ə'genst] [tuː] ['ɑːmi] [kɔː(r)] ,
The ridge over the fields was held by the cavalry against two army corps ,
这 岭 超过 这 字段 曾是 握住 经过 这 骑兵 反对 二 军队 兵团 ,

骑兵坚守在田野上方的山脊上，抵御着两个军团的进攻。

[ænd; ənd][ðeə(r)] [weə(r)] [ðə; ði] [sʌn] [straɪks] [ðə; ði] [red] [ruːf] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [triːz] [ai][kæn; kən][dʒʌst] [siː]
and there where the sun strikes the red roof among the trees I can just see
和 那里 在哪里 这 太阳 罢工 这 红色的 屋顶 之中 这 树木 我 能 只是 看
- ,
Gheluveld ,
- ,

阳光照射在树丛间的红色屋顶上，我隐约看到了格鲁维尔德。

[ə; eɪ] [neɪm] [fɔː(r); fə(r)]['evə(r)][tuː; tə][biː; bi][ə'səʊsieɪtɪd; ə'səʊʃieɪtɪd] [wɪð] [heɪg] [ænd; ənd][ðə; ði][məʊst]
a name for ever to be associated with Haig and the most
一个 姓名 为了 曾经 到 是 联系 和 海格 和 这 最多
['vaɪt(ə)l] ['bæt(ə)l][ɒv; əv][ðə; ði][wɔː(r)] .
vital battle of the war .
必不可少的 战斗 的 这 战争 .

一个将永远与黑格和战争中最关键的战役联系在一起的名字。

[æz; əz][ai] [tɜːn] [ə'weɪ] [ai][ˌeɪ 'em] [feɪst] [baɪ][maɪ] [hʌl] [ˌterə'tɔːriəl] , [huː] [stɪl] [sez] [ɪnˌkɒmprɪ'hensəb(ə)l]
As I turn away I am faced by my Hull Territorial , who still says incomprehensible
作为 我 转动 离开 我 是 面对 经过 我的 赫尔 领土 , WHO 仍然 说道 难以理解
[θɪŋz] .
things .
事物 .

当我转身离开时，我的赫尔领地犬正对着我，它还在说着一些难以理解的话。

[ai] [lʊk] [æt; ət][hɪm] [wɪð] ['ʌðə(r)] [aɪz] .
I look at him with other eyes .
我 看 在 他 和 其他 眼睛 .

我用另一种眼光看待他。

[hiː; hi][hæz; həz] [fɔːt] [ɒn]['jɒndə(r)][pleɪn] .
He has fought on yonder plain .
他 有 战斗 在 远处 清楚的 .

他曾在那片平原上战斗过。

[hiː; hi][hæz; həz][sleɪn] [hʌnz] , [ænd; ənd][hiː; hi][hæz; həz][naɪn] ['tʃɪldrən] .
He has slain Huns , and he has nine children .
他 有 被杀 匈奴人 , 和 他 有 九 孩子们 .

他曾屠戮匈奴人，并且有九个孩子。

[kʊd; kəd] ['eni] [wʌn]['betə(r)] [ɪ'pɪtəmaɪz] [ðə; ði] ['djuːtiz] [ɒv; əv][ə; eɪ] [gʊd] ['sɪtɪz(ə)n] ?
Could any one better epitomise the duties of a good citizen ?
可以 任何 一 更好的 缩影 这 职责 的 一个 好的 公民 ?

还有谁比他更能体现好公民的职责呢?

[ai][kʊd; kəd][hæv; həv] [faʊnd] [ˌaɪ 'tiː][ɪn][maɪ] [hɑːt] [tuː; tə] [sə'luːt] [hɪm][hæd; həd][ai][nɒt] [nəʊn] [ðæt]
I could have found it in my heart to salute him had I not known that
我 可以 有 成立 它 在 我的 心 到 礼炮 他 有 我 不是 已知 那
[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [hæv; həv] [ʃɒkt] [hɪm][ænd; ənd] [meɪd] [hɪm] [ʌn'hæpi] .
it would have shocked him and made him unhappy .
它 会 有 震惊 他 和 制成 他 不开心 .

如果我不知道这样做会让他感到震惊和不快，我或许会情不自禁地向他敬礼。

[ˌaɪ ˈtiː][hæz; həz] [biːn] [ə; eɪ] [fʊl] [deɪ] , [ænd; ənd][ðə; ði][nekst][ɪz][ˈiːv(ə)n][ˈfʊlə(r)] ,
It has been a full day , and the next is even fuller ,
它 有 到过 一个 满的 天 ， 和 这 下一个 是 甚至 更丰满 ，

今天很忙，明天会更忙。

[fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ ˈtiː][ɪz][maɪ] [ˈprɪvəlɪdʒ] [tuː; tə] [lʌntʃ] [æt; ət] [ˌhedˈkwɔːtəz] ,
for it is my privilege to lunch at Headquarters ,
为了 它 是 我的 特权 到 午餐 在 总部 ，

我有幸在总部共进午餐。

[ænd; ənd][tuː; tə] [meɪk] [ðə; ði] [əˈkweɪntəns] [ɒv; əv][ðə; ði] [kəˈmɑːndə(r)] - [ɪn] - [tʃiːf] [ænd; ənd][ɒv; əv]
and to make the acquaintance of the Commander - in - chief and of
和 到 制作 这 熟人 的 这 指挥官 - 在 - 首席 和 的
[hɪz; ɪz] [stɑːf] .
his staff .
他的 职员 .

并结识总司令及其参谋人员。

[ˌaɪ ˈtiː] [wʊd] [biː; bi][æn; ən][ɪnˈveɪʒ(ə)n][ɒv; əv] [ˈpraɪvət] [ˌhɒspɪˈtæləti] [ɪf] [ai][wɜː(r); wə(r)][tuː; tə] [ɡɪv] [ðə; ði]
It would be an invasion of private hospitality if I were to give the
它 会 是 一个 入侵 的 私人的 热情好客 如果 我 是 到 给 这
[ˈpʌblɪk][ðə; ði] [ɪmˈpreʃnz] [wɪtʃ] [ai] [ˈkærid] [frɒm; frəm] [ðæt] [ˈtʃɑːmɪŋ] chÃ¢teau .
public the impressions which I carried from that charming chÃ¢teau .
民众 这 印象 哪个 我 携带 从 那 迷人 chÃ¢teau .

如果我将从那座迷人的城堡中获得的印象公之于众，那将是对私人款待的侵犯。

[ai][ˌeɪ ˈem][ðə; ði][mɔː(r)] [ˈsɒri] , [sɪns] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [ˈveri] [ˈvɪvɪd][ænd; ənd] [strɒŋ] .
I am the more sorry , since they were very vivid and strong .
我 是 这 更多的 对不起 ， 自从 他们 是 非常 生动 和 强的 .

我更加感到遗憾，因为它们非常生动鲜明。

[ðɪs] [mʌtʃ] [ai] [wɪl] [seɪ] — [ænd; ənd] [ˈeni] [mæn] [huː] [ɪz][ə; eɪ] [feɪs] [ˈriːdə(r)] [wɪl] [nɒt] [niːd] [tuː; tə]
This much I will say — and any man who is a face reader will not need to
这 很多 我 将要 说 — 和 任何 男人 WHO 是 一个 脸 读者 将要 不是 需要 到
[hæv; həv][ˌaɪ ˈtiː] [sed] — [ðæt] [ɪf] [ðə; ði] [ˈɑːmi] [stændz] [stɪl] [ˌaɪ ˈtiː][ɪz][nɒt][baɪ][ðə; ði] [wɪl] [ɒv; əv][ɪts]
have it said — that if the Army stands still it is not by the will of its
有 它 说 — 那 如果 这 军队 站立 仍然 它 是 不是 经过 这 将要 的 它是
[kəˈmɑːndə(r)] .
commander .
指挥官 .

我只想说一点——任何会看脸的人都不需要别人说——如果军队停滞不前，那绝不是出于其指挥官的意愿。

[ðeə(r)] [wɪl] , [ai][sweə(r)] ,
There will , I swear ,
那里 将要 ， 我 发誓 ，

我发誓，一定会有的。

[biː; bi][nəʊ] [ˈhæpɪə] [mæn][ɪn] [ˈjʊərəp] [wen] [ðə; ði] [deɪ] [hæz; həz] [kʌm] [ænd; ənd][ðə; ði][ˈaʊə(r)] .
be no happier man in Europe when the day has come and the hour .
是 不 更快乐 男人 在 欧洲 什么时候 这 天 有 来 和 这 小时 .

当那一天、那个时刻到来时，身在欧洲的人也不会更快乐。

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz][ˈhjuːmən][tuː; tə][ɜː(r)] , [bʌt; bət][ˈnevə(r)] [ˈpɒsəbli] [kæn; kən][sʌm; səm] [taɪps] [ɜː(r)][baɪ] [ˈbiːɪŋ]
It is human to err , but never possibly can some types err by being
它 是 人类 到 犯错 ， 但 绝不 可能 能 一些 类型 犯错 经过 存在
[ˈbækwəd] .
backward .
落后 .

人都会犯错，但有些类型的人绝对不会犯倒退的错误。

[wiː; wi][hæv; həv][ə; eɪ][suː'pɜːb] ['ɑːmi] [ɪn] [frɑːns] .
We have a superb army in France .
我们 有 一个 高超 军队 在 法国 .

我们在法国拥有一支非常优秀的军队。

[ˌaɪ 'tiː] [niːdz] [ðə; ði] [raɪt] ['liːdə(r)][tuː; tə]['hænd(ə)l][ˌaɪ 'tiː] .
It needs the right leader to handle it .
它 需求 这 正确的 领导者 到 处理 它 .

它需要一位合适的领导者来处理这件事。

[ai] [keɪm] [ə'weɪ] ['hæpɪə] [ænd; ənd][mɔː(r)]['kɒnfɪdənt][ðæn; ðən]['evə(r)][æz; əz][tuː; tə][ðə; ði]['fjuːtʃə(r)] .
I came away happier and more confident than ever as to the future .
我 来了 离开 更快乐 和 更多的 自信的 比 曾经 作为 到 这 未来 .

离开时，我比以往任何时候都更加快乐，也对未来更有信心。

[ɪk'strɔːd(ə)n(ə)ri][ɑː(r); ə(r)][ðə; ði]['kɒntræsts][ɒv; əv][wɔː(r)] .
Extraordinary are the contrasts of war .
非凡的 是 这 对比 的 战争 .

战争带来的对比令人震惊。

[wɪ'ðɪn] [θriː] ['aʊəz] [ɒv; əv] ['liːvɪŋ] [ðə; ði]['kwaɪət] ['ætməsfɪə(r)] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˌhed'kwɔːtəz] ChÃ¢teau
Within three hours of leaving the quiet atmosphere of the Headquarters ChÃ¢teau
之内 三 小时 的 离开 这 安静的 气氛 的 这 总部 ChÃ¢teau

离开总部城堡宁静的氛围不到三个小时。

[ai][wɒz; wəz]['prez(ə)nt][æt; ət] [wɒt] [ɪn] ['eni] ['ʌðə(r)][wɔː(r)] [wʊd] [hæv; həv] [biːn] [lʊkt] [ə'pɒn][æz; əz]
I was present at what in any other war would have been looked upon as
我 曾是 展示 在 什么 在 任何 其他 战争 会 有 到过 看起来 之上 作为
[ə; eɪ] [brɪsk] [ɪn'geɪdʒmənt] .
a brisk engagement .
一个 轻快 订婚 .

我亲历了一场在其他任何战争中都会被视为速战速决的战斗。

[æz; əz][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ˌaɪ 'tiː] [wʊd] ['sɜːt(ə)nli] ['fɪgə(r)][ɪn][wʌn][ɒv; əv]['aʊə(r)] ['desɪkeɪtɪd] [rɪ'pɔːts] [æz; əz]
As it was it would certainly figure in one of our desiccated reports as
作为 它 曾是 它 会 当然 数字 在 一 的 我们的 干燥的 报告 作为
[æn; ən][æk'tɪvəti][ɒv; əv][ðə; ði] [ɑː'tɪləri] .
an activity of the artillery .
一个 活动 的 这 炮兵 .

照此看来，它肯定会被列入我们枯燥乏味的报告中，作为炮兵的一项活动。

[ðə; ði] [nɔɪz] [æz; əz][wiː; wi] [strʌk] [ðə; ði][laɪn][æt; ət] [ðɪs] [njuː] [pɔɪnt] [ʃəʊd] [ðæt] [ðə; ði]['mætə(r)]
The noise as we struck the line at this new point showed that the matter
这 噪音 作为 我们 击 这 线 在 这 新的 观点 显示 那 这 事情
[wɒz; wəz] ['sɪəriəs] ,
was serious ,
曾是 严肃的 ,

我们在新点触线时发出的噪音表明情况很严重。

[ænd; ənd] , [ɪn'diːd] ,
and , indeed ,
和 , 的确 ,

事实上，

[wiː; wi][hæd; həd] ['tʃəʊzn] [ðə; ði][spɒt][bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [biːn] [ðə; ði] [stɔːm] ['sentə(r)][ɒv; əv]
we had chosen the spot because it had been the storm centre of
我们 有 选定 这 点 因为 它 有 到过 这 风暴 中心 的
[ðə; ði][lɑːst] [wiːk] .
the last week .
这 最后的 星期 .

我们之所以选择这个地点，是因为它是上周风暴的中心。

[ðə; ði] ['meθəd] [ɒv; əv] [ə'prəʊtʃ] ['tʃəʊzn] [baɪ]['aʊə(r)] [ɪk'spɪəriənst] [gaɪd] [wɒz; wəz][ɪn][ɪt'self][ə; eɪ]
The method of approach chosen by our experienced guide was in itself a
这 方法 的 方法 选定 经过 我们的 经验丰富的 指导 曾是 在 本身 一个
['trɪbju:t] [tu:; tə][ðə; ði]['grævəti][ɒv; əv][ðə; ði][ə'feə(r)] .
tribute to the gravity of the affair .
贡 到 这 重力 的 这 事务 .

我们经验丰富的向导所选择的方法本身就体现了这件事的严重性。

[æz; əz][wʌn] ['kʌmz] [frɒm; frəm][ðə; ði]['set(ə)ld]['ɔ:də(r)][ɒv; əv] ['flɑ:ndəz] ['ɪntu:][ðə; ði]['æktʃuəl] [si:n] [ɒv; əv]
As one comes from the settled order of Flanders into the actual scene of
作为 一 来 从 这 定居 命令 的 弗兰德斯 进入 这 实际的 场景 的
[wɔ:(r)] ,
war ,
战争 ,

当一个人从弗兰德斯的安稳秩序中进入真正的战争现场时，

[ðə; ði][fɜ:st] [saɪn] [ɒv; əv][ˌaɪ 'ti:][ɪz][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] ['steɪʃənri] , ['sɒsɪdʒ] - [ʃeɪpt] [bə'lu:n] ,
the first sign of it is one of the stationary , sausage - shaped balloons ,
这 第一的 符号 的 它 是 一 的 这 静止的 , 香肠 - 形状 气球 ,

它出现的第一个迹象是静止不动的香肠状气球之一。

[ə; eɪ] [tʃeɪn] [ɒv; əv] [wɪtʃ] [mɑ:rks][ðə; ði] [rɪŋ] [ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði] [greɪt] ['resləz] [ɑ:(r); ə(r)] [lɒkt] .
a chain of which marks the ring in which the great wrestlers are locked .
一个 链 的 哪个 标记 这 戒指 在 哪个 这 伟大的 摔跤手 是 已锁定 .

其中一条锁链标志着摔跤擂台，伟大的摔跤手们就被锁在里面。

[wi:; wi] [pɑ:s] ['ʌndə(r)] [ðɪs] , [ə'send] [ə; eɪ] [hɪl] ,
We pass under this , ascend a hill ,
我们 经过 在下面 这 , 上升 一个 爬坡道 ,

我们从这里穿过，爬上一座小山，

[ænd; ənd][faɪnd] [ɑ:'selvz] [ɪn][ə; eɪ]['gɑ:d(ə)n] [weə(r)] [fɔ:(r); fə(r)][ə; eɪ][jɪə(r)][nəʊ] [fi:t] [seɪv] [ðəʊz] [ɒv; əv]
and find ourselves in a garden where for a year no feet save those of
和 寻找 我们自己 在 一个 花园 在哪里 为了 一个 年 不 脚 节省 那些 的
['wɒndərəz] [laɪk] [ɑ:'selvz] [hæv; həv] [stʊd] .
wanderers like ourselves have stood .
流浪者 喜欢 我们自己 有 站立 .

我们发现自己置身于一座花园中，一年来，除了像我们这样的漫游者的脚步之外，再也没有其他人的脚步踏足过。

[ðeə(r)] [ɪz][ə; eɪ][waɪld] ,
There is a wild ,
那里 是 一个 荒野 ,

有一片野生的，

[kən'fju:zd] [lʌg'ʒʊəriəns][ɒv; əv] [grəʊθ] [mɔ:(r)] ['bju:tɪf(ə)l] [tu:; tə][maɪ] [aɪ] [ðæn; ðən] ['eniθɪŋ] [wɪtʃ] [ðə; ði]
confused luxuriance of growth more beautiful to my eye than anything which the
使困惑 奢华 的 生长 更多的 美丽的 到 我的 眼睛 比 任何事物 哪个 这
[keə(r)][ɒv; əv][mæn][kæn; kən] [prə'dju:s] .
care of man can produce .
关心 的 男人 能 生产 .

在我看来，自然生长的繁茂景象比人类精心培育的任何东西都更美。

[wʌn][əʊld] [ʃel] - [həʊl][ɒv; əv][vɑ:st][daɪ'æmɪtə(r)][hæz; həz] [fɪld] [ɪt'self] [wɪð] [fə'get] - [ˌem 'i:] - [nɒts] ,
One old shell - hole of vast diameter has filled itself with forget - me - nots ,
一 老的 壳 - 洞 的 广阔的 直径 有 已填 本身 和 忘记 - 我 - 不 ,

一个巨大的旧弹坑里长满了勿忘我，

[ænd; ənd] [ə'pɪəz] [æz; əz][ə; eɪ]['greɪsf(ə)l]['beɪs(ə)n][ɒv; əv] [lait] [blu:] ['flaʊəz] ,
and appears as a graceful basin of light blue flowers ,
和 出现 作为 一个 优美 盆地 的 光 蓝色的 花朵 ,

它宛如一盆优雅的浅蓝色花朵，

[held] [ʌp] [æz; əz] [æn; ən] [ə'təʊnmənt] [tuː; tə] ['hev(ə)n] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [bruː'tæləti] [ɒv; əv] [mæn] .
held up as an atonement to heaven for the brutalities of man .
握住 向上 作为 一个 赎罪 到 天堂 为了 这 暴行 的 男人 .

被视为对上天赎罪，以弥补人类的暴行。

[θruː] [ðə; ði] ['tæŋg(ə)ld] [bʊʃɪz] [wiː; wi] [kriːp] ,
Through the tangled bushes we creep ,
通过 这 纠缠不清 灌木丛 我们 潜行者 ,

我们穿过茂密的灌木丛，悄悄地往前爬。

[ðen] [ə'krɒs] [ə; eɪ] [jɑːd] — ' [pliːz] [stuːp] [ænd; ənd] [rʌn] [æz; əz] [juː; jʊ] [pɑːs] [ðɪs] [pɔɪnt] ' — [ænd; ənd]
then across a yard — ' Please stoop and run as you pass this point ' — and
然后 穿过 一个 院子 — ' 请 哈腰 和 跑步 作为 你 经过 这 观点 ' — 和
['faɪnəli] [tuː; tə] [ə; eɪ] [smɔːl] ['əʊpənɪŋ] [ɪn] [ə; eɪ] [wɔːl] ,
finally to a small opening in a wall ,
最后 到 一个 小的 开幕 在 一个 墙 ,

然后穿过一个院子——“经过这里时请弯腰奔跑”——最后来到墙上的一个小开口处，

[wens] [ðə; ði] ['bæt(ə)l] [laɪz] [nɒt] [səʊ] [mʌtʃ] [bɪ'fɔː(r)] [æz; əz] [bɪ'saɪd] [ˌjuː 'es] .
whence the battle lies not so much before as beside us .
何处 这 战斗 谎言 不是 所以 很多 前 作为 旁 我们 .

因此，战斗与其说在我们面前，不如说在我们身边。

[fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] ['məʊmənt] [wiː; wi] [hæv; həv] [ə; eɪ] [frʌnt] [siːt] [æt; ət] [ðə; ði] [greɪt] [wɜːld] - ['drɑːmə] , [gɑːdz]
For a moment we have a front seat at the great world - drama , God's
为了 一个 片刻 我们 有 一个 正面 座位 在 这 伟大的 世界 - 戏剧 , 神的
[əʊn] ['prɒbləm] [pleɪ] ,
own problem play ,
自己的 问题 玩 ,

此刻，我们仿佛坐在前排，观看这场伟大的世界戏剧，上帝自己的难题。

['wɜːkɪŋ] ['ʃʊəli; 'ʃɔːli] [tuː; tə] [ɪts] [mæg'nɪfɪs(ə)nt] [end] .
working surely to its magnificent end .
在职的 一定 到 它是 壮丽 结尾 .

正在朝着辉煌的结局稳步前进。

[wʌn] [fiːlz] [ə; eɪ] [sɔːt] [ɒv; əv] [ʃeɪm] [tuː; tə] [kraʊtʃ] [hɪə(r)] [ɪn] ['kʌmfət] , [ə; eɪ] ['juːsləs] [spek'teɪtə(r)] ,
One feels a sort of shame to crouch here in comfort , a useless spectator ,
一 感觉 一个 种类 的 耻辱 到 蹲伏 这里 在 舒适 , 一个 无用 旁观者 ,

舒适地蜷缩在这里，做一个无用的旁观者，会感到一种羞耻。

[waɪl] [breɪv] [men] [daʊn] ['jɒndə(r)] [ɑː(r); ə(r)] ['feɪsɪŋ] [ðæt] ['peltɪŋ] ['ʃaʊə(r)] [ɒv; əv] ['aɪən] .
while brave men down yonder are facing that pelting shower of iron .
尽管 勇敢的 男人 向下 远处 是 面向 那 投掷 淋浴 的 铁 .

与此同时，远处勇敢的战士们正面临着如雨点般落下的铁弹。

[ðeə(r)] [ɪz] [ə; eɪ] [lɑːdʒ] [fiːld] [ɒn] ['aʊə(r)] [left] [rɪə(r)] ,
There is a large field on our left rear ,
那里 是 一个 大的 场地 在 我们的 左边 后部 ,

我们左后方是一片广阔的田野，

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['dʒɜːmən] ['gʌnə(r)] [hæv; həv] [ðə; ði] [aɪ'dɪə] [ðæt] [ðeə(r)] [ɪz] [ə; eɪ] [kən'siːld] ['bætri]
and the German gunners have the idea that there is a concealed battery
和 这 德语 炮手 有 这 主意 那 那里 是 一个 暗 电池
[ˌðeər'ɪn] .
therein .
其中 .

德国炮兵认为那里藏有一座炮台。

[ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [ˌsɪstə'mætɪkli] ['sɜːtʃɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] [ˌaɪ 'tiː] .
They are systematically searching for it .
他们 是 系统地 搜索 为了 它 .

他们正在系统地寻找它。

[ə; eɪ] [greɪt] [ʃel] [ik'spləud][ɪn][ðə; ði][tɒp]['kɔːnə(r)] ,
A great shell explodes in the top corner ,
一个 伟大的 壳 爆炸 在 这 顶部 角落 ,

一枚巨大的炮弹在右上角爆炸，

[bʌt; bət] [gets] ['nʌθɪŋ] [mɔː(r)]['sɒlɪd][ðæn; ðən][ə; eɪ] [fjuː] [tʌnz] [ɒv; əv] [kleɪ] .
but gets nothing more solid than a few tons of clay .
但 获得 没有什么 更多的 坚硬的 比 一个 很少 吨 的 黏土 .

但最终得到的也只是几吨粘土而已。

[juː; jʊ][kæn; kən] [riːd] [ðə; ði][maɪnd][ɒv; əv] ['gʌnə(r)] [frɪts] .
You can read the mind of Gunner Fritz .
你 能 读 这 头脑 的 炮手 弗里茨 .

你可以读懂炮手弗里茨的心思。

- [traɪ][ðə; ði]['ləʊə(r)]['kɔːnə(r)] ! -
' Try the lower corner ! '
- 尝试 这 降低 角落 ! -

“试试左下角！”

[sez] [hiː; hi] , [ænd; ənd][ʌp] [gəʊz][ðə; ði] [ɜːθ] - [klaʊd] [wʌns] [ə'gen] .
says he , and up goes the earth - cloud once again .
说道 他 , 和 向上 去 这 地球 - 云 一次 再次 .

他说完，地球云再次升腾而起。

- [pə'hæps] [ɪts] [hɪd] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['mɪd(ə)l] .
' Perhaps it's hid about the middle .
- 也许 它是 隐藏 关于 这 中间 .

“也许它藏在中间。”

[aɪl] [traɪ] . -
I'll try . '
患病的 尝试 . -

我会尽力。'

[ɜːθ] [ə'gen] , [ænd; ənd] ['nʌθɪŋ] [mɔː(r)] .
Earth again , and nothing more .
地球 再次 , 和 没有什么 更多的 .

地球，仅此而已。

- [ai] [bɪ'liːv] [ai][wɒz; wəz] [raɪt] [ðə; ði][fɜːst] [taɪm]['ɑːftə(r)][ɔːl] , - [sez] ['həʊpf(ə)l] [frɪts] .
' I believe I was right the first time after all , ' says hopeful Fritz .
- 我 相信 我 曾是 正确的 这 第一的 时间 后 全部 , - 说道 充满希望 弗里茨 .

“我相信我第一次的判断是正确的，”充满希望的弗里茨说道。

[səʊ] [ə'nʌðə(r)] [ʃel] ['kɒmz] ['ɪntuː][ðə; ði][tɒp]['kɔːnə(r)] .
So another shell comes into the top corner .
所以 其他 壳 来 进入 这 顶部 角落 .

于是，又一个贝壳落入了顶角。

[ðə; ði] [fiːld] [ɪz][æz; əz] [fʊl] [ɒv; əv] [pɪts][æz; əz][ə; eɪ] GruyÃ¨re [tʃiːz] ,
The field is as full of pits as a GruyÃ¨re cheese ,
这 场地 是 作为 满的 的 坑 作为 一个 GruyÃ¨re 奶酪 ,

这片田地就像格鲁耶尔奶酪一样布满了坑洞。

[bʌt; bət] [frɪts] [gets] ['nʌθɪŋ] [baɪ][hɪz; ɪz] [ˌpɜːsə'vɪərəns] .
but Fritz gets nothing by his perseverance .
但 弗里茨 获得 没有什么 经过 他的 毅力 .

但弗里茨的坚持不懈却一无所获。

[pə'hæps] [ðeə(r)]['nevə(r)][wɒz; wəz][ə; eɪ] ['bætri] [ðeə(r)][æt; ət][ɔːl] .
Perhaps there never was a battery there at all .
也许 那里 绝不 曾是 一个 电池 那里 在 全部 .

或许那里根本就没有电池。

[wʌn] [ɪ'fekt] [hiː; hi] ['ɒbviəsli] [dɪd] [ə'teɪn] .
One effect he obviously did attain .
一 影响 他 明显地 做过 达到 .

他显然确实达到了一个效果。

[hiː; hi] [meɪd] ['sevrəl] ['ʌðə(r)] ['brɪtɪʃ] ['bætəris] [ɪk'siːdɪŋli] ['æŋgri] .
He made several other British batteries exceedingly angry .
他 制成 一些 其他 英国 电池 非常 生气的 .

他激怒了其他几个英国炮兵连队。

- [stɒp] [ðæt] ['tɪk(ə)lɪŋ] , [frɪts] ! - [wɒz; wəz][ðə; ði]['bɜːd(ə)n][ɒv; əv][ðeə(r)][kraɪ] .
' Stop that tickling , Fritz ! ' was the burden of their cry .
- 停止 那 挠痒痒 , 弗里茨 ! - 曾是 这 负担 的 他们的 哭 .

“别挠我痒痒了，弗里茨！”他们喊道。

[weə(r)] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][wiː; wi][kʊd; kəd][nəʊ][mɔː(r)] [siː] [ðæn; ðən] [frɪts] [kʊd; kəd] ,
Where they were we could no more see than Fritz could ,
在哪里 他们 是 我们 可以 不 更多的 看 比 弗里茨 可以 ,

我们和弗里茨一样，都看不到他们在哪里。

[bʌt; bət][ðeə(r)] ['kɒnstənt] [wɜːk] [wɒz; wəz] ['veri] [klɪə(r)] [ə'lɒŋ] [ðə; ði]['dʒɜːmən][laɪn] .
but their constant work was very clear along the German line .
但 他们的 持续的 工作 曾是 非常 清除 沿着 这 德语 线 .

但他们在德军防线上的持续努力非常明显。

[wiː; wi] [ə'pɪəd] [tuː; tə][biː; bi]['juːzɪŋ][mɔː(r)] ['ʃræpnəl] [ænd; ənd][ðə; ði]['dʒɜːmənz][mɔː(r)] [haɪ] [ɪk'spləʊsɪvz] ,
We appeared to be using more shrapnel and the Germans more high explosives ,
我们 出现 到 是 使用 更多的 弹片 和 这 德国人 更多的 高的 爆炸物 ,

我们似乎使用了更多的榴霰弹，而德国人则使用了更多的高爆炸药。

[bʌt; bət] [ðæt] [meɪ] [hæv; həv] [biːn] [dʒʌst][ðə; ði] [tʃɑːns] [ɒv; əv][ðə; ði] [deɪ] .
but that may have been just the chance of the day .
但 那 可能 有 到过 只是 这 机会 的 这 天 .

但这可能只是当天的偶然巧合。

[ðə; ði]['vɪ.mi] [rɪdʒ] [wɒz; wəz][ɒn]['aʊə(r)] [raɪt] , [ænd; ənd][bɪ'fɔː(r)][ˌjuː 'es][wɒz; wəz][ðə; ði][əʊld] [frentʃ] [pə'zɪʃ(ə)n] ,
The Vimy Ridge was on our right , and before us was the old French position ,
这 维米 岭 曾是 在 我们的 正确的 , 和 前 我们 曾是 这 老的 法语 位置 ,

维米岭在我们右侧，前方是法军旧阵地。

[wɪð] [ðə; ði] ['læbərɪnθ] [ɒv; əv]['terəb(ə)l] ['meməriz] [ænd; ənd][ðə; ði] [lɒŋ] [hɪl] [ɒv; əv] [lɔ'rɛt] .
with the labyrinth of terrible memories and the long hill of Lorette .
和 这 迷宫 的 糟糕的 回忆 和 这 长的 爬坡道 的 洛雷特 .

还有那迷宫般的可怕回忆和漫长的洛雷特山。

[wen] , [lɑːst][jɪə(r)] , [ðə; ði] [frentʃ] , [ɪn][ə; eɪ] [θriː] [wiːks] - ['bæt(ə)l] , [fɔːt] [ðeə(r)] [wei] [ʌp] [ðæt] [hɪl] ,
When , last year , the French , in a three weeks ' battle , fought their way up that hill ,
什么时候 , 最后的 年 , 这 法语 , 在 一个 三 周 - 战斗 , 战斗 他们的 方式 向上 那 爬坡道 ,

去年，法国人经过三周的激战，最终攻上了那座山头。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][æn; ən][ˌeksɪ'bɪʃ(ə)n][ɒv; əv] [sə'steɪnd] ['kʌrɪdʒ] [wɪtʃ] ['iːv(ə)n][ðeə(r)] ['mɪlətri] ['æn(ə)lz]
it was an exhibition of sustained courage which even their military annals
它 曾是 一个 展览 的 持续 勇气 哪个 甚至 他们的 军队 志
[kæn; kən]['seldəm][hæv; həv]['biːt(ə)n] .
can seldom have beaten .
能 很少 有 被打败 .

这是一场展现出非凡勇气的壮举，即使在他们的军事史册中也鲜有匹敌。

[ænd; ənd][səʊ][ai] [tɜːn] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['brɪtɪʃ] [laɪn] .
And so I turn from the British line .
和 所以 我 转动 从 这 英国 线 .

于是我转身离开了英军阵地。

[ə'nʌðə(r)] [ænd; ənd][mɔː(r)] ['dɪstənt] [tɑːsk] [laɪz] [bɪ'fɔː(r)] [ˌem 'iː] .
Another and more distant task lies before me .
其他 和 更多的 遥远 任务 谎言 前 我 .

摆在我面前的还有另一项更为艰巨的任务。

[ai] [kʌm] [ə'weɪ] [wɪð] [ðə; ði] [diːp] [sens] [ɒv; əv][ðə; ði] ['dɪfɪkəlt] [tɑːsk] [wɪtʃ] [laɪz] [bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði] ['ɑːmi] ,
I come away with the deep sense of the difficult task which lies before the Army ,
我 来 离开 和 这 深的 感觉 的 这 难的 任务 哪个 谎言 前 这 军队 ,

我深切感受到军队面临的艰巨任务。

[bʌt; bət] [wɪð] [ə; eɪ] [diːpə(r)] [wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] [ə'bɪləti] [ɒv; əv] [ðiːz] [men] [tuː; tə][duː; də][ɔːl] [ðæt] ['səʊldʒəz]
but with a deeper one of the ability of these men to do all that soldiers
但 和 一个 更深 一 的 这 能力 的 这些 男人 到 做 全部 那 士兵
[kæn; kən]['evə(r)][biː; bi] [ɑːskt] [tuː; tə] [pə'fɔːm] .
can ever be asked to perform .
能 曾经 是 问 到 履行 .

但更深层次的理解是，这些人有能力完成士兵被要求执行的所有任务。

[let] [ðə; ði] [gʌnz] [klɪə(r)][ðə; ði] [wei] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['ɪnfəntri] , [ænd; ənd][ðə; ði] [rest] [wɪl] ['fɒləʊ] .
Let the guns clear the way for the infantry , and the rest will follow .
让 这 枪支 清除 这 方式 为了 这 步兵 , 和 这 休息 将要 跟随 .

让枪炮为步兵开路，其余部队自然会跟上。

[ˌaɪ 'tiː][ɔːl] [laɪz] [wɪð] [ðə; ði] [gʌnz] .
It all lies with the guns .
它 全部 谎言 和 这 枪支 .

一切都与枪支有关。

[bʌt; bət][ðə; ði] [gʌnz] , [ɪn] [tɜːn] , [dɪ'pend] [ə'pɒn]['aʊə(r)]['splendɪd] ['wɜːkəz] [æt; ət] [həʊm] , [huː] ,
But the guns , in turn , depend upon our splendid workers at home , who ,
但 这 枪支 , 在 转动 , 依赖 之上 我们的 灿烂 工人 在 家 , WHO ,

但枪支弹药又依赖于我们国内那些杰出的工人，他们

[men] [ænd; ənd] ['wɪmɪn] , [ɑː(r); ə(r)] ['duːɪŋ] [səʊ] ['grændli] .
men and women , are doing so grandly .
男人 和 女性 , 是 正在做 所以 宏伟 .

无论男女，都在出色地完成这项工作。

[let] [ðem; ðəm] [nɒt] [biː; bi] [dʒʌdʒd] [baɪ] [ə; eɪ] ['taɪni] [maɪ'nɒrəti] , [huː] [ɑː(r); ə(r)] ['gɪv(ə)n] , [pə'hæps] ,
Let them not be judged by a tiny minority , who are given , perhaps ,
让 他们 不是 是 评判 经过 一个 微小的 少数民族 , WHO 是 给定 , 也许 ,

不要让极少数人，或许只是被赋予了某种特权，来评判他们。

[tuː] [mʌtʃ] [ə'tenʃ(ə)n] [ɪn]['aʊə(r)] ['dʒɜːrnl] .
too much attention in our journals .
也 很多 注意力 在 我们的 期刊 .

我们的期刊中关注度过高。

[wiː; wi][hæv; həv][ɔːl] [meɪd] ['sækrɪfaɪsɪz][ɪn][ðə; ði][wɔː(r)] , [bʌt; bət] [wen] [ðə; ði] [fʊl] ['stɔːri] ['kʌmz] [tuː; tə] [biː; bi][təʊld] ,
We have all made sacrifices in the war , but when the full story comes to be told ,
我们 有 全部 制成 牺牲 在 这 战争 , 但 什么时候 这 满的 故事 来 到 是 讲述 ,

我们都为这场战争做出了牺牲，但当全部真相大白时，

[pə'hæps] [ðə; ði] ['greɪtɪst] ['sækrɪfaɪs][ɒv; əv][ɔːl][ɪz] [ðæt] [wɪtʃ] ['leɪbə(r)] [meɪd] [wen] , [wɪð] [ə; eɪ] [saɪ] ,
perhaps the greatest sacrifice of all is that which Labour made when , with a sigh ,
也许 这 最 牺牲 的 全部 是 那 哪个 劳动 制成 什么时候 , 和 一个 叹 ,

或许最大的牺牲是工党所作出的牺牲，当时他们叹了口气，

[ʃiː; ʃi][leɪd][ə'saɪd] [ðæt] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd]['teɪkən][səʊ] ['meni] ['wɪəri] [j'iəz] [tuː; tə] [bɪld] .
she laid aside that which it had taken so many weary years to build .
她 铺设 旁边 那 哪个 它 有 已采取 所以 许多 厌倦 年 到 建造 .

她将自己花费多年心血才建立起来的一切抛诸脑后。

[ə; eɪ] [glɪmps] [ɒv; əv][ðə; ði] [ɪ'tæliən] ['ɑːmi]
A GLIMPSE OF THE ITALIAN ARMY
一个 一瞥 的 这 意大利语 军队

意大利军队一瞥

[wʌn] [miːts] [wɪð] [sʌtʃ] [ɪk'striːm] ['kaɪndnəs] [ænd; ənd][kənˌsɪdə'reɪʃ(ə)n] [ə'mʌŋ] [ðə; ði][ɪ'tæljənz] [ðæt] [ðeə(r)][ɪz][ə; eɪ]['riːəl]['deɪndʒə(r)] [lest] [wʌnz] ['pɜːsən(ə)l] ['fiːlɪŋ] [ɒv; əv][ˌɒblɪ'geɪʃ(ə)n][ʃʊd; ʃəd] [wɔːp] [wʌnz] ['dʒʌdʒmənt][ɔː(r)]['hæmpə(r)] [wʌnz] [ɪk'spreʃ(ə)n] .
One meets with such extreme kindness and consideration among the Italians that there is a real danger lest one's personal feeling of obligation should warp one's judgment or hamper one's expression .
一 满足 和 这样的 极端 仁慈 和 考虑 之中 这 意大利人 那 那里 是 一个 真实的 危险 免得 一个人的 个人的 感觉 的 义务 应该 经 一个人的 判断 或者 阻碍 一个人的 表达 .

意大利人极其友善体贴，以至于人们很容易因为个人的义务感而扭曲判断或妨碍表达。

['meɪkɪŋ] ['evri] ['pɒsəb(ə)l] [ə'laʊəns] [fɔː(r); fə(r)] [ðɪs] , [ai] [kʌm] [ə'weɪ] [frɒm; frəm][ðem; ðəm] ,
Making every possible allowance for this , I come away from them ,
制作 每一个 可能的 津贴 为了 这 , 我 来 离开 从 他们 ,

考虑到所有可能的因素，我最终离开了他们。

['ɑːftə(r)][ə; eɪ] ['veri] [waɪd] [ɪf] [ˌsuːpə'fɪʃ(ə)l] [vjuː] [ɒv; əv][ɔːl] [ðæt] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] ['duːɪŋ] ,
after a very wide if superficial view of all that they are doing ,
后 一个 非常 宽的 如果 浅 看法 的 全部 那 他们 是 正在做 ,

在对他们所做的一切进行非常广泛但肤浅的了解之后，

[wɪð] [ə; eɪ] [diːp] ['fiːlɪŋ] [ɒv; əv][ˌædmə'reɪʃ(ə)n][ænd; ənd][ə; eɪ] [kən'vɪkʃn] [ðæt] [nəʊ] ['ɑːmi] [ɪn][ðə; ði] [wɜːld] [kʊd; kəd][hæv; həv] [meɪd] [ə; eɪ]['breɪvə(r)] [ə'tempt] [tuː; tə] [əd'vɑːns] ['ʌndə(r)] [kən'dɪʃ(ə)nz] [ɒv; əv] [ɪk'strɔːd(ə)n(ə)ri] ['dɪfɪkəlti] .
with a deep feeling of admiration and a conviction that no army in the world could have made a braver attempt to advance under conditions of extraordinary difficulty .
和 一个 深的 感觉 的 钦佩 和 一个 定罪 那 不 军队 在 这 世界 可以 有 制成 一个 更勇敢 试图 到 进步 在下面 状况 的 非凡的 困难 .

我怀着深深的钦佩之情，并坚信世界上没有任何一支军队能够在如此极其困难的条件下做出比他们更勇敢的进攻尝试。

[fɜːst] [ə; eɪ] [wɜːd] [æz; əz][tuː; tə][ðə; ði][ɪ'tæliən]['səʊldʒə(r)] .
First a word as to the Italian soldier .
第一的 一个 单词 作为 到 这 意大利语 士兵 .

首先说说那位意大利士兵。

[hiː; hi][ɪz][ə; eɪ] [taɪp] [baɪ][hɪm'self] [wɪtʃ] ['difəz] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['ɜːnɪst] [ˌsɒlɪ'dærəti][ɒv; əv][ðə; ði] [njuː]
He is a type by himself which differs from the earnest solidarity of the new
他 是 一个 类型 经过 他自己 哪个 不同 从 这 认真 团结 的 这 新的
[frentʃ] ['ɑːmi] ,
French army ,
法语 军队 ,

他本身就是一种独特的类型，与新法国军队那种真挚的团结精神截然不同。

[ænd; ənd][frɒm; frəm][ðə; ði] ['bɪznəslaɪk] [ə'lɜːtnəs] [ɒv; əv][ðə; ði] ['brɪtn] ,
and from the businesslike alertness of the Briton ,
和 从 这 商业化 警觉 的 这 英国人 ,

而英国人那种雷厉风行的机敏，

[ænd; ənd] [jet] [hæz; həz][ə; eɪ] ['veri] ['speʃ(ə)l] [dæʃ] [ænd; ənd]['faɪə(r)][ɒv; əv][ɪts] [əʊn] ,
and yet has a very special dash and fire of its own ,
和 然而 有 一个 非常 特别的 短跑 和 火 的 它是 自己的 ,

但它本身却有着非常独特的活力和激情。

['kʌvəd] ['əʊvə(r)][baɪ][ə; eɪ] ['veri] ['pliːzɪŋ] [ænd; ənd] [ˌʌnə'sjuːmɪŋ] ['mænə(r)] .
covered over by a very pleasing and unassuming manner .
涵盖 超过 经过 一个 非常 令人愉悦 和 谦逊 方式 .

表面上，他举止得体，谦逊低调。

['lʌndən] [hæz; həz][nɒt] [jet] [fə'gɒtn] [də'rɑːndoʊ][ɒv; əv] ['mærəθən] [feɪm] .
London has not yet forgotten Durando of Marathon fame .
伦敦 有 不是 然而 被遗忘的 杜兰多 的 马拉松 名声 .

伦敦人至今仍未忘记因马拉松比赛而闻名的杜兰多。

[hiː; hi][wɒz; wəz][dʒʌst] [sʌtʃ] [ə'nʌðə(r)] ['iːzi] ['smaɪlɪŋ] [juːθ] [æz; əz][ai] [naʊ] [siː] ['evriweə(r)] [ə'raʊnd]
He was just such another easy smiling youth as I now see everywhere around
他 曾是 只是 这样的 其他 简单的 微笑 青年 作为 我 现在 看 到处 大约
[ˌem 'iː] .
me .
我 .

他就像我身边随处可见的那种爱笑的年轻人一样。

[jet] [ðeə(r)] [keɪm] [ə; eɪ] [deɪ] [wen] [ə; eɪ] ['hʌndrəd] ['θaʊz(ə)nd] ['lʌndənərz] [hʌŋ] [ə'pɒn][hɪz; ɪz] ['evri]
Yet there came a day when a hundred thousand Londoners hung upon his every
然而 那里 来了 一个 天 什么时候 一个 百 千 伦敦人 悬挂 之上 他的 每一个
['muːvmənt] — [wen] [strɒŋ] [men] [gɑːspt] [ænd; ənd] ['wɪmɪn] [wept] [æt; ət][hɪz; ɪz][ɪn'vɪnsəb(ə)l][bʌt; bət]
movement — when strong men gasped and women wept at his invincible but
移动 — 什么时候 强的 男人 倒吸一口气 和 女性 哭泣 在 他的 无敌 但
[ˌʌnə'veɪlɪŋ] ['spɪrɪt] .
unavailing spirit .
徒劳无功 精神 .

然而，有一天，十万伦敦人关注着他的一举一动——强壮的男人们为他那不可战胜却徒劳无功的精神而惊叹，女人们为之落泪。

[wen] [hiː; hi][hæd; həd]['fɔːlən] ['sensləs] [ɪn] [ðæt] [hɪ'stɒrɪk] [reɪs] [ɒn][ðə; ði]['veri] ['θreʃhəʊld] [ɒv; əv][hɪz; ɪz]
When he had fallen senseless in that historic race on the very threshold of his
什么时候 他 有 倒下 无意义的 在 那 历史性 种族 在 这 非常 临界点 的 他的
[gəʊl] ,
goal ,
目标 ,

在那场历史性的比赛中，当他在即将到达终点线的那一刻昏倒在地时，

[səʊ] [haɪ] [wɒz; wəz][ðə; ði] [dɪˌtɜːmɪ'neɪʃ(ə)n] [wɪ'ðɪn] [hɪm] ,
so high was the determination within him ,
所以 高的 曾是 这 决心 之内 他 ,

他内心的决心是如此坚定。

[ðæt] [waɪl] [hiː; hi] ['flaundə] [ɒn][ðə; ði] [træk] [laɪk][ə; eɪ]['brəʊkən] - [bækt] [hɔːs] ,
that while he floundered on the track like a broken - backed horse ,
那 尽管 他 挣扎 在 这 追踪 喜欢 一个 破碎的 - 支持的 马 ，

虽然他在赛道上像一匹断背的马一样蹒跚而行，

[wɪð] [ðə; ði] ['sensɪz] [gɒn] [aʊt][ɒv; əv][hɪm] , [hɪz; ɪz][legz] [stɪl] [kən'tɪnjuːd] [tuː; tə] [drʌm] [ə'pɒn][ðə; ði]
with the senses gone out of him , his legs still continued to drum upon the
和 这 感官 已消失 出去 的 他 ， 他的 腿 仍然 持续 到 鼓 之上 这
['sɪndə(r)] [pɑːθ] .
cinder path .
煤渣 小路 .

虽然他失去了知觉，但他的双腿仍然在煤渣小路上不停地走着。

[ðen] [wen] [baɪ][pjʊə(r)] [wɪl] ['paʊə(r)][hiː; hi] ['stægəd] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [fiːt] [ænd; ənd][drəʊv][hɪz; ɪz] [deɪzd]
Then when by pure will power he staggered to his feet and drove his dazed
然后 什么时候 经过 纯的 将要 力量 他 交错 到 他的 脚 和 驾驶 他的 茫然
['bɒdi] [ə'krɒs] [ðə; ði][laɪn] ,
body across the line ,
身体 穿过 这 线 ，

然后，他凭借着纯粹的意志力踉跄着站了起来，晕乎乎地跨过了终点线。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][æn; ən][ˌeksɪ'bɪʃ(ə)n][ɒv; əv] [plʌk] [wɪtʃ] [pʊt][ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['sʌnbɜːnd] ['beɪkə(r)]
it was an exhibition of pluck which put the little sunburned baker
它 曾是 一个 展览 的 采摘 哪个 放 这 小的 晒伤 面包师
['streɪtˌweɪ] [ə'mʌŋ] ['lʌndənz] ['hɪərəʊz] .
straightway among London's heroes .
立刻 之中 伦敦的 英雄 .

正是这种勇气，让这位晒得黝黑的小面包师立刻跻身伦敦英雄之列。

- ['spɪrɪt][ɪz][ə'laɪv][tuː; tə] - [deɪ] , [ai] [siː] [θ'aʊzəndz] [ɒv; əv][hɪm][ɔːl] [ə'raʊnd] [ˌem 'iː] .
Durando's spirit is alive to - day , I see thousands of him all around me .
- 精神 是 活 到 - 天 ， 我 看 数千 的 他 全部 大约 我 .

杜兰多的精神至今依然鲜活，我感觉他就像成千上万个化身一样出现在我身边。

[ə; eɪ]['θaʊz(ə)nd] [sʌtʃ] ,
A thousand such ,
一个 千 这样的 ，

这样的例子有上千个，

[led][baɪ][ə; eɪ] [fjuː] [jʌŋ] ['dʒentlmən] [ɒv; əv][ðə; ði] [taɪp] [huː] [ə'keɪʒnəli] [gɪv] [ˌjuː 'es]
led by a few young gentlemen of the type who occasionally give us
引领 经过 一个 很少 年轻的 先生们 的 这 类型 WHO 偶尔 给 我们
['ɒbdʒɪkt; əb'dʒekt] ['lesnz] [ɪn] [haʊ] [tuː; tə][raɪd][æt; ət] [ə'lɪmpiə] ,
object lessons in how to ride at Olympia ,
目的 课程 在 如何 到 骑 在 奥林匹亚 ，

由几位年轻绅士带领，他们偶尔会在奥林匹亚给我们上一堂骑术课。

[meɪk] [nəʊ] [miːn] [bə'tæliən] .
make no mean battalion .
制作 不 意思是 营 .

绝非等闲之辈。

[ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] [biːn] [ə; eɪ][wɔː(r)][ɒv; əv][məʊst] ['despərət] ['ventʃəz] ,
It has been a war of most desperate ventures ,
它 有 到过 一个 战争 的 最多 绝望的 风险投资 ，

这是一场孤注一掷的战争。

[bʌt; bət]['nevə(r)][wʌns][hæz; həz][ðeə(r)] [biːn] [ə; eɪ] [læk] [ɒv; əv] [ˌvɒlən'tiəz] .
but never once has there been a lack of volunteers .
但 绝不 一次 有 那里 到过 一个 缺少 的 志愿者 .

但从来没有出现过志愿者短缺的情况。

[ðə; ði] [tirə'liːz] [ɑː(r); ə(r)] [gʊd] [men] — [tuː] [gʊd] [tuː; tə][biː; bi] ['faɪtɪŋ] [ɪn][səʊ]['rɒt(ə)n][ə; eɪ] [kɔːz] .
The Tyrolese are good men — too good to be fighting in so rotten a cause .
这 蒂罗尔 是 好的 男人 — 也 好的 到 是 斗争 在 所以 烂 一个 原因 .

蒂罗尔人都是好人——太好了，不应该为如此腐败的事业而战。

[bʌt; bət][frɒm; frəm][fɜːst][tuː; tə][lɑːst][ðə; ði][æl'piːni][hæv; həv][hæd; həd][ðə; ði] [ə'sendənsi] [ɪn][ðə; ði] [hɪl] ['faɪtɪŋ] ,
But from first to last the Alpini have had the ascendency in the hill fighting ,
但 从 第一的 到 最后的 这 阿尔卑尼 有 有 这 优势 在 这 爬坡道 斗争 ，

但从始至终，阿尔卑斯山地部队在山地作战中都占据了优势。

[æz; əz][ðə; ði][laɪn]['redʒəmənt][hæv; həv] [ə'genst] [ðə; ði] - [ə'pɒn][ðə; ði][pleɪn] .
as the line regiments have against the Kaiserlics upon the plain .
作为 这 线 军团 有 反对 这 - 之上 这 清楚的 .

就像正规军在平原上对抗德意志帝国军队一样。

['siːzə(r)] [təʊld] [haʊ] [ðə; ði][bɪg]['dʒɜːmənz] [juːst] [tuː; tə] [lɑːf] [æt; ət][hɪz; ɪz]['lɪt(ə)l][men] [ʌn'tɪl] [ðeɪ] [hæd; həd] [biːn] [æt; ət] ['hændgrɪp] [wɪð] [ðem; ðəm] .
Caesar told how the big Germans used to laugh at his little men until they had been at handgrips with them .
凯撒 讲述 如何 这 大的 德国人 用过的 到 笑 在 他的 小的 男人 直到 他们 有 到过 在 握把 和 他们 .

凯撒讲述了那些高大的德国人如何嘲笑他的小部下，直到他们和这些小部下握手言和。

[ðə; ði] ['ɒstrɪənz] [kʊd; kəd] [tel] [ðə; ði] [seɪm] [teɪl] .
The Austrians could tell the same tale .
这 奥地利人 可以 告诉 这 相同的 故事 .

奥地利人也可以讲述同样的故事。

[ðə; ði]['spɪrɪt][ɪn][ðə; ði][ræŋks][ɪz] ['sʌmθɪŋ] ['mɑːvələs] .
The spirit in the ranks is something marvellous .
这 精神 在 这 排名 是 某物 奇妙 .

队伍中的精神面貌令人赞叹。

[ðeə(r)][hæv; həv] [biːn] [ə'keɪʒnz] [wen] ['evri] ['ɒfɪsə(r)][hæz; həz]['fɔːlən][ænd; ənd] [jet] [ðə; ði][men] [hæv; həv] [pʊʃt] [ɒn] ,
There have been occasions when every officer has fallen and yet the men have pushed on ,
那里 有 到过 场合 什么时候 每一个 官 有 倒下 和 然而 这 男人 有 推动 在 ，

有时所有军官都倒下了，但士兵们仍然继续前进。

[hæv; həv]['teɪkən][ə; eɪ][pə'zɪʃ(ə)n][ænd; ənd] [ðen] ['weɪtɪd] [fɔː(r); fə(r)] [ə'fɪʃ(ə)l] [də'rekʃ(ə)nz] .
have taken a position and then waited for official directions .
有 已采取 一个 位置 和 然后 等待 为了 官方的 方向 .

已表明立场，然后等待官方指示。

[bʌt; bət] [ɪf] [ðæt] [ɪz][səʊ] , [juː; jʊ] [wɪl] [ɑːsk] ,
But if that is so , you will ask ,
但 如果 那 是 所以 ， 你 将要 问 ，

但如果真是这样，你就会问：

[waɪ] [ɪz][ˌaɪ 'tiː] [ðæt] [ðeɪ] [hæv; həv][nɒt] [meɪd] [mɔː(r)] [ɪm'preʃ(ə)n] [ə'pɒn][ðə; ði] ['ɛnəmiz] [pə'zɪʃ(ə)n] ?
why is it that they have not made more impression upon the enemy's position ?
为什么 是 它 那 他们 有 不是 制成 更多的 印象 之上 这 敌人的 位置 ?

为什么他们没有对敌方阵地造成更大的影响？

[ðə; ði]['ɑːnsə(r)][laɪz][ɪn][ðə; ði] [strə'tidʒɪkl] [pə'zɪʃ(ə)n][ɒv; əv] ['ɪtəli] , [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][kæn; kən][biː; bi]
The answer lies in the strategical position of Italy , and it can be
这 回答 谎言 在 这 战略 位置 的 意大利 , 和 它 能 是
[dɪ'skʌst] [wɪ'ðaʊt] ['eni] [ˌteknɪ'kælәti] .
discussed without any technicalities .
讨论 没有 任何 技术细节 .

答案在于意大利的战略地位，这个问题可以抛开任何技术细节进行讨论。

[ə; eɪ][tʃaɪld][kʊd; kəd] [ˌʌndə'stænd] [ˌaɪ 'tiː] .
A child could understand it .
一个 孩子 可以 理解 它 .

连小孩子都能听懂。

[ðə; ði] [ælps] [fɔːm] [sʌtʃ] [ə; eɪ][bɑː(r)] [ə'krɒs] [ðə; ði] [nɔːθ] [ðæt] [ðeə(r)][ɑː(r); ə(r)]['əʊnli] [tuː] [pɔɪnts]
The Alps form such a bar across the north that there are only two points
这 阿尔卑斯山 形式 这样的 一个 酒吧 穿过 这 北 那 那里 是 仅有的 二 积分
[weə(r)] ['sɪəriəs] [ɑːpə'reɪʃnz] [ɑː(r); ə(r)]['pɒsəb(ə)l] .
where serious operations are possible .
在哪里 严肃的 运营 是 可能的 .

阿尔卑斯山脉在北部形成了一道屏障，使得只有两个地方可以进行重要的军事行动。

[wʌn][ɪz][ðə; ði][trɛn'tiːnoʊ]['seɪliənt] [weə(r)] ['ɒstriə] [kæn; kən]['ɔːlweɪz] ['θret(ə)n] [ænd; ənd] [ɪn'veɪd] ['ɪtəli] .
One is the Trentino Salient where Austria can always threaten and invade Italy .
一 是 这 特伦蒂诺 显著的 在哪里 奥地利 能 总是 威胁 和 入侵 意大利 .

一是特伦蒂诺突出部，奥地利可以随时威胁和入侵意大利。

[ʃiː; ʃi][laɪz][ɪn][ðə; ði] ['maʊntənz] [wɪð] [ðə; ði][pleɪnz] [bɪ'niːθ] [hɜː(r); hə(r)] .
She lies in the mountains with the plains beneath her .
她 谎言 在 这 山脉 和 这 平原 下面 她 .

她躺在群山之中，脚下是广袤的平原。

[ʃiː; ʃi][kæn; kən]['ɔːlweɪz] [ɪn'veɪd] [ðə; ði][pleɪn] , [bʌt; bət][ðə; ði][ɪ'tæljənz] ['kænɒt] ['sɪəriəsli] [ɪn'veɪd] [ðə; ði]
She can always invade the plain , but the Italians cannot seriously invade the
她 能 总是 入侵 这 清楚的 , 但 这 意大利人 不能 严重地 入侵 这
['maʊntənz] ,
mountains ,
山脉 ,

她总能攻占平原，但意大利人却无法真正攻占山区。

[sɪns] [ðə; ði] ['pɑːsɪz] [wʊd] ['əʊnli] [liːd] [tuː; tə]['ʌðə(r)] ['maʊntənz] [bɪ'jɒnd] .
since the passes would only lead to other mountains beyond .
自从 这 通过 会 仅有的 带领 到 其他 山脉 超过 .

因为这些山口只会通往更远处的其他山脉。

['ðeəfɔː(r)] [ðeə(r)]['əʊnli]['pɒsəb(ə)l]['pɒləsi][ɪz][tuː; tə][həʊld][ðə; ði] ['ɒstrɪənz] [bæk] .
Therefore their only possible policy is to hold the Austrians back .
所以 他们的 仅有的 可能的 政策 是 到 抓住 这 奥地利人 后退 .

因此，他们唯一可能的策略就是阻止奥地利人。

[ðɪs] [ðeɪ] [hæv; həv][məʊst] [sək'sesfəli] [dʌn] ,
This they have most successfully done ,
这 他们 有 最多 成功地 完毕 ,

他们在这方面做得最为成功。

[ænd; ənd] [ðəʊ] [ðə; ði] ['ɒstrɪənz] [wɪð] [ðə; ði][eɪd][ɒv; əv][ə; eɪ] ['ʃætərɪŋ] ['hevi] [ɑː'tɪləri] [hæv; həv]
and though the Austrians with the aid of a shattering heavy artillery have
和 尽管 这 奥地利人 和 这 援助 的 一个 破碎 重的 炮兵 有
['riːs(ə)ntli] [meɪd] [sʌm; səm] [əd'vɑːns] ,
recently made some advance ,
最近 制成 一些 进步 ,

虽然奥地利人凭借强大的重炮火力最近取得了一些进展，

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['pɜːfɪktli] ['sɜːt(ə)n] [ðæt] [ðeɪ] [kæn; kən]['nevə(r)] ['riːəli] ['kæri] [aʊt] ['eni] ['sɪəriəs] [ɪn'veɪʒ(ə)n] .
it is perfectly certain that they can never really carry out any serious invasion .
它 是 完美 肯定 那 他们 能 绝不 真的 携带 出去 任何 严肃的 入侵 .

可以肯定的是，他们永远不可能真正发动任何大规模入侵。

[ðə; ði][ɪ'tæljənz] [ðen] [hæv; həv] [dʌn] [ɔːl] [ðæt] [kʊd; kəd][biː; bi] [dʌn] [ɪn] [ðɪs] ['kwɔːtə(r)] .
The Italians then have done all that could be done in this quarter .
这 意大利人 然后 有 完毕 全部 那 可以 是 完毕 在 这 四分之一 .

意大利人在这个季度已经竭尽所能了。

[ðeə(r)] [rɪ'meɪnz] [ðə; ði]['ʌðə(r)] [frʌnt] , [ðə; ði] ['əʊpənɪŋ] [baɪ][ðə; ði] [siː] .
There remains the other front , the opening by the sea .
那里 遗迹 这 其他 正面 , 这 开幕 经过 这 海 .

还有另一条战线，那就是面向大海的缺口。

[hɪə(r)][ðə; ði][ɪ'tæljənz][hæd; həd][ə; eɪ] [tʃɑːns] [tuː; tə] [əd'vɑːns] ['əʊvə(r)][ə; eɪ] [frʌnt] [ɒv; əv] [pleɪn] ['baʊndɪd]
Here the Italians had a chance to advance over a front of plain bounded
这里 这 意大利人 有 一个 机会 到 进步 超过 一个 正面 的 清楚的 有界
[baɪ][ə; eɪ]['rɪvə(r)] [wɪð] [hɪlz] [bɪ'jɒnd] .
by a river with hills beyond .
经过 一个 河 和 丘陵 超过 .

在这里，意大利人有机会越过一条以河流为界、河流对面是丘陵的平原战线。

[ðeɪ] [klɪəd] [ðə; ði] [pleɪn] , [ðeɪ] [krɒst] [ðə; ði]['rɪvə(r)] ,
They cleared the plain , they crossed the river ,
他们 已清除 这 清楚的 , 他们 交叉 这 河 ,

他们清理了平原，他们渡过了河流，

[ðeɪ] [fɔːt] [ə; eɪ]['bæt(ə)l] ['veri] [laɪk] ['aʊə(r)] [əʊn] ['bæt(ə)l][ɒv; əv][ðə; ði] [ein] [ə'pɒn][ðə; ði] [sləʊps] [ɒv; əv]
they fought a battle very like our own battle of the Aisne upon the slopes of
他们 战斗 一个 战斗 非常 喜欢 我们的 自己的 战斗 的 这 埃纳 之上 这 连续下坡 的
[ðə; ði] [hɪlz] ,
the hills ,
这 丘陵 ,

他们在山坡上进行了一场与我们当年在埃纳河畔发生的战役非常相似的战斗。

['teɪkɪŋ] - , - ['ɒstriən] ['prɪznər] , [ænd; ənd] [naʊ] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [feɪst] [baɪ] [bɑːbd] ['waɪə(r)] ,
taking 20 , 000 Austrian prisoners , and now they are faced by barbed wire ,
采取 - , - 奥地利 囚犯 , 和 现在 他们 是 面对 经过 带倒刺的 金属丝 ,
[mə'ʃiːn] [gʌnz] , [sɪ'mentɪd] ['trentʃɪz] ,
machine guns , cemented trenches ,
机器 枪支 , 水泥 战壕 ,

俘虏了2万名奥地利战俘，现在他们却面临着铁丝网、机枪和水泥战壕的威胁。

[ænd; ənd] ['evri] ['ʌðə(r)] [dɪ'vaɪs] [wɪtʃ] [hæz; həz] [held] [ðem; ðəm] [æz; əz] [ˌaɪ 'tiː] [hæz; həz] [held] ['evri] [wʌn]
and every other device which has held them as it has held every one
和 每一个 其他 设备 哪个 有 握住 他们 作为 它 有 握住 每一个 一
[els] .
else .
别的 .

以及其他所有用来固定他们的设备，就像固定其他所有人一样。

[bʌt; bət][rɪ'membə(r)] [wɒt] [ðeɪ] [hæv; həv] [dʌn] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['kɒmən] [kɔːz] [ænd; ənd][biː; bi]
But remember what they have done for the common cause and be
但 记住 什么 他们 有 完毕 为了 这 常见的 原因 和 是
['greɪtf(ə)l][fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ 'tiː] .
grateful for it .
感激的 为了 它 .

但请记住他们为共同事业所做的一切，并为此心存感激。

[ðeɪ] [hæv; həv][ɪn][ə; eɪ][jɪə(r)] ['ɒkjupaɪd] [sʌm; səm] ['fɔːti] ['ɒstriən] [dɪ'vɪʒnz] ,
They have in a year occupied some forty Austrian divisions ,
他们 有 在 一个 年 占领 一些 四十 奥地利 部门 ,

一年内，他们占领了大约四十个奥地利师。

[ænd; ənd] [rɪ'liːvd] ['aʊə(r)] ['rʌʃ(ə)n] ['ælaɪz][tuː; tə] [ðæt] ['veri] [ə'priːʃəb(ə)l] [ɪk'stent] .
and relieved our Russian allies to that very appreciable extent .
和 松了口气 我们的 俄语 盟国 到 那 非常 值得赞赏 程度 .

并在很大程度上缓解了我们俄罗斯盟友的压力。

[ðeɪ] [hæv; həv] [kɪld] [ɔː(r)] ['wuːndɪd] [ə; eɪ]['kwɔːtə(r)][ɒv; əv][ə; eɪ] ['mɪljən] , ['teɪkən] - , - ,
They have killed or wounded a quarter of a million , taken 40 , 000 ,
他们 有 被杀 或者 受伤 一个 四分之一 的 一个 百万 , 已采取 - , - ,

他们造成25万人伤亡，俘虏4万人。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

1916年6月，一次三线作战之旅(A Visit to Three Fronts June 1916) 第2/3页

[ænd; ənd] [drɔːn] [tuː; tə] [ðəm'selvz] [ə; eɪ] [lɑːdʒ] ['pɔːʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ɑː'tɪləri] .
and drawn to themselves a large portion of the artillery .
和 绘制 到 他们自己 一个 大的 部分 的 这 炮兵 .

并吸引了大量炮兵部队。

[ðæt] [ɪz] [ðeə(r)] ['rekɔːd; rɪ'kɔːd] [ʌp] [tuː; tə] [deɪt] .
That is their record up to date .
那 是 他们的 记录 向上 到 日期 .

这是他们迄今为止的记录。

[æz; əz] [tuː; tə] [ðə; ði] ['fjuːtʃə(r)] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] ['veri] ['iːzi] [tuː; tə] ['prɒfəsaɪ] .
As to the future it is very easy to prophesy .
作为 到 这 未来 它 是 非常 简单的 到 预言 .

至于未来，预测起来非常容易。

[ðeɪ] [wɪl] [kən'tɪnjuː] [tuː; tə] [əb'zɔːb] [lɑːdʒ] ['enəmi] ['ɑːmiz] .
They will continue to absorb large enemy armies .
他们 将要 继续 到 吸收 大的 敌人 军队 .

他们将继续吞并敌军大军。

['naɪðə(r)] [saɪd] [kæn; kən] [əd'vɑːns] [fɑː(r)] [æz; əz] ['mætəz] [stænd] .
Neither side can advance far as matters stand .
两者都不 边 能 进步 远的 作为 事情 站立 .

就目前情况来看，双方都无法取得太大进展。

[bʌt; bət] [ɪf] [ðə; ði] ['rʌʃnz] [əd'vɑːns] [ænd; ənd] ['ɒstriə] [hæz; həz] [tuː; tə] [drɔː] [hɜː(r); hə(r)] [men] [tuː; tə] [ðə; ði] [iːst] ,
But if the Russians advance and Austria has to draw her men to the East ,
但 如果 这 俄罗斯人 进步 和 奥地利 有 到 画 她 男人 到 这 东方 ,

但如果俄军推进，奥地利不得不将兵力调往东方，

[ðeə(r)] [wɪl] [biː; bi] [ə; eɪ] ['taɪgə(r)] [sprɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] [tr'este] .
there will be a tiger spring for Trieste .
那里 将要 是 一个 老虎 春天 为了 的里雅斯特 .

的里雅斯特将迎来一个老虎春天。

[ɪf] ['mænhʊd] [kæn; kən] [breɪk] [ðə; ði] [laɪn] , [ðen] [ai] [bɪ'liːv] [ðə; ði] - [wɪl] [duː; də] [ˌaɪ 'tiː] .
If manhood can break the line , then I believe the Durandos will do it .
如果 男子气概 能 休息 这 线 , 然后 我 相信 这 - 将要 做 它 .

如果男子气概能够打破僵局，那么我相信杜兰多家族也能做到。

- [tr'este] [əʊ] [mɔːrt] ! -
' Trieste o morte ! '
- 的里雅斯特 o 死亡 ! -

'Trieste o morte! '

[ai] [sɔː] [tʃɔːkt] [ə'pɒn] [ðə; ði] [wɔːlz] [ɔːl] ['əʊvə(r)] [nɔːθ] ['ɪtəli] .
I saw chalked upon the walls all over North Italy .
我 锯 粉笔 之上 这 墙壁 全部 超过 北 意大利 .

我在意大利北部各地的墙上都看到了粉笔字。

[ðæt] [ɪz] [ðə; ði] [ɪ'tæliən] [əb'dʒektɪv] .
That is the Italian objective .
那 是 这 意大利语 客观的 .

这就是意大利的目标。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [ɑ:(r); ə(r)] ['eksələntli] [led] .
And they are excellently led .
和 他们 是 非常出色 引领 .

而且他们的领导非常出色。

[kə'dɔ:rnə] [ɪz] [æn; ən] [əʊld] ['rəʊmən] , [ə; eɪ] [mæn] [kɑ:st] [ɪn] [ðə; ði] [bɪg] ['sɪmp(ə)l] [məʊld] [ɒv; əv] [æn'tɪkwəti] ,
Cadorna is an old Roman , a man cast in the big simple mould of antiquity ,
卡多纳 是 一个 老的 罗马 , 一个 男人 投掷 在 这 大的 简单的 模具 的 古代 ,

卡多纳是一位古罗马人，一个被塑造成古代那种朴实无华的形象的人。

['fru:g(ə)l] [ɪn] [hɪz; ɪz] [teɪsts] , [klɪə(r)] [ɪn] [hɪz; ɪz] [eɪmz] , [wɪð] [nəʊ] [θɔ:t] [ˌaʊt'saɪd] [hɪz; ɪz] ['dju:ti] .
frugal in his tastes , clear in his aims , with no thought outside his duty .
节俭 在 他的 口味 , 清除 在 他的 目标 , 和 不 想法 外部 他的 责任 .

他生活节俭，目标明确，心中只有职责。

['evri] [wʌn] [lʌvz] [ænd; ənd] [trʌsts] [hɪm] .
Every one loves and trusts him .
每一个 一 爱 和 信托 他 .

人人都喜欢他，信任他。

['pɔ:roʊ] , [ðə; ði] [tʃi:f] [ɒv; əv] [ðə; ði] [stɑ:f] , [hu:] [wɒz; wəz] [gʊd] [ɪ'nʌf] [tu:; tə] [ɪk'spleɪn] [ðə; ði]
Porro , the Chief of the Staff , who was good enough to explain the
波罗 , 这 首席 的 这 职员 , WHO 曾是 好的 足够的 到 解释 这
[strə'tidʒɪkl] [pə'zɪʃ(ə)n] [tu:; tə] [ˌem 'i:] ,
strategical position to me ,
战略 位置 到 我 ,

参谋长波罗先生非常友善地向我解释了战略形势。

[strʌk] [ˌem 'i:] [æz; əz] [ə; eɪ] [mæn] [ɒv; əv] [greɪt] ['klɪənəs] [ɒv; əv] ['vɪʒn] , ['mɪd(ə)l] - [saɪzd] , [streɪt]
struck me as a man of great clearness of vision , middle - sized , straight
击 我 作为 一个 男人 的 伟大的 清晰度 的 想象 , 中间 - 尺寸 , 直的
[æz; əz] [ə; eɪ] [dɑ:t] ,
as a dart ,
作为 一个 镖 ,

给我的印象是一位目光敏锐、身材中等、身姿挺拔的人。

[wɪð] [æn; ən] ['i:g(ə)l] [feɪs] [greɪnd] [ænd; ənd] ['kʌləd] [laɪk] [æn; ən] [əʊld] ['wɔ:lnʌt] .
with an eagle face grained and coloured like an old walnut .
和 一个 鹰 脸 颗粒状 和 有色 喜欢 一个 老的 核桃 .

鹰脸的纹理和颜色像老胡桃木。

[ðə; ði] [həʊl] [ɒv; əv] [ðə; ði] [stɑ:f] [wɜ:k] [ɪz] , [æz; əz] ['ekspɜ:ts] [ə'ʃʊə(r)] [ˌem 'i:] , [mu:t] ['eksələntli] [dʌn] .
The whole of the staff work is , as experts assure me , moot excellently done .
这 所有的 的 这 职员 工作 是 , 作为 专家 保证 我 , 争议 非常出色 完毕 .

专家们向我保证，全体员工的工作都做得非常出色。

[səʊ] [mʌtʃ] [fɔ:(r); fə(r)] [ðə; ði] ['dʒen(ə)rəl] [ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n] .
So much for the general situation .
所以 很多 为了 这 一般的 情况 .

以上就是总体情况。

[let] [ˌem 'i:] [dɪ'send] [fɔ:(r); fə(r)] [ə; eɪ] ['məʊmənt] [tu:; tə] [maɪ] [əʊn] ['trɪviəl] [əd'ventʃəz] [sɪns] ['li:vɪŋ] [ðə; ði]
Let me descend for a moment to my own trivial adventures since leaving the
让 我 下降 为了 一个 片刻 到 我的 自己的 琐碎的 冒险 自从 离开 这
['brɪtɪʃ] [frʌnt] .
British front .
英国 正面 .

让我暂时放下笔，说说我离开英国前线后发生的一些琐碎的冒险经历。

[ɒv; əv] [frɑ:ns] [ai] [həʊp] [tu:; tə] [seɪ] [mɔ:(r)] [ɪn] [ðə; ði] ['fju:tʃə(r)] ,
Of France I hope to say more in the future ,
的 法国 我 希望 到 说 更多的 在 这 未来 ,

关于法国，我希望将来能多谈谈。

[ænd; ənd][səʊ][ai] [wɪl] [pɑːs] [æt; ət][ə; eɪ] [baʊnd] [tuː; tə]['pædjuə] ,
and so I will pass at a bound to Padua ,
和 所以 我 将要 经过 在 一个 边界 到 帕多瓦 ,
因此我将匆匆赶往帕多瓦。

[weə(r)] [ˌaɪ 'tiː] [ə'pɪəd] [ðæt] [ðə; ði] ['ɒstriən] [frʌnt] [hæd; həd] [pə'laɪtli] [əd'vɑːnst] [tuː; tə] [miːt] [ˌem 'iː] ,
where it appeared that the Austrian front had politely advanced to meet me ,
在哪里 它 出现 那 这 奥地利 正面 有 礼貌地 先进的 到 见面 我 ,
奥地利战线似乎已经礼貌地向我推进来了，

[fɔː(r); fə(r)][ai][wɒz; wəz] ['weikən] [bɪ'taɪmz] [ɪn][ðə; ði] ['mɔːnɪŋ] [baɪ][ðə; ði] ['drɒpɪŋ] [ɒv; əv] [bɒmz] ,
for I was wakened betimes in the morning by the dropping of bombs ,
为了 我 曾是 醒来 早点 在 这 早晨 经过 这 下降 的 炸弹 ,
因为我经常在清晨被炸弹的爆炸声惊醒。

[ðə; ði]['ræt(ə)l][ɒv; əv]['ænti] - ['eəkrɑːft] [gʌnz] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['dɪstənt] [ræt] - [tæt] - [tæt][ɒv; əv][ə; eɪ]
the rattle of anti - aircraft guns , and the distant rat - tat - tat of a
这 嘎嘎作响 的 反对 - 飞机 枪支 , 和 这 遥远 鼠 - 塔特 - 塔特 的 一个
['mæksɪm] [haɪ] [ʌp] [ɪn][ðə; ði][eə(r)] .
maxim high up in the air .
格言 高的 向上 在 这 空气 .
防空炮的隆隆声，以及远处高空马克沁机枪的哒哒声。

[ai] [hɜːd] [wen] [ai] [keɪm] [daʊn] ['leɪtə(r)] [ðæt] [ðə; ði][ɪn'truːdə(r)][hæd; həd] [biːn] ['drɪvn] [ə'weɪ] [ænd; ənd]
I heard when I came down later that the intruder had been driven away and
我 听到 什么时候 我 来了 向下 之后 那 这 入侵者 有 到过 驱动 离开 和
[ðæt] ['lɪt(ə)l] ['dæmɪdʒ] [hæd; həd] [biːn] [dʌn] .
that little damage had been done .
那 小的 损害 有 到过 完毕 .
我后来下来后听说，入侵者已被赶走，损失也很小。

[ðə; ði] [wɜːk] [ɒv; əv][ðə; ði] ['ɒstriən] ['ɛərəpleinz] [ɪz] , [haʊ'evə(r)] , ['veri] [ə'gresɪv] [bɪ'haɪnd][ðə; ði][ɪ'tæliən]
The work of the Austrian aeroplanes is , however , very aggressive behind the Italian
这 工作 的 这 奥地利 飞机 是 , 然而 , 非常 挑衅的 在后面 这 意大利语
[laɪnz] ,
lines ,
线条 ,
然而，奥地利飞机在意大利战线后方的行动非常积极。

[fɔː(r); fə(r)] [ðeɪ] [hæv; həv][ðə; ði] [greɪt] [əd'vɑːntɪdʒ] [ðæt] [ə; eɪ] [rəʊ] [ɒv; əv] [faɪn] ['sɪtɪz] [laɪz][æt; ət][ðeə(r)]
for they have the great advantage that a row of fine cities lies at their
为了 他们 有 这 伟大的 优势 那 一个 排 的 美好的 城市 谎言 在 他们的
['mɜːsi] ,
mercy ,
怜悯 ,
因为他们拥有一个巨大的优势，那就是一排美丽的城市任他们支配。

[waɪl] [ðə; ði][ɪ'tæljənz][kæn; kən][duː; də] ['nʌθɪŋ] [wɪ'ðaʊt] ['ɪndʒərɪŋ][ðeə(r)] [əʊn] [kɪθ] [ænd; ənd][kɪn]
while the Italians can do nothing without injuring their own kith and kin
尽管 这 意大利人 能 做 没有什么 没有 受伤 他们的 自己的 亲 和 亲属
[ə'krɒs] [ðə; ði]['bɔːdə(r)] .
across the border .
穿过 这 边界 .
而意大利人如果这样做，就会伤害到边境另一侧的亲人。

[ðɪs] ['drɒpɪŋ] [ɒv; əv] [ɪk'sploʊsɪvz] [ɒn][ðə; ði] [tʃɑːns] [ɒv; əv] ['hɪtɪŋ] [wʌn]['səʊldʒə(r)] [ə'mʌŋ] ['fɪfti]
This dropping of explosives on the chance of hitting one soldier among fifty
这 下降 的 爆炸物 在 这 机会 的 击中 一 士兵 之中 五十
['vɪktɪms] [siːm] [tuː; tə][ˌem 'iː][ðə; ði][məʊst] ['mɒnstrəs] [dɪ'veləpmənt] [ɒv; əv][ðə; ði] [həʊl] [wɔː(r)] ,
victims seems to me the most monstrous development of the whole war ,
受害者 似乎 到 我 这 最多 滔天 发展 的 这 所有的 战争 ,
在我看来，这种为了在五十名受害者中随机击中一名士兵而投放炸药的做法，是整场战争中最骇人听闻的行径。

[ænd; ənd][ðə; ði][wʌn] [wɪtʃ] [ʃʊd; ʃəd][biː; bi][məʊst] ['stɜːnli] [rɪ'prest] [ɪn]['fjuːtʃə(r)] [ˌɪntə'næʃ(ə)nəl]
and the one which should be most sternly repressed in future international
和 这 一 哪个 应该 是 最多 严厉地 压抑 在 未来 国际的
[ˌledʒɪs'leɪʃn] — [ɪf] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [θɪŋ] [æz; əz] [ˌɪntə'næʃ(ə)nəl] [lɔː] [stɪl] [ɪg'zɪsts] .
legislation — if such a thing as international law still exists .
立法 — 如果 这样的 一个 事物 作为 国际的 法律 仍然 存在 .

而未来国际立法中最应该严厉禁止的，是国际法——如果国际法这种东西仍然存在的话。

[ðə; ði][ɪ'tæliən] [ˌhed'kwɔːtə(r)] [taʊn] , [wɪtʃ] [ai] [wɪl] [kɔːl] - , [wɒz; wəz][ə; eɪ][pə'tɪkjələ(r)]['vɪktɪm]
The Italian headquarter town , which I will call Nemini , was a particular victim
这 意大利语 总部 镇 , 哪个 我 将要 称呼 - , 曾是 一个 特别的 受害者
[ɒv; əv] [ðiːz] ['mɜːdərəs] [ə'tæks] .
of these murderous attacks .
的 这些 杀人犯 攻击 .

意大利总部所在地，我称之为内米尼，是这些谋杀袭击的特别受害者。

[ai] [spiːk] [wɪð] [sʌm; səm] ['fiːlɪŋ] ,
I speak with some feeling ,
我 说话 和 一些 感觉 ,

我说话时带着一些感情，

[æz; əz][nɒt]['əʊnli][wɒz; wəz][ðə; ði] ['siːlɪŋ] [ɒv; əv][maɪ] ['bedruːm] ['ʃætəd] [sʌm; səm] [deɪz] [bɪ'fɔː(r)][maɪ]
as not only was the ceiling of my bedroom shattered some days before my
作为 不是 仅有的 曾是 这 天花板 的 我的 卧室 破碎 一些 天 前 我的
[ə'raɪv(ə)l] ,
arrival ,
到达 ,

不仅我卧室的天花板在我到达前几天就被砸碎了，

[bʌt; bət][ə; eɪ] ['griːsi] [pætʃ] [wɪð] [sʌm; səm] [blæk] [ʃredz] [ə'pɒn][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [stɪl] ['vɪzəb(ə)l] [ə'bʌv]
but a greasy patch with some black shreds upon it was still visible above
但 一个 腻 修补 和 一些 黑色的 碎屑 之上 它 曾是 仍然 可见的 多于
[maɪ] ['wɪndəʊ] [wɪtʃ] [ˌreprɪ'zentɪd] [pɑːt] [ɒv; əv][ðə; ði] [rɪ'meɪnz] [ɒv; əv][æn; ən] [ʌn'fɔːtʃənət] ['wɜːkmən] ,
my window which represented part of the remains of an unfortunate workman ,
我的 窗户 哪个 代表 部分 的 这 遗迹 的 一个 不幸 工人 ,

但是，我的窗户上方仍然可以看到一块油腻腻的污渍，上面有一些黑色的碎片，那是不幸的工人遗骸的一部分。

[huː] [hæd; həd] [biːn] [bləʊn] [tuː; tə] ['piːsɪz] [ɪ'miːdiətli] [ɪn] [frʌnt] [ɒv; əv][ðə; ði] [haʊs] .
who had been blown to pieces immediately in front of the house .
WHO 有 到过 吹 到 件 立即地 在 正面 的 这 房子 .

他在房子正前方被炸得粉身碎骨。

[ðə; ði][eə(r)] [dɪ'fens] [ɪz] ['veri] ['skɪlfəli] ['mænɪdʒd] [haʊ'evə(r)] , [ænd; ənd][ðə; ði][ɪ'tæljənz][hæv; həv][ðə; ði]
The air defence is very skilfully managed however , and the Italians have the
这 空气 防御 是 非常 巧妙地 管理 然而 , 和 这 意大利人 有 这
['mætə(r)] [wel] [ɪn][hænd] .
matter well in hand .
事情 出色地 在 手 .

然而，意大利人的防空指挥非常娴熟，他们完全掌控了局面。

[maɪ][fɜːst] [ɪk'spɪəriəns] [ɒv; əv][ðə; ði][ɪ'tæliən] [laɪn] [wɒz; wəz][æt; ət][ðə; ði]['pɔːʃ(ə)n] [wɪtʃ] [ai][hæv; həv]
My first experience of the Italian line was at the portion which I have
我的 第一的 经验 的 这 意大利语 线 曾是 在 这 部分 哪个 我 有
[kɔːld] [ðə; ði][gæp][baɪ][ðə; ði] [siː] ,
called the gap by the sea ,
称为 这 差距 经过 这 海 ,

我第一次体验意大利线是在我称之为海边缺口的那一段。

['ʌðəwaɪz] [ðə; ði]['aɪsənˌzoʊ] [frʌnt] .
otherwise the Isonzo front .
否则 这 伊松佐 正面 .

否则就是伊松佐前线。

[frɒm; frəm][ə; eɪ] [maʊnd] [bɪ'haɪnd][ðə; ði] ['trentʃɪz] [æn; ən][ɪk'strɔːd(ə)n(ə)ri] [faɪn] [vjuː] [kæn; kən][biː; bi][gɒt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['ɒstriən] [pə'zɪʃ(ə)n] ,

From a mound behind the trenches an extraordinary fine view can be got of the Austrian position ,

从 一个 冢 在后面 这 战壕 一个 非凡的 美好的 看法 能 是 得到 的 这 奥地利 位置 ，

从战壕后面的小土堆上可以清楚地看到奥地利的阵地。

[ðə; ði]['dʒen(ə)rəl] [kɜːv] [ɒv; əv][bəuθ] [laɪnz] ['biːɪŋ] [mɑːkt] , [æz; əz][ɪn] ['flɑːndəz] ,

the general curve of both lines being marked , as in Flanders ,

这 一般的 曲线 的 两个都 线条 存在 标记 ， 作为 在 弗兰德斯 ，

两条线的总体曲线都已标出，就像在弗兰德斯那样。

[baɪ][ðə; ði] ['sɒsɪdʒ] [bə'luːn] [wɪtʃ] [fləʊt] [bɪ'haɪnd][ðem; ðəm] .

by the sausage balloons which float behind them .

经过 这 香肠 气球 哪个 漂浮 在后面 他们 .

被他们身后漂浮的香肠气球所吸引。

[ðə; ði]['aɪsən,zoʊ] , [wɪtʃ] [hæz; həz] [biːn] [səʊ] ['breɪvli] ['kærid] [baɪ][ðə; ði][ɪ'tæljənz] , [leɪ] [ɪn] [frʌnt] [ɒv; əv] [ˌem 'iː] ,

The Isonzo , which has been so bravely carried by the Italians , lay in front of me ,

这 伊松佐 ， 哪个 有 到过 所以 勇敢地 携带 经过 这 意大利人 ， 躺 在 正面 的 我 ，

被意大利人英勇扛过的伊松佐河，就静静地躺在我面前。

[ə; eɪ][klɪə(r)] [bluː] ['rɪvə(r)] , [æz; əz] [brɔːd] [æz; əz][ðə; ði] [temz] [æt; ət]['hæmptən] [kɔːt] .

a clear blue river , as broad as the Thames at Hampton Court .

一个 清除 蓝色的 河 ， 作为 广阔 作为 这 泰晤士河 在 汉普顿 法庭 .

一条清澈湛蓝的河流，宽阔得如同汉普顿宫的泰晤士河。

[ɪn][ə; eɪ] ['hɒləʊ] [tuː; tə][maɪ] [left] [wɜː(r); wə(r)][ðə; ði] [ruːfs] [ɒv; əv] [gə'riziə] ,

In a hollow to my left were the roofs of Gorizia ,

在 一个 空洞的 到 我的 左边 是 这 屋顶 的 戈里齐亚 ，

在我左侧的洼地里，是戈里齐亚的屋顶。

[ðə; ði] [taʊn] [wɪtʃ] [ðə; ði][ɪ'tæljənz][ɑː(r); ə(r)] [ɪn'devə(r)] [tuː; tə] [teɪk] .

the town which the Italians are endeavouring to take .

这 镇 哪个 这 意大利人 是 努力 到 拿 .

意大利人正试图攻占的城镇。

[ə; eɪ] [lɒŋ] ['desələt] [rɪdʒ] , [ðə; ði]['kɑːrsoʊ] , [ɪk'stendz; ek-][tuː; tə][ðə; ði] [saʊθ] [ɒv; əv][ðə; ði] [taʊn] ,

A long desolate ridge , the Carso , extends to the south of the town ,

一个 长的 荒凉 岭 ， 这 卡尔索 ， 扩展 到 这 南 的 这 镇 ，

一条绵延荒凉的山脊，名为卡尔索山脊，向城镇南部延伸。

[ænd; ənd] ['stretʃɪz] [daʊn] ['nɪəli] [tuː; tə][ðə; ði] [siː] .

and stretches down nearly to the sea .

和 伸展 向下 几乎 到 这 海 .

一直延伸到几乎海边。

[ðə; ði] [krest] [ɪz] [held] [baɪ][ðə; ði] ['ɒstrɪənz] [ænd; ənd][ðə; ði][ɪ'tæliən] ['trentʃɪz] [hæv; həv] [biːn] [pʊʃt] [wɪ'ðɪn] ['fɪfti] [jɑːrdz] [ɒv; əv][ðem; ðəm] .

The crest is held by the Austrians and the Italian trenches have been pushed within fifty yards of them .

这 波峰 是 握住 经过 这 奥地利人 和 这 意大利语 战壕 有 到过 推动 之内 五十 码 的 他们 .

奥地利人占据了山顶，意大利人的战壕已经推进到距离他们五十码以内。

[ə; eɪ] ['laɪvli] [bɒm'bɑːdmənt] [wɒz; wəz]['gəʊɪŋ][ɒn][frɒm; frəm]['aɪðə(r)][saɪd] ,

A lively bombardment was going on from either side ,

一个 热闹 轰击 曾是 去 在 从 任何一个 边 ，

双方炮火激烈交锋。

[bʌt; bət][səʊ][fɑː(r)][æz; əz][ðə; ði] ['ɪnfəntri] [gəʊz][ðeə(r)][ɪz] [nʌn] [ɒv; əv][ðæt] ['kɒnstənt] [mə'lɪgnənt] ['peti]
but so far as the infantry goes there is none of that constant malignant petty
但 所以 远的 作为 这 步兵 去 那里 是 没有任何 的 那 持续的 恶性 小气
['wɔːfeə(r)] [wɪð] [wɪtʃ] [wiː; wi][ɑː(r); ə(r)][fə'mɪliə(r)][ɪn] ['flɑːndəz] .
warfare with which we are familiar in Flanders .
战争 和 哪个 我们 是 熟悉的 在 弗兰德斯 .

但就步兵而言，这里并没有像我们在佛兰德斯所熟悉的那种持续不断的恶性小规模战争。

[ai][wɒz; wəz] ['æŋkʃəs] [tuː; tə] [siː] [ðə; ði] [ɪ'tæliən] ['trentʃɪz] , [ɪn]['ɔːdə(r)][tuː; tə][kəm'peə(r)][ðem; ðəm] [wɪð]
I was anxious to see the Italian trenches , in order to compare them with
我 曾是 焦虑的 到 看 这 意大利语 战壕 , 在 命令 到 比较 他们 和
['aʊə(r)] ['brɪtɪʃ] ['meθədz] ,
our British methods ,
我们的 英国 方法 ,

我迫不及待地想看看意大利的战壕，以便将它们与我们英国的战壕方法进行比较。

[bʌt; bət] [seɪv] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [sə'pɔːt] [ænd; ənd] [kəˌmjuːnɪ'keɪʃ(ə)n] ['trentʃɪz] [ai][wɒz; wəz] ['kɜːtiəsli]
but save for the support and communication trenches I was courteously
但 节省 为了 这 支持 和 沟通 战壕 我 曾是 礼貌地
[bʌt; bət] ['fɜːmli] [wɔːnd] [ɒf] .
but firmly warned off .
但 牢牢 警告 离开 .

但除了支持和沟通渠道之外，我被礼貌但坚定地警告不要涉足其他领域。

[ðə; ði] ['stɔːri] [ɒv; əv] [trentʃ] [ə'tæk] [ænd; ənd] [dɪ'fens] [ɪz][nəʊ] [daʊt] ['veri] ['sɪmələ(r)][ɪn][ɔːl] ['kwɔːtəz] ,
The story of trench attack and defence is no doubt very similar in all quarters ,
这 故事 的 沟 攻击 和 防御 是 不 怀疑 非常 相似的 在 全部 四分之一 ,

毫无疑问，各地的战壕攻防战故事都非常相似。

[bʌt; bət][ai][ˌeɪ 'em] [kən'vɪnst] [ðæt] [kləʊz] [tʌtʃ] [ʃʊd; ʃəd][biː; bi] [kept] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] ['ælaɪz][ɒn][ðə; ði]
but I am convinced that close touch should be kept between the Allies on the
但 我 是 确信 那 关闭 触碰 应该 是 保留 之间 这 盟国 在 这
['mætə(r)][ɒv; əv] [njuː] [ɪn'venʃnz] .
matter of new inventions .
事情 的 新的 发明 .

但我确信，盟国之间在新技术发明方面应该保持密切联系。

[ðə; ði] [kwɪk] ['lætɪn] [breɪn] [meɪ] [kən'siːv] [ænd; ənd] [test] [æn; ən][aɪ'dɪə] [lɒŋ] [bɪ'fɔː(r)][wiː; wi][duː; də] .
The quick Latin brain may conceive and test an idea long before we do .
这 快的 拉丁 脑 可能 构想 和 测试 一个 主意 长的 前 我们 做 .

拉丁人的思维敏捷，可能比我们更早构思并验证某个想法。

[æt; ət]['prez(ə)nt][ðeə(r)] [siːm] [tuː; tə][biː; bi]['veri] [ɪm'pɜːfɪkt] ['sɪmpəθi] .
At present there seems to be very imperfect sympathy .
在 展示 那里 似乎 到 是 非常 不完善 同情 .

目前看来，双方的同情心还很不完善。

[æz; əz][æn; ən][ɪg'zɑːmp(ə)l] ,
As an example ,
作为 一个 例子 ,

例如，

[wen] [ai][wɒz; wəz][ɒn][ðə; ði] ['brɪtɪʃ] [laɪnz] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['diːlɪŋ] [wɪð] [ə; eɪ] ['meθəd] [ɒv; əv]
when I was on the British lines they were dealing with a method of
什么时候 我 曾是 在 这 英国 线条 他们 是 处理 和 一个 方法 的
['klɪərɪŋ] [bɑːbd] ['waɪə(r)] .
clearing barbed wire .
清理 带倒刺的 金属丝 .

当我在英军防线时，他们正在研究清除铁丝网的方法。

[ðə; ði][ɪk'sperɪm(ə)nts][wɜː(r); wə(r)] [njuː] [ænd; ənd][wɜː(r); wə(r)] ['kɔːzɪŋ] [greɪt] ['ɪntrəst] .
The experiments were new and were causing great interest .
这 实验 是 新的 和 是 导致 伟大的 兴趣 .

这些实验是全新的，引起了人们的极大兴趣。

[bʌt; bət][ɒn][ðə; ði][ɪ'tæliən] [frʌnt] [ai] [faʊnd] [ðæt] [ðə; ði] [seɪm] ['sɪstəm] [hæd; həd] [biːn] ['testɪd] [fɔː(r); fə(r)] ['meni] [mʌnθs] .
But on the Italian front I found that the same system had been tested for many months .
但 在 这 意大利语 正面 我 成立 那 这 相同的 系统 有 到过 测试 为了 许多 几个月 .

但我发现，意大利方面已经对这套系统进行了数月的测试。

[ɪn][ðə; ði][juːz][ɒv; əv] ['bʊlɪt] [pruːf] ['dʒækɪts][fɔː(r); fə(r)] [ˌendʒə'nɪr] [ænd; ənd]['ʌðə(r)][men] [huː] [hæv; həv] [tuː; tə][duː; də][ɪk'spəʊzd] [wɜːk] [ðə; ði][ɪ'tæljənz][ɑː(r); ə(r)]['ɔːlsəʊ] [ə'hed] [ɒv; əv][ˌjuː 'es] .
In the use of bullet proof jackets for engineers and other men who have to do exposed work the Italians are also ahead of us .
在 这 使用 的 子弹 证明 夹克 为了 工程师 和 其他 男人 WHO 有 到 做 裸露 工作 这 意大利人 是 还 前方 的 我们 .

在为工程师和其他需要在恶劣环境下工作的人员使用防弹衣方面，意大利人也领先于我们。

[wʌn][ɒv; əv][ðeə(r)] [ˌendʒə'nɪr] [æt; ət]['aʊə(r)] [ˌhed'kwɔːtəz] [mait] [gɪv] [sʌm; səm]['væljuəb(ə)l][əd'vaɪs] .
One of their engineers at our headquarters might give some valuable advice .
一 的 他们的 工程师 在 我们的 总部 可能 给 一些 有价值的 建议 .

他们总部的一位工程师或许能提供一些宝贵的建议。

[æt; ət]['prez(ə)nt][ðə; ði][ɪ'tæljənz][hæv; həv] , [æz; əz][ai] [ˌʌndə'stænd] , [nəʊ] ['mɪlətri] [ˌreprɪ'zentətɪv] [wɪð] ['aʊə(r)] ['ɑːmiz] ,
At present the Italians have , as I understand , no military representative with our armies ,
在 展示 这 意大利人 有 , 作为 我 理解 , 不 军队 代表 和 我们的 军队 ,

据我了解，目前意大利方面在我们的军队中没有军事代表。

[waɪl] [ðeɪ] [rɪ'siːv] [ə; eɪ] ['brɪtɪʃ] ['dʒen(ə)rəl] [wɪð] [ə; eɪ] [smɔːl] [stɑːf] .
while they receive a British General with a small staff .
尽管 他们 收到 一个 英国 一般的 和 一个 小的 职员 .

他们接待了一位带着少量随从的英国将军。

[ðɪs] [siːm] ['veri] [rɒŋ] [nɒt]['əʊnli][frɒm; frəm][ðə; ði] [pɔɪnt] [ɒv; əv] [vjuː] [ɒv; əv] ['kɜːtəsi] [ænd; ənd] ['dʒʌstɪs] ,
This seems very wrong not only from the point of view of courtesy and justice ,
这 似乎 非常 错误的 不是 仅有的 从 这 观点 的 看法 的 礼貌 和 正义 ,

这不仅从礼貌和公正的角度来看，而且似乎都非常错误。

[bʌt; bət]['ɔːlsəʊ][bɪ'kəz; bɪ'kɒz] ['ɪtəli] [hæz; həz][nəʊ][də'rekt] [miːnz] [ɒv; əv] ['nəʊɪŋ] [ðə; ði] [truːθ] [ə'baʊt] ['aʊə(r)] [greɪt] [dɪ'veləpmənt] .
but also because Italy has no direct means of knowing the truth about our great development .
但 还 因为 意大利 有 不 直接的 方法 的 会心 这 真相 关于 我们的 伟大的 发展 .

但也是因为意大利没有直接途径了解我们伟大发展的真相。

[wen] ['dʒɜːmənz] [steɪt] [ðæt] ['aʊə(r)] [njuː] ['ɑːmiz] [ɑː(r); ə(r)] [meɪd] [ɒv; əv]['peɪpə(r)] ,
When Germans state that our new armies are made of paper ,
什么时候 德国人 状态 那 我们的 新的 军队 是 制成 的 纸 ,

当德国人说我们的新军队是纸糊的时，

['aʊə(r)] ['ælaɪz] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [sʌm; səm] [ə'fɪʃ(ə)l] [ə'ʃʊərəns] [ɒv; əv] [ðeə(r)] [əʊn] [ðæt] [ðɪs] [ɪz] [fɔːls] .
our Allies should have some official assurance of their own that this is false .
我们的 盟国 应该 有 一些 官方的 保证 的 他们的 自己的 那 这 是 错误的 .

我们的盟友应该得到官方的保证，证明这是不实的。

[ai] [kæn; kən] [ˌʌndə'stænd] ['aʊə(r)] ['kiːpɪŋ] [n'juːtrəlz] [frɒm; frəm] ['aʊə(r)] [ˌhed'kwɔːtəz] ,
I can understand our keeping neutrals from our headquarters ,
我 能 理解 我们的 保持 中立者 从 我们的 总部 ,

我能理解我们总部为何要保留中立人士。

[bʌt; bət] ['ʃʊəli; 'ʃɔːli] ['aʊə(r)] ['ælaɪz] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [ɒn] [ə'nʌðə(r)] ['fʊtɪŋ] .
but surely our Allies should be on another footing .
但 一定 我们的 盟国 应该 是 在 其他 立足点 .

但我们的盟友理应享有不同的待遇。

['hævɪŋ] [gɒt] [ðɪs] ['dʒen(ə)rəl] [vjuː] [ɒv; əv] [ðə; ði] [pə'zɪʃ(ə)n] [ai] [wɒz; wəz] ['æŋkʃəs] [ɪn] [ðə; ði] [ˌɑːftə'nuːn]
Having got this general view of the position I was anxious in the afternoon
拥有 得到 这 一般的 看法 的 这 位置 我 曾是 焦虑的 在 这 下午
[tuː; tə] ['vɪzɪt] [mɑːnfɑlkoʊni] ,
to visit Monfalcone ,
到 访问 蒙法尔科内 ,

对局势有了大致了解之后，我下午就迫不及待地想去蒙法尔科内看看。

[wɪtʃ] [ɪz] [ðə; ði] [smɔːl] ['dɒkjɑːd] ['kæptʃəd] [frɒm; frəm] [ðə; ði] ['ɒstrɪənz] [ɒn] [ðə; ði] [ˌeɪdrɪ'ætɪk] .
which is the small dockyard captured from the Austrians on the Adriatic .
哪个 是 这 小的 船厂 捕获 从 这 奥地利人 在 这 亚得里亚海 .

这是从奥地利手中夺取的位于亚得里亚海沿岸的小型船坞。

[maɪ] [kaɪnd] [ɪ'tæliən] ['ɒfɪsə(r)] [gaɪdz] [dɪd] [nɒt] [ˌrekə'mend] [ðə; ði] [trɪp] ,
My kind Italian officer guides did not recommend the trip ,
我的 种类 意大利语 官 指南 做过 不是 推荐 这 旅行 ,

我那和蔼的意大利军官导游并不推荐这次旅行。

[æz; əz] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [pɑːt] [ɒv; əv] [ðeə(r)] [greɪt] [ˌhɒspɪ'tæləti] [tuː; tə] [ʃiːld] [ðeə(r)] [gest] [frɒm; frəm] ['eni]
as it was part of their great hospitality to shield their guest from any
作为 它 曾是 部分 的 他们的 伟大的 热情好客 到 盾 他们的 客人 从 任何
[pɑːt] [ɒv; əv] [ðæt] ['deɪndʒə(r)] [wɪtʃ] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['ɔːlweɪz] ['redi] [tuː; tə] [ɪn'kɜː(r)] [ðəm'selvz] .
part of that danger which they were always ready to incur themselves .
部分 的 那 危险 哪个 他们 是 总是 准备好 到 招致 他们自己 .

因为保护客人免受他们自己随时准备承担的任何危险，是他们热情好客的一部分。

[ðə; ði] ['əʊnli] [rəʊd] [tuː; tə] [mɑːnfɑlkoʊni] [ræn] [kləʊz] [tuː; tə] [ðə; ði] ['ɒstriən] [pə'zɪʃ(ə)n] [æt; ət] [ðə; ði] ['vɪlɪdʒ]
The only road to Monfalcone ran close to the Austrian position at the village
这 仅有的 路 到 蒙法尔科内 跑 关闭 到 这 奥地利 位置 在 这 村庄
[ɒv; əv] ['rɑːŋki] ,
of Ronchi ,
的 隆奇 ,

通往蒙法尔科内的唯一道路靠近奥地利在龙基村的阵地。

[ænd; ənd] ['ɑːftəwədz] [kept] ['pærəlel] [tuː; tə] [ˌaɪ 'tiː] [fɔː(r); fə(r)] [sʌm; səm] [maɪlz] .
and afterwards kept parallel to it for some miles .
和 然后 保留 平行线 到 它 为了 一些 英里 .

之后，我沿着它平行行驶了几英里。

[ai] [wɒz; wəz] [təʊld] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] ['əʊnli] [ɒn] [ɒd] [deɪz] [ðæt] [ðə; ði] ['ɒstriən] [gʌnz] [wɜː(r); wə(r)]
I was told that it was only on odd days that the Austrian guns were
我 曾是 讲述 那 它 曾是 仅有的 在 奇怪的 天 那 这 奥地利 枪支 是
['æktɪv] [ɪn] [ðɪs] [pə'tɪkjələ(r)] ['sekʃ(ə)n] ,
active in this particular section ,
积极的 在 这 特别的 部分 ,

我听说奥地利的炮兵只会在单数日子里在这个区域活动。

[səʊ] [dɪ'tɜːmɪnd] [tuː; tə] [trʌst] [tuː; tə] [lʌk] [ðæt] [ðɪs] [mait] [nɒt] [biː; bi] [wʌn] [ɒv; əv] [ðem; ðəm] .
so determined to trust to luck that this might not be one of them .
所以 决定 到 相信 到 运气 那 这 可能 不是 是 一 的 他们 .

如此笃定地相信运气，或许这次并非如此。

[ˌaɪ 'tiː] [pruːvd] , [haʊ'evə(r)] , [tuː; tə] [biː; bi] [wʌn] [ɒv; əv] [ðə; ði] [wɜːst] [ɒn] ['rekɔːd; rɪ'kɔːd] ,
It proved , however , to be one of the worst on record ,
它 已证实 , 然而 , 到 是 一 的 这 最差 在 记录 ,

然而，事实证明，这是有史以来最糟糕的事件之一。

[ænd; ənd] [wiː; wi] [wɜː(r); wə(r)] [nɒt] ['destɪnd] [tuː; tə] [siː] [ðə; ði] ['dɒkjɑːd] [tuː; tə] [wɪtʃ] [wiː; wi] ['stɑːtɪd] .
and we were not destined to see the dockyard to which we started .
和 我们 是 不是 注定 到 看 这 船厂 到 哪个 我们 开始 .

我们注定无法看到我们出发的那个船坞。

[ðə; ði] [sə'vɪliən] [kʌts] [ə; eɪ] [rɪ'dɪkjələs] ['fɪgə(r)] [wen] [hiː; hi] [in'lɑːdʒ] [ə'pɒn] [smɔːl] [əd'ventʃəz] [wɪtʃ]
The civilian cuts a ridiculous figure when he enlarges upon small adventures which
这 平民 削减 一个 荒谬的 数字 什么时候 他 放大 之上 小的 冒险 哪个
[meɪ] [kʌm] [hɪz; ɪz] [wei] — [əd'ventʃəz] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['səʊldʒə(r)] [in'djuə] [ɪn] ['saɪləns] [æz; əz] [pɑːt] [ɒv; əv]
may come his way — adventures which the soldier endures in silence as part of
可能 来 他的 方式 — 冒险 哪个 这 士兵 持续 在 沉默 作为 部分 的
[hɪz; ɪz] ['evrideɪ] [laɪf] .
his everyday life .
他的 每天 生活 .

当平民夸大自己可能遇到的小冒险时，他显得很滑稽——而士兵却默默忍受着这些冒险，将其视为日常生活的一部分。

[ɒn] [ðɪs] [ə'keɪʒ(ə)n] , [haʊ'evə(r)] , [ðə; ði] ['epɪsəʊd] [wɒz; wəz] [ɔːl] ['aʊə(r)] [əʊn] ,
On this occasion , however , the episode was all our own ,
在 这 场合 , 然而 , 这 插曲 曾是 全部 我们的 自己的 ,

然而，这一次，一切都是我们自己造成的。

[ænd; ənd] [hæd; həd] [ə; eɪ] ['spɔːtɪŋ] ['fleɪvə(r)] [ɪn] [ˌaɪ 'tiː] [wɪtʃ] [meɪd] [ˌaɪ 'tiː] [drə'mætɪk] .
and had a sporting flavour in it which made it dramatic .
和 有 一个 体育 味道 在 它 哪个 制成 它 戏剧性 .

而且它还带有体育色彩，这使得它更具戏剧性。

[ai] [nəʊ] [naʊ] [ðə; ði] ['fiːlɪŋ] [ɒv; əv] [tens] [ˌekspek'teɪʃ(ə)n] [wɪð] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['drɪvn] [graʊs] [hwəː]
I know now the feeling of tense expectation with which the driven grouse whirrs
我 知道 现在 这 感觉 的 紧张 期待 和 哪个 这 驱动 松鸡 嗡嗡声
['ɒnwədz] [tə'wɔːdz] [ðə; ði] [bʌt] .
onwards towards the butt .
开始 向 这 屁股 .

我现在体会到了那种紧张的期待感，被驱赶的松鸡嗡嗡地飞向猎场。

[ai] [hæv; həv] [biːn] [bɪ'haɪnd] [ðə; ði] [bʌt] [bɪ'fɔː(r)] [naʊ] ,
I have been behind the butt before now ,
我 有 到过 在后面 这 屁股 前 现在 ,

我以前也曾站在过屁股后面，

[ænd; ənd] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] ['əʊnli] [pəʊ'etɪk] ['dʒʌstɪs] [ðæt] [ai] [ʃʊd; ʃəd] [siː] [ðə; ði] ['mætə(r)] [frɒm; frəm] [ðə; ði] ['ʌðə(r)]
and it is only poetic justice that I should see the matter from the other
和 它 是 仅有的 诗意的 正义 那 我 应该 看 这 事情 从 这 其他
[pɔɪnt] [ɒv; əv] [vjuː] .
point of view .
观点 的 看法 .

而我从另一个角度看待这件事，也算是冥冥之中自有安排。

[æz; əz][wiː; wi] [əpɹ'əʊtʃt] ['rɑːŋki] [wiː; wi][kʊd; kəd] [siː] ['ʃræpnəl] ['breɪkɪŋ] ['əʊvə(r)][ðə; ði][rəʊd][ɪn] [frʌnt] [ɒv; əv][juː 'es] ,
As we approached Ronchi we could see shrapnel breaking over the road in front of us ,
作为 我们 接近 隆奇 我们 可以 看 弹片 打破 超过 这 路 在 正面 的 我们 ,

当我们接近罗恩奇时，可以看到弹片在我们面前的道路上飞溅。

[bʌt; bət][wiː; wi][hæd; həd][nɒt] [jet] ['riːəlaɪz] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [prɪ'saɪsli] [fɔː(r); fə(r)]['viːək(ə)lz] [ðæt] [ðə; ði] ['ɒstrɪənz] [wɜː(r); wə(r)] ['weɪtɪŋ] ,
but we had not yet realised that it was precisely for vehicles that the Austrians were waiting ,
但 我们 有 不是 然而 意识到 那 它 曾是 恰恰 为了 车辆 那 这 奥地利人 是 等待 ,

但我们当时还没有意识到，奥地利人等待的正是车辆。

[ænd; ənd] [ðæt] [ðeɪ] [hæd; həd][ðə; ði][reɪndʒ] [mɑːkt] [aʊt] [tuː; tə][ə; eɪ] [jɑːd] .
and that they had the range marked out to a yard .
和 那 他们 有 这 范围 标记 出去 到 一个 院子 .

他们甚至将靶场精确到码。

[wiː; wi] [went] [daʊn] [ðə; ði] [rəʊd] [ɔːl] [aʊt] [æt; ət][ə; eɪ] ['stedi] ['fɪfti] [maɪlz] [æn; ən]['aʊə(r)] .
We went down the road all out at a steady fifty miles an hour .
我们 去 向下 这 路 全部 出去 在 一个 稳定的 五十 英里 一个 小时 .

我们以稳定的每小时五十英里的速度一路狂奔。

[ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] [wɒz; wəz][nɪə(r)] , [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [ðæt] [wiː; wi][hæd; həd][ɡɒt][pɑːst][ðə; ði] [pleɪs] [ɒv; əv]['deɪndʒə(r)] .
The village was near , and it seemed that we had got past the place of danger .
这 村庄 曾是 靠近 , 和 它 似乎 那 我们 有 得到 过去的 这 地方 的 危险 .

村庄就在附近，看来我们已经脱离了危险地带。

[wiː; wi][hæd; həd][ɪn][fækt][dʒʌst] [riːtʃt] [ˌaɪ 'tiː] .
We had in fact just reached it .
我们 有 在 事实 只是 达到 它 .

事实上，我们刚刚到达那里。

[æt; ət] [ðɪs] ['məʊmənt][ðeə(r)][wɒz; wəz][ə; eɪ] [nɔɪz] [æz; əz] [ɪf] [ðə; ði] [həʊl] [fɔː(r)] [taiəz] [hæd; həd] [ɡɒn] [ˌsɪm(ə)l'teɪniəsli] ,
At this moment there was a noise as if the whole four tyres had gone simultaneously ,
在 这 片刻 那里 曾是 一个 噪音 作为 如果 这 所有的 四 轮胎 有 已消失 同时地 ,

这时传来一声巨响，仿佛四个轮胎同时爆胎了一样。

[ə; eɪ][məʊst] [tə'rɪfɪk] [bæŋ] [ɪn]['aʊə(r)] ['veri] [ɪəz] ,
a most terrific bang in our very ears ,
一个 最多 了不起 砰 在 我们的 非常 耳朵 ,

一声震耳欲聋的巨响，直击我们的耳膜。

['mɜːdʒɪŋ] ['ɪntuː][ə; eɪ]['sekənd] [saʊnd] [laɪk][ə; eɪ] [rɪ'vɜːbəreɪtɪŋ] [bləʊ] [ə'pɒn][æn; ən] [ɪ'nɔːməs] [ɡɒŋ] .
merging into a second sound like a reverberating blow upon an enormous gong .
合并 进入 一个 第二 声音 喜欢 一个 回响 吹 之上 一个 巨大的 锣 .

融合成第二个声音，就像一声巨响击打在巨大的锣上，回荡不绝。

[æz; əz][ai][ɡlɑːns, ɡlæns][ʌp][ai] [sɔː] [θriː] [klaʊdz] [ɪ'miːdiətli] [ə'bʌv] [maɪ] [hed] ,
As I glanced up I saw three clouds immediately above my head ,
作为 我 瞥了一眼 向上 我 锯 三 云 立即地 多于 我的 头 ,

我抬头一看，发现头顶上方有三朵云。

[tuː] [ɒv; əv][ðem; ðəm] [waɪt] [ænd; ənd][ðə; ði]['ʌðə(r)][ɒv; əv][ə; eɪ] ['rʌsti] [red] .
two of them white and the other of a rusty red .
二 的 他们 白色的 和 这 其他 的 一个 生锈的 红色的 .

其中两件是白色的，另一件是锈红色的。

[ðə; ði][eə(r)][wɒz; wəz] [fʊl] [ɒv; əv] ['flaɪɪŋ] ['met(ə)l] , [ænd; ənd][ðə; ði][rəʊd] ,
The air was full of flying metal , and the road ,
这 空气 曾是 满的 的 飞行 金属 , 和 这 路 ,

空中满是飞溅的金属碎片，道路也......

[æz; əz][wiː; wi][wɜː(r); wə(r)][təʊld] ['ɑːftəwədz] [baɪ][æn; ən][əb'zɜːvə(r)] , [wɒz; wəz][ɔːl] [tʃəːn] [ʌp][baɪ][ˌaɪ 'tiː]
as we were told afterwards by an observer , was all churned up by it
作为 我们 是 讲述 然后 经过 一个 观察员 , 曾是 全部 搅打 向上 经过 它

.
.
.

事后一位观察员告诉我们，这件事让他心烦意乱。

[ðə; ði]['met(ə)l] [beɪs] [ɒv; əv][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] [ʃelz] [wɒz; wəz] [faʊnd] [plʌm] [ɪn][ðə; ði]['mɪd(ə)l][ɒv; əv]
The metal base of one of the shells was found plumb in the middle of
这 金属 根据 的 一 的 这 贝壳 曾是 成立 垂直 在 这 中间 的

[ðə; ði][rəʊd][dʒʌst] [weə(r)] ['aʊə(r)]['məʊtə(r)][hæd; həd] [biːn] .
the road just where our motor had been .
这 路 只是 在哪里 我们的 发动机 有 到过 .

其中一个炮弹壳的金属底座被发现垂直地躺在路中央，正好是我们汽车之前停放的位置。

[ðeə(r)][ɪz][nəʊ][juːz] ['telɪŋ] [ˌem 'iː] ['ɒstriən] ['gʌnə(r)] [kænt] [ʃuːt] .
There is no use telling me Austrian gunners can't shoot .
那里 是 不 使用 讲述 我 奥地利 炮手 不能 射击 .

跟我说奥地利炮兵不会射击是没用的。

[ai] [nəʊ] ['betə(r)] .
I know better .
我 知道 更好的 .

我心里清楚得很。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz]['aʊə(r)] [peɪs] [ðæt] [seɪvd] [ˌjuː 'es] .
It was our pace that saved us .
它 曾是 我们的 步伐 那 已保存 我们 .

正是我们的节奏救了我们。

[ðə; ði]['məʊtə(r)][wɒz; wəz][æn; ən]['əʊpən][wʌn] , [ænd; ənd][ðə; ði] [θriː] [ʃelz] [bɜːst] ,
The motor was an open one , and the three shells burst ,
这 发动机 曾是 一个 打开 一 , 和 这 三 贝壳 爆裂 ,

那台发动机是敞开式的，三枚炮弹都爆炸了。

[ə'kɔːdɪŋ] [tuː; tə][wʌn][ɒv; əv][maɪ][ɪ'tæliən][kəm'pænjənz] [huː] [wɒz; wəz][hɪm'self][æn; ən] [ɑː'tɪləri] ['ɒfɪsə(r)]
according to one of my Italian companions who was himself an artillery officer
根据 到 一 的 我的 意大利语 同伴 WHO 曾是 他自己 一个 炮兵 官

,
,
,

据我的一位意大利同伴说，他本人也是一名炮兵军官。

[ə'baʊt] [ten] ['miːtəz] [ə'bʌv] ['aʊə(r)] [hedz] .
about ten metres above our heads .
关于 十 米 多于 我们的 头部 .

大约在我们头顶上方十米处。

[ðeɪ] [θruː] ['fɔːwəd] , [haʊ'evə(r)] , [ænd; ənd][wiː; wi] ['trævəlɪŋ] [æt; ət][səʊ] [greɪt] [ə; eɪ] [peɪs] [ʃɒt]
They threw forward , however , and we travelling at so great a pace shot
他们 扔 向前 , 然而 , 和 我们 旅行 在 所以 伟大的 一个 步伐 射击
[frɒm; frəm]['ʌndə(r)] .
from under .
从 在下面 .

然而，他们向前投掷，而我们以极快的速度前进，从下方射门。

[bɪ'fɔː(r)] [ðeɪ] [kʊd; kəd][get][ɪn][ə'nʌðə(r)][wiː; wi][hæd; həd] [swʌŋ] [raʊnd][ðə; ði] [kɜːv] [ænd; ənd]['ʌndə(r)]
Before they could get in another we had swung round the curve and under
前 他们 可以 得到 在 其他 我们 有 摇摆 圆形的 这 曲线 和 在下面
[ðə; ði] [liː] [ɒv; əv][ə; eɪ] [haʊs] .
the lee of a house .
这 李 的 一个 房子 .

还没等他们再进去一趟，我们就绕过了弯道，躲到了房子的背风处。

[ðə; ði] [gʊd] ['kɜːn(ə)l] [biː] . [rʌŋ] [maɪ][hænd][ɪn]['saɪləns] .
The good Colonel B . wrung my hand in silence .
这 好的 上校 B . 拧干 我的 手 在 沉默 .

善良的B上校默默地握着我的手。

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][bəʊθ] [dɪ'strest] , [ðiːz] [gʊd] ['səʊldʒəz] , ['ʌndə(r)][ðə; ði] [ɪm'preʃ(ə)n] [ðæt] [ðeɪ]
They were both distressed , these good soldiers , under the impression that they
他们 是 两个都 苦恼 , 这些 好的 士兵 , 在下面 这 印象 那 他们
[hæd; həd][led][ˌem 'iː]['ɪntuː]['deɪndʒə(r)] .
had led me into danger .
有 引领 我 进入 危险 .

这两位优秀的士兵都非常沮丧，因为他们认为自己把我带入了危险之中。

[æz; əz][ə; eɪ]['mætə(r)][ɒv; əv][fækt][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ai] [huː] [əud] [ðem; ðəm][æn; ən][ə'pɒlədʒi] ,
As a matter of fact it was I who owed them an apology ,
作为 一个 事情 的 事实 它 曾是 我 WHO 欠款 他们 一个 道歉 ,

事实上，应该向他们道歉的是我。

[sɪns] [ðeɪ] [hæd; həd] [ɪ'nʌf] [rɪsks][ɪn][ðə; ði] [wei] [ɒv; əv] ['bɪznəs] [wɪ'ðaʊt] ['teɪkɪŋ] ['ʌðə(r)z][ɪn]['ɔːdə(r)]
since they had enough risks in the way of business without taking others in order
自从 他们 有 足够的 风险 在 这 方式 的 商业 没有 采取 其他的 在 命令
[tuː; tə]['grætɪfaɪ][ðə; ði] [wɪm] [ɒv; əv][ə; eɪ][dʒɔɪ] - ['raɪdə(r)] .
to gratify the whim of a joy - rider .
到 满足 这 一时兴起 的 一个 喜悦 - 骑士 .

因为他们在商业上已经承担了足够的风险，不想为了满足一个飙车族的突发奇想而承担其他风险。

[bɑːrbɜ˞rɪk] [ænd; ənd] - , [ðɪs] ['rekɔːd; rɪ'kɔːd] [wɪl] [kən'veɪ] [tuː; tə][juː; jʊ][maɪ] [rɪ'mɔːs] .
Barbariche and Clericetti , this record will convey to you my remorse .
野蛮人 和 - , 这 记录 将要 传达 到 你 我的 悔恨 .

Barbariche 和 Clericetti，这份记录将向你们传达我的悔意。

['aʊə(r)] ['dɪfɪkəltɪz] [wɜː(r); wə(r)][baɪ][nəʊ] [miːnz] ['əʊvə(r)] .
Our difficulties were by no means over .
我们的 困难 是 经过 不 方法 超过 .

我们的困难远未结束。

[wiː; wi] [faʊnd] [æn; ən] ['æmbjələns] ['lɒri] [ænd; ənd][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [gruːp] [ɒv; əv] ['ɪnfəntri] ['hʌdld] ['ʌndə(r)]
We found an ambulance lorry and a little group of infantry huddled under
我们 成立 一个 救护车 货车 和 一个 小的 团体 的 步兵 蜷缩着 在下面
[ðə; ði] [seɪm] ['ʃeltə(r)] [wɪð] [ðə; ði] [ɪk'spreʃ(ə)n] [ɒv; əv]['piːp(ə)l] [huː] [hæd; həd] [biːn] [kɔːt] [ɪn][ðə; ði][reɪn]
the same shelter with the expression of people who had been caught in the rain
这 相同的 庇护所 和 这 表达 的 人们 WHO 有 到过 捕捉 在 这 雨
.
.
.

我们发现一辆救护车和一小群步兵挤在同一个掩体下，他们的表情就像是被雨淋湿了一样。

[ðə; ði] [rəʊd] [bɪ'jɒnd] [wɒz; wəz] ['ʌndə(r)] ['hevi] ['faɪə(r)] [æz; əz] [wel] [æz; əz] [ðæt] [baɪ] [wɪtʃ] [wi:; wi]
The road beyond was under heavy fire as well as that by which we
这 路 超过 曾是 在下面 重的 火 作为 出色地 作为 那 经过 哪个 我们
[hæd; həd] [kʌm] .
had come .
有 来 .

前方的道路和我们来时的道路一样，都遭到了猛烈的炮火攻击。

[hæd; həd] [ðə; ði] ['ɒstroʊ] - [bɒʃ] [drɒpt] [ə; eɪ] [haɪ] - [ɪk'spləʊsɪv] [ə'pɒn] [ˌju: 'es] [ðeɪ] [wʊd] [hæv; həv]
Had the Ostro - Boches dropped a high - explosive upon us they would have
有 这 奥斯特罗 - 博切斯 掉落 一个 高的 - 爆炸物 之上 我们 他们 会 有
[hæd; həd] [ə; eɪ] [gʊd] [mɪkst] [bæg] .
had a good mixed bag .
有 一个 好的 混合 包 .

如果德国佬向我们投掷了一枚高爆炸药，他们就会得到一堆五花八门的炸弹。

[bʌt; bət] [ə'pærəntli] [ðeɪ] [wɜ:(r); wə(r)] ['əʊnli] [aʊt] [fɔ:(r); fə(r)] ['fænsi] ['ʃu:tɪŋ] [ænd; ənd] [dis'dein] [ə; eɪ]
But apparently they were only out for fancy shooting and disdained a
但 显然 他们 是 仅有的 出去 为了 想要 射击 和 轻蔑 一个
['sɪtə(r)] .
sitter .
保姆 .

但显然他们只是想体验一下花式射击的乐趣，根本不屑于找人当保姆。

['prez(ə)ntli] [ðeə(r)] [keɪm] [ə; eɪ] [lʌl] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['lɒri] [mu:vd] [ɒn] ,
Presently there came a lull and the lorry moved on ,
目前 那里 来了 一个 麻痹 和 这 货车 已搬 在 ,

随后，车流稍稍停歇，卡车继续前行。

[bʌt; bət] [wi:; wi] [su:n] [hɜ:d] [ə; eɪ] [bɜ:st] [ɒv; əv] ['faɪərɪŋ] [wɪtʃ] [ʃəʊd] [ðæt] [ðeɪ] [wɜ:(r); wə(r)] ['ɑ:ftə(r)]
but we soon heard a burst of firing which showed that they were after
但 我们 很快 听到 一个 爆裂 的 射击 哪个 显示 那 他们 是 后
[ˌaɪ 'ti:] .
it .
它 .

但我们很快听到一阵枪声，表明他们正在追击它。

[maɪ] [kəm'pænjənz] [hæd; həd] [dɪ'saɪdɪd] [ðæt] [ˌaɪ 'ti:] [wɒz; wəz] [aʊt] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['kwestʃən] [fɔ:(r); fə(r)] [ˌju: 'es]
My companions had decided that it was out of the question for us
我的 同伴 有 决定 那 它 曾是 出去 的 这 问题 为了 我们
[tu:; tə] ['fɪnɪʃ] ['aʊə(r)] [ɪk'skɜ:ʃn] .
to finish our excursion .
到 结束 我们的 短途旅行 .

我的同伴们一致认为，我们不可能完成这次旅行。

[wi:; wi] ['weɪtɪd] [fɔ:(r); fə(r)] [sʌm; səm] [taɪm] ['ðeəfɔ:(r)] [ænd; ənd] [wɜ:(r); wə(r)] ['eɪb(ə)l] ['faɪnəli] [tu:; tə] [meɪk]
We waited for some time therefore and were able finally to make
我们 等待 为了 一些 时间 所以 和 是 有能力的 最后 到 制作
['aʊə(r)] [rɪ'tri:t] [ɒn] [fʊt] ,
our retreat on foot ,
我们的 撤退 在 脚 ,

因此我们等了一段时间，最终得以徒步撤退。

['bi:ɪŋ] [dʒɔɪnd] ['leɪtə(r)] [baɪ] [ðə; ði] [kɑ:(r)] .
being joined later by the car .
存在 加入 之后 经过 这 车 .

随后汽车也加入了进来。

[səʊ] [endid] [maɪ] ['vɪzɪt] [tu:; tə] [mɑ:nfɑlkoʊni] , [ðə; ði] [pleɪs] [ai] [dɪd] [nɒt] [ri:tʃ] .
So ended my visit to Monfalcone , the place I did not reach .
所以 结束 我的 访问 到 蒙法尔科内 , 这 地方 我 做过 不是 抵达 .

我的蒙法尔科内之行就此结束，我并没有到达这个地方。

[ai][hɪə(r)] [ðæt] [tuː] - , - - [tʌn] [s'tiːməz] [wɜː(r); wə(r)] [left] [ɒn][ðə; ði] [stɒks] [ðeə(r)][baɪ][ðə; ði]
I hear that two 10 , 000 - ton steamers were left on the stocks there by the
我 听到 那 二 - , - - 吨 蒸汽船 是 左边 在 这 股票 那里 经过 这
['ɒstrɪənz] ,
Austrians ,
奥地利人 ,

我听说奥地利人把两艘1万吨级的蒸汽船留在了那里的船坞里。

[bʌt; bət][wɜː(r); wə(r)][dɪs'eɪb(ə)ld][bɪ'fɔː(r)] [ðeɪ] [rɪ'taɪəd] .
but were disabled before they retired .
但 是 已禁用 前 他们 退休 .

但他们在退休前就因伤残而无法工作。

[ðeə(r)]['kæbɪn] ['besn] [ænd; ənd]['ʌðə(r)] ['fɪtɪŋz] [ɑː(r); ə(r)] [naʊ] [ə'dɔːnɪŋ] [ðə; ði][ɪ'tæliən][dʌg] - [aʊts] .
Their cabin basins and other fittings are now adorning the Italian dug - outs .
他们的 舱 盆地 和 其他 配件 是 现在 装饰 这 意大利语 挖 - 出局 .

他们的船舱洗手盆和其他配件现在装饰着意大利的独木舟。

[maɪ]['sekənd] [deɪ] [wɒz; wəz] [dɪ'vəʊtɪd] [tuː; tə][ə; eɪ] [vjuː] [ɒv; əv][ðə; ði][ɪ'tæliən] ['maʊntən] ['wɔːfeə(r)][ɪn]
My second day was devoted to a view of the Italian mountain warfare in
我的 第二 天 曾是 奉献 到 一个 看法 的 这 意大利语 山 战争 在
[ðə; ði]['kɑːrnɪk] [ælps] .
the Carnic Alps .
这 卡尼克 阿尔卑斯山 .

第二天，我主要去卡尼克阿尔卑斯山观看意大利山地战争。

[bɪ'saɪdz] [ðə; ði] [tuː] [greɪt] [frʌnts] , [wʌn][ɒv; əv] [dɪ'fens] ([trɛn'tiːnoʊ]) [ænd; ənd][wʌn][ɒv; əv] [ə'fens] (
Besides the two great fronts , one of defence (Trentino) and one of offence (
除了 这 二 伟大的 前线 , 一 的 防御 (特伦蒂诺) 和 一 的 罪行 (
['aɪsənˌzoʊ]) ,
Isonzo) ,
伊松佐) ,

除了两大战线之外，一条是防守线（特伦蒂诺），一条是进攻线（伊松佐），

[ðeə(r)][ɑː(r); ə(r)] ['veri] ['meni] [smɔːlə(r)] ['væliz] [wɪtʃ] [hæv; həv][tuː; tə][biː; bi] ['gɑːdɪd] .
there are very many smaller valleys which have to be guarded .
那里 是 非常 许多 较小的 山谷 哪个 有 到 是 守卫 .

还有许多较小的山谷需要守卫。

[ðə; ði]['təʊt(ə)l]['frʌntɪə(r)][laɪn][ɪz]['əʊvə(r)][fɔː(r)] ['hʌndrəd] [maɪlz] ,
The total frontier line is over four hundred miles ,
这 全部的 边境 线 是 超过 四 百 英里 ,

边境线总长超过四百英里。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][hæz; həz][ɔːl][tuː; tə][biː; bi][held] [ə'genst] [reɪdz] [ɪf] [nɒt] [in'veiʒən] .
and it has all to be held against raids if not invasions .
和 它 有 全部 到 是 握住 反对 突袭 如果 不是 入侵 .

而且这一切都是为了防范袭击，甚至是入侵。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ][məʊst] [ˌpɪktʃə'resk] ['bɪznəs] .
It is a most picturesque business .
它 是 一个 最多 如画 商业 .

这是一个风景如画的行业。

[fɑː(r)][ʌp][ɪn][ðə; ði] - ['væli] [ai] [faʊnd] [ðə; ði][æl'piːni]['aʊtpoʊsts] ,
Far up in the Roccolana Valley I found the Alpini outposts ,
远的 向上 在 这 - 谷 我 成立 这 阿尔卑尼 前哨站 ,

在罗科拉纳山谷深处，我发现了阿尔卑斯山地部队的前哨站。

[bækt] [baɪ] [ɑː'tɪləri] [wɪtʃ] [hæd; həd] [biːn] [brɔːt] ['ɪntuː][ðə; ði][məʊst]['wʌndəf(ə)l] [pə'zɪʃnz] .
backed by artillery which had been brought into the most wonderful positions .
支持的 经过 炮兵 哪个 有 到过 带来 进入 这 最多 精彩的 职位 .

炮兵部队部署在极其有利的位置，为炮兵提供了强有力的支援。

[ðeɪ] [hæv; həv]['teɪkən][eit] - [ɪntʃ] [gʌnz] [weə(r)] [ə; eɪ] ['tʊərɪst] [kʊd; kəd] ['hɑːdli] [teɪk] [hɪz; ɪz] ['næpsæk] .
They have taken 8 - inch guns where a tourist could hardly take his knapsack .
他们 有 已采取 8 - 英寸 枪支 在哪里 一个 游客 可以 几乎 拿 他的 背包 .

他们携带了 8 英寸的火炮，而游客几乎无法携带背包进入那里。

['naɪðə(r)] [saɪd] [kæn; kən]['evə(r)] [meɪk] ['sɪəriəs] ['prəʊgres] , [bʌt; bət][ðeə(r)][ɑː(r); ə(r)][kən'tɪnjuəl]['djuːəl] , [gʌn] [ə'genst] [gʌn] ,
Neither side can ever make serious progress , but there are continual duels , gun against gun ,
两者都不 边 能 曾经 制作 严肃的 进步 , 但 那里 是 持续的 决斗 , 枪 反对 枪 ,

双方都无法取得实质性进展，但枪林弹雨的较量却从未停止。

[ɔː(r)][æl'piːni] [ə'genst] ['jeɪgə(r)] .
or Alpini against Jaeger .
或者 阿尔卑尼 反对 杰格 .

或者阿尔卑斯山队对阵耶格尔队。

[ɪn][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['weɪsaɪd] [haʊs] [wɒz; wəz][ðə; ði] [brɪ'geɪd] [ˌhed'kwɔːtəz] , [ænd; ənd][hɪə(r)][ai][wɒz; wəz] [entə'teɪnd] [tuː; tə] [lʌntʃ] .
In a little wayside house was the brigade headquarters , and here I was entertained to lunch .
在 一个 小的 路边 房子 曾是 这 旅 总部 , 和 这里 我 曾是 娱乐 到 午餐 .

旅部设在路边的一间小屋里，我在这里享用了午餐。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ] [siːn] [ðæt] [ai][ʃæl; ʃəl][rɪ'membə(r)] .
It was a scene that I shall remember .
它 曾是 一个 场景 那 我 将 记住 .

那是我永远不会忘记的一幕。

[ðeɪ] [dræŋk][tuː; tə] ['ɪŋglənd] .
They drank to England .
他们 喝 到 英格兰 .

他们为英格兰干杯。

[ai] [reɪzd] [maɪ] [glɑːs] [tuː; tə][i'tɑːljɑː] [ˌɪrɪ'dentə] — [mait] [ˌaɪ 'tiː] [suːn] [biː; bi] - .
I raised my glass to Italia irredenta — might it soon be redenta .
我 提高 我的 玻璃 到 意大利 不屈的 — 可能 它 很快 是 - .

我举杯敬意大利不屈不挠——但愿它很快就能变得正直。

[ðeɪ] [ɔːl] [spræŋ] [tuː; tə][ðeə(r)] [fiːt] [ænd; ənd][ðə; ði]['sɜːk(ə)l][ɒv; əv] [dɑːk] ['feɪsɪz] [flæʃt] ['ɪntuː] [fleɪm] .
They all sprang to their feet and the circle of dark faces flashed into flame .
他们 全部 弹簧 到 他们的 脚 和 这 圆圈 的 黑暗的 面孔 闪光灯 进入 火焰 .

他们都跳了起来，那一圈黑暗的面孔瞬间燃起了火焰。

[ðeɪ] [kiːp] [ðeə(r)] [səʊlz] [ænd; ənd] [ɪ'moʊʃnz] , [ðiːz] ['piːp(ə)l] .
They keep their souls and emotions , these people .
他们 保持 他们的 灵魂 和 情绪 , 这些 人们 .

这些人保留了自己的灵魂和情感。

[ai] [trʌst] [ðæt] ['aʊəz] [meɪ] [nɒt] [bɪ'kʌm] ['ætrəfid] [baɪ][self] - [sə'preʃ(ə)n] .
I trust that ours may not become atrophied by self - suppression .
我 相信 那 我们的 可能 不是 变得 萎缩 经过 自己 - 抑制 .

我相信我们的这种能力不会因为自我压抑而退化。

[ðə; ði][ɪ'tæljənz][ɑː(r); ə(r)][ə; eɪ] [kwɪk] [haɪ] - ['spɪrɪtɪd] [reɪs] ,
The Italians are a quick high - spirited race ,
这 意大利人 是 一个 快的 高的 - 精神抖擞 种族 ,

意大利人是一个速度快、精神抖擞的民族。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['veri] ['nesəsəri] [ðæt] [wiː; wi][ʃʊd; ʃəd][kən'sɪdə(r)][ðeə(r)] ['fiːlɪŋz] ,
and it is very necessary that we should consider their feelings ,
和 它 是 非常 必要的 那 我们 应该 考虑 他们的 情怀 ,

我们非常有必要顾及他们的感受。

[ænd; ənd] [ðæt] [wiː; wi][ʃʊd; ʃəd] [ʃəʊ] ['aʊə(r)] ['sɪmpəθi] [wɪð] [wɒt] [ðeɪ] [hæv; həv] [dʌn] ,
and that we should show our sympathy with what they have done ,
和 那 我们 应该 展示 我们的 同情 和 什么 他们 有 完毕 ,

我们应该对他们的所作所为表示同情。

[ɪn'sted] [ɒv; əv] ['meɪkɪŋ] ['kwerələs] [ænd; ənd][ʌn'riːz(ə)nəb(ə)l] [dɪ'mɑːndz][ɒv; əv][ðem; ðəm] .
instead of making querulous and unreasonable demands of them .
反而 的 制作 抱怨的 和 不合理 需求 的 他们 .

而不是对他们提出无理取闹和不合理的要求。

[ɪn][sʌm; səm] [weɪz] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)][ɪn][ə; eɪ] ['dɪfɪkəlt] [pə'zɪʃ(ə)n] .
In some ways they are in a difficult position .
在 一些 方式 他们 是 在 一个 难的 位置 .

在某些方面，他们处境艰难。

[ðə; ði][wɔː(r)][ɪz] [meɪd] [baɪ][ðeə(r)]['splendɪd] [kɪŋ] — [ə; eɪ][mæn][ɒv; əv] [huːm] ['evri] [wʌn] [spiːks] [wɪð]
The war is made by their splendid king — a man of whom every one speaks with
这 战争 是 制成 经过 他们的 灿烂 国王 — 一个 男人 的 谁 每一个 一 说话 和
[ɪk'strɔːd(ə)n(ə)ri] ['revərəns] [ænd; ənd] [lʌv] — [ænd; ənd][baɪ][ðə; ði]['piːp(ə)l] .
extraordinary reverence and love — and by the people .
非凡的 尊敬 和 爱 — 和 经过 这 人们 .

这场战争是由他们伟大的国王——一个每个人都对他充满敬意和爱戴的人——以及人民发动的。

[ðə; ði]['piːp(ə)l] , [wɪð] [ðə; ði] [diːp] ['ɪnstɪŋkt][ɒv; əv][ə; eɪ] ['veri] [əʊld][ˌsɪvəlaɪ'zeɪʃ(ə)n] ,
The people , with the deep instinct of a very old civilisation ,
这 人们 , 和 这 深的 本能 的 一个 非常 老的 文明 ,

这些人，拥有古老文明深厚的本能，

[ˌʌndə'stænd] [ðæt] [ðə; ði] ['lɪbəti] [ɒv; əv][ðə; ði] [wɜːld] [ænd; ənd][ðeə(r)] [əʊn] ['næʃ(ə)nəl] [ɪg'zɪstəns] [ɑː(r); ə(r)]
understand that the liberty of the world and their own national existence are
理解 那 这 自由 的 这 世界 和 他们的 自己的 国家的 存在 是
['riːəli] [æt; ət] [steɪk] .
really at stake .
真的 在 赌注 .

他们明白，世界自由和他们自身的国家生存都岌岌可危。

[bʌt; bət][ðeə(r)][ɑː(r); ə(r)] ['sevrəl] ['fɔːsɪz] [wɪtʃ] [dɪ'vaɪd][ðə; ði] [streŋθ] [ɒv; əv][ðə; ði]['neɪʃ(ə)n] .
But there are several forces which divide the strength of the nation .
但 那里 是 一些 力量 哪个 划分 这 力量 的 这 国家 .

但是，有几个因素正在削弱国家的实力。

[ðeə(r)][ɪz][ðə; ði] ['klerɪkl] , [wɪtʃ] [ˌreprɪ'zents] [ðə; ði][əʊld] [gwelf] [ɔː(r)]['dʒɜːmən]['spɪrɪt] ,
There is the clerical , which represents the old Guelph or German spirit ,
那里 是 这 文员 , 哪个 代表 这 老的 圭尔夫 或者 德语 精神 ,

还有一种教士形象，代表着古老的圭尔夫或德国精神。

['lʊkɪŋ] [ə'pɒn] ['ɒstriə] [æz; əz][ðə; ði] ['eldɪst] ['dɔːtə(r)] [ɒv; əv][ðə; ði] [tʃɜːtʃ] — [ə; eɪ] ['dɔːtə(r)] [huː] [ɪz]
looking upon Austria as the eldest daughter of the Church — a daughter who is
寻找 之上 奥地利 作为 这 长子 女儿 的 这 教会 — 一个 女儿 WHO 是
['lɪt(ə)l]['kredɪt][tuː; tə][hɜː(r); hə(r)]['mʌðə(r)] .
little credit to her mother .
小的 信用 到 她 母亲 .

将奥地利视为教会的长女——一个令其母亲蒙羞的女儿。

[ðen] [ðeə(r)][ɪz][ðə; ði][əʊld][nəʊ'bɪləti] .
Then there is the old nobility .
然后 那里 是 这 老的 贵族 .

还有旧贵族阶层。

['faɪnəli] ,
Finally ,
最后 ,

最后，

[ðeə(r)][ɑː(r); ə(r)][ðə; ði] [kə'mɜːʃ(ə)l] ['piːp(ə)l] [huː] [θruː] [ðə; ði] [greɪt] [bæŋks][ɔː(r)]['ʌðə(r)]['sɪmələ(r)]
there are the commercial people who through the great banks or other similar
那里 是 这 商业的 人们 WHO 通过 这 伟大的 银行 或者 其他 相似的
['eɪdʒənsiz][hæv; həv][gɒt]['ɪntuː][ðə; ði] ['ɪnfluəns] [ænd; ənd] [ɪm'plɔɪ] [ɒv; əv][ðə; ði]['dʒɜːmənz] .
agencies have got into the influence and employ of the Germans .
机构 有 得到 进入 这 影响 和 采用 的 这 德国人 .

还有一些商人，他们通过大型银行或其他类似机构，受到了德国人的影响和雇佣。

[wen] [juː; jʊ][kən'sɪdə(r)][ɔːl] [ðɪs] [juː; jʊ] [wɪl] [ə'priːʃieɪt] [haʊ] ['nesəsəri] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ðæt] ['brɪt(ə)n][ʃʊd; ʃəd]
When you consider all this you will appreciate how necessary it is that Britain should
什么时候 你 考虑 全部 这 你 将要 欣赏 如何 必要的 它 是 那 英国 应该
[ɪn] ['evri] ['pɒsəb(ə)l] [wei] ,
in every possible way ,
在 每一个 可能的 方式 ,

考虑到这一切，你就会明白英国必须尽一切可能采取以下措施是多么必要：

['mɒrəl][ænd; ənd][mə'tɪəriəl] , [sə'steɪn] [ðə; ði]['næʃ(ə)nəl] ['pɑːti] .
moral and material , sustain the national party .
道德 和 材料 , 维持 这 国家的 派对 .

在道义和物质上支持国家党。

[ʃʊd; ʃəd][baɪ]['eni]['iːv(ə)l] [tʃɑːns] [ðə; ði]['ʌðə(r)z][geɪn][ðə; ði]['ʌpə(r)][hænd][ðeə(r)] [mait] [biː; bi][ə; eɪ] ['veri]
Should by any evil chance the others gain the upper hand there might be a very
应该 经过 任何 邪恶的 机会 这 其他的 获得 这 上 手 那里 可能 是 一个 非常
['sʌd(ə)n] [ænd; ənd]['sɪnɪstə(r)] [tʃeɪndʒ] [ɪn][ðə; ði] [ˌɪntə'næʃ(ə)nəl] [ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n] .
sudden and sinister change in the international situation .
突然 和 险恶 改变 在 这 国际的 情况 .

如果其他国家因某种不祥之兆占据上风，国际局势可能会发生非常突然和险恶的变化。

['evri] [mæn] [huː] [dʌz] , [sez] ,
Every man who does , says ,
每一个 男人 WHO 做 , 说道 ,

每个这样做的人都会说：

[ɔː(r)] [raɪts] [ə; eɪ] [θɪŋ] [wɪtʃ] [meɪ] [ɪn] ['eni] [wei] ['eɪlioneɪt] [ðə; ði][ɪ'tæljənz][ɪz] ['riːəli] ,
or writes a thing which may in any way alienate the Italians is really ,
或者 写 一个 事物 哪个 可能 在 任何 方式 离间 这 意大利人 是 真的 ,

或者写一些可能会以任何方式疏远意大利人的东西，这才是真正的……

['weðə(r)] [hiː; hi] [nəʊz] [ˌaɪ 'tiː][ɔː(r)][nɒt] , ['wɜːkɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [kɪŋ] [ɒv; əv] ['prʌʃə] .
whether he knows it or not , working for the King of Prussia .
无论 他 知道 它 或者 不是 , 在职的 为了 这 国王 的 普鲁士 .

无论他是否知情，他都在为普鲁士国王效力。

[ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)][ə; eɪ][grænd]['piːp(ə)l] , ['straɪvɪŋ] [məʊst] [ɪ'fɪʃ(ə)ntli] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['kɒmən] [kɔːz] ,
They are a grand people , striving most efficiently for the common cause ,
他们 是 一个 盛大 人们 , 努力 最多 高效 为了 这 常见的 原因 ,

他们是一个伟大的民族，为了共同的目标高效奋斗。

[wɪð] [ɔːl][ðə; ði]['dredf(ə)l] [dɪsə'bɪlətɪz] [wɪtʃ] [æn; ən] ['æbsəns] [ɒv; əv][kəʊl][ænd; ənd]['aɪən] [in'teil] .
with all the dreadful disabilities which an absence of coal and iron entails .
和 全部 这 可怕 残疾 哪个 一个 缺席 的 煤炭 和 铁 包含 .

煤炭和铁矿的匮乏带来了种种可怕的后果。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][fɔː(r); fə(r)][ˌjuː 'es][tuː; tə] [ʃəʊ] [ðæt] [wiː; wi] [ə'priːʃieɪt] [ˌaɪ 'tiː] .
It is for us to show that we appreciate it .
它 是 为了 我们 到 展示 那 我们 欣赏 它 .

我们应该表达我们的感激之情。

['dʒʌstɪs][æz; əz] [wel] [æz; əz]['pɒləsi] [dɪ'mɑːndz] [ˌaɪ 'tiː] .
Justice as well as policy demands it .
正义 作为 出色地 作为 政策 需求 它 .

正义和政策都要求这样做。

[ðə; ði][lɑːst] [deɪ] [spent] [ə'pɒn][ðə; ði][ɪ'tæliən] [frʌnt] [wɒz; wəz][ɪn][ðə; ði][trɛn'tiːnoʊ] .
The last day spent upon the Italian front was in the Trentino .
这 最后的 天 花费 之上 这 意大利语 正面 曾是 在 这 特伦蒂诺 .

在意大利前线度过的最后一天是在特伦蒂诺。

[frɒm; frəm][və'rəunə][ə; eɪ]['məʊtə(r)] [draɪv] [ɒv; əv] [ə'baʊt] ['twenti] - [faɪv] [maɪlz] [teɪks] [wʌn] [ʌp] [ðə; ði]
From Verona a motor drive of about twenty - five miles takes one up the
从 维罗纳 一个 发动机 驾驶 的 关于 二十 - 五 英里 需要 一 向上 这
['væli] [ɒv; əv][ðə; ði]['ɑːdidʒei] ,
valley of the Adige ,
谷 的 这 阿迪杰 ,

从维罗纳出发，驱车行驶约25英里即可到达阿迪杰河谷。

[ænd; ənd][pɑːst][ə; eɪ] [pleɪs] [ɒv; əv]['iːv(ə)l] ['ɔːgjəri] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['ɒstrɪənz] , [ðə; ði] [fiːld] [ɒv; əv] ['rɪvəli] .
and past a place of evil augury for the Austrians , the field of Rivoli .
和 过去的 一个 地方 的 邪恶的 预兆 为了 这 奥地利人 , 这 场地 的 里沃利 .

经过奥地利人眼中不祥之地——里沃利田野。

[æz; əz][wʌn] ['pɑːsɪz] [ʌp][ðə; ði] ['væli] [wʌn] [ə'priːʃieɪts] [ðæt] [ɒn][ðeə(r)][left] [wɪŋ] [ðə; ði][ɪ'tæljənz]
As one passes up the valley one appreciates that on their left wing the Italians
作为 一 通过 向上 这 谷 一 感谢 那 在 他们的 左边 翼 这 意大利人
[hæv; həv][pə'zɪʃ(ə)n]['ɑːftə(r)][pə'zɪʃ(ə)n][ɪn][ðə; ði] [spɜːz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['maʊntənz] [bɪ'fɔː(r)] [ðeɪ] [kʊd; kəd]
have position after position in the spurs of the mountains before they could
有 位置 后 位置 在 这 马刺 的 这 山脉 前 他们 可以
[biː; bi] ['drɪvn] ['ɪntuː][ðə; ði][pleɪn] .
be driven into the plain .
是 驱动 进入 这 清楚的 .

沿着山谷向上走，你会发现意大利军队在左翼占据了山脉的各个支脉，这样他们就不会被赶到平原上。

[ɪf] [ðə; ði] ['ɒstrɪənz] [kʊd; kəd] [riːtʃ] [ðə; ði] [pleɪn] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi][tuː; tə][ðeə(r)] [əʊn] ['ruːɪn] ,
If the Austrians could reach the plain it would be to their own ruin ,
如果 这 奥地利人 可以 抵达 这 清楚的 它 会 是 到 他们的 自己的 废墟 ,

如果奥地利人能够抵达平原，那将是他们自己的灭亡。

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][ɪ'tæljənz][hæv; həv] [lɑːdʒ] [rɪ'zɜːvz] .
for the Italians have large reserves .
为了 这 意大利人 有 大的 储备 .

因为意大利人拥有大量储备。

[ðeə(r)][ɪz][nəʊ] [niːd] [fɔː(r); fə(r)] ['eni] [æŋ'zaɪəti] [ə'baʊt] [ðə; ði][trɛn'tiːnoʊ] .
There is no need for any anxiety about the Trentino .
那里 是 不 需要 为了 任何 焦虑 关于 这 特伦蒂诺 .

无需对特伦蒂诺地区感到焦虑。

[ðə; ði] ['ætɪtjuːd] [ɒv; əv][ðə; ði]['piːp(ə)l][bɪ'haɪnd][ðə; ði]['faɪərɪŋ][laɪn][ʃʊd; ʃəd] [gɪv] [wʌn] ['kɒnfɪdəns] .
The attitude of the people behind the firing line should give one confidence .
这 态度 的 这 人们 在后面 这 射击 线 应该 给 一 信心 .

前线人员的态度应该能给人以信心。

[ai][hæd; həd] [hɜːd] [ðæt] [ðə; ði][ɪ'tæljənz][wɜː(r); wə(r)][ə; eɪ] ['nɜːvəs] ['piːp(ə)l] .
I had heard that the Italians were a nervous people .
我 有 听到 那 这 意大利人 是 一个 紧张的 人们 .

我听说意大利人是个神经质的人。

[ˌaɪ 'tiː] [dʌz] [nɒt] [ə'plai] [tuː; tə] [ðɪs] [pɑːt] [ɒv; əv] ['ɪtəli] .
It does not apply to this part of Italy .
它 做 不是 申请 到 这 部分 的 意大利 .

它不适用于意大利的这一地区。

[æz; əz][ai] [ɛpɹ'əʊtʃt] [ðə; ði]['deɪndʒə(r)][spɒt][ai] [sɔː] [rəʊz] [ɒv; əv] [lɑːdʒ] ,
As I approached the danger spot I saw rows of large ,
作为 我 接近 这 危险 点 我 锯 行 的 大的 ,

当我靠近危险区域时，我看到了一排排大型的，

[fæt] ['dʒentlmən] [wɪð] [lɒŋ] [θɪn] [blæk] [sɪg'ɑːz] ['liːnɪŋ] [ə'genst] [wɔːlz] [ɪn][ðə; ði] ['sʌnʃaɪn] .
fat gentlemen with long thin black cigars leaning against walls in the sunshine .
胖的 先生们 和 长的 薄的 黑色的 雪茄 倾斜 反对 墙壁 在 这 阳光 .

阳光下，几个身材肥胖的绅士倚靠在墙上，手里叼着细长的黑色雪茄。

[ðə; ði]['dʒen(ə)rəl] ['ætməsfɪə(r)] [wʊd] [hæv; həv] ['stedi] [æn; ən][ˌepɪ'leptɪk] .
The general atmosphere would have steadied an epileptic .
这 一般的 气氛 会 有 稳定 一个 癫痫 .

当时的整体氛围足以让癫痫患者平静下来。

['ɪtəli] [ɪz] ['pɜːfɪktli] [ʃʊə(r)][ɒv; əv] [hɜː'self] [ɪn] [ðɪs] ['kwɔːtə(r)] .
Italy is perfectly sure of herself in this quarter .
意大利 是 完美 当然 的 她自己 在 这 四分之一 .

意大利在这方面对自己充满信心。

['faɪnəli] , ['ɑːftə(r)][ə; eɪ] [lɒŋ] [draɪv] [ɒv; əv] ['waɪndɪŋ] ['greɪdiənts] , ['ɔːlweɪz] [bɪ'saɪd] [ðə; ði]['ɑːdidʒei] , [wiː; wi] [riːtʃt] ['eɪlə] ,
Finally , after a long drive of winding gradients , always beside the Adige , we reached Ala ,
最后 , 后 一个 长的 驾驶 的 绕线 梯度 , 总是 旁 这 阿迪杰 , 我们 达到 翼 ,

最后，经过一段漫长的蜿蜒陡坡行驶，始终沿着阿迪杰河畔，我们到达了阿拉。

[weə(r)] [wiː; wi] ['intəvjuːd] [ðə; ði] [kə'mɑːndə(r)] [ɒv; əv][ðə; ði]['sektə(r)] ,
where we interviewed the Commander of the Sector ,
在哪里 我们 接受采访 这 指挥官 的 这 行业 ,

我们采访了该区域的指挥官，

[ə; eɪ][mæn] [huː] [hæz; həz] [dʌn] ['splendɪd] [wɜːk] ['djʊərɪŋ][ðə; ði]['riːs(ə)nt] ['faɪtɪŋ] .
a man who has done splendid work during the recent fighting .
一个 男人 WHO 有 完毕 灿烂 工作 期间 这 最近的 斗争 .

在最近的战斗中表现出色。

- [baɪ][ɔːl] [miːnz] [juː; jʊ][kæn; kən] [siː] [maɪ] [frʌnt] .
' By all means you can see my front .
- 经过 全部 方法 你 能 看 我的 正面 .

你完全可以看到我的正面。

[bʌt; bət][nəʊ]['məʊtəkɑː(r)] , [pliːz] .
But no motorcar , please .
但 不 汽车 , 请 .

但请不要送汽车。

[ˌaɪ 'tiː] [drɔːz] ['faɪə(r)][ænd; ənd]['ʌðə(r)z] [meɪ] [biː; bi][hɪt] [bɪ'saɪd] [juː; jʊ] . -
It draws fire and others may be hit beside you . '
它 平局 火 和 其他的 可能 是 打 旁 你 . -

它会引来火力，你身边的人也可能被击中。

[wiː; wi] [prə'siːdid] [ɒn] [fʊt] ['ðeəfɔː(r)] [ə'lɒŋ] [ə; eɪ] ['væli] [wɪtʃ] [brɑːntʃt] [æt; ət][ðə; ði][end]['ɪntuː] [tuː] ['pɑːsɪz] .
We proceeded on foot therefore along a valley which branched at the end into two passes .
我们 继续 在 脚 所以 沿着 一个 谷 哪个 分支 在 这 结尾 进入 二 通过 .

于是我们沿着山谷徒步前行，山谷尽头分成了两条山口。

[ɪn][bəuθ] ['veri] ['æktɪv] ['faɪtɪŋ] [hæd; həd] [biːn] ['gəʊɪŋ][ɒn] ,
In both very active fighting had been going on ,
在 两个都 非常 积极的 斗争 有 到过 去 在 ,

两地都爆发了非常激烈的战斗。

[ænd; ənd][æz; əz][wiː; wi] [keɪm] [ʌp][ðə; ði] [gʌnz] [wɜː(r); wə(r)] [bei] ['merəli] ,
and as we came up the guns were baying merrily ,
和 作为 我们 来了 向上 这 枪支 是 吠叫 兴高采烈地 ,

当我们赶上来的时候，炮声欢快地鸣叫着。

['weɪkɪŋ] [ʌp] [məʊst][ɪk'strɔːd(ə)n(ə)ri] ['ekəʊz] [ɪn][ðə; ði] [hɪlz] .
waking up most extraordinary echoes in the hills .
醒来 向上 最多 非凡的 回声 在 这 丘陵 .

山间传来非同寻常的回声。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['dɪfɪkəlt] [tuː; tə] [bɪ'liːv] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][nɒt] ['θʌndə(r)] .
It was difficult to believe that it was not thunder .
它 曾是 难的 到 相信 那 它 曾是 不是 雷 .

很难相信那不是雷声。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][wʌn]['terəb(ə)l] [vɔɪs] [ðæt] [brəʊk] [aʊt] [frɒm; frəm] [taɪm] [tuː; tə] [taɪm] [ɪn][ðə; ði]
There was one terrible voice that broke out from time to time in the
那里 曾是 一 糟糕的 嗓音 那 打破 出去 从 时间 到 时间 在 这
['maʊntənz] — [ðə; ði]['æŋgri] [vɔɪs] [ɒv; əv][ðə; ði]['həʊli]['rəʊmən]['empaɪə(r)] .
mountains — the angry voice of the Holy Roman Empire .
山脉 — 这 生气的 嗓音 的 这 圣 罗马 帝国 .

山间不时会响起一个可怕的声音——那是神圣罗马帝国的愤怒之声。

[wen] [ˌaɪ 'tiː] [keɪm] [ɔːl]['ʌðə(r)] [saʊndz] [daɪd] [daʊn] ['ɪntuː] ['nʌθɪŋ] .
When it came all other sounds died down into nothing .
什么时候 它 来了 全部 其他 声音 死亡 向下 进入 没有什么 .

当它响起时，其他所有声音都消失得无影无踪。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] — [səʊ][ai][wɒz; wəz][təʊld] — [ðə; ði]['mɑːstə(r)] [gʌn] ,
It was — so I was told — the master gun ,
它 曾是 — 所以 我 曾是 讲述 — 这 掌握 枪 ,

据我所知，那是主炮。

[ðə; ði][vɑːst] - ['sentɪmiːtə(r)]['dʒaɪənt] [wɪtʃ] [brɔːt] [daʊn] [ðə; ði] [praɪd] [ɒv; əv] LiÃ©ge [ænd; ənd]
the vast 42 centimetre giant which brought down the pride of LiÃ©ge and
这 广阔的 - 厘米 巨大的 哪个 带来 向下 这 自豪 的 LiÃ©ge 和
[nɑː'muə; -'mjuːə] .
Namur .
那慕尔 .

这个高达 42 厘米的庞然大物摧毁了列日和那慕尔的骄傲。

[ðə; ði] ['ɒstrɪənz] [hæv; həv] [brɔːt] [wʌn][ɔː(r)][mɔː(r)][frɒm; frəm] ['ɪnzbrʊk] .
The Austrians have brought one or more from Innsbruck .
这 奥地利人 有 带来 一 或者 更多的 从 因斯布鲁克 .

奥地利人从因斯布鲁克运来了一辆或多辆。

[ðə; ði][ɪ'tæljənz] [ə'ʃʊə(r)] [ˌem 'iː] , [haʊ'evə(r)] , [æz; əz][wiː; wi][hæv; həv] [ɑː'selvz] [dɪ'skʌvəd] ,
The Italians assure me , however , as we have ourselves discovered ,
这 意大利人 保证 我 , 然而 , 作为 我们 有 我们自己 发现 ,

然而，意大利人向我保证，正如我们自己所发现的那样，

[ðæt] [ɪn] [trentʃ] [wɜːk] [bɪ'jɒnd] [ə; eɪ]['sɜːt(ə)n] [pɔɪnt] [ðə; ði][saɪz][ɒv; əv][ðə; ði][gʌn] [meɪks] ['lɪt(ə)l]['mætə(r)]
that in trench work beyond a certain point the size of the gun makes little matter
那 在 沟 工作 超过 一个 肯定 观点 这 尺寸 的 这 枪 制作 小的 事情
.
.
.

在战壕作战中，超过一定程度后，火炮的尺寸就无关紧要了。

[wiː; wi] [pɑːst] [ə; eɪ] [bɜːst] [dʌg] - [aʊt] [baɪ] [ðə; ði] ['rəʊdsaɪd] [weə(r)] [ə; eɪ] ['trædʒədi] [hæd; həd] [ə'kɜːd]
We passed a burst dug - out by the roadside where a tragedy had occurred
我们 通过了 一个 爆裂 挖 - 出去 经过 这 路边 在哪里 一个 悲剧 有 发生
['riːs(ə)ntli] ,
recently ,
最近 ,

我们经过路边一个被炸毁的挖掘现场，那里不久前发生了一起悲剧。

[fɔː(r); fə(r)] [eɪt] ['medɪk(ə)l] ['ɒfɪsəz] [wɜː(r); wə(r)] [kɪld] [ɪn] [ˌaɪ 'tiː] [baɪ] [ə; eɪ] ['sɪŋg(ə)l] [ʃel] .
for eight medical officers were killed in it by a single shell .
为了 八 医疗的 警官 是 被杀 在 它 经过 一个 单身的 壳 .

其中一枚炮弹造成八名医务人员丧生。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] [nəʊ] [pə'tɪkjələ(r)] ['deɪndʒə(r)] [ɪn] [ðə; ði] ['væli] [haʊ'evə(r)] ,
There was no particular danger in the valley however ,
那里 曾是 不 特别的 危险 在 这 谷 然而 ,

然而，山谷里并没有什么特别的危险。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [eɪmd] ['faɪə(r)] [wɒz; wəz] [ɔːl] ['gəʊɪŋ] [ə'krɒs] [ˌjuː 'es] [tuː; tə] [ðə; ði] ['faɪtɪŋ] [laɪnz] [ɪn] [ðə; ði]
and the aimed fire was all going across us to the fighting lines in the
和 这 旨在 火 曾是 全部 去 穿过 我们 到 这 斗争 线条 在 这
[tuː] ['pɑːsɪz] [ə'bʌv] [ˌjuː 'es] .
two passes above us .
二 通过 多于 我们 .

所有瞄准的炮火都越过我们，射向我们上方两个山口的战斗阵地。

[ðæt] [tuː; tə] [ðə; ði] [raɪt] , [ðə; ði] ['væli] [ɒv; əv] - , [hæz; həz] [siːn] [sʌm; səm] [ɒv; əv] [ðə; ði] [wɜːst]
That to the right , the Valley of Buello , has seen some of the worst
那 到 这 正确的 , 这 谷 的 - , 有 已见 一些 的 这 最差
[ɒv; əv] [ðə; ði] ['faɪtɪŋ] .
of the fighting .
的 这 斗争 .

右边的布埃洛山谷曾是战斗最激烈的地区之一。

[ðiːz] [tuː] ['pɑːsɪz] [fɔːm] [ðə; ði] [ɪ'tæliən] [left] [wɪŋ] [wɪtʃ] [hæz; həz] [held] [fɜːm] [ɔːl] [θruː] .
These two passes form the Italian left wing which has held firm all through .
这些 二 通过 形式 这 意大利语 左边 翼 哪个 有 握住 公司 全部 通过 .

这两次传球构成了意大利队的左翼，该队在整场比赛中都表现得非常稳健。

[səʊ] [hæz; həz] [ðə; ði] [raɪt] [wɪŋ] .
So has the right wing .
所以 有 这 正确的 翼 .

右翼也是如此。

[ˌaɪ 'tiː] [ɪz] ['əʊnli] [ðə; ði] ['sentə(r)] [wɪtʃ] [hæz; həz] [biːn] [pʊʃt] [ɪn] [baɪ] [ðə; ði] ['kɒnsntreɪtɪd] ['faɪə(r)] .
It is only the centre which has been pushed in by the concentrated fire .
它 是 仅有的 这 中心 哪个 有 到过 推动 在 经过 这 集中 火 .

只有中心区域被集中的火力压制住了。

[wen] [wiː; wi] [ə'raɪvd] [æt; ət] [ðə; ði] [spɒt] [weə(r)] [ðə; ði] [tuː] ['væliz] [fɔːkt] [wiː; wi] [wɜː(r); wə(r)] ['hɔːltɪd] ,
When we arrived at the spot where the two valleys forked we were halted ,
什么时候 我们 到达的 在 这 点 在哪里 这 二 山谷 分叉 我们 是 停止 ,

当我们到达两条山谷分岔的地方时，我们停了下来。

[ænd; ənd] [wiː; wi] [wɜː(r); wə(r)] [nɒt] [pə'mɪtɪd] [tuː; tə] [əd'vɑːns] [tuː; tə] [ðə; ði] [əd'vɑːns] ['trentʃɪz] [wɪtʃ]
and we were not permitted to advance to the advance trenches which
和 我们 是 不是 允许 到 进步 到 这 进步 战壕 哪个
[leɪ] [ə'pɒn] [ðə; ði] [krest] [ə'bʌv] [ˌjuː 'es] .
lay upon the crests above us .
躺 之上 这 冠状物 多于 我们 .

我们被禁止向位于我们上方山脊上的前进战壕推进。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] [ə'baʊt] [ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] [jɑːrdz] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] ['ædvəs(ə)riz] .

There was about a thousand yards between the adversaries .

那里 曾是 关于 一个 千 码 之间 这 对手 .

双方相距约一千码。

[ai] [hæv; həv] [siːn] [taɪps] [ɒv; əv] [sʌm; səm] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['bɒzniən] [ænd; ənd] [krəʊ'eɪʃn] ['prɪznər] ,

I have seen types of some of the Bosnian and Croatian prisoners ,

我 有 已见 类型 的 一些 的 这 波斯尼亚 和 克罗地亚语 囚犯 ,

我见过一些波斯尼亚和克罗地亚战俘的类型，

[men] [ɒv; əv] [pɔː(r); pʊə(r)] [fɪ'ziːk] [ænd; ənd] [ɪn'telɪdʒəns] ,

men of poor physique and intelligence ,

男人 的 贫穷的 体质 和 智力 ,

体格和智力较差的男子

[bʌt; bət] [ðə; ði] [ɪ'tæljənz] [spiːk] [wɪð] ['ʃɪvəlrəs] [preɪz] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['breɪvəri] [ɒv; əv] [ðə; ði] [hʌŋ'geəriənz]

but the Italians speak with chivalrous praise of the bravery of the Hungarians

但 这 意大利人 说话 和 骑士精神 称赞 的 这 勇敢 的 这 匈牙利人

[ænd; ənd] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['ɒstriən] ['jeɪgə(r)] .

and of the Austrian Jaeger .

和 的 这 奥地利 杰格 .

但意大利人却以骑士精神赞扬匈牙利人和奥地利猎兵的英勇。

[sʌm; səm] [ɒv; əv] [ðeə(r)] [prə'siːdɪŋz] [dɪs'gʌst] [ðem; ðəm] [haʊ'evə(r)] ,

Some of their proceedings disgust them however ,

一些 的 他们的 诉讼程序 厌恶 他们 然而 ,

然而，他们的一些做法令他们感到厌恶。

[ænd; ənd] [ɪ'speʃəli] [ðə; ði] [fækt] [ðæt] [ðeɪ] [juːz] ['rʌʃ(ə)n] ['prɪznər] [tuː; tə] [dɪg] ['trentʃɪz] ['ʌndə(r)] ['faɪə(r)]

and especially the fact that they use Russian prisoners to dig trenches under fire

和 尤其 这 事实 那 他们 使用 俄语 囚犯 到 挖 战壕 在下面 火

.

:

.

尤其令人震惊的是，他们竟然利用俄罗斯战俘在炮火下挖掘战壕。

[ðeə(r)] [ɪz] [nəʊ] [daʊt] [ɒv; əv] [ðɪs] ,

There is no doubt of this ,

那里 是 不 怀疑 的 这 ,

这一点毋庸置疑。

[æz; əz] [sʌm; səm] [ɒv; əv] [ðə; ði] [men] [wɜː(r); wə(r)] [ˌriː'kæptʃə] [ænd; ənd] [wɜː(r); wə(r)] [sent] [ɒn] [tuː; tə] [dʒɔɪn]

as some of the men were recaptured and were sent on to join

作为 一些 的 这 男人 是 重新捕获 和 是 发送 在 到 加入

[ðeə(r)] ['kɒmreɪdz] [ɪn] [frɑːns] .

their comrades in France .

他们的 同志们 在 法国 .

部分士兵被重新俘虏，并被送往法国与他们的战友会合。

[ɒn] [ðə; ði] [həʊl] , [haʊ'evə(r)] ,

On the whole , however ,

在 这 所有的 , 然而 ,

但总的来说，

[ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [biː; bi] [sed] [ðæt] [ɪn] [ðə; ði] ['ɔːstrəʊ] - [ɪ'tæliən] [wɔː(r)] [ðeə(r)] [ɪz] ['nʌθɪŋ] [wɪtʃ] [ˌkɔːri'spɒnd]

it may be said that in the Austro - Italian war there is nothing which corresponds

它 可能 是 说 那 在 这 奥地利 - 意大利语 战争 那里 是 没有什么 哪个 对应

[wɪð] [ðə; ði] [ɪk'striːm] ['bɪtənəs] [ɒv; əv] ['aʊə(r)] ['westən] ['kɒnflɪkt] .

with the extreme bitterness of our western conflict .

和 这 极端 苦味 的 我们的 西 冲突 .

可以说，奥意战争中没有任何事物能与我们西方冲突的极端残酷相提并论。

[ðə; ði] ['prez(ə)ns] [ɔː(r)] ['æbsəns] [ɒv; əv][ðə; ði] [hʌn] [meɪks] [ɔːl][ðə; ði] ['dɪfrəns] .
The presence or absence of the Hun makes all the difference .
这 在场 或者 缺席 的 这 匈奴 制作 全部 这 不同之处 .

匈奴人的在场与否至关重要。

['nʌθɪŋ] [kʊd; kəd][biː; bi][mɔː(r)] [kuːl] [ɔː(r)] [mə'θɒdɪkl] [ðæn; ðən][ðə; ði][ɪ'tæliən] [ə'rendʒmənts] [ɒn][ðə; ði] [trɛn'tiːnoʊ] [frʌnt] .
Nothing could be more cool or methodical than the Italian arrangements on the Trentino front .
没有什么 可以 是 更多的 凉爽的 或者 有条不紊 比 这 意大利语 安排 在 这 特伦蒂诺 正面 .

意大利在特伦蒂诺战线上的安排，再冷静、再有条理也不过了。

[ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)][nəʊ] [truːps] [huː] [wʊd] [nɒt][hæv; həv] [biːn] [fɔːst] [bæk] [baɪ][ðə; ði] ['ɒstriən] ['faɪə(r)] .
There are no troops who would not have been forced back by the Austrian fire .
那里 是 不 军队 WHO 会 不是 有 到过 强制 后退 经过 这 奥地利 火 .

奥地利的炮火足以让任何部队不被击退。

[ˌaɪ 'tiː] [ˌkɔris'pɔndid] [wɪð] [ðə; ði] [frentʃ] [ɪk'spɪəriəns] [æt; ət] ['vɛdʌn] , [ɔː(r)]['aʊəz][æt; ət][ðə; ði]['sekənd] ['bæt(ə)l][ɒv; əv] ['iːprə] .
It corresponded with the French experience at Verdun , or ours at the second battle of Ypres .
它 对应 和 这 法语 经验 在 凡尔登 , 或者 我们的 在 这 第二 战斗 的 伊普尔 .

这与法国在凡尔登的经历，或者我们在第二次伊普尔战役中的经历相吻合。

[ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [wel] [ə'kɜː(r)] [ə'gen] [ɪf] [ðə; ði] ['ɒstrɪənz] [get] [ðeə(r)] [gʌnz] ['fɔːwəd] .
It may well occur again if the Austrians get their guns forward .
它 可能 出色地 发生 再次 如果 这 奥地利人 得到 他们的 枪支 向前 .

如果奥地利人把枪炮推到前线，这种情况很可能会再次发生。

[bʌt; bət][æt; ət] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [reɪt] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [teɪk] [ðem; ðəm][ə; eɪ] [lɒŋ] [taɪm] [tuː; tə] [meɪk] ['eni] ['riːəl] [ɪm'preʃ(ə)n] .
But at such a rate it would take them a long time to make any real impression .
但 在 这样的 一个 速度 它 会 拿 他们 一个 长的 时间 到 制作 任何 真实的 印象 .

但照这样的速度，他们需要很长时间才能产生任何真正的影响。

[wʌn] ['kænɒt] [lʊk] [æt; ət][ðə; ði] ['ɒfɪsəz] [ænd; ənd] [men] [wɪ'ðaʊt] ['siːɪŋ] [ðæt] [ðeə(r)]['spɪrɪt][ænd; ənd] ['kɒnfɪdəns] [ɑː(r); ə(r)] [haɪ] .
One cannot look at the officers and men without seeing that their spirit and confidence are high .
一 不能 看 在 这 警官 和 男人 没有 看到 那 他们的 精神 和 信心 是 高的 .

看看这些官兵，不难发现他们精神抖擞，信心十足。

[ɪn]['ɑːnsə(r)][tuː; tə][maɪ][ɪn'kwaɪəri] [ðeɪ] [ə'ʃʊə(r)] [ˌem 'iː] [ðæt] [ðeə(r)][ɪz]['lɪt(ə)l] ['dɪfrəns] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] [truːps] [ɒv; əv][ðə; ði] ['nɔːðən] ['prɒvɪnsɪz] [ænd; ənd] [ðəʊz] [ɒv; əv][ðə; ði] [saʊθ] .
In answer to my inquiry they assure me that there is little difference between the troops of the northern provinces and those of the south .
在 回答 到 我的 询问 他们 保证 我 那 那里 是 小的 不同之处 之间 这 军队 的 这 北方 省份 和 那些 的 这 南 .

对于我的询问，他们向我保证，北方各省的军队和南方各省的军队之间几乎没有什么区别。

['iːv(ə)n] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [snoʊz] [ɒv; əv][ðə; ði] [ælps] [ðeɪ] [tel] [ˌem 'iː] [ðæt] [ðə; ði] [si'siljən] [geɪv] [æn; ən] ['eksələnt] [ə'kaʊnt] [ɒv; əv] [ðəm'selvz] .
Even among the snows of the Alps they tell me that the Sicilians gave an excellent account of themselves .
甚至 之中 这 雪 的 这 阿尔卑斯山 他们 告诉 我 那 这 西西里人 给予 一个 出色的 帐户 的 他们自己 .

即使在阿尔卑斯山的皑皑白雪中，他们也告诉我西西里人表现出色。

[ðæt] [naɪt] [faʊnd] [ˌem ˈiː] [bæk] [æt; ət] [vəˈrəunə] , [ænd; ənd] [nekst] [ˈmɔːnɪŋ] [ai] [wɒz; wəz] [ɒn] [maɪ] [wei]
That night found me back at Verona , and next morning I was on my way
那 夜晚 成立 我 后退 在 维罗纳 , 和 下一个 早晨 我 曾是 在 我的 方式
[tuː; tə] [ˈpærɪs] ,
to Paris ,
到 巴黎 ,

当晚我回到了维罗纳，第二天早上我就启程前往巴黎。

[weə(r)] [ai] [həʊp] [tuː; tə] [biː; bi] [ˈprɪvəlɪdʒd] [tuː; tə] [hæv; həv] [sʌm; səm] [ɪkˈspɪrɪənsɪz] [æt; ət] [ðə; ði] [frʌnt]
where I hope to be privileged to have some experiences at the front
在哪里 我 希望 到 是 特权 到 有 一些 经历 在 这 正面
[ɒv; əv] [ˈaʊə(r)] [ˈsplendɪd] [ˈælaɪz] .
of our splendid Allies .
的 我们的 灿烂 盟国 .

我希望有幸能与我们英勇的盟军并肩作战，体验前线作战的种种经历。

[ai] [liːv] [ˈɪtəli] [wɪð] [ə; eɪ] [diːp] [ˈfiːlɪŋ] [ɒv; əv] [ˈgrætɪtjuːd] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [ˈkaɪndnəs] [ʃəʊn] [tuː; tə]
I leave Italy with a deep feeling of gratitude for the kindness shown to
我 离开 意大利 和 一个 深的 感觉 的 感激 为了 这 仁慈 所示 到
[ˌem ˈiː] ,
me ,
我 ,

我带着深深的感激之情离开意大利，感谢他们给予我的友善。

[ænd; ənd] [ɒv; əv] [ˌædməˈreɪʃ(ə)n] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [wei] [ɪn] [wɪtʃ] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [ˈpleɪɪŋ] [ðeə(r)] [pɑːt] [ɪn]
and of admiration for the way in which they are playing their part in
和 的 钦佩 为了 这 方式 在 哪个 他们 是 玩耍 他们的 部分 在
[ðə; ði] [wɜːrldz] [faɪt] [fɔː(r); fə(r)] [ˈfriːdəm] .
the world's fight for freedom .
这 世界的 斗争 为了 自由 .

并对他们为世界争取自由的斗争所发挥的作用表示钦佩。

[ðeɪ] [hæv; həv] [ˈevri] [ˈpɒsəb(ə)l] [ˌdɪsədˈvɑːntɪdʒ] , [ˌiːkəˈnɒmɪk] [ænd; ənd] [pəˈlɪtɪk(ə)l] .
They have every possible disadvantage , economic and political .
他们 有 每一个 可能的 劣势 , 经济的 和 政治的 .

他们在经济和政治上都处于各种不利地位。

[bʌt; bət] [ɪn] [spaɪt] [ɒv; əv] [ˌaɪ ˈtiː] [ðeɪ] [hæv; həv] [dʌn] [ˈsplendɪdli] .
But in spite of it they have done splendidly .
但 在 尽管如此 的 它 他们 有 完毕 精彩地 .

尽管如此，他们还是做得非常出色。

[θriː] [ˈθaʊz(ə)nd] [skweə(r)] [ˈkɪləˌmiːtəz; kɪˈlɒmɪtəz] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ˈenəmiz] [ˈkʌntri] [ɑː(r); ə(r)] [ɔːlˈredi] [ɪn]
Three thousand square kilometres of the enemy's country are already in
三 千 正方形 公里 的 这 敌人的 国家 是 已经 在
[ðeə(r)] [pəˈzeʃ(ə)n] .
their possession .
他们的 拥有 .

他们已经占领了敌国三千平方公里的土地。

[ðeɪ] [rɪˈliːv] [tuː; tə] [ə; eɪ] [ˈveri] [greɪt] [ɪkˈstent] [ðə; ði] [ˈpreʃə(r)] [əˈpɒn] [ðə; ði] [ˈrʌʃnz] , [huː] ,
They relieve to a very great extent the pressure upon the Russians , who ,
他们 缓解 到 一个 非常 伟大的 程度 这 压力 之上 这 俄罗斯人 , WHO ,

它们在很大程度上缓解了俄罗斯人的压力，俄罗斯人

[ɪn] [spaɪt] [ɒv; əv] [ɔːl] [ðeə(r)] [ˈbreɪvəri] ,
in spite of all their bravery ,
在 尽管如此 的 全部 他们的 勇敢 ,

尽管他们非常勇敢，

[mait] [hæv; həv] [biːn] [ˌəʊvə'welmd] [lɑːst] ['sʌmə(r)] ['djʊərɪŋ][ðə; ði] - [dɝːkbrək] - [hæd; həd][ˌaɪ 'tiː][nɒt]
might have been overwhelmed last summer during the ' durchbruch ' had it not
可能 有 到过 不堪重负 最后的 夏天 期间 这 - 杜尔赫布鲁赫 - 有 它 不是
[biːn] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][daɪ'vɜːʃ(ə)n][ɒv; əv][səʊ] ['meni] ['ɒstriən] [truːps] .
been for the diversion of so many Austrian troops .
到过 为了 这 导流 的 所以 许多 奥地利 军队 .

如果不是因为奥地利军队被大量调动，那么去年夏天在“突破”期间，他们可能会被彻底击溃。

[ðə; ði] [taɪm] [hæz; həz] [kʌm] [naʊ] [wen] ['rʌʃə] [baɪ][hɜː(r); hə(r)] [əd'vɑːns] [ɒn][ðə; ði]['prɪpət][ɪz][riː'pei, ri-]
The time has come now when Russia by her advance on the Pripet is repaying
这 时间 有 来 现在 什么时候 俄罗斯 经过 她 进步 在 这 普里佩特 是 偿还
[hɜː(r); hə(r)] [det] .
her debt .
她 债务 .

现在，俄罗斯通过在普里佩特河的推进来偿还其债务的时候到了。

[bʌt; bət][ðə; ði] [det] [ɪz] ['kɒmən] [tuː; tə][ɔːl][ðə; ði]['ælaɪz] .
But the debt is common to all the Allies .
但 这 债务 是 常见的 到 全部 这 盟国 .

但所有盟国都承担着这笔债务。

[let] [ðem; ðəm][beə(r)][ˌaɪ 'tiː][ɪn][maɪnd] .
Let them bear it in mind .
让 他们 熊 它 在 头脑 .

让他们记住这一点。

[ðeə(r)] [hæz; həz] [biːn] ['mɪstʃɪf] [dʌn] [baɪ] ['slaɪtɪŋ] ['krɪtɪsɪzəm][ænd; ənd][baɪ] [ˌɪnkən'sɪdərət] [wɜːdz] .
There has been mischief done by slighting criticism and by inconsiderate words .
那里 有 到过 恶作剧 完毕 经过 轻视 批评 和 经过 不体贴 字 .

轻蔑的批评和不体贴的言语造成了伤害。

[ə; eɪ] [wɔːm] [ˌsɪmpə'θetɪk] [hænd] - [grɑːsp][ɒv; əv][kənˌgrætʃə'leɪʃ(ə)n][ɪz] [wɒt] ['ɪtəli] [hæz; həz] [dɪ'zɜːvd] ,
A warm sympathetic hand - grasp of congratulation is what Italy has deserved ,
一个 温暖的 交感神经 手 - 抓牢 的 恭喜 是 什么 意大利 有 应得的 ,

意大利理应得到热情洋溢、充满同情的握手祝贺。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][ɪz][bəʊθ]['dʒʌstɪs][ænd; ənd]['pɒləsi][tuː; tə] [gɪv] [ˌaɪ 'tiː] .
and it is both justice and policy to give it .
和 它 是 两个都 正义 和 政策 到 给 它 .

给予这种待遇既符合正义，也符合政策。

[ə; eɪ] [glɪmps] [ɒv; əv][ðə; ði] [frentʃ] [laɪn]
A GLIMPSE OF THE FRENCH LINE
一个 一瞥 的 这 法语 线

法国线的一瞥

[ai]
I
我

我

[ðə; ði] [frentʃ] ['səʊldʒəz][ɑː(r); ə(r)][grænd] .
The French soldiers are grand .
这 法语 士兵 是 盛大 .

法国士兵英勇无比。

[ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)][grænd] .
They are grand .
他们 是 盛大 .

它们很壮观。

[ðeə(r)] [ɪz][nəʊ]['ʌðə(r)] [wɜːd] [tuː; tə] [ɪk'spres] [ˌaɪ 'tiː] .
There is no other word to express it .
那里 是 不 其他 单词 到 表达 它 .

找不到其他词来形容了。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɒt] ['mɪəli] [ðeə(r)]['breɪvəri] .
It is not merely their bravery .
它 是 不是 仅仅 他们的 勇敢 .

这不仅仅是他们的勇敢。

[ɔːl] ['reɪsɪz][hæv; həv] [ʃəʊn] ['breɪvəri] [ɪn] [ðɪs] [wɔː(r)] .
All races have shown bravery in this war .
全部 种族 有 所示 勇敢 在 这 战争 .

这场战争中，所有种族都展现出了勇气。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðeə(r)] [sə'lɪdəti] , [ðeə(r)] ['peɪʃ(ə)ns] , [ðeə(r)][nəʊ'bɪləti] .
But it is their solidity , their patience , their nobility .
但 它 是 他们的 固体 , 他们的 耐心 , 他们的 贵族 .

但真正令人钦佩的是他们的坚韧、耐心和高尚品格。

[ai][kʊd; kəd][nɒt] [kən'siːv] ['eniθɪŋ] [faɪnə][ðæn; ðən][ðə; ði] ['beərɪŋ] [ɒv; əv][ðeə(r)] ['ɒfɪsəz] .
I could not conceive anything finer than the bearing of their officers .
我 可以 不是 构想 任何事物 更精细 比 这 轴承 的 他们的 警官 .

他们的军官们举止优雅，我简直无法想象还有什么能比这更令人称道的。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [praʊd] [wɪ'ðaʊt] ['biːɪŋ] ['ærəgənt] , [stɜːn] [wɪ'ðaʊt] ['biːɪŋ] [fɪəs] , ['sɪəriəs] [wɪ'ðaʊt] ['biːɪŋ]
It is proud without being arrogant , stern without being fierce , serious without being
它 是 自豪的 没有 存在 傲慢的 , 船尾 没有 存在 凶猛的 , 严肃的 没有 存在
[dɪ'prest] .
depressed .
郁闷 .

它骄傲而不傲慢，严厉而不凶狠，严肃而不沮丧。

[sʌtʃ] , [tuː] , [ɑː(r); ə(r)][ðə; ði][men] [huːm] [ðeɪ] [liːd] [wɪð] [sʌtʃ] [skɪl] [ænd; ənd] [dɪ'vəʊʃn] .
Such , too , are the men whom they lead with such skill and devotion .
这样的 , 也 , 是 这 男人 谁 他们 带领 和 这样的 技能 和 虔诚 .

他们以如此精湛的技艺和无比的奉献精神领导的那些人，也正是如此。

['ʌndə(r)][ðə; ði] ['fraɪtf(ə)l] ['hæmə(r)] - [bləʊz] [ɒv; əv] ['sɜːkəmstəns] , [ðə; ði]['næʃ(ə)nəl] ['kærəktəz] [siːm]
Under the frightful hammer - blows of circumstance , the national characters seem
在下面 这 可怕 锤 - 打击 的 环境 , 这 国家的 人物 似乎
[tuː; tə][hæv; həv] [biːn] [rɪ'vɜːst] .
to have been reversed .
到 有 到过 反转 .

在可怕的环境打击下，民族性格似乎发生了逆转。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz]['aʊə(r)] ['brɪtɪʃ] ['səʊldʒə(r)] [huː] [hæz; həz] [bɪ'kʌm] [ˌdebə'neə(r)] , [lait] - [hɑːtɪd] [ænd; ənd]
It is our British soldier who has become debonair , light - hearted and
它 是 我们的 英国 士兵 WHO 有 变得 风度翩翩 , 光 - 心地 和
['rekləs] ,
reckless ,
鲁莽 ,

是我们英国士兵变得风度翩翩、轻浮鲁莽。

[waɪl] [ðə; ði] ['frentʃmən] [hæz; həz] [dɪ'veləpt] [ə; eɪ] ['sɒləm] [stə'lɪdəti] [ænd; ənd][dʊə(r)] ['peɪʃ(ə)ns] [wɪtʃ]
while the Frenchman has developed a solemn stolidity and dour patience which
尽管 这 法国人 有 发达 一个 庄严 沉稳 和 阴沉 耐心 哪个
[wɒz; wəz][wʌns][ɔːl]['aʊə(r)] [əʊn] .
was once all our own .
曾是 一次 全部 我们的 自己的 .

法国人却培养出一种庄严的沉稳和坚毅的耐心，而这种品质曾经都是我们所有人的。

['djʊərɪŋ][ə; eɪ] [lɒŋ] [deɪ] [ɪn][ðə; ði] [frentʃ] ['trentʃɪz] ,
During a long day in the French trenches ,
期间 一个 长的 天 在 这 法语 战壕 ,

在法国战壕里度过漫长的一天后，

[ai][hæv; həv]['nevə(r)][wʌns] [hɜːd] [ðə; ði] [saʊnd] [ɒv; əv]['mjuːzɪk][ɔː(r)] ['lɑːftə(r)] ,
I have never once heard the sound of music or laughter ,
我 有 绝不 一次 听到 这 声音 的 音乐 或者 笑声 ,

我从未听过音乐或笑声。

[nɔː(r)][hæv; həv][ai][wʌns] [siːn] [ə; eɪ] [feɪs] [ðæt] [wɒz; wəz][nɒt] [fʊl] [ɒv; əv][ðə; ði][məʊst][grɪm] [dɪˌtɜːmɪ'neɪʃ(ə)n] .
nor have I once seen a face that was not full of the most grim determination .
也不 有 我 一次 已见 一个 脸 那 曾是 不是 满的 的 这 最多 严峻 决心 .

我从未见过一张脸上不充满坚定决心的神情。

['dʒɜːməni] [set] [aʊt] [tuː; tə] [bliːd] [frɑːns] [waɪt] .
Germany set out to bleed France white .
德国 放 出去 到 流血 法国 白色的 .

德国的目标是让法国血流成河。

[wel] , [ʃiː; ʃi][hæz; həz] [dʌn] [səʊ] .
Well , she has done so .
出色地 , 她 有 完毕 所以 .

她确实做到了。

[frɑːns] [ɪz] [fʊl] [ɒv; əv] ['widəuz] [ænd; ənd] ['ɔːrfənz] [frɒm; frəm] [end] [tuː; tə] [end] .
France is full of widows and orphans from end to end .
法国 是 满的 的 寡妇 和 孤儿 从 结尾 到 结尾 .

法国到处都是寡妇和孤儿。

[pə'hæps] [ɪn] [prə'pɔːʃ(ə)n] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)][ˌpɒpju'leɪʃ(ə)n][ʃiː; ʃi][hæz; həz] ['sʌfəd] [ðə; ði][məʊst][ɒv; əv][ɔːl] .
Perhaps in proportion to her population she has suffered the most of all .
也许 在 部分 到 她 人口 她 有 遭受 这 最多 的 全部 .

或许就人口比例而言，她遭受的苦难最为深重。

[bʌt; bət][ɪn] ['kæriɪŋ] [aʊt] [hɜː(r); hə(r)] ['helɪʃ] ['mɪʃ(ə)n] ['dʒɜːməni] [hæz; həz] [bled] [hɜː'self] [waɪt] ['ɔːlsəʊ] .
But in carrying out her hellish mission Germany has bled herself white also .
但 在 携带 出去 她 地狱般的 使命 德国 有 出血 她自己 白色的 还 .

但是，在执行她那场地狱般的任务时，德国也让自己付出了惨痛的代价。

[hɜː(r); hə(r)] ['hevi] [sɒːd] [hæz; həz] [dʌn] [ɪts] [wɜːk] , [bʌt; bət][ðə; ði] [kiːn] [frentʃ] ['reɪpiə(r)][hæz; həz][nɒt] [lɒst] [ɪts] [skɪl] .
Her heavy sword has done its work , but the keen French rapier has not lost its skill .
她 重的 剑 有 完毕 它是 工作 , 但 这 敏锐的 法语 细剑 有 不是 丢失的 它是 技能 .

她的重剑已经完成了它的使命，但那把锋利的法国细剑依然技艺精湛。

[frɑːns] [wɪl] [stænd][æt; ət][lɑːst] , [wiːk] [ænd; ənd] ['tɒtərɪŋ] , [wɪð] [hɜː(r); hə(r)][hjuːdʒ] ['enəmi] [ded] [æt; ət][hɜː(r); hə(r)] [fiːt] .
France will stand at last , weak and tottering , with her huge enemy dead at her feet .
法国 将要 站立 在 最后的 , 虚弱的 和 颤巍巍 , 和 她 巨大的 敌人 死的 在 她 脚 .

法国最终将屹立不倒，虚弱不堪，摇摇欲坠，而她强大的敌人则倒在了她的脚下。

[bʌt; bət][ˌaɪ ˈtiː][ɪz][ə; eɪ] [ˈfɪəsəm] [ˈbɪznəs] [tuː; tə] [siː] — [sʌtʃ] [ə; eɪ] [ˈbɪznəs] [æz; əz][ðə; ði] [wɜːld]
But it is a fearsome business to see — such a business as the world
但 它 是 一个 可怕的 商业 到 看 — 这样的 一个 商业 作为 这 世界
[ˈnevə(r)] [lʊkt] [əˈpɒn] [bɪˈfɔː(r)] .
never looked upon before .
绝不 看起来 之上 前 .

但这是一个令人恐惧的行业——一个世界前所未见的行业。

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz] [ˈfɪəf(ə)l] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [frentʃ] .
It is fearful for the French .
它 是 可怕 为了 这 法语 .

这对法国人来说是可怕的。

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz] [ˈfɪəf(ə)l] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][ˈdʒɜːmənz] .
It is fearful for the Germans .
它 是 可怕 为了 这 德国人 .

这对德国人来说是可怕的。

[meɪ] [gɑːdz] [kɜːs] [rest] [əˈpɒn][ðə; ði] [ˈærəgənt] [men] [ænd; ənd][ðə; ði][ʌnˈhəʊli] [æmˈbɪʃənz] [wɪtʃ] [let]
May God's curse rest upon the arrogant men and the unholy ambitions which let
可能 神的 诅咒 休息 之上 这 傲慢的 男人 和 这 不圣洁的 抱负 哪个 让
[luːs] [ðɪs] [ˈhɒrə(r)][əˈpɒn][hjuːˈmænəti] !
loose this horror upon humanity !
松动的 这 恐怖 之上 人类 !

愿上帝诅咒那些傲慢自大、野心勃勃的人，是他们让这场恐怖降临到人类身上！

[ˈsiːɪŋ] [wɒt] [ðeɪ] [hæv; həv] [dʌn] , [ænd; ənd] [ˈnəʊɪŋ] [ðæt] [ðeɪ] [hæv; həv] [dʌn] [ˌaɪ ˈtiː] ,
Seeing what they have done , and knowing that they have done it ,
看到 什么 他们 有 完毕 , 和 会心 那 他们 有 完毕 它 ,

看到他们所做的事，并且知道他们确实做了这件事，

[wʌn] [wʊd] [θɪŋk] [ðæt] [ˈmɔːt(ə)l] [breɪn] [wʊd] [grəʊ] [ˈkreɪzi][ˈʌndə(r)][ðə; ði] [weɪt] .
one would think that mortal brain would grow crazy under the weight .
一 会 思考 那 凡人 脑 会 生长 疯狂的 在下面 这 重量 .

人们会认为，在这种重压下，凡人的大脑会变得疯狂。

[pəˈhæps] [ðə; ði] [ˈsentrəl] [breɪn] [ɒv; əv] [ɔːl] [wɒz; wəz][ˈkreɪzi][frɒm; frəm][ðə; ði] [fɜːst] .
Perhaps the central brain of all was crazy from the first .
也许 这 中央 脑 的 全部 曾是 疯狂的 从 这 第一的 .

或许，这一切的中央大脑从一开始就是疯狂的。

[bʌt; bət] [wɒt] [sɔːt] [ɒv; əv] [ˈgʌvənmənt] [ɪz][ˌaɪ ˈtiː][ˈʌndə(r)] [wɪtʃ] [wʌn][ˈkreɪzi][breɪn][kæn; kən] [rek]
But what sort of government is it under which one crazy brain can wreck
但 什么 种类 的 政府 是 它 在下面 哪个 一 疯狂的 脑 能 破坏
[mænˈkaɪnd] !
mankind !
人类 !

但究竟是怎样一种政府，才能让一个疯子毁掉全人类！

[ɪf] [ˈevə(r)][wʌn] [ˈwɔndə] [ˈɪntuː][ðə; ði] [haɪ] [ˈpleɪsɪz][ɒv; əv][mænˈkaɪnd] , [ðə; ði][ˈpleɪsɪz] [wens] [ðə; ði]
If ever one wanders into the high places of mankind , the places whence the
如果 曾经 一 漫游 进入 这 高的 地方 的 人类 , 这 地方 何处 这
[ˈgaɪd(ə)ns] [ʃʊd; ʃəd] [kʌm] ,
guidance should come ,
指导 应该 来 ,

如果一个人误入人类的崇高之地，也就是本应获得指引的地方，

[ˌaɪ ˈtiː] [siːm] [tuː; tə][ˌem ˈiː] [ðæt] [wʌn][hæz; həz][tuː; tə] [rɪˈkɔːl] [ðə; ði] [ˈdaɪɪŋ] [wɜːdz] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˈswiːdɪʃ]
it seems to me that one has to recall the dying words of the Swedish
它 似乎 到 我 那 一 有 到 记起 这 垂死 字 的 这 瑞典
[ˈtʃɑːnsələ(r)] [huː] [dɪˈkleəd] [ðæt] [ðə; ði] [ˈfɒli] [ɒv; əv] [ðəʊz] [huː] [ˈɡʌvənd] [wɒz; wəz] [wɒt] [hæd; həd]
Chancellor who declared that the folly of those who governed was what had
校长 WHO 声明 那 这 蠢事 的 那些 WHO 受统治 曾是 什么 有
[əˈmeɪzd] [hɪm][məʊst][ɪn][hɪz; ɪz] [ɪkˈspɪəriəns] [ɒv; əv][laɪf] .
amazed him most in his experience of life .
惊叹 他 最多 在 他的 经验 的 生活 .

我觉得人们应该回想起瑞典首相临终前的遗言，他宣称，在他一生的经历中，最令他感到惊讶的是那些统治者的愚蠢。

[ˈjestədeɪ] [ai] [met] [wʌn][ɒv; əv] [ðiːz] [men] [ɒv; əv][ˈpaʊə(r)] — [em] . [ˌklɛmənˈsoʊ] , [wʌns] [praɪm]
Yesterday I met one of these men of power — M . Clemenceau , once Prime
昨天 我 遇见 一 的 这些 男人 的 力量 — M . 克列孟梭 , 一次 主要的
[ˈmɪnɪstə(r)] ,
Minister ,
部长 ,

昨天我遇到了其中一位权势人物——克列孟梭先生，他曾是总理。

[naʊ] [ðə; ði] [dɪˈstrɔɪə(r)] [ɒv; əv] [ˈɡʌvənmənts] .
now the destroyer of governments .
现在 这 驱逐舰 的 政府 .

如今它已成为政府的毁灭者。

[hiː; hi][ɪz][baɪ][ˈneɪtʃə(r)][ə; eɪ] [dɪˈstrɔɪə(r)] , [ɪnˈkeɪpəbl] [ɒv; əv] [ˌriːˈbɪldɪŋ] [wɒt] [hiː; hi][hæz; həz] [ˈpʊld]
He is by nature a destroyer , incapable of rebuilding what he has pulled
他 是 经过 自然 一个 驱逐舰 , 无法 的 重建 什么 他 有 拉
[daʊn] .
down .
向下 .

他生性破坏，无力重建他所摧毁的一切。

[wɪð] [hɪz; ɪz][ˈpɜːsən(ə)l] [fɔːs] , [hɪz; ɪz] [ˈeləkwəns] , [hɪz; ɪz] [ˈθʌnd(ə)rɪŋ] [vɔɪs] , [hɪz; ɪz][ˈbɪtə(r)][pen] ,
With his personal force , his eloquence , his thundering voice , his bitter pen ,
和 他的 个人的 力量 , 他的 口才 , 他的 雷鸣 嗓音 , 他的 苦的 笔 ,
[hiː; hi][kʊd; kəd] [rek] [ˈeni] [ˈpɒləsi] ,
he could wreck any policy ,
他 可以 破坏 任何 政策 ,

凭借他个人的影响力、雄辩的口才、洪亮的声音和辛辣的笔触，他可以摧毁任何政策。

[bʌt; bət] [wʊd] [nɒt] [ˈiːv(ə)n] [ˈtrʌb(ə)l] [tuː; tə] [səˈdʒest] [æn; ən] [ɔːlˈtɜːnətɪv] .
but would not even trouble to suggest an alternative .
但 会 不是 甚至 麻烦 到 建议 一个 选择 .

但他甚至懒得提出替代方案。

[æz; əz][hiː; hi][sæt][bɪˈfɔː(r)][ˌem ˈiː] [wɪð] [hɪz; ɪz] [feɪs] [ɒv; əv][æn; ən][əʊld] [ˈpraɪzfaɪtə(r)] ([hiː; hi][ɪz]
As he sat before me with his face of an old prizefighter (he is
作为 他 卫星 前 我 和 他的 脸 的 一个 老的 拳击手 (他 是
[rɪˈmɑːkəbli] [laɪk] [dʒɪm] [meɪs] [æz; əz][ai] [kæn; kən] [rɪˈmembə(r)] [hɪm][ɪn][hɪz; ɪz][ˈleɪtə(r)] [deɪz]) ,
remarkably like Jim Mace as I can remember him in his later days) ,
非常 喜欢 吉姆 锤 作为 我 能 记住 他 在 他的 之后 天) ,

他坐在我面前，一副老拳击手的模样（我记忆中他晚年的模样和吉姆·梅斯非常相似），

[hɪz; ɪz][ˈæŋɡri] [ɡreɪ] [aɪz] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [ˈtrʌkjələnt] , [ˈmɪstʃɪvəs] [smaɪl] , [hiː; hi] [siːmd] [tuː; tə][ˌem ˈiː]
his angry grey eyes and his truculent , mischievous smile , he seemed to me
他的 生气的 灰色的 眼睛 和 他的 好斗的 , 恶作剧 微笑 , 他 似乎 到 我
[ə; eɪ] [ˈveri] [ˈdeɪndʒərəs] [mæn] .
a very dangerous man .
一个 非常 危险的 男人 .

他那双愤怒的灰色眼睛和凶狠狡黠的笑容，在我看来，他是一个非常危险的人。

[hɪz; ɪz] [ˌkɒnvə'seɪʃ(ə)n] ，[ɪf] [ə; eɪ] [skwɜːt] [ɒn] [wʌn] [saɪd] [ænd; ənd] [naɪˌægrə] [ɒn] [ðə; ði] ['ʌðə(r)] [kæn; kən] [biː; bi]
His conversation , if a squirt on one side and Niagara on the other can be
他的 对话 ，如果 一个 喷出 在 一 边 和 尼亚加拉 在 这 其他 能 是
[kɔːld] [ˌkɒnvə'seɪʃ(ə)n] ，
called conversation ,
称为 对话 ，

如果一边是水柱喷涌而出，另一边是尼亚加拉大瀑布也能称之为对话的话，那么他的对话

[wɒz; wəz] [daɪ'rɛktɪd] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] ['məʊmənt] [ə'pɒn] [ðə; ði] [ɪ'nɪkwəti] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['ɪŋglɪʃ] [reɪt] [ɒv; əv]
was directed for the moment upon the iniquity of the English rate of
曾是 指导 为了 这 片刻 之上 这 罪恶 的 这 英语 速度 的
[ɪks'tʃeɪndʒ] ，
exchange ,
交换 ，

当时的焦点集中在英国汇率的不合理性上。

[wɪtʃ] [siːmd] [tuː; tə] [ˌem 'iː] ['veri] [mʌtʃ] [laɪk] ['reɪlɪŋ] [ə'genst] [ðə; ði] [bə'rɒmɪtə(r)] .
which seemed to me very much like railing against the barometer .
哪个 似乎 到 我 非常 很多 喜欢 栏杆 反对 这 晴雨表 .

在我看来，这很像是在抨击晴雨表。

[maɪ] [kəm'pænjən] ，[huː] [hæz; həz] [fə'gɒtn] [mɔː(r)] [ˌiːkə'nɒmɪks] [ðæn; ðən] ['evə(r)] [ˌklɛmən'soʊ] [njuː] ，
My companion , who has forgotten more economics than ever Clemenceau knew ,
我的 伴侣 ，WHO 有 被遗忘的 更多的 经济学 比 曾经 克列孟梭 知道 ，

我的同伴，他遗忘的经济学知识比克列孟梭所知的还要多，

[wɒz; wəz] [ə'baʊt] [tuː; tə] [ɑːsk] ['weðə(r)] [frɑːns] [wɒz; wəz] [prɪ'peəd] [tuː; tə] [teɪk] [ðə; ði] ['ruːbl] [æt; ət] [feɪs]
was about to ask whether France was prepared to take the rouble at face
曾是 关于 到 问 无论 法国 曾是 准备 到 拿 这 卢布 在 脸
['væljuː] ，
value ,
价值 ，

正要问法国是否准备接受卢布的面值，

[bʌt; bət] [ðə; ði] ['rɔːrɪŋ] [vɔɪs] ，[laɪk] [ə; eɪ] [strɒŋ] ['græməfəʊn] [wɪð] [ə; eɪ] [blʌnt] ['niːd(ə)l] ，[səb'mɜːdʒd]
but the roaring voice , like a strong gramophone with a blunt needle , submerged
但 这 咆哮 嗓音 ，喜欢 一个 强的 留声机 和 一个 钝 针 ，湮
[ɔːl] ['ɑːgjumənt] .
all argument .
全部 争论 .

但那洪亮的声音，就像一台唱针钝了的留声机，淹没了所有的争论。

[wiː; wi] [hæv; həv] ['aʊə(r)] ['deɪndʒərəs] [men] ，[bʌt; bət] [wiː; wi] [hæv; həv] [nəʊ] [wʌn] [ɪn] [ðə; ði] [seɪm] [klɑːs]
We have our dangerous men , but we have no one in the same class
我们 有 我们的 危险的 男人 ，但 我们 有 不 一 在 这 相同的 班级
[æz; əz] [ˌklɛmən'soʊ] .
as Clemenceau .
作为 克列孟梭 .

我们当中不乏危险人物，但没有一个能与克列孟梭相提并论。

[sʌtʃ] [men] [ɪn'reɪdʒ] [ðə; ði] ['piːp(ə)l] [huː] [nəʊ] [ðem; ðəm] ，[ə'lɑːm] [ðə; ði] ['piːp(ə)l] [huː] [doʊnt] ，
Such men enrage the people who know them , alarm the people who don't ,
这样的 男人 激怒 这 人们 WHO 知道 他们 ，警报 这 人们 WHO 不 ，

这样的人令认识他们的人愤怒，令不认识他们的人感到恐慌。

[set] ['evri] [wʌn] [baɪ] [ðə; ði] [ɪəz] ，[ækt] [æz; əz] [ə; eɪ] ['helθi] ['ɪrɪtənt] [ɪn] [deɪz] [ɒv; əv] [piːs] ，
set every one by the ears , act as a healthy irritant in days of peace ,
放 每一个 一 经过 这 耳朵 ，行为 作为 一个 健康 刺激物 在 天 的 和平 ，

把每个人都揪住耳朵，在和平时期起到一种健康的刺激作用。

[ænd; ənd][ɑː(r); ə(r)][ə; eɪ]['pʌblɪk]['deɪndʒə(r)][ɪn] [deɪz] [ɒv; əv][wɔː(r)] .
and are a public danger in days of war .
和 是 一个 民众 危险 在 天 的 战争 .

在战时，它们会对公众构成威胁。

[bʌt; bət] [ðɪs] [ɪz] [daɪ'greʃ(ə)n] .
But this is digression .
但 这 是 题外话 .

但这有点跑题了。

[ai][hæd; həd][set] [aʊt][tuː; tə] [seɪ] ['sʌmθɪŋ] [ɒv; əv][ə; eɪ] [deɪz] [ɪk'spɪəriəns] [ɒv; əv][ðə; ði] [frentʃ] [frʌnt] ,
I had set out to say something of a day's experience of the French front ,
我 有 放 出去 到 说 某物 的 一个 天 经验 的 这 法语 正面 ,

我原本打算讲述一下我在法国前线一天的经历，

[ðəʊ] [ai][ʃæl; ʃəl] [raɪt] [wɪð] [ə; eɪ]['fʊlə(r)][pen] [wen] [ai] [rɪ'tɜːn] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['ɑːrˌɡɑːn] .
though I shall write with a fuller pen when I return from the Argonne .
尽管 我 将 写 和 一个 更丰满 笔 什么时候 我 返回 从 这 阿贡 .

不过等我从阿贡森林回来后，我会用一支更饱满的笔来写。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][fɔː(r); fə(r)][swɑː'sɔːn] [ðæt] [wiː; wi] [meɪd] ,
It was for Soissons that we made ,
它 曾是 为了 苏瓦松 那 我们 制成 ,

我们是为了苏瓦松而制作的，

['pɑːsɪŋ] [ɒn][ðə; ði] [wei] [ə; eɪ] [pɑːt] [ɒv; əv][ðə; ði] [siːn] [ɒv; əv]['aʊə(r)] [əʊn] ['ɜːli] [ɑːpə'reɪʃnz] ,
passing on the way a part of the scene of our own early operations ,
通过 在 这 方式 一个 部分 的 这 场景 的 我们的 自己的 早期的 运营 ,

途中经过我们早期行动场景的一部分，

[ɪn'kluːdɪŋ] [ðə; ði] ['bætlfiːld] [ɒv; əv] ['vɪlərz] [kɑːtɚɛt] — [dʒʌst] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [wʊd] [æz; əz][ai][hæd; həd]
including the battlefield of Villers Cotteret — just such a wood as I had
包括 这 战场 的 维勒斯 科特雷特 — 只是 这样的 一个 木头 作为 我 有
[ɪ'mædʒɪnd] .
imagined .
想象 .

其中包括维莱尔科特雷的战场——那片树林和我想象中的一模一样。

[maɪ] [kəm'pænjənz] ['nefjuː] [wɒz; wəz][wʌn][ɒv; əv] [ðəʊz] [gɑːdz] - ['ɒfɪsəz] [huːz] ['bɒdɪz] [rest] [naʊ] [ɪn]
My companion's nephew was one of those Guards ' officers whose bodies rest now in
我的 同伴的 侄子 曾是 一 的 那些 卫兵 - 警官 谁 身体 休息 现在 在
[ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] ['semətri] ,
the village cemetery ,
这 村庄 公墓 ,

我同伴的侄子是那些安葬在村墓地里的卫兵军官之一。

[wɪð] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['brɪtɪʃ] [dʒæk] [stɪl] ['flaɪɪŋ] [ə'bʌv] [ðem; ðəm] .
with a little British Jack still flying above them .
和 一个 小的 英国 杰克 仍然 飞行 多于 他们 .

还有一架小英国杰克飞机在他们头顶飞过。

[ðeɪ] [laɪ][tə'geðə(r)] , [ænd; ənd][ðeə(r)] [greɪv] [ɪz] [tend] [wɪð] ['paɪəs][keə(r)] .
They lie together , and their grave is tended with pious care .
他们 说谎 一起 , 和 他们的 严重 是 倾向于 和 虔诚的 关心 .

他们合葬在一起，他们的坟墓得到了虔诚的照料。

[ə'mʌŋ] [ðə; ði] [triːz] [bɪ'saɪd] [ðə; ði][rəʊd][wɜː(r); wə(r)]['ʌðə(r)] [greɪvz] [ɒv; əv]['səʊldʒəz] , ['berid] [weə(r)]
Among the trees beside the road were other graves of soldiers , buried where
之中 这 树木 旁 这 路 是 其他 坟墓 的 士兵 , 埋葬 在哪里
[ðeɪ] [hæd; həd]['fɔːlən] .
they had fallen .
他们 有 倒下 .

路边的树丛中还有其他士兵的坟墓，他们就葬在倒下的地方。

- [səʊ] [lʊk] [ə'raʊnd] — [ænd; ənd] [tʃuːz] [jɔː(r); jə(r)] [graʊnd] — [ænd; ənd] [teɪk] [jɔː(r); jə(r)] [rest] . -

' So look around — and choose your ground — and take your rest . '

- 所以 看 大约 — 和 选择 你的 地面 — 和 拿 你的 休息 . -

"所以环顾四周——选择你的立足之地——然后休息吧。"

[swɑː'sɔːn] [ɪz] [ə; eɪ] [kən'sɪdərəb(ə)l] [rek] , [ðəʊ] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] ['veri] [fɑː(r)] [frɒm; frəm] ['biːɪŋ] [æn; ən] ['iːprə] .

Soissons is a considerable wreck , though it is very far from being an Ypres .

苏瓦松 是 一个 大量 破坏 , 尽管 它 是 非常 远的 从 存在 一个 伊普尔 .

苏瓦松虽然损毁严重，但远不及伊普尔那么惨烈。

[bʌt; bət] [ðə; ði] [kə'θiːdrəl] [wʊd] , [ænd; ənd] [wɪl] , [meɪk] ['meni] [ə; eɪ] [ˌpætri'ɒtɪk] ['frentʃmən] [wiːp] .

But the cathedral would , and will , make many a patriotic Frenchman weep .

但 这 大教堂 会 , 和 将要 , 制作 许多 一个 爱国 法国人 哭泣 .

但这座大教堂将会，也将会，让许多爱国的法国人热泪盈眶。

[ðiːz] ['sævɪdʒɪz] ['kænɒt] [kiːp] [ðeə(r)] [hændz] [ɒf] [ə; eɪ] ['bjuːtɪf(ə)l] [tʃɜːtʃ] .

These savages cannot keep their hands off a beautiful church .

这些 野蛮人 不能 保持 他们的 双手 离开 一个 美丽的 教会 .

这些野蛮人竟然对美丽的教堂动手动脚。

[hɪə(r)] , ['æbsəluːtli] [ʌn'tʃeɪndʒd] [θruː] [ðə; ði] ['eɪdʒɪz] ,

Here , absolutely unchanged through the ages ,

这里 , 绝对地 未更改 通过 这 年龄 ,

这里，历经岁月洗礼，始终未曾改变。

[wɒz; wəz] [ðə; ði] [spɒt] [weə(r)] [ˌes 'tiː] . ['luːɪs] [hæd; həd] ['dedɪkeɪtɪd] [hɪm'self] [tuː; tə] [ðə; ði] [kruː'seɪd] .

was the spot where St . Louis had dedicated himself to the Crusade .

曾是 这 点 在哪里 英石 . 路易斯 有 投入的 他自己 到 这 运动 .

这里是圣路易斯投身十字军东征的地方。

['evri] [stəʊn] [ɒv; əv] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] ['həʊli] .

Every stone of it was holy .

每一个 石头 的 它 曾是 圣 .

那里的每一块石头都是神圣的。

[ænd; ənd] [naʊ] [ðə; ði] ['lʌvli] [əʊld] [steɪnd] [glɑːs] [struː] [ðə; ði] [flɔː(r)] ,

And now the lovely old stained glass strews the floor ,

和 现在 这 迷人的 老的 染色 玻璃 散落 这 地面 ,

现在，那些漂亮的古老彩色玻璃散落在地板上。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [ruːf] [laɪz] [ɪn] [ə; eɪ] [hjuːdʒ] [hiːp] [ə'krɒs] [ðə; ði] ['sentrəl] [aɪl] .

and the roof lies in a huge heap across the central aisle .

和 这 屋顶 谎言 在 一个 巨大的 堆 穿过 这 中央 走道 .

屋顶坍塌成一大堆，横跨在中央通道上。

[ə; eɪ] [dɒg] [wɒz; wəz] ['klaɪmɪŋ] ['əʊvə(r)] [ˌaɪ 'tiː] [æz; əz] [wiː; wi] ['entəd] .

A dog was climbing over it as we entered .

一个 狗 曾是 攀登 超过 它 作为 我们 进入 .

我们进去的时候，一只狗正在爬过它。

[nəʊ] ['wʌndə(r)] [ðə; ði] [frentʃ] [faɪt] [wel] .

No wonder the French fight well .

不 想知道 这 法语 斗争 出色地 .

难怪法国人擅长战斗。

[sʌtʃ] [saɪts] [wʊd] [draɪv] [ðə; ði] ['maɪldɪst] [mæn] [tuː; tə] [ˌdespə'reɪʃn] .

Such sights would drive the mildest man to desperation .

这样的 景点 会 驾驶 这 最温和 男人 到 绝望 .

这样的景象足以让最温和的人也感到绝望。

[ðə; ði] abbÃ© , [ə; eɪ] [gʊd] [priːst] , [wɪð] [ə; eɪ] [lɑːdʒ] ['hjuːmərəs] [feɪs] , [tʊk] [ˌjuː 'es]['əʊvə(r)][hɪz; ɪz] ['ʃætəd] [də'meɪn] .

The abbÃ© , a good priest , with a large humorous face , took us over his shattered domain .

这 abbÃ© , 一个 好的 牧师 , 和 一个 大的 幽默 脸 , 采取 我们 超过 他的 破碎 领域 .

这位修道院长是一位和蔼可亲的神父，长着一张幽默的大脸，他带领我们参观了他那破败的领地。

[hiː; hi][wɒz; wəz] [fʊl] [ɒv; əv] [remɪ'nɪsnsɪz] [ɒv; əv][ðə; ði]['dʒɜːmən][ˌɒkju'peɪʃ(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði] [pleɪs] .

He was full of reminiscences of the German occupation of the place .

他 曾是 满的 的 回忆录 的 这 德语 职业 的 这 地方 .

他满脑子都是德国占领时期的往事。

[wʌn] [ɒv; əv][hɪz; ɪz]['pɜːsən(ə)l] ['ænɪkdoʊts] [wɒz; wəz] [ɪn'diːd] ['mɑːvələs] .

One of his personal anecdotes was indeed marvellous .

一 的 他的 个人的 轶事 曾是 的确 奇妙 .

他讲的一个个人轶事确实非常精彩。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [ðæt] [ə; eɪ]['leɪdi][ɪn][ðə; ði]['ləʊk(ə)l] ['æmbjələns] [hæd; həd] [vau] [tuː; tə] [kɪs] [ðə; ði][fɜːst] [frentʃ] ['səʊldʒə(r)] [huː] [ˌɑːr 'iː] - ['entəd] [ðə; ði] [taʊn] .

It was that a lady in the local ambulance had vowed to kiss the first French soldier who re - entered the town .

它 曾是 那 一个 女士 在 这 当地的 救护车 有 发誓 到 吻 这 第一的 法语 士兵 WHO 关于 - 进入 这 镇 .

原来，当地救护车上的一位女士发誓要亲吻第一个重返该镇的法国士兵。

[ʃiː; ʃi][dɪd][səʊ] , [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [pruːvd] [tuː; tə][biː; bi][hɜː(r); hə(r)] ['hʌzbənd] .

She did so , and it proved to be her husband .

她 做过 所以 , 和 它 已证实 到 是 她 丈夫 .

她照做了，结果发现那人正是她的丈夫。

[ðə; ði] abbÃ© [ɪz][ə; eɪ] [gʊd] , [kaɪnd] , ['truːθfl] [mæn] — [bʌt; bət][hiː; hi][hæz; həz][ə; eɪ] ['hjuːmərəs] [feɪs] .

The abbÃ© is a good , kind , truthful man — but he has a humorous face .

这 abbÃ© 是 一个 好的 , 种类 , 真实 男人 — 但 他 有 一个 幽默 脸 .

这位神父是个善良、真诚的好人，但他长着一张幽默的脸。

[ə; eɪ] [wɔːk] [daʊn] [ə; eɪ] ['ruːɪnd] [striːt] [brɪŋz] [wʌn][tuː; tə][ðə; ði]['əʊpənɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] ['trentʃɪz] .

A walk down a ruined street brings one to the opening of the trenches .

一个 走 向下 一个 毁坏 街道 带来 一 到 这 开幕 的 这 战壕 .

沿着一条破败的街道走下去，就会来到战壕的入口处。

[ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)][mɑːrks][ə'pɒn][ðə; ði] [wɔːlz] [ɒv; əv][ðə; ði]['dʒɜːmən][ˌɒkju'peɪʃ(ə)n] .

There are marks upon the walls of the German occupation .

那里 是 标记 之上 这 墙壁 的 这 德语 职业 .

墙上留有德国占领时期的痕迹。

- [bɜː'lɪn] — ['pærɪs] , - [wɪð] [æn; ən] ['ærəʊ] [ɒv; əv][də'rekʃ(ə)n] , [ə'dɔːnz] [wʌn]['kɔːnə(r)] .

' Berlin — Paris , ' with an arrow of direction , adorns one corner .

- 柏林 — 巴黎 , - 和 一个 箭 的 方向 , 装饰 一 角落 .

一角印有"柏林—巴黎"字样，并附有方向箭头。

[æt; ət] [ə'nʌðə(r)] [ðə; ði] 76th ['redʒɪmənt][hæv; həv] [kə'meməreit] [ðə; ði][fækt] [ðæt] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [ðeə(r)][ɪn] - [ænd; ənd] [ə'gen] [ɪn] - .

At another the 76th Regiment have commemorated the fact that they were there in 1870 and again in 1914 .

在 其他 这 76th 团 有 纪念 这 事实 那 他们 是 那里 在 - 和 再次 在 - .

在另一处，第 76 团纪念了他们曾在 1870 年和 1914 年到过那里。

[ɪf] [ðə; ði] [swɑː'sɔːn] [fəʊk] [ɑː(r); ə(r)] [waɪz] [ðeɪ] [wɪl] [kiːp] [ðiːz] [ɪn'skrɪpʃnz] [æz; əz] [ə; eɪ] [rɪ'maɪndə(r)]
If the Soissons folk are wise they will keep these inscriptions as a reminder
如果 这 苏瓦松 民间 是 明智的 他们 将要 保持 这些 铭文 作为 一个 提醒
[tuː; tə] [ðə; ði] ['raɪzɪŋ] [ˌdʒenə'reɪʃ(ə)n] .
to the rising generation .
到 这 上升 一代 .

如果苏瓦松的居民足够明智，他们就会保留这些铭文，以此提醒下一代。

[ai] [kæn; kən] [ɪ'mædʒɪn] , [haʊ'evə(r)] , [ðæt] [ðeə(r)] [ˌɪnklɪ'neɪʃn] [wɪl] [biː; bi] [tuː; tə] ['waɪtwɒʃ] , ['fjuːmɪgeɪt] ,
I can imagine , however , that their inclination will be to whitewash , fumigate ,
我 能 想象 , 然而 , 那 他们的 倾角 将要 是 到 粉刷 , 熏 ,
[ænd; ənd] [fə'get] .
and forget .
和 忘记 .

但我可以想象，他们倾向于粉饰太平、掩盖真相，然后遗忘。

[ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] [tɜːn] [ə'mʌŋ] [sʌm; səm] ['brəʊkən] [wɔːlz] [teɪks] [wʌn] ['ɪntuː] [ðə; ði] [kəˌmjuːnɪ'keɪʃ(ə)n] [trentʃ] .
A sudden turn among some broken walls takes one into the communication trench .
一个 突然 转动 之中 一些 破碎的 墙壁 需要 一 进入 这 沟通 沟 .

突然拐过一段断壁残垣，就进入了通信沟。

['aʊə(r)] [gaɪd] [ɪz] [ə; eɪ] ['kɒməndænt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [stɑːf] , [ə; eɪ] [tɔːl] , [θɪn] [mæn] [wɪð] [hɑːd] ,
Our guide is a Commandant of the Staff , a tall , thin man with hard ,
我们的 指导 是 一个 指挥官 的 这 职员 , 一个 高的 , 薄的 男人 和 难的 ,

我们的向导是参谋部的一名指挥官，他身材高瘦，目光锐利。

[greɪ] [aɪz] [ænd; ənd] [ə; eɪ] [sɪ'vɪə(r)] [feɪs] .
grey eyes and a severe face .
灰色的 眼睛 和 一个 严重 脸 .

灰色的眼睛和严肃的表情。

[ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [ðə; ði] [mɔː(r)] [sɪ'vɪə(r)] [tə'wɔːdz] [ˌjuː 'es] [æz; əz] [ai] ['gæðə(r)] [ðæt] [hiː; hi] [hæz; həz] [biːn] [dɪ'luːdɪd]
It is the more severe towards us as I gather that he has been deluded
它 是 这 更多的 严重 向 我们 作为 我 收集 那 他 有 到过 妄想
['ɪntuː] [ðə; ði] [bɪ'liːf] [ðæt] [ə'baʊt] [wʌn] [aʊt] [ɒv; əv] [sɪks] [ɒv; əv] ['aʊə(r)] ['səʊldʒəz] [gəʊz] [tuː; tə] [ðə; ði] ['trentʃɪz]
into the belief that about one out of six of our soldiers goes to the trenches
进入 这 信仰 那 关于 一 出去 的 六 的 我们的 士兵 去 到 这 战壕
.
.
.

他对我们的批评更为严厉，据我了解，他误以为我们大约六分之一的士兵会去战壕。

[fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] ['məʊmənt] [hiː; hi] [ɪz] [nɒt] [frendz] [wɪð] [ðə; ði] ['ɪŋglɪʃ] .
For the moment he is not friends with the English .
为了 这 片刻 他 是 不是 朋友们 和 这 英语 .

目前他与英国人并不友好。

[æz; əz] [wiː; wi] [gəʊ] [ə'lɒŋ] , [haʊ'evə(r)] , [wiː; wi] ['grædʒuəli] [get] [ə'pɒn] ['betə(r)] [tɜːmz] ,
As we go along , however , we gradually get upon better terms ,
作为 我们 去 沿着 , 然而 , 我们 逐步地 得到 之上 更好的 条款 ,

然而，随着时间的推移，我们的关系逐渐好转。

[wiː; wi] [dɪ'skʌvə(r)] [ə; eɪ] ['twɪŋk(ə)l] [ɪn] [ðə; ði] [hɑːd] , [greɪ] [aɪz] ,
we discover a twinkle in the hard , grey eyes ,
我们 发现 一个 闪烁 在 这 难的 , 灰色的 眼睛 ,

我们在那双坚硬的灰色眼睛里发现了一丝闪光。

[ænd; ənd][ðə; ði] [deɪ] [endz] [wɪð] [æn; ən] [ɪks'tʃeɪndʒ] [ɒv; əv] ['wɔːkɪŋ] - [stɪks] [ænd; ənd][ə; eɪ] [rɪ'njuːəl]

and the day ends with an exchange of walking - sticks and a renewal

和 这 天 结束 和 一个 交换 的 步行 - 棍子 和 一个 续期

[ɒv; əv][ðə; ði] [ɒn'tɒnt] .

of the Entente .

的 这 协约 .

当天以交换拐杖和重申协约结束。

[meɪ] [maɪ] [keɪn] [grəʊ] ['ɪntuː][ə; eɪ] ['mɑːrʃəlz] ['bætɒn] .

May my cane grow into a marshal's baton .

可能 我的 甘蔗 生长 进入 一个 马歇尔的 指挥棒 .

愿我的拐杖长成元帅的指挥棒。

[ə; eɪ] ['tʃɑːmɪŋ] [jʌŋ] [ɑː'tɪləri] ['sʌbltən] [ɪz]['aʊə(r)] [gaɪd] [ɪn] [ðæt] [meɪz] [ɒv; əv] ['trentʃɪz] ,

A charming young artillery subaltern is our guide in that maze of trenches ,

一个 迷人 年轻的 炮兵 下级军官 是 我们的 指导 在 那 迷宫 的 战壕 ,

一位风度翩翩的年轻炮兵少尉是我们穿越迷宫般战壕的向导。

[ænd; ənd][wiː; wi] [wɔːk] [ænd; ənd] [wɔːk] [ænd; ənd] [wɔːk] ,

and we walk and walk and walk ,

和 我们 走 和 走 和 走 ,

我们走啊走啊走，

[wɪð] [ə; eɪ] [brɪsk] [ɪks'tʃeɪndʒ] [ɒv; əv]['kɒmplɪmənts; 'kɒmplɪments] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] - - - [ɒv; əv][ðə; ði]

with a brisk exchange of compliments between the ' 75's ' of the

和 一个 轻快 交换 的 赞美 之间 这 - - - 的 这

[frentʃ] [ænd; ənd][ðə; ði] - - - [ɒv; əv][ðə; ði]['dʒɜːmənz]['gəʊɪŋ][ɒn] [haɪ] ['əʊvə(r)]['aʊə(r)] [hedz] .

French and the ' 77's ' of the Germans going on high over our heads .

法语 和 这 - - - 的 这 德国人 去 在 高的 超过 我们的 头部 .

法国人“75”和德国人“77”之间互相热情地互相称赞，声音在我们头顶上方回荡。

[ðə; ði] ['trentʃɪz] [ɑː(r); ə(r)] [bɔːdɪd] [æt; ət][ðə; ði][saɪdz] , [ænd; ənd][hæv; həv][ə; eɪ][mɔː(r)] ['pɜːmənənt]

The trenches are boarded at the sides , and have a more permanent

这 战壕 是 登机 在 这 侧面 , 和 有 一个 更多的 永恒的

[lʊk] [ðæn; ðən] [ðəʊz] [ɒv; əv] ['flɑːndəz] .

look than those of Flanders .

看 比 那些 的 弗兰德斯 .

这些战壕两侧都用木板封了起来，看起来比佛兰德斯的战壕更加坚固耐用。

['prez(ə)ntli][wiː; wi] [miːt] [ə; eɪ] [faɪn] , [braʊn] - [feɪst] , [ˌʌp'stændɪŋ] [bɔɪ] , [æz; əz] [kiːn] [æz; əz][ə; eɪ]

Presently we meet a fine , brown - faced , upstanding boy , as keen as a

目前 我们 见面 一个 美好的 , 棕色的 - 面对 , 正直 男生 , 作为 敏锐的 作为 一个

['reɪzə(r)] ,

razor ,

剃刀 ,

现在我们遇到一个英俊、肤色黝黑、品行端正的男孩，他思维敏捷，如同剃刀一般。

[huː] [kə'mændz] [ðɪs] [pə'tɪkjələ(r)]['sekʃ(ə)n] .

who commands this particular section .

WHO 命令 这 特别的 部分 .

谁负责指挥这个区域?

[ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['fɜːðə(r)] [ɒn][ə; eɪ] ['helmɪtɪd] ['kæptɪn] [ɒv; əv] ['ɪnfəntri] , [huː] [ɪz][æn; ən]['ekspɜːt]['snaɪpə(r)] ,

A little further on a helmeted captain of infantry , who is an expert sniper ,

一个 小的 更远 在 一个 戴头盔 队长 的 步兵 , WHO 是 一个 专家 狙击手 ,

再往前走一点，你会看到一位戴着头盔的步兵上尉，他是一位狙击高手。

[dʒɔɪnz]['aʊə(r)]['lɪt(ə)l] ['pɑːti] .

joins our little party .

加入 我们的 小的 派对 .

加入我们的小聚会。

[naʊ] [wiː; wi][ɑː(r); ə(r)][æt; ət][ðə; ði] ['veri] [frʌnt] [trentʃ] .

Now we are at the very front trench .

现在 我们 是 在 这 非常 正面 沟 .

现在我们来到了最前线的战壕。

[ai][hæd; həd] [ɪk'spektɪd] [tuː; tə] [siː] [praɪ'miːv(ə)l] [men] , ['bɪədɪd] [ænd; ənd] ['ʃægi] .

I had expected to see primeval men , bearded and shaggy .

我 有 预期的 到 看 原始 男人 , 留着胡子的 和 毛茸茸 .

我原以为会看到原始人，留着胡须，毛发蓬乱。

[bʌt; bət][ðə; ði] - ['pwɑːluː, pwɑː'ljuː] - [hæv; həv] [dɪsə'pɪəd] .

But the ' Poilus ' have disappeared .

但 这 - 猪 - 有 消失 .

但“波伊卢斯”已经消失了。

[ðə; ði] [men] [ə'raʊnd] [ˌem 'iː][wɜː(r); wə(r)] [kliːn] [ænd; ənd]['dæpə(r)][tuː; tə][ə; eɪ] [rɪ'mɑːkəb(ə)l] [dɪ'griː] .

The men around me were clean and dapper to a remarkable degree .

这 男人 大约 我 是 干净的 和 衣着考究 到 一个 卓越 程度 .

我周围的男士们都非常干净整洁，衣着考究，这一点令人印象深刻。

[ai] ['gæðəd] , [haʊ'evə(r)] , [ðæt] [ðeɪ] [hæd; həd][ðeə(r)][ɪn'tɜːn(ə)l] ['dɪfɪkəltɪz] .

I gathered , however , that they had their internal difficulties .

我 聚集 , 然而 , 那 他们 有 他们的 内部的 困难 .

但我了解到，他们内部也存在一些问题。

[ɒn] [wʌn] [bɔːd] [ai] [riːd] [æn; ən][əʊld] [ɪn'skrɪpʃ(ə)n] , - [hiː; hi][ɪz][ə; eɪ] [bɒʃ] ,

On one board I read an old inscription , ' He is a Boche ,

在 一 木板 我 读 一个 老的 题词 , - 他 是 一个 波切 ,

我在一块木板上读到一句古老的铭文：“他是个德国佬”，

[bʌt; bət][hiː; hi][ɪz][ðə; ði] [ɪn'seprəbl] [kəm'pænjən] [ɒv; əv][ə; eɪ] [frentʃ] ['səʊldʒə(r)] . -

but he is the inseparable companion of a French soldier . '

但 他 是 这 形影不离 伴侣 的 一个 法语 士兵 . -

但他却是法国士兵形影不离的伙伴。

[ə'bʌv] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [ruːd] ['drɔːɪŋ] [ɒv; əv][ə; eɪ] [laʊs] .

Above was a rude drawing of a louse .

多于 曾是 一个 粗鲁的 绘画 的 一个 虱 .

上面是一幅粗糙的虱子素描。

[ai][ˌeɪ 'em][led][tuː; tə][ə; eɪ] ['kʌnɪŋ] [luːp] - [həʊl] ,

I am led to a cunning loop - hole ,

我 是 引领 到 一个 狡猾 环形 - 洞 ,

我被引向了一个巧妙的漏洞，

[ænd; ənd][hæv; həv][ə; eɪ] [glɪmps] [θruː] [ˌaɪ 'tiː][ɒv; əv][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [freɪmd] ['pɪktʃə(r)][ɒv; əv] [frentʃ] ['kʌntrisaɪd] .

and have a glimpse through it of a little framed picture of French countryside .

和 有 一个 一瞥 通过 它 的 一个 小的 框 图片 的 法语 农村 .

透过它，可以看到一幅装裱好的法国乡村小画。

[ðeə(r)][ɑː(r); ə(r)] ['fiːldz] , [ə; eɪ][rəʊd] , [ə; eɪ]['sləʊpɪŋ] [hɪl] [bɪ'jɒnd] [wɪð] [triːz] .

There are fields , a road , a sloping hill beyond with trees .

那里 是 字段 , 一个 路 , 一个 倾斜的 爬坡道 超过 和 树木 .

有田野，有路，远处是长满树木的缓坡。

[kwaɪt] [kləʊz] , [ə'baʊt] ['θɜːti] [ɔː(r)] ['fɔːti] [jɑːrdz] [ə'weɪ] , [wɒz; wəz][ə; eɪ] [ləʊ] , [red] - [taɪld] [haʊs] .

Quite close , about thirty or forty yards away , was a low , red - tiled house .

相当 关闭 , 关于 三十 或者 四十 码 离开 , 曾是 一个 低的 , 红色的 - 瓷砖 房子 .

不远处，大约三四十码远的地方，有一栋低矮的红瓦房。

- [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)][ðeə(r)] , - [sed] ['aʊə(r)] [gaɪd] .

' They are there , ' said our guide .

- 他们 是 那里 , - 说 我们的 指导 .

"他们就在那里,"我们的导游说。

- [ðæt] [ɪz][ðeə(r)]['aʊtpəʊst] .

' That is their outpost .

- 那 是 他们的 前哨 .

那是他们的前哨站。

[wiː; wi][kæn; kən][hɪə(r)][ðem; ðəm] [kɒf] . -

We can hear them cough . '

我们 能 听到 他们 咳嗽 . -

我们能听到他们咳嗽的声音。

['əʊnli][ðə; ði] [gʌnz] [wɜː(r); wə(r)] ['kɒfɪŋ] [ðæt] ['mɔːnɪŋ] , [səʊ][wiː; wi] [hɜːd] ['nʌθɪŋ] ,

Only the guns were coughing that morning , so we heard nothing ,

仅有的 这 枪支 是 咳嗽 那 早晨 , 所以 我们 听到 没有什么 ,

那天早上只有枪炮发出咳嗽声，所以我们什么也没听到。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['sɜːt(ə)nli] ['wʌndəf(ə)l] [tuː; tə][biː; bi][səʊ][nɪə(r)][tuː; tə][ðə; ði] ['enəmi] [ænd; ənd] [jet]

but it was certainly wonderful to be so near to the enemy and yet

但 它 曾是 当然 精彩的 到 是 所以 靠近 到 这 敌人 和 然而

[ɪn] [sʌtʃ] [piːs] .

in such peace .

在 这样的 和平 .

但能如此接近敌人却又如此和平，这的确是一件很棒的事。

[ai] [sə'pəʊz] ['wʌndərɪŋ] ['vɪzɪtəz] [frɒm; frəm] [bɜː'lɪn] [ɑː(r); ə(r)] [brɔːt] [ʌp] ['ɔːlsəʊ][tuː; tə][hɪə(r)][ðə; ði]

I suppose wondering visitors from Berlin are brought up also to hear the

我 认为 好奇 访客 从 柏林 是 带来 向上 还 到 听到 这

[frentʃ] [kɒf] .

French cough .

法语 咳嗽 .

我想，来自柏林的游客大概也从小就习惯听到法国人的咳嗽声吧。

['mɒd(ə)n]['wɔːfeə(r)][hæz; həz] ['sɜːt(ə)nli] [sʌm; səm][ɪk'strɔːd(ə)n(ə)ri] [saɪdz] .

Modern warfare has certainly some extraordinary sides .

现代的 战争 有 当然 一些 非凡的 侧面 .

现代战争的确有一些非同寻常的方面。

[naʊ] [wiː; wi][ɑː(r); ə(r)] [ʃəʊn] [ɔːl][ðə; ði][dɪ'vaɪsɪz] [wɪtʃ] [ə; eɪ][jɪə(r)][ɒv; əv] [ɪk'spɪəriəns] [hæz; həz]

Now we are shown all the devices which a year of experience has

现在 我们 是 所示 全部 这 设备 哪个 一个 年 的 经验 有

[sə'dʒestid] [tuː; tə][ðə; ði] [kwɪk] [breɪnz] [ɒv; əv]['aʊə(r)]['ælaɪz] .

suggested to the quick brains of our Allies .

建议 到 这 快的 大脑 的 我们的 盟国 .

现在我们看到了盟军经过一年的经验积累，其专家们提出的所有方案。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [graʊnd] [ə'pɒn] [wɪtʃ] [wʌn] ['kænɒt] [tɔːk] [wɪð] ['friːdəm] .

It is ground upon which one cannot talk with freedom .

它 是 地面 之上 哪个 一 不能 讲话 和 自由 .

这是无法进行自由对话的基础。

['evri] [fɔːm] [ɒv; əv] [bɒm] , ['kætəpʌlt] , [ænd; ənd] [trentʃ] ['mɔːtə(r)][wɒz; wəz] ['redi] [tuː; tə][hænd] .

Every form of bomb , catapult , and trench mortar was ready to hand .

每一个 形式 的 炸弹 , 弹射 , 和 沟 砂浆 曾是 准备好 到 手 .

各种类型的炸弹、投石机和迫击炮都已准备就绪。

['evri] ['meθəd] [ɒv; əv] [krɒs] - ['faɪə(r)][hæd; həd] [biːn] [θɔːt] [aʊt][tuː; tə][æn; ən][ɪg'zækt] [dɪ'griː] .

Every method of cross - fire had been thought out to an exact degree .

每一个 方法 的 叉 - 火 有 到过 想法 出去 到 一个 精确的 程度 .

每一种交叉火力攻击的策略都经过了精确的考虑。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] ['sʌmθɪŋ] , [haʊ'evə(r)] , [ə'baʊt] [ðeə(r)] [ˌdɪspə'zɪʃn] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [mə'ʃiːn] [gʌn] [wɪtʃ]
There was something , however , about their disposition of a machine gun which
那里 曾是 某物 ， 然而 ， 关于 他们的 处置 的 一个 机器 枪 哪个
[dɪ'stɜːbd] [ðə; ði] ['kɒməndænt] .
disturbed the Commandant .
不安 这 指挥官 .

然而，他们摆放机枪的方式却让指挥官感到不安。

[hiː; hi] [kɔːld] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] ['ɒfɪsə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] [gʌn] .
He called for the officer of the gun .
他 称为 为了 这 官 的 这 枪 .

他叫来了持枪的警官。

[hɪz; ɪz] [θɪn] [lɪps] [gɒt] ['θɪnə(r)] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [greɪ] [aɪz] [mɔː(r)] [ɒ'stɪə(r)] [æz; əz] [wiː; wi] ['weɪtɪd] .
His thin lips got thinner and his grey eyes more austere as we waited .
他的 薄的 嘴唇 得到 更薄 和 他的 灰色的 眼睛 更多的 简朴 作为 我们 等待 .

等待的过程中，他的薄唇变得更薄了，灰色的眼睛也更加冷峻。

['prez(ə)ntli] [ðeə(r)] [ɪ'mɜːdʒd] [æn; ən] [ɪk'strɔːdnrəli] ['hænsəm] [juːθ] , [dɑːk] [æz; əz] [ə; eɪ] ['spænɪəd] ,
Presently there emerged an extraordinarily handsome youth , dark as a Spaniard ,
目前 那里 出现 一个 非常 英俊的 青年 ， 黑暗的 作为 一个 西班牙人 ，
[frɒm; frəm] [sʌm; səm] ['ræbɪt] [həʊl] .
from some rabbit hole .
从 一些 兔子 洞 .

这时，一个相貌英俊、肤色黝黑如西班牙人的青年从某个兔子洞里走了出来。

[hiː; hi] [feɪst] [ðə; ði] ['kɒməndænt] ['breɪvli] , [ænd; ənd] ['ɑːnsə(r)d] [bæk] [wɪð] [rɪ'spekt] [bʌt; bət] ['fɜːmnəs]
He faced the Commandant bravely , and answered back with respect but firmness
他 面对 这 指挥官 勇敢地 ， 和 回答 后退 和 尊重 但 硬度
.
.
.

他勇敢地面对指挥官，以恭敬而坚定的态度回答了他。

- [ˌpʊr'kwɑː] ? - [ɑːskt] [ðə; ði] ['kɒməndænt] , [ænd; ənd] [jet] [ə'gen] - [ˌpʊr'kwɑː] ? -
' Pourquoi ? ' asked the Commandant , and yet again ' Pourquoi ? '
- 为什么 ? - 问 这 指挥官 ， 和 然而 再次 - 为什么 ? -

普尔奎伊？ ”指挥官又问道，“普奎？ '

[ə'dəʊnɪs] [hæd; həd] [æn; ən] ['ɑːnsə(r)] [fɔː(r); fə(r)] ['evriθɪŋ] .
Adonis had an answer for everything .
阿多尼斯 有 一个 回答 为了 一切 .

阿多尼斯对任何事都有答案。

[bəʊθ] [saɪdz] [ə'piːld] [tuː; tə] [ðə; ði] [bɪg] ['kæptɪn] [ɒv; əv] ['snaipəz] , [huː] [wɒz; wəz] ['klɪəli] [ɪm'bærəst]
Both sides appealed to the big Captain of Snipers , who was clearly embarrassed
两个都 侧面 上诉 到 这 大的 队长 的 狙击手 ， WHO 曾是 清楚地 尴尬的
.
.
.

双方都向狙击手队长求助，队长显然感到很尴尬。

[hiː; hi] [stʊd] [ɒn] [wʌn] [leg] [ænd; ənd] [skrætʃt] [hɪz; ɪz] [tʃɪn] .
He stood on one leg and scratched his chin .
他 站立 在 一 腿 和 刮痕 他的 下巴 .

他单腿站立，挠了挠下巴。

['faɪnəli] [ðə; ði] ['kɒməndænt] [tɜːnd] [ə'weɪ] ['æŋgrəli][ɪn][ðə; ði] [mɪdst] [ɒv; əv][wʌn][ɒv; əv][ə'dəʊnɪs] -
Finally the Commandant turned away angrily in the midst of one of Adonis '
最后 这 指挥官 转向 离开 愤怒地 在 这 中间 的 一 的 阿多尼斯 -
['vɒljəb(ə)l] ['sentənsɪz] .
voluble sentences .
健谈的 句子 .

最后，在阿多尼斯滔滔不绝地说着一句话的时候，指挥官愤怒地转身离开了。

[hɪz; ɪz] [feɪs] [ʃəʊd] [ðæt] [ðə; ði]['mætə(r)][wɒz; wəz][nɒt] [endid] .
His face showed that the matter was not ended .
他的 脸 显示 那 这 事情 曾是 不是 结束 .

他的表情表明事情还没有结束。

[wɔː(r)][ɪz]['teɪkən] ['veri] ['sɪəriəsli] [ɪn][ðə; ði] [frentʃ] ['ɑːmi] ,
War is taken very seriously in the French army ,
战争 是 已采取 非常 严重地 在 这 法语 军队 ,

法国军队非常重视战争。

[ænd; ənd] ['eni] [sɔːt] [ɒv; əv] [prə'feʃən(ə)l] [mis'teik] [ɪz] ['veri] ['kwɪkli] ['pʌnɪʃt] .
and any sort of professional mistake is very quickly punished .
和 任何 种类 的 专业的 错误 是 非常 迅速地 受到惩罚 .

任何职业失误都会很快受到惩罚。

[ai][hæv; həv] [biːn] [təʊld] [haʊ] ['meni] ['ɒfɪsəz] [ɒv; əv] [haɪ] [ræŋk][hæv; həv] [biːn] ['brəʊkən][baɪ][ðə; ði]
I have been told how many officers of high rank have been broken by the
我 有 到过 讲述 如何 许多 警官 的 高的 秩 有 到过 破碎的 经过 这
[frentʃ] ['djʊərɪŋ][ðə; ði][wɔː(r)] .
French during the war .
法语 期间 这 战争 .

我听说战争期间有很多高级军官被法国人击垮。

[ðə; ði]['fɪgə(r)][wɒz; wəz][ə; eɪ] ['veri] [haɪ] [wʌn] .
The figure was a very high one .
这 数字 曾是 一个 非常 高的 一 .

这个数字非常高。

[ðeə(r)] [ɪz][nəʊ][mɔː(r)] [fə'gɪvnəs] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['biːt(ə)n] ['dʒen(ə)rəl][ðæn; ðən][ðeə(r)][wɒz; wəz][ɪn]
There is no more forgiveness for the beaten General than there was in
那里 是 不 更多的 饶恕 为了 这 被打败 一般的 比 那里 曾是 在
[ðə; ði] [deɪz] [ɒv; əv][ðə; ði] [rɪ'pʌblɪk] [wen] [ðə; ði] ['delɪgət] [ɒv; əv][ðə; ði]['næʃ(ə)nəl] [kən'venʃ(ə)n] ,
the days of the Republic when the delegate of the National Convention ,
这 天 的 这 共和国 什么时候 这 代表 的 这 国家的 习俗 ,

对于战败的将军，人们不会比共和国时期国民大会代表受到更多宽恕。

[wɪð] [ə; eɪ]['peɪt(ə)nt; 'pæt(ə)nt]['pɔːtəb(ə)l] ['gɪlətiːn] , [juːst] [tuː; tə] [drɒp] [ɪn] [æt; ət] [ˌhed'kwɔːtəz] [tuː; tə]
with a patent portable guillotine , used to drop in at headquarters to
和 一个 专利 便携的 断头台 , 用过的 到 降低 在 在 总部 到
[sə'pɔːt] [ə; eɪ][mɔː(r)] ['vɪgərəs] [ə'fensɪv] .
support a more vigorous offensive .
支持 一个 更多的 蓬勃 进攻 .

配备专利便携式断头台，可空投至总部，以支持更猛烈的进攻。

[æz; əz][ai] [raɪt] [ðiːz] [laɪnz] [ðeə(r)][ɪz][ə; eɪ] [bɜːst] [ɒv; əv]['bjuːgəlz][ɪn][ðə; ði] [striːt] ,
As I write these lines there is a burst of bugles in the street ,
作为 我 写 这些 线条 那里 是 一个 爆裂 的 号角 在 这 街道 ,

我写下这些文字的时候，街上突然响起一阵号角声。

[ænd; ənd][ai][gəʊ][tuː; tə][maɪ]['əʊpən] ['wɪndəʊ] [tuː; tə] [siː] [ðə; ði] 41st [ɒv; əv][ðə; ði][laɪn] [mɑːtʃ] [daʊn]
and I go to my open window to see the 41st of the line march down
和 我 去 到 我的 打开 窗户 到 看 这 41st 的 这 线 行进 向下
['ɪntuː] [wɒt] [meɪ] [dɪ'veləp] ['ɪntuː][ə; eɪ][kən'sɪdərəb(ə)l]['bæt(ə)l] .
into what may develop into a considerable battle .
进入 什么 可能 发展 进入 一个 大量 战斗 .

我走到敞开的窗户边，看到第 41 支队伍向前方行进，那里可能会爆发一场规模相当大的战斗。

[haʊ] [ai] [wɪʃ] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [mɑːtʃ] [daʊn] [ðə; ði][strænd]['iːv(ə)n][æz; əz] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] .
How I wish they could march down the Strand even as they are .
如何 我 希望 他们 可以 行进 向下 这 斯特兰德 甚至 作为 他们 是 .

我多么希望他们能像现在这样沿着斯特兰德大街游行。

[haʊ] ['lʌndən] [wʊd] [raɪz][tuː; tə][ðem; ðəm] !
How London would rise to them !
如何 伦敦 会 上升 到 他们 !

伦敦将会如何崛起迎接他们!

['leɪdn] [laɪk] ['dɒŋkiz] , [wɪð] [ə; eɪ][paɪl][ə'pɒn][ðeə(r)] [bæks] [ænd; ənd]['veri] ['ɒf(ə)n][bəʊθ][hændz] [fʊl]
Laden like donkeys , with a pile upon their backs and very often both hands full
拉登 喜欢 驴 , 和 一个 桩 之上 他们的 背部 和 非常 经常 两个都 双手 满的
[æz; əz] [wel] ,
as well ,
作为 出色地 ,

他们像驴子一样背负着沉重的货物，背上堆满了东西，而且常常两只手也都拎着满满的包。

[ðeɪ] [stɪl] [get][ə; eɪ] [swɪŋ] ['ɪntuː][ðeə(r)] [mɑːtʃ] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [gʊd] [tuː; tə] [siː] .
they still get a swing into their march which it is good to see .
他们 仍然 得到 一个 摇摆 进入 他们的 行进 哪个 它 是 好的 到 看 .

他们的行进依然充满活力，这令人欣慰。

[ðeɪ] [mɑːtʃ] [ɪn] ['kɒləm] [ɒv; əv][plə'tuːn, plæ-] , [ænd; ənd][ðə; ði] [prə'seʃ(ə)n] [ɪz][ə; eɪ] [lɒŋ] [wʌn] ,
They march in column of platoons , and the procession is a long one ,
他们 行进 在 柱子 的 排 , 和 这 游行 是 一个 长的 一 ,

他们列队行进，队伍很长。

[fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [frentʃ] ['redʒɪmənt][ɪz] , [ɒv; əv] [kɔːs] , ['iːkwəl][tuː; tə] [θriː] [bə'tæljən] .
for a French regiment is , of course , equal to three battalions .
为了 一个 法语 团 是 , 的 课程 , 平等的 到 三 营 .

当然，一个法国军团等于三个营。

[ðə; ði][men][ɑː(r); ə(r)] ['ʃɔːtɪʃ] , ['veri] [θɪk] , [bɜːnd] [braʊn] [ɪn][ðə; ði][sʌn] ,
The men are shortish , very thick , burned brown in the sun ,
这 男人 是 较短 , 非常 厚的 , 烧伤 棕色的 在 这 太阳 ,

这些人个子不高，体格魁梧，皮肤被太阳晒成了棕褐色。

[wɪð] ['nevə(r)][ə; eɪ][smaɪl] [ə'mʌŋ] [ðem; ðəm] — [hæv; həv][ai][nɒt] [sed] [ðæt] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)]['gəʊɪŋ] [daʊn]
with never a smile among them — have I not said that they are going down
和 绝不 一个 微笑 之中 他们 — 有 我 不是 说 那 他们 是 去 向下
[tuː; tə][ə; eɪ][grɪm]
to a grim
到 一个 严峻

他们脸上没有一丝笑容——我不是说过他们正在走向一个阴森的结局吗?

['sektə(r)] ? — [bʌt; bət] [wɪð] ['feɪsɪz][ɒv; əv] ['grænɪt] .
sector ? — but with faces of granite .
行业 ? — 但 和 面孔 的 花岗岩 .

区域？——但表面是花岗岩。

[ðeə(r)][wɒz; wəz][ə; eɪ][taɪm] [wen] [wiː; wi] [tɔːkt] [ɒv; əv] ['stɪf(ə)nɪŋ] [ðə; ði] [frentʃ] ['ɑːmi] .
There was a time when we talked of stiffening the French army .
那里 曾是 一个 时间 什么时候 我们 谈话 的 刚度 这 法语 军队 .

我们曾经讨论过加强法国军队的实力。

[ai][ˌeɪ 'em] [prɪ'peəd] [tu:; tə] [bɪ'li:v] [ðæt] ['aʊə(r)][fɜ:st] [ˌekspə'dɪʃənri] [fɔ:s] [wɒz; wəz]['keɪpəb(ə)l][ɒv; əv]
I am prepared to believe that our first expeditionary force was capable of
我 是 准备 到 相信 那 我们的 第一的 探险家 力量 曾是 有能力的 的
['stɪf(ə)nɪŋ] ['eni] [kən'skrɪpt] ['ɑ:mi] ,
stiffening any conscript army ,
刚度 任何 征兵 军队 ,

我愿意相信，我们的第一支远征军有能力震慑任何一支征召兵部队。

[fɔ:(r); fə(r)][ai][du:; də][nɒt] [θɪŋk] [ðæt] [ə; eɪ][faɪnə] [fɔ:s] ['evə(r)][went] [daʊn] [tu:; tə]['bæt(ə)l] .
for I do not think that a finer force ever went down to battle .
为了 我 做 不是 思考 那 一个 更精细 力量 曾经 去 向下 到 战斗 .

因为我认为历史上没有比这支更精锐的部队投入战斗了。

[bʌt; bət][tu:; tə][tɔ:k] [ə'baʊt] ['stɪf(ə)nɪŋ] [ði:z] ['pi:p(ə)l] [naʊ] [wʊd] [bi:; bi] ['lu:dɪkrəs] .
But to talk about stiffening these people now would be ludicrous .
但 到 讲话 关于 刚度 这些 人们 现在 会 是 荒谬 .

但现在谈论要对这些人采取强硬措施是荒谬的。

[ju:; jʊ] [mait] [æz; əz] [wel] ['stɪf(ə)n][ðə; ði][əʊld] [gɑ:d] .
You might as well stiffen the old Guard .
你 可能 作为 出色地 变硬 这 老的 警卫 .

你最好加强对老卫队的管控。

[ðeə(r)] [meɪ] [bi:; bi] [wi:k] ['redʒəmənt] ['sʌmweə(r)] , [bʌt; bət][ai][hæv; həv]['nevə(r)] [si:n] [ðem; ðəm] .
There may be weak regiments somewhere , but I have never seen them .
那里 可能 是 虚弱的 军团 某处 , 但 我 有 绝不 已见 他们 .

某些地方可能存在实力较弱的部队，但我从未见过。

[ai] [θɪŋk] [ðæt] [æn; ən][ɪn'dʒʌstɪs][hæz; həz] [bi:n] [dʌn] [tu:; tə][ðə; ði] [frentʃ] ['ɑ:mi] [baɪ][ðə; ði] [ɪn'sɪstəns]
I think that an injustice has been done to the French army by the insistence
我 思考 那 一个 不公正 有 到过 完毕 到 这 法语 军队 经过 这 坚持
[ɒv; əv] ['ɑ:tɪsts] [ænd; ənd] ['sɪnəmə] ['ɒpəreɪtə(r)s][ə'pɒn] [ðə; ði] [ˌpɪktʃə'resk] [kə'ləʊniəl] [kɔ:(r)] .
of artists and cinema operators upon the picturesque Colonial corps .
的 艺术家 和 电影 运营商 之上 这 如画 殖民 兵团 .

我认为，艺术家和电影从业者坚持使用风景如画的殖民军团形象，这对法国军队是不公平的。

[wʌn] [gets] [æn; ən][aɪ'dɪə] [ðæt] ['ærəbz][ænd; ənd] ['ni:grəuz] [ɑ:(r); ə(r)] ['pʊlɪŋ] [frɑ:ns] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði]
One gets an idea that Arabs and negroes are pulling France out of the
一 获得 一个 主意 那 阿拉伯人 和 黑人 是 拉 法国 出去 的 这
['faɪə(r)] .
fire .
火 .

人们会觉得是阿拉伯人和黑人把法国从火海中拉了出来。

[ˌaɪ 'ti:][ɪz] ['æbsəlu:tli] [fɔ:ls] .
It is absolutely false .
它 是 绝对地 错误的 .

这是完全错误的。

[hɜ:(r); hə(r)] [əʊn] [breɪv] [sʌnz] [ɑ:(r); ə(r)] ['du:ɪŋ] [ðə; ði] [wɜ:k] .
Her own brave sons are doing the work .
她 自己的 勇敢的 儿子们 是 正在做 这 工作 .

她勇敢的儿子们正在做这项工作。

[ðə; ði][kə'ləʊniəl] ['elɪmənt] [ɪz] ['ri:əli] [ə; eɪ] ['veri] [smɔ:l] [wʌn] — [səʊ] [smɔ:l] [ðæt] [ai][hæv; həv][nɒt] [si:n]
The Colonial element is really a very small one — so small that I have not seen
这 殖民 元素 是 真的 一个 非常 小的 一 — 所以 小的 那 我 有 不是 已见
[ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l]['ju:nɪt]['djʊərɪŋ][ɔ:l][maɪ] [frentʃ] ['wɒndərɪŋz] .
a single unit during all my French wanderings .
一个 单身的 单元 期间 全部 我的 法语 漫游 .

殖民地元素其实非常小——小到我在法国游历期间都没见过一个殖民地建筑。

[ðə; ði][kə'ləunjəl][ɑː(r); ə(r)] [gʊd] [men] ,
The Colonials are good men ,
这 殖民者 是 好的 男人 ,

殖民者们都是好人。

[bʌt; bət][laɪk]['aʊə(r)]['splendɪd] ['hailəndə] [ðeɪ] [kætʃ] [ðə; ði] [aɪ] [ɪn][ə; eɪ] [wei] [wɪtʃ] [ɪz] ['sʌmtaɪmz]
but like our splendid Highlanders they catch the eye in a way which is sometimes
但 喜欢 我们的 灿烂 高地人 他们 抓住 这 眼睛 在 一个 方式 哪个 是 有时
[ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [hɑːd] [ə'pɒn] [ðeə(r)] ['neɪbɜːrz] .
a little hard upon their neighbours .
一个 小的 难的 之上 他们的 邻居 .

但就像我们英俊的高地人一样，他们引人注目，有时对邻居来说有点苛刻。

[wen] [ðeə(r)][ɪz][hɑːd] [wɜːk] [tuː; tə][biː; bi] [dʌn] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðə; ði] [gʊd] ['lɪt(ə)l] [frentʃ] - - - [huː]
When there is hard work to be done it is the good little French piou - piou who
什么时候 那里 是 难的 工作 到 是 完毕 它 是 这 好的 小的 法语 - - - WHO
['juːʒuəli; 'juːʒəli][hæz; həz][tuː; tə][duː; də][ˌaɪ 'tiː] .
usually has to do it .
通常 有 到 做 它 .

当有艰苦的工作要做时，通常都是乖巧可爱的法国小精灵 piou-piou 去做。

[ðeə(r)] [ɪz][nəʊ]['betə(r)][mæn][ɪn] ['jʊərəp] .
There is no better man in Europe .
那里 是 不 更好的 男人 在 欧洲 .

欧洲再也找不到比他更优秀的人了。

[ɪf] [wiː; wi][ɑː(r); ə(r)][æz; əz] [gʊd] — [ænd; ənd][ai] [bɪ'liːv] [wiː; wi][ɑː(r); ə(r)] — [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['sʌmθɪŋ] [tuː; tə]
If we are as good — and I believe we are — it is something to
如果 我们 是 作为 好的 — 和 我 相信 我们 是 — 它 是 某物 到
[biː; bi] [praʊd] [ɒv; əv] .
be proud of .
是 自豪的 的 .

如果我们真的像我想象的那么优秀——我相信我们确实如此——那是一件值得骄傲的事情。

[bʌt; bət][ai][hæv; həv] ['wɔndə] [fɑː(r)][frɒm; frəm][ðə; ði] ['trentʃɪz] [ɒv; əv][swɑː'sɔːn] .
But I have wandered far from the trenches of Soissons .
但 我 有 漫步 远的 从 这 战壕 的 苏瓦松 .

但我已经远离了苏瓦松的战壕。

[ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [kʌm] [ɒn][tuː; tə][reɪn] ['hevɪli] ,
It had come on to rain heavily ,
它 有 来 在 到 雨 重度 ,

雨越下越大了。

[ænd; ənd][wiː; wi][wɜː(r); wə(r)] [fɔːst] [tuː; tə] [teɪk] ['refjuːdʒ][ɪn][ðə; ði] ['dʌgaʊt] [ɒv; əv][ðə; ði]['snaɪpə(r)] .
and we were forced to take refuge in the dugout of the sniper .
和 我们 是 强制 到 拿 避难所 在 这 独木舟 的 这 狙击手 .

我们被迫躲进了狙击手的掩体里。

[eɪt] [ɒv; əv][ˌjuː 'es][sæt][ɪn][ðə; ði] [diːp] [gluːm] ['hʌdld] ['kləʊsli] [tə'geðə(r)] .
Eight of us sat in the deep gloom huddled closely together .
八 的 我们 卫星 在 这 深的 愁云 蜷缩着 密切 一起 .

我们八个人挤在昏暗的光线下坐着。

[ðə; ði] ['kɒməndænt] [wɒz; wəz] [stɪl] ['hɑːrpɪŋ] [ə'pɒn] [ðæt] [ɪl] - [pleɪst] [mə'ʃiːn] [gʌn] .
The Commandant was still harping upon that ill - placed machine gun .
这 指挥官 曾是 仍然 喋喋不休 之上 那 患病的 - 放置 机器 枪 .

指挥官还在喋喋不休地谈论那挺位置不当的机枪。

[hiː; hi][kʊd; kəd][nɒt] [get]['əʊvə(r)][ˌaɪ 'tiː] .
He could not get over it .
他 可以 不是 得到 超过 它 .

他始终无法释怀。

[maɪ] [ɪm'pɜːfɪkt] [ɪə(r)][fɔː(r); fə(r)] [frentʃ] [kʊd; kəd] [nɒt] ['fɒləʊ] [ɔːl] [hɪz; ɪz] [kəm'pleɪnts] ,
My imperfect ear for French could not follow all his complaints ,
我的 不完善 耳朵 为了 法语 可以 不是 跟随 全部 他的 投诉 ,

我法语不太好，没能听懂他所有的抱怨。

[bʌt; bət][sʌm; səm] [dɪ'fens] [ɒv; əv][ðə; ði][ə'fendə(r)] [brɔːt] [fɔːθ] [ə; eɪ] - [ʒɑ'meɪ] ! [ʒɑ'meɪ] ! [ʒɑ'meɪ] !
but some defence of the offender brought forth a ' Jamais ! Jamais ! Jamais !
但 一些 防御 的 这 罪犯 带来 前进 一个 - jamais ! jamais ! jamais !

但对罪犯的一些辩护却引发了“贾迈斯”！牙买加人！牙买加人！

- [wɪtʃ] [wɒz; wəz] [ræpt] [aʊt] [æz; əz] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː] [keɪm] [frɒm; frəm][ðə; ði][gʌn] [ɪt'self] .
' which was rapped out as if it came from the gun itself .
- 哪个 曾是 说唱 出去 作为 如果 它 来了 从 这 枪 本身 .

这段话听起来像是从枪里发出来的一样。

[ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)] [eɪt] [ɒv; əv][ˌjuː 'es][ɪn][æn; ən] [ˌʌndə'graʊnd] ['bʌrəʊ] , [ænd; ənd][sʌm; səm]
There were eight of us in an underground burrow , and some
那里 是 八 的 我们 在 一个 地下 洞穴 , 和 一些
[wɜː(r); wə(r)] ['sməʊkɪŋ] .
were smoking .
是 吸烟 .

我们八个人在一个地下洞穴里，有些人还在抽烟。

['betə(r)][ə; eɪ]['deljuːdʒ][ðæn; ðən] [sʌtʃ] [æn; ən] ['ætməsfɪə(r)] [æz; əz] [ðæt] .
Better a deluge than such an atmosphere as that .
更好的 一个 洪水 比 这样的 一个 气氛 作为 那 .

宁愿下倾盆大雨，也不要这样的氛围。

[bʌt; bət] [ɪf] [ðeə(r)][ɪz][ə; eɪ] [θɪŋ] [ə'pɒn] [ɜːθ] [wɪtʃ] [ðə; ði] [frentʃ] ['ɒfɪsə(r)] [ʃai] [æt; ət][ˌaɪ 'tiː][ɪz][reɪn]
But if there is a thing upon earth which the French officer shies at it is rain
但 如果 那里 是 一个 事物 之上 地球 哪个 这 法语 官 害羞 在 它 是 雨
[ænd; ənd] [mʌd] .
and mud .
和 泥 .

但如果说世上有什么东西是法国军官最害怕的，那就是雨水和泥泞。

[ðə; ði]['riːz(ə)n][ɪz] [ðæt] [hiː; hi][ɪz] [ɪk'strɔːdnrəli] ['næti] [ɪn][hɪz; ɪz]['pɜːs(ə)n] .
The reason is that he is extraordinarily natty in his person .
这 原因 是 那 他 是 非常 纳蒂 在 他的 人 .

原因是他本人非常有型。

[hɪz; ɪz] ['tʃɑːmɪŋ] [bluː] ['juːnɪfɔːm] , [hɪz; ɪz] ['feɪsɪŋz] , [hɪz; ɪz] [braʊn] [g'eɪtəz] ,
His charming blue uniform , his facings , his brown gaiters ,
他的 迷人 蓝色的 制服 , 他的 饰面 , 他的 棕色的 绑腿 ,

他那身迷人的蓝色制服，他的翻领，他的棕色绑腿，

[buːts] [ænd; ənd] [belts] [ɑː(r); ə(r)] ['ɔːlweɪz] [dʒʌst][æz; əz] [smɑːt] [æz; əz] [peɪnt] .
boots and belts are always just as smart as paint .
靴子 和 腰带 是 总是 只是 作为 聪明的 作为 画 .

靴子和腰带永远和油漆一样美观。

[hiː; hi][ɪz][ðə; ði]['dændi][ɒv; əv][ðə; ði][ˌjʊərə'piːən][wɔː(r)] .
He is the Dandy of the European war .
他 是 这 花花公子 的 这 欧洲的 战争 .

他是欧洲战争中的花花公子。

[ai] ['nəʊtɪst] ['ɒfɪsəz] [ɪn][ðə; ði] ['trentʃɪz] [wɪð] [ðeə(r)] ['traʊzəz] ['keəfəli] [prest] .
I noticed officers in the trenches with their trousers carefully pressed .
我 注意到 警官 在 这 战壕 和 他们的 裤子 小心 按下 .

我注意到战壕里的军官们裤子都熨烫得一丝不苟。

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz][ɔːl][tuː; tə][ðə; ði] [gʊd] , [ai] [θɪŋk] .
It is all to the good , I think .
它 是 全部 到 这 好的 , 我 思考 .

我觉得这都是好事。

[ˈwelɪŋtən] [sed] [ðæt] [ðə; ði] [ˈdændi] [meɪd] [hɪz; ɪz] [best] [ˈɒfɪsəz] .
Wellington said that the dandies made his best officers .
惠灵顿 说 那 这 花花公子 制成 他的 最好的 警官 .

惠灵顿说，那些纨绔子弟成了他手下最优秀的军官。

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz] [ˈdɪfɪkəlt] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][men][tuː; tə][get] [ˈrætld] [ɔː(r)] [dɪˈspɒndənt] [wen] [ðeɪ] [siː] [ðə; ði]
It is difficult for the men to get rattled or despondent when they see the
它 是 难的 为了 这 男人 到 得到 摇晃 或者 沮丧的 什么时候 他们 看 这
[ˌdebəˈneə(r)] [əˈpɪərəns] [ɒv; əv][ðeə(r)] [ˈliːdəz] .
debonair appearance of their leaders .
风度翩翩 外貌 的 他们的 领导人 .

看到领导人风度翩翩的外表，男人们很难感到慌乱或沮丧。

[əˈmʌŋ] [ðə; ði] [ˈmeni] [niːt] [ˈlɪt(ə)l][mɑːrks][əˈpɒn][ðə; ði] [frentʃ] [ˈjuːnɪfɔːmz] [wɪtʃ] [ˈɪndɪkeɪt] [wɪð]
Among the many neat little marks upon the French uniforms which indicate with
之中 这 许多 整洁的 小的 标记 之上 这 法语 制服 哪个 表明 和
[prɪˈsɪʒ(ə)n] [bʌt; bət] [wɪˈðaʊt] [əbˈtruːʒən] [ðə; ði][ræŋk][ænd; ənd][ɑːm][ɒv; əv][ðə; ði][ˈweərə(r)] ,
precision but without obtrusion the rank and arm of the wearer ,
精确 但 没有 妨碍 这 秩 和 手臂 的 这 佩戴者 ,

法国军服上有许多精巧的小标记，它们既精确又不显眼地标明了穿着者的军衔和兵种。

[ðeə(r)][wɒz; wəz][wʌn] [wɪtʃ] [ˈpʌz(ə)ld] [ˌem ˈiː] .
there was one which puzzled me .
那里 曾是 一 哪个 困惑 我 .

有一个问题让我很困惑。

[ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz][tuː; tə][biː; bi] [faʊnd] [ɒn][ðə; ði] [left] [sliːv] [ɒv; əv] [men] [ɒv; əv] [ɔːl] [ræŋks] ,
It was to be found on the left sleeve of men of all ranks ,
它 曾是 到 是 成立 在 这 左边 袖子 的 男人 的 全部 排名 ,

它出现在所有军衔男性的左袖上。

[frɒm; frəm][ˈdʒenərəlz][tuː; tə] [ˈpraɪvəts] , [ænd; ənd][ˌaɪ ˈtiː] [kənˈsistid] [ɒv; əv] [smɔːl] [gəʊld][ˈʃevrən; ˈʃevrɒn] ,
from generals to privates , and it consisted of small gold chevrons ,
从 将军们 到 私人 , 和 它 由……组成 的 小的 金子 人字形 ,
[wʌn] , [tuː] , [ɔː(r)][mɔː(r)] .
one , two , or more .
一 , 二 , 或者 更多的 .

从将军到士兵，都佩戴着金色的小臂章，一个、两个或多个。

[nəʊ] [ruːl] [siːmd] [tuː; tə] [ˈregjuleɪt] [ðem; ðəm] , [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][ˈdʒen(ə)rəl] [mait] [hæv; həv] [nʌn] ,
No rule seemed to regulate them , for the general might have none ,
不 规则 似乎 到 调节 他们 , 为了 这 一般的 可能 有 没有任何 ,

似乎没有任何规则可以约束他们，因为将军可能根本没有规则。

[ænd; ənd][ai][hæv; həv] [hɜːd] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˈpraɪvət] [huː] [wɔː(r)][ten] .
and I have heard of the private who wore ten .
和 我 有 听到 的 这 私人的 WHO 穿着 十 .

我听说过一个士兵穿了十件军服。

[ðen] [ai] [sɒlvd] [ðə; ði] [ˈmɪst(ə)ri] .
Then I solved the mystery .
然后 我 已解决 这 神秘 .

然后我解开了这个谜团。

[ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)][ðə; ði][ˈrekɔːd; rɪˈkɔːd][ɒv; əv] [wuːndz] [rɪˈsiːvd] .
They are the record of wounds received .
他们 是 这 记录 的 伤口 已收到 .

它们是所受伤口的记录。

[wɒt] [æn; ən]['ædmərəb(ə)l][aɪ'dɪə] !
What an admirable idea !
什么 一个 令人钦佩的 主意 !

真是个绝妙的主意！

['ʃʊəli; 'ʃɔːli][wiː; wi][ʃʊd; ʃəd]['heɪs(ə)n][tuː; tə][ˌɪntrə'djuːs][ˌaɪ 'tiː] [ə'mʌŋ] ['aʊə(r)] [əʊn] ['səʊldʒəz] .
Surely we should hasten to introduce it among our own soldiers .
一定 我们 应该 趋 到 介绍 它 之中 我们的 自己的 士兵 .

我们当然应该尽快将其推广到我们自己的士兵中。

[ˌaɪ 'tiː] [kɒsts] ['lɪt(ə)l][ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [miːnz] [mʌtʃ] .
It costs little and it means much .
它 成本 小的 和 它 方法 很多 .

花费不多，意义重大。

[ɪf] [juː; jʊ][kæn; kən] [ə'leɪ] [ðə; ði] [smɑːt] [ɒv; əv][ə; eɪ] [wuːnd] [baɪ][ðə; ði] ['nɒlɪdʒ] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [brɪŋz]
If you can allay the smart of a wound by the knowledge that it brings
如果 你 能 巷 这 聪明的 的 一个 伤口 经过 这 知识 那 它 带来
['lɑːstɪŋ] ['ɒnə(r)] [tuː; tə][ðə; ði][mæn] [ə'mʌŋ] [hɪz; ɪz] ['feloʊz] ,
lasting honour to the man among his fellows ,
持久 荣誉 到 这 男人 之中 他的 伙伴们 ,

如果知道伤痛会因伤势的持续影响而减轻，因为这会为伤者在同伴中赢得持久的荣誉，那么

[ðen] ['ʃʊəli; 'ʃɔːli][ˌaɪ 'tiː][ʃʊd; ʃəd][biː; bi] [dʌn] .
then surely it should be done .
然后 一定 它 应该 是 完毕 .

那么，这件事当然应该去做。

['medlz] , [tuː] , [ɑː(r); ə(r)][mɔː(r)] ['friːli] [dɪ'strɪbjuːtɪd; 'dɪstrɪbjuːtɪd][ænd; ənd] [wɪð] [mɔː(r)]['pʌblɪk] [pə'reɪd]
Medals , too , are more freely distributed and with more public parade
奖牌 , 也 , 是 更多的 自由 分布式 和 和 更多的 民众 游行
[ðæn; ðən][ɪn]['aʊə(r)] ['sɜːvɪs] .
than in our service .
比 在 我们的 服务 .

勋章的颁发也比我们军队更随意，而且颁奖仪式也更公开。

[ai][ˌeɪ 'em] [kən'vɪnst] [ðæt] [ðə; ði] [ɪ'fekt] [ɪz] [gʊd] .
I am convinced that the effect is good .
我 是 确信 那 这 影响 是 好的 .

我确信效果是好的。

[ðə; ði] [reɪn] [hæz; həz] [naʊ] [stɒpt] , [ænd; ənd][wiː; wi] [klaɪm] [frɒm; frəm]['aʊə(r)] ['bʌrəʊ] .
The rain has now stopped , and we climb from our burrow .
这 雨 有 现在 停止 , 和 我们 爬 从 我们的 洞穴 .

雨停了，我们从洞穴里爬了出来。

[ə'gen] [wiː; wi][ɑː(r); ə(r)][led] [daʊn] [ðæt] ['endləs] [laɪn] [ɒv; əv] [kəˌmjuːnɪ'keɪʃ(ə)n] [trentʃ] , [ə'gen] [wiː; wi]
Again we are led down that endless line of communication trench , again we
再次 我们 是 引领 向下 那 无尽的 线 的 沟通 沟 , 再次 我们
['stʌmb(ə)l] [θruː] [ðə; ði]['ruːɪnz] ,
stumble through the ruins ,
绊倒 通过 这 废墟 ,

我们再次被引入那条无尽的沟通沟渠，我们再次跌跌撞撞地穿过废墟。

[ə'gen] [wiː; wi] [ɪ'mɜːdʒ] ['ɪntuː][ðə; ði] [striːt] [weə(r)] ['aʊə(r)][kɑːz][ɑː(r); ə(r)] [ə'weɪtɪŋ] [ˌjuː 'es] .
again we emerge into the street where our cars are awaiting us .
再次 我们 出现 进入 这 街道 在哪里 我们的 汽车 是 等待中 我们 .

我们再次来到街上，我们的车正在那里等着我们。

[ə'bʌv] ['aʊə(r)] [hedz] [ðə; ði] [ʃɑːp] [ɑː'tɪləri] ['djuːəl][ɪz]['gəʊɪŋ] ['merəli] ['fɔːwəd] .
Above our heads the sharp artillery duel is going merrily forward .
多于 我们的 头部 这 锋利的 炮兵 决斗 是 去 兴高采烈地 向前 .

在我们头顶上方，激烈的炮战正酣。

[ðə; ði] [frentʃ] [ɑː(r); ə(r)]['faɪərɪŋ] [θriː] [ɔː(r)][fɔː(r)][tuː; tə][wʌn] ,
The French are firing three or four to one ,
这 法语 是 射击 三 或者 四 到 一 ，

法国人的火力是他们的三到四倍，

[wɪtʃ] [hæz; həz] [biːn] [maɪ] [ɪk'spɪəriəns] [æt; ət] ['evri] [pɔɪnt] [ai][hæv; həv] [tʌtʃt] [ə'pɒn][ðə; ði]['ælaɪd] [frʌnt] .
which has been my experience at every point I have touched upon the Allied front .
哪个 有 到过 我的 经验 在 每一个 观点 我 有 感动 之上 这 盟军 正面 .

在我接触过的每一个盟军前线地区，我的亲身经历都是如此。

[θæŋks] [tuː; tə][ðə; ði][ɪk'strɔːd(ə)n(ə)ri] [ziːl] [ɒv; əv][ðə; ði] [frentʃ] ['wɜːkəz] , [ɪ'speʃəli] [ɒv; əv][ðə; ði] [frentʃ] ['wɪmɪn] ,
Thanks to the extraordinary zeal of the French workers , especially of the French women ,
谢谢 到 这 非凡的 热情 的 这 法语 工人 , 尤其 的 这 法语 女性 ,

多亏了法国工人，特别是法国妇女的非凡热情，

[ænd; ənd][tuː; tə][ðə; ði]['klevə(r)] [ˌædæp'teɪʃn] [ɒv; əv] [mə'ʃiːnəri] [baɪ][ðeə(r)] [ˌendʒə'nɪr] , [ðeə(r)] [sə'plaɪz] [ɑː(r); ə(r)] [ə'bʌndənt] .
and to the clever adaptation of machinery by their engineers , their supplies are abundant .
和 到 这 聪明的 适应 的 机械 经过 他们的 工程师 , 他们的 补给品 是 丰富 .

由于工程师们巧妙地改造机械，他们的物资非常充足。

['iːv(ə)n] [naʊ] [ðeɪ] [tɜːn] [aʊt] [mɔː(r)] [ʃelz] [ə; eɪ] [deɪ] [ðæn; ðən][wiː; wi][duː; də] .
Even now they turn out more shells a day than we do .
甚至 现在 他们 转动 出去 更多的 贝壳 一个 天 比 我们 做 .

即使现在，他们每天生产的贝壳数量也比我们多。

[ðæt] , [haʊ'evə(r)] , [ɪk'skluːdz] ['aʊə(r)] [sə'plaɪ] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [fliːt] .
That , however , excludes our supply for the Fleet .
那 , 然而 , 不包括 我们的 供应 为了 这 舰队 .

但这不包括我们为舰队提供的物资。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][ɪz][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] ['mɪrəklz] [ɒv; əv][ðə; ði][wɔː(r)] [ðæt] [ðə; ði] [frentʃ] ,
But it is one of the miracles of the war that the French ,
但 它 是 一 的 这 奇迹 的 这 战争 那 这 法语 ,

但法国人取得的胜利，正是这场战争的奇迹之一。

[wɪð] [ðeə(r)] [kəʊl] [ænd; ənd]['aɪən][ɪn][ðə; ði][hændz][ɒv; əv][ðə; ði] ['enəmi] ,
with their coal and iron in the hands of the enemy ,
和 他们的 煤炭 和 铁 在 这 双手 的 这 敌人 ,

他们的煤炭和铁矿都落入了敌人手中，

[hæv; həv] [biːn] ['eɪb(ə)l][tuː; tə]['iːkwəl][ðə; ði] [prə'dʌkʃ(ə)n] [ɒv; əv]['aʊə(r)] [greɪt] [ɪn'dʌstriəl] ['sentəz] .
have been able to equal the production of our great industrial centres .
有 到过 有能力的 到 平等的 这 生产 的 我们的 伟大的 工业的 中心 .

已经能够达到我们伟大工业中心的产量水平。

[ðə; ði] [stiːl] , [ɒv; əv] [kɔːs] , [ɪz] [sə'plaɪd] [baɪ][ˌjuː 'es] .
The steel , of course , is supplied by us .
这 钢 , 的 课程 , 是 供应 经过 我们 .

当然，钢材是由我们提供的。

[tuː; tə] [ðæt] [ɪk'stent][wiː; wi][kæn; kən] [kleɪm] ['kredɪt][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [rɪ'zʌlt] .
To that extent we can claim credit for the result .
到 那 程度 我们 能 宣称 信用 为了 这 结果 .

从这个意义上讲，我们可以为这一结果邀功。

[ænd; ənd][səʊ] , ['ɑːftə(r)][ðə; ði] ['serəməni] [ɒv; əv][ðə; ði] ['wɔːkɪŋ] - [stɪks] , [wiː; wi][bɪd] [ə'djuː] [tuː; tə][ðə; ði]
And so , after the ceremony of the walking - sticks , we bid adieu to the
和 所以 , 后 这 仪式 的 这 步行 - 棍子 , 我们 出价 再见 到 这
[laɪnz] [ɒv; əv] [swɑː'sɔːn] .
lines of Soissons .
线条 的 苏瓦松 .

于是，在举行了拐杖仪式之后，我们向苏瓦松的街道告别。

[tuː; tə] - ['mɒrəʊ] [wiː; wi] [stɑːt] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ][lɒŋgə(r)][tʊə(r)][tuː; tə][ðə; ði][mɔː(r)] [fə'mɪdəb(ə)l] ['dɪstrɪkt]
To - morrow we start for a longer tour to the more formidable district
到 - 明天 我们 开始 为了 一个 更长 旅游 到 这 更多的 强大 区
[ɒv; əv][ðə; ði] ['ɑːrˌgɑːn] ,
of the Argonne ,
的 这 阿贡 ,

明天我们将开始前往阿尔贡森林更险峻地区的长途旅行。

[ðə; ði] ['neɪbə(r)] [ɒv; əv] ['vɛdʌn] , [ænd; ənd][ɪt'self][ðə; ði] [siːn] [ɒv; əv][səʊ] [mʌtʃ] [ðæt] [ɪz] ['glɔːriəs]
the neighbour of Verdun , and itself the scene of so much that is glorious
这 邻居 的 凡尔登 , 和 本身 这 场景 的 所以 很多 那 是 辉煌
[ænd; ənd]['trædʒɪk] .
and tragic .
和 悲惨 .

它是凡尔登的邻城，本身也是许多辉煌和悲剧事件的发生地。

[ˌaɪ 'aɪ] .
II .
二 .

二、

[ðeə(r)] [ɪz][ə; eɪ] ['kʌplət] [ɒv; əv] ['stiːvənsənz] [wɪtʃ] [hɔːnt] [ˌem 'iː] ,
There is a couplet of Stevenson's which haunts me ,
那里 是 一个 对联 的 史蒂文森的 哪个 闹鬼的地方 我 ,

史蒂文森有一首诗一直萦绕在我心头。

- [ðeə(r)] [fel] [ə; eɪ][wɔː(r)][ɪn][ə; eɪ] ['wʊdi] [pleɪs] — [ɪn][ə; eɪ][lænd] [bɪ'jɒnd] [ðə; ði] [siː] . -
' There fell a war in a woody place — in a land beyond the sea . '
- 那里 跌倒 一个 战争 在 一个 木质的 地方 — 在 一个 土地 超过 这 海 . -

“在遥远的大海彼岸，一片树林茂密的地方，爆发了一场战争。”

[ai][hæv; həv][dʒʌst] [kʌm] [bæk] [frɒm; frəm] ['spendɪŋ] [θriː] ['wʌndəf(ə)l] [driːm] [deɪz] [ɪn] [ðæt] ['wʊdi]
I have just come back from spending three wonderful dream days in that woody
我 有 只是 来 后退 从 开支 三 精彩的 梦 天 在 那 木质的
[pleɪs] .
place .
地方 .

我刚从那片林间小屋度过了三天美妙梦幻的时光回来。

[ˌaɪ 'tiː][laɪz] [wɪð] [ðə; ði]['əʊpən] , ['bɑski] ['kʌntri] [ɒv; əv] ['vɛdʌn] [ɒn][ɪts] [ɪ'miːdiət] [raɪt] ,
It lies with the open , bosky country of Verdun on its immediate right ,
它 谎言 和 这 打开 , 博斯基 国家 的 凡尔登 在 它是 即时 正确的 ,

它右侧紧邻开阔、树木繁茂的凡尔登地区。

[ænd; ənd][ðə; ði] [tʃɔːk] [daʊnz] [ɒv; əv] [ʃæm'peɪn] [ə'pɒn][ɪts][left] .
and the chalk downs of Champagne upon its left .
和 这 粉笔 下坡 的 香槟酒 之上 它是 左边 .

左侧是香槟区的白垩丘陵。

[ɪf] [wʌn][kʊd; kəd][ɪ'mædʒɪn][ðə; ði] [laɪnz] ['biːɪŋ] ['teɪkən] [raɪt] [θruː] ['aʊə(r)] [njuː] ['fɒrɪst] [ɔː(r)][ðə; ði]
If one could imagine the lines being taken right through our New Forest or the
如果 一 可以 想象 这 线条 存在 已采取 正确的 通过 我们的 新的 森林 或者 这

[ə'merɪkən] [ˌædɪ'rɑndæks] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [gɪv] [sʌm; səm][aɪ'dɪə][ɒv; əv][ðə; ði] [tə'reɪn] ,
American Adirondacks it would give some idea of the terrain ,
美国人 阿迪朗达克山脉 它 会 给 一些 主意 的 这 地形 ，

如果能想象这些线路直接穿过我们的新森林或美国阿迪朗达克山脉，就能对那里的地形有所了解了。

[seɪv] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] ['veri] ['ʌndjuleɪtɪŋ] ['kʌntri] [ɒv; əv] [ə'brʌpt] [hɪlz] [ænd; ənd] [deɪlz] .
save that it is a very undulating country of abrupt hills and dales .
节省 那 它 是 一个 非常 起伏的 国家 的 突然 丘陵 和 戴尔斯 .

只不过，它地势起伏，遍布陡峭的山丘和山谷。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ðɪs] [pɪˌkjuːli'ærəti] [wɪtʃ] [hæz; həz] [meɪd] [ðə; ði][wɔː(r)][ɒn] [ðɪs] [frʌnt] ['dɪfrənt] [tuː; tə] ['eni]
It is this peculiarity which has made the war on this front different to any
它 是 这 特点 哪个 有 制成 这 战争 在 这 正面 不同的 到 任何

['ʌðə(r)] ,
other ,
其他 ，

正是这种特殊性使得这条战线上的战争与其他任何战线的战争都截然不同。

[mɔː(r)] [ˌpɪktʃə'resk] [ænd; ənd][mɔː(r)]['siːkrət] .
more picturesque and more secret .
更多的 如画 和 更多的 秘密 .

风景更美，也更神秘。

[ɪn] [frʌnt] [ðə; ði] ['faɪtɪŋ] [laɪnz] [ɑː(r); ə(r)][hɑːf][ɪn][ðə; ði] [kleɪ] [sɔɪl] ,
In front the fighting lines are half in the clay soil ,
在 正面 这 斗争 线条 是 一半 在 这 黏土 土壤 ，

前方战线一半都陷在黏土里，

[hɑːf][bɪ'haɪnd][ðə; ði] ['ʃeltə(r)] [ɒv; əv]['fɔːlən] [trʌŋks] .
half behind the shelter of fallen trunks .
一半 在后面 这 庇护所 的 倒下 树干 .

一半身子躲在倒下的树干后面。

[bɪ'twiːn] [ðə; ði] [tuː] [ðə; ði][meɪn] [bʌlk] [ɒv; əv][ðə; ði]['səʊldʒəz][lɪv; laɪv][laɪk] ['ænɪmlz] [ɒv; əv][ðə; ði]
Between the two the main bulk of the soldiers live like animals of the
之间 这 二 这 主要的 大部分 的 这 士兵 居住 喜欢 动物 的 这

['wʊdləndz] ,
woodlands ,
林地 ，

在这两者之间，绝大多数士兵过着如同林地动物般的生活。

['bɜːroʊɪŋ] [ɒn][ðə; ði] ['hɪlsaɪd] [ænd; ənd] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [ruːts] [ɒv; əv][ðə; ði] [triːz] .
burrowing on the hillsides and among the roots of the trees .
掘穴 在 这 山坡 和 之中 这 根 的 这 树木 .

在山坡上和树根间挖洞。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ][wɔː(r)][baɪ][ɪt'self] , [ænd; ənd][ə; eɪ] ['veri] ['wʌndəf(ə)l] [wʌn][tuː; tə] [siː] .
It is a war by itself , and a very wonderful one to see .
它 是 一个 战争 经过 本身 ， 和 一个 非常 精彩的 一 到 看 .

这本身就是一场战争，而且是一场非常精彩的战争。

[æt; ət] [θriː] ['dɪfrənt] [pɔɪnts] [ai][hæv; həv] ['vɪzɪtɪd] [ðə; ði] [frʌnt] [ɪn] [ðɪs] [brɔːd] ['riːdʒən] ,
At three different points I have visited the front in this broad region ,
在 三 不同的 积分 我 有 到访 这 正面 在 这 广阔 地区 ，

我曾三次到访过这片广阔区域的前线，

['wɒndərɪŋ] [frɒm; frəm][ðə; ði][laɪnz][ɒv; əv][wʌn] ['ɑːmi] [kɔː(r)] [tuː; tə] [ðæt] [ɒv; əv] [ə'nʌðə(r)] .
wandering from the lines of one army corps to that of another .
漫游 从 这 线条 的 一 军队 兵团 到 那 的 其他 .

在两个军团的战线之间游荡。

[ɪn] [ɔːl] [θriː] [ai] [faʊnd] [ðə; ði] [seɪm] [kən'dɪʃ(ə)nz] ,
In all three I found the same conditions ,
在 全部 三 我 成立 这 相同的 状况 ，

我发现这三者的情况都相同。

[ænd; ənd] [ɪn] [ɔːl] [θriː] [ai] [faʊnd] ['ɔːlsəʊ] [ðə; ði] [seɪm] ['pliːzɪŋ] [fækt] [wɪtʃ] [ai] [hæd; həd] [dɪ'skʌvəd]
and in all three I found also the same pleasing fact which I had discovered
和 在 全部 三 我 成立 还 这 相同的 令人愉悦 事实 哪个 我 有 发现
[æt; ət] [swɑː'sɔːn] ,
at Soissons ,
在 苏瓦松 ，

而且，在这三处地点，我都发现了与我在苏瓦松发现的相同的令人欣喜的事实。

[ðæt] [ðə; ði] ['faɪə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] [frentʃ] [wɒz; wəz] [æt; ət] [liːst] [faɪv] ,
that the fire of the French was at least five ,
那 这 火 的 这 法语 曾是 在 至少 五 ，

法国人的火力至少有五人，

[ænd; ənd] ['veri] ['ɒf(ə)n] [ten] [ʃɒts] [tuː; tə] [wʌn] [ɒv; əv] [ðə; ði] [bɒʃ] .
and very often ten shots to one of the Boche .
和 非常 经常 十 镜头 到 一 的 这 波切 .

经常是十个德国佬才能打出一个。

[ˌaɪ 'tiː] [juːst] [nɒt] [tuː; tə] [biː; bi] [səʊ] .
It used not to be so .
它 用过的 不是 到 是 所以 .

以前并非如此。

[ðə; ði] ['dʒɜːmənz] [juːst] [tuː; tə] ['skruːpjələsli] [rɪ'tɜːn] [ʃɒt] [fɔː(r); fə(r)] [ʃɒt] .
The Germans used to scrupulously return shot for shot .
这 德国人 用过的 到 一丝不苟地 返回 射击 为了 射击 .

德国人过去常常一丝不苟地进行还击。

[bʌt; bət] ['weðə(r)] [ðeɪ] [hæv; həv] [muːvd] [ðeə(r)] [gʌnz] [tuː; tə] [ðə; ði] ['neɪbərɪŋ] ['vɛdʌn] , [ɔː(r)]
But whether they have moved their guns to the neighbouring Verdun , or
但 无论 他们 有 已搬 他们的 枪支 到 这 邻接 凡尔登 ， 或者
['weðə(r)] ,
whether ,
无论 ，

但他们是否已将炮火转移到邻近的凡尔登，或者是否……

[æz; əz] [ɪz] [mɔː(r)] ['laɪkli] , [ɔːl] [ðə; ði] [mjuː'nɪʃnz] [ɑː(r); ə(r)] ['gəʊɪŋ] [ðeə(r)] ,
as is more likely , all the munitions are going there ,
作为 是 更多的 可能 ， 全部 这 弹药 是 去 那里 ，

更有可能的是，所有军火都运往了那里。

[ˌaɪ 'tiː] [ɪz] ['sɜːt(ə)n] [ðæt] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['veri] [ˌaut'klɑːs, -'klæs] [ə'pɒn] [ðə; ði] [θriː] [deɪz] ([dʒuːn] - ,
it is certain that they were very outclassed upon the three days (June 10 ,
它 是 肯定 那 他们 是 非常 实力悬殊 之上 这 三 天 (六月 - ，

可以肯定的是，他们在三天内（6月10日、

- , -) [wɪtʃ] [ai] [ə'luːd] [tuː; tə] .
11 , 12) which I allude to .
- ， -) 哪个 我 暗示 到 .

11、12）我指的是。

[ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)] [saɪnz] [ðæt] [fɔː(r); fə(r)] [sʌm; səm] ['riːz(ə)n] [ðeə(r)] ['spɪrɪt] [wɜː(r); wə(r)] [æt; ət] [ə; eɪ] [ləʊ]
There were signs that for some reason their spirits were at a low
那里 是 标志 那 为了 一些 原因 他们的 烈酒 是 在 一个 低的
[eb] .
ebb .
落潮 .

种种迹象表明，由于某种原因，他们的精神状态很低落。

[ɒn] [ðə; ði] ['iːvnɪŋ] [bɪ'fɔː(r)] ['aʊə(r)] [ə'raɪv(ə)l] [ðə; ði] [frentʃ] [hæd; həd] [mæst] [ɔːl] [ðeə(r)] [bændz] [æt; ət] [ðə; ði] [frʌnt] ,
On the evening before our arrival the French had massed all their bands at the front ,
在 这 晚上 前 我们的 到达 这 法语 有 大量 全部 他们的 乐队 在 这 正面 ,

在我们到达的前一天晚上，法国人已经把所有乐队集结在了前线。

[ænd; ənd] , [ɪn] ['ɒnə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['rʌʃ(ə)n] ['vɪktəri] , [hæd; həd] [pleɪd] [ðə; ði] [ˌmɑːseɪ'ez] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['rʌʃ(ə)n] ['næʃ(ə)nəl] [hɪm] ,
and , in honour of the Russian victory , had played the Marseillaise and the Russian National hymn ,
和 , 在 荣誉 的 这 俄语 胜利 , 有 玩 这 《马赛曲》 和 这 俄语 国家的 圣歌 ,

为了庆祝俄国胜利，他们演奏了《马赛曲》和俄国国歌。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

1916年6月，一次三线作战之旅(A Visit to Three Fronts June 1916) 第3/3页

['waɪndɪŋ] [ʌp] [wɪð] ['dʒen(ə)rəl] ['ʃaʊtɪŋz] [ænd; ənd][,əbdʒə:'geiʃən]['kælkjuleɪtɪd][tu:; tə] [ə'nɔɪ] .
winding up with general shoutings and objurgations calculated to annoy .
绕线 向上 和 一般的 喊叫声 和 谴责 计算 到 烦人 .

最后演变成一片喧闹的叫喊和辱骂，其目的就是为了惹恼别人。

['feɪlɪŋ] [tu:; tə][stɜ:(r)][ʌp][ðə; ði] [bɒʃ] , [ðeɪ] [hæd; həd] [endid] [baɪ][ə; eɪ] [sə'lu:t] [frɒm; frəm][ə; eɪ]
Failing to stir up the Boche , they had ended by a salute from a
失败 到 搅拌 向上 这 波切 , 他们 有 结束 经过 一个 礼炮 从 一个
['hʌndrəd] ['ʃɒtɪd] [gʌnz] .
hundred shotted guns .
百 被枪击 枪支 .

由于未能激怒德国人，他们最终鸣放了一百响霰弹枪以示敬礼。

['ɑ:ftə(r)] ['treɪlɪŋ] [ðeə(r)] [kəʊts] [ʌp] [ænd; ənd] [daʊn] [ðə; ði] [laɪn] [ðeɪ] [hæd; həd] ['faɪnəli] [tu:; tə] [gɪv] [ʌp]
After trailing their coats up and down the line they had finally to give up
后 尾随 他们的 外套 向上 和 向下 这 线 他们 有 最后 到 给 向上
[ðə; ði] [ə'tempt] [tu:; tə] [drɔ:] [ðə; ði] ['enəmi] .
the attempt to draw the enemy .
这 试图 到 画 这 敌人 .

他们拖着外套在队伍里来回走动，最终不得不放弃引诱敌人上前。

[wɒnt] [ɒv; əv] [fu:d] [meɪ] ['pɒsəbli] [hæv; həv] [kɔ:zd] [ə; eɪ] [dɪ'klaɪn] [ɪn][ðə; ði]['dʒɜ:mən]['spɪrɪt] .
Want of food may possibly have caused a decline in the German spirit .
想 的 食物 可能 可能 有 导致 一个 衰退 在 这 德语 精神 .

食物短缺或许是导致德国人精神萎靡的原因之一。

[ðeə(r)] [ɪz][sʌm; səm]['ri:z(ə)n][tu:; tə] [bɪ'li:v] [ðæt] [ðeɪ] [fi:d] [ʌp][ðeə(r)] ['faɪtɪŋ] [men][æt; ət][ðə; ði]
There is some reason to believe that they feed up their fighting men at the
那里 是 一些 原因 到 相信 那 他们 喂养 向上 他们的 斗争 男人 在 这
['pleɪsɪz] [laɪk] ['vɛdʌn] [ɔ:(r)] [hoʊg] ,
places like Verdun or Hooge ,
地方 喜欢 凡尔登 或者 霍格 ,

有理由相信，他们在凡尔登或霍格等地为他们的士兵提供补给。

[weə(r)] [ðeɪ] [ni:d] [ɔ:l][ðeə(r)] ['enədʒi] , [æt; ət][ðə; ði] [ɪk'spens] [ɒv; əv][ðə; ði] [men] [hu:] [ɑ:(r); ə(r)][ɒn]
where they need all their energy , at the expense of the men who are on
在哪里 他们 需要 全部 他们的 活力 , 在 这 费用 的 这 男人 WHO 是 在
[ðə; ði] [dɪ'fensɪv] .
the defensive .
这 防守 .

他们需要把所有精力都投入到防守队员身上，而防守队员则因此损失了体力。

[ɪf] [səʊ] , [wi:; wi] [meɪ] [faɪnd][,aɪ 'ti:] [aʊt] [wen] [wi:; wi] [ə'tæk] .
If so , we may find it out when we attack .
如果 所以 , 我们 可能 寻找 它 出去 什么时候 我们 攻击 .

如果真是这样，我们或许会在进攻时发现。

[ðə; ði] [frentʃ] ['ɒfɪsəz] [ə'ʃʊəd; ə'ʃɔ:d][,em 'i:] [ðæt] [ðə; ði] ['prɪznər] [ænd; ənd][di'zə:tə(r)] [meɪd] ['bɪtə(r)]
The French officers assured me that the prisoners and deserters made bitter
这 法语 警官 保证 我 那 这 囚犯 和 逃兵 制成 苦的
[kəm'pleɪnts] [ɒv; əv][ðeə(r)] [skeɪl] [ɒv; əv]['ræʃ(ə)nz] .
complaints of their scale of rations .
投诉 的 他们的 规模 的 口粮 .

法国军官向我保证，战俘和逃兵对他们的口粮配给量怨声载道。

[ænd; ənd] [jet] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [hɑːd] [tuː; tə] [bɪ'liːv] [ðæt] [ðə; ðiː] [faɪn] ['efəts] [ɒv; əv] ['aʊə(r)] ['enəmi] [æt; ət]
And yet it is hard to believe that the fine efforts of our enemy at
和 然而 它 是 难的 到 相信 那 这 美好的 努力 的 我们的 敌人 在
['vɛdʌn] [ɑː(r); ə(r)] [ðə; ðiː] [wɜːk] [ɒv; əv] [hɑːf] - [stɑːvd] [men] .
Verdun are the work of half - starved men .
凡尔登 是 这 工作 的 一半 - 饥饿 男人 .

然而，很难相信我们在凡尔登战役中敌人的出色表现，竟然是那些半饥半饱的人所取得的成就。

[tuː; tə] [rɪ'tɜːn] [tuː; tə] [maɪ] ['pɜːsən(ə)l] [ɪm'preʃnz] ,
To return to my personal impressions ,
到 返回 到 我的 个人的 印象 ,

回到我个人的感受，

[ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [æt; ət] ['ʃɑːlənz] [ðæt] [wiː; wi] [left] [ðə; ðiː] ['pærɪs] [treɪn] — [ə; eɪ] [taʊn] [wɪtʃ] [wɒz; wəz] [dʒʌst]
it was at Chalons that we left the Paris train — a town which was just
它 曾是 在 沙隆 那 我们 左边 这 巴黎 火车 — 一个 镇 哪个 曾是 只是
[tʌtʃt] [baɪ] [ðə; ðiː] [məʊst] ['fɔːwəd] ['rɪp(ə)l] [ɒv; əv] [ðə; ðiː] [fɜːst] [greɪt] ['dʒɜːmən] [f'lʌdtaɪd] .
touched by the most forward ripple of the first great German floodtide .
感动 经过 这 最多 向前 波纹 的 这 第一的 伟大的 德语 涨潮 .

我们在沙隆下了从巴黎开来的火车——这座小镇刚刚受到德国第一次大洪水最猛烈波及的冲击。

[ə; eɪ] [draɪv] [ɒv; əv] [sʌm; səm] ['twenti] [maɪlz] [tʊk] [ˌjuː 'es] [tuː; tə] [ˌes 'tiː] . - ,
A drive of some twenty miles took us to St . Menehould ,
一个 驾驶 的 一些 二十 英里 采取 我们 到 英石 . - ,

驱车行驶约二十英里后，我们到达了圣梅内霍尔德。

[ænd; ənd] [ə'nʌðə(r)] [ten] [brɔːt] [ˌjuː 'es] [tuː; tə] [ðə; ðiː] [frʌnt] [ɪn] [ðə; ðiː] ['sektə(r)] [ɒv; əv] [dɪ'vɪʒən(ə)l] -
and another ten brought us to the front in the sector of Divisional -
和 其他 十 带来 我们 到 这 正面 在 这 行业 的 部门 -
['dʒen(ə)rəl] [eɪtʃ] .
General H .
一般的 H .

又有十个人把我们带到了师部将军 H 区的前线。

[ə; eɪ] [faɪn] ['səʊldʒə(r)] [ðɪs] , [ænd; ənd] ['hev(ə)n] [help] ['dʒɜːməni] [ɪf] [hiː; hi] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [dɪ'vɪʒ(ə)n] [get]
A fine soldier this , and heaven help Germany if he and his division get
一个 美好的 士兵 这 , 和 天堂 帮助 德国 如果 他 和 他的 分配 得到
[wɪ'ðɪn] [ɪts] ['bɔːdəz] ,
within its borders ,
之内 它是 边界 ,

这名士兵非常优秀，如果他和他的部队进入德国境内，德国就惨了。

[fɔː(r); fə(r)] [hiː; hi] [ɪz] , [æz; əz] [wʌn] [kæn; kən] [siː] [æt; ət] [ə; eɪ] [glɑːns] ,
for he is , as one can see at a glance ,
为了 他 是 , 作为 一 能 看 在 一个 瞥一眼 ,

因为，正如人们一眼就能看出来的那样，

[ə; eɪ] [mæn] [ɒv; əv] ['aɪən] [huː] [hæz; həz] [biːn] [gəud] [tuː; tə] ['fɪəsnəs] [baɪ] [ɔːl] [ðæt] [hɪz; ɪz] [bɪ'lʌvɪd]
a man of iron who has been goaded to fierceness by all that his beloved
一个 男人 的 铁 WHO 有 到过 被激怒 到 凶猛 经过 全部 那 他的 心爱
['kʌntri] [hæz; həz] [ɪn'djʊəd] .
country has endured .
国家 有 忍受 .

他是一位意志坚定的战士，他挚爱的祖国所遭受的一切苦难，都激发了他无比的勇气和勇猛。

[hiː; hi] [ɪz] [ə; eɪ] [mæn] [ɒv; əv] ['mɪd(ə)l] [saɪz] , ['swɔːði] , [hɔːk] - [laɪk] , ['veri] [ə'brʌpt] [ɪn] [hɪz; ɪz] ['muːvmənts]
He is a man of middle size , swarthy , hawk - like , very abrupt in his movements
他 是 一个 男人 的 中间 尺寸 , 黝黑的 , 鹰 - 喜欢 , 非常 突然 在 他的 移动
,
,
,

他身材中等，皮肤黝黑，目光如鹰，动作非常突兀。

[wɪð] [tuː] [stiːl] [greɪ] [aɪz] , [wɪtʃ] [ɑː(r); ə(r)][ðə; ði][məʊst] ['sɜːtʃɪŋ] [ðæt] [maɪn][hæv; həv]['evə(r)][met]
with two steel grey eyes , which are the most searching that mine have ever met
和 二 钢 灰色的 眼睛 ， 哪个 是 这 最多 搜索 那 矿 有 曾经 遇见
.
.
.

一双钢灰色的眼睛，是我见过的最有洞察力的眼睛。

[hɪz; ɪz][ˌhɒspɪ'tæləti][ænd; ənd] ['kɜːtəsi] [tuː; tə][ˌjuː 'es][wɜː(r); wə(r)] [bɪ'jɒnd] [ɔːl] [baʊndz] , [bʌt; bət][ðeə(r)][ɪz]
His hospitality and courtesy to us were beyond all bounds , but there is
他的 热情好客 和 礼貌 到 我们 是 超过 全部 界限 ， 但 那里 是
[ə'nʌðə(r)] [saɪd] [tuː; tə] [hɪm] ,
another side to him ,
其他 边 到 他 ，

他对我们的热情款待和礼貌无以复加，但他还有不为人知的一面。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][ɪz][wʌn] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'tiː][ɪz]['waɪzə(r)][nɒt][tuː; tə] [prə'vəʊk] .
and it is one which it is wiser not to provoke .
和 它 是 一 哪个 它 是 更明智 不是 到 惹 .

而且最好不要去招惹他。

[ɪn]['pɜːs(ə)n][hiː; hi] [tʊk] [ˌjuː 'es][tuː; tə][hɪz; ɪz][laɪnz] , ['pɑːsɪŋ] [θruː] [ðə; ði]['juːʒuəl] [ʃɒt] - [tɔːn]
In person he took us to his lines , passing through the usual shot - torn
在 人 他 采取 我们 到 他的 线条 ， 通过 通过 这 通常 射击 - 撕裂
['vɪlɪdʒ] [bɪ'haɪnd][ðem; ðəm] .
villages behind them .
村庄 在后面 他们 .

他亲自带我们去看他的前线，途中经过前线后方那些饱受炮火蹂躏的村庄。

[weə(r)] [ðə; ði] [rəʊd] [dɪps] [daʊn] ['ɪntuː][ðə; ði] [greɪt] ['fɒrɪst] [ðeə(r)][ɪz][wʌn][pə'tɪkjələ(r)][spɒt] [wɪtʃ] [ɪz]
Where the road dips down into the great forest there is one particular spot which is
在哪里 这 路 蘸酱 向下 进入 这 伟大的 森林 那里 是 一 特别的 点 哪个 是
['vɪzəb(ə)l][tuː; tə][ðə; ði]['dʒɜːmən] [ɑː'tɪləri] [əb'zɜːrvər] .
visible to the German artillery observers .
可见的 到 这 德语 炮兵 观察员 .

道路向下延伸到大森林深处的地方，有一个特别的地方，德国炮兵观察员可以清楚地看到那里。

[ðə; ði]['dʒen(ə)rəl] ['menʃ(ə)nd] [ˌaɪ 'tiː][æt; ət][ðə; ði][taɪm] , [bʌt; bət][hɪz; ɪz] [rɪ'mɑːk] [siːmd] [tuː; tə][hæv; həv]
The General mentioned it at the time , but his remark seemed to have
这 一般的 提及 它 在 这 时间 ， 但 他的 评论 似乎 到 有
[nəʊ]['pɜːsən(ə)l] ['ɪntrəst] .
no personal interest .
不 个人的 兴趣 .

将军当时提到了这件事，但他的话似乎与个人利益无关。

[wiː; wi] [ˌʌndə'stʊd] [ˌaɪ 'tiː]['betə(r)][ɒn]['aʊə(r)] [rɪ'tɜːn] [ɪn][ðə; ði] ['iːvnɪŋ] .
We understood it better on our return in the evening .
我们 理解 它 更好的 在 我们的 返回 在 这 晚上 .

晚上回来后，我们理解得更清楚了。

[naʊ] [wiː; wi] [faʊnd] [ɑː'selvz] [ɪn][ðə; ði] [depθs] [ɒv; əv][ðə; ði] [wʊdz] ,
Now we found ourselves in the depths of the woods ,
现在 我们 成立 我们自己 在 这 深度 的 这 树林 ，

现在我们发现自己身处森林深处，

[praɪ'miːv(ə)l] [wʊdz] [ɒv; əv] [əʊk] [ænd; ənd] [biːtʃ] [ɪn][ðə; ði] [diːp] [kleɪ] [sɔɪl] [ðæt] [ðə; ði] [greɪt] [əʊk] [lʌvz]
primeval woods of oak and beech in the deep clay soil that the great oak loves
原始 树林 的 橡木 和 山毛榉 在 这 深的 黏土 土壤 那 这 伟大的 橡木 爱
.
.
.

橡树和山毛榉的原始森林，生长在橡树喜爱的深厚粘土土壤中。

[ðeə(r)] [hæd; həd] [biːn] [reɪn] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['fɒrɪst] [pɑːðz] [wɜː(r); wə(r)] ['æŋk(ə)l] [diːp] [ɪn] ['maɪə(r)] .
There had been rain and the forest paths were ankle deep in mire .
那里 有 到过 雨 和 这 森林 路径 是 踝 深的 在 沼泽 .

下过雨，林间小路泥泞没过脚踝。

['evriweə(r)] , [tuː; tə] [raɪt] [ænd; ənd] [left] , ['səʊldʒəz] - ['feɪsɪz] , [hɑːd] [ænd; ənd] [rʌf] [frɒm; frəm] [ə; eɪ] [jɪə(r)] [ɒv; əv] ['əʊpən] [eə(r)] ,
Everywhere , to right and left , soldiers ' faces , hard and rough from a year of open air ,
到处 , 到 正确的 和 左边 , 士兵 - 面孔 , 难的 和 粗糙的 从 一个 年 的 打开 空气 ,

到处都是士兵的脸，左右两边都是，因为一年的露天生活而变得粗糙不堪。

[geɪzd] [ʌp] [æt; ət] [ˌjuː 'es] [frɒm; frəm] [ðeə(r)] [b'ʌɹəʊz] [ɪn] [ðə; ði] [graʊnd] .
gazed up at us from their burrows in the ground .
凝视 向上 在 我们 从 他们的 洞穴 在 这 地面 .

它们从地下的洞穴里抬头望着我们。

['prez(ə)ntli] [æn; ən] [ə'lɜːt] , [bluː] - [klæd] ['fɪgə(r)] [stʊd] [ɪn] [ðə; ði] [pɑːθ] [tuː; tə] [griːt] [ˌjuː 'es] .
Presently an alert , blue - clad figure stood in the path to greet us .
目前 一个 警报 , 蓝色的 - 覆膜 数字 站立 在 这 小路 到 迎接 我们 .

这时，一个身穿蓝色衣服、精神抖擞的身影站在路中间迎接我们。

[ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [ðə; ði] ['kɜːn(ə)l] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['sektə(r)] .
It was the Colonel of the sector .
它 曾是 这 上校 的 这 行业 .

他是该地区的上校。

[hiː; hi] [wɒz; wəz] [rɪ'dɪkjələsli] [laɪk] [ˌsɪrə'noʊ] [diː] ['bɜːrʒəˌræk] [æz; əz] [di'pikt] [baɪ] [ðə; ði] [leɪt] [em] . [koʊ'kɛlɪn] ,
He was ridiculously like Cyrano de Bergerac as depicted by the late M . Coquelin ,
他 曾是 荒谬地 喜欢 西哈诺 德 贝尔热拉克 作为 描绘 经过 这 晚的 M . 可可林 ,

他简直就像已故的科克林先生笔下的西哈诺·德·贝热拉克一样荒诞可笑。

[seɪv] [ðæt] [hɪz; ɪz] [nəʊz] [wɒz; wəz] [ɒv; əv] [mɔː(r)] ['mɒdərət] [prə'pɔːʃ(ə)n] .
save that his nose was of more moderate proportion .
节省 那 他的 鼻子 曾是 的 更多的 缓和 部分 .

只是他的鼻子比例比较匀称。

[ðə; ði] ['rʌdi] ['kʌlərɪŋ] , [ðə; ði] ['brɪslɪŋ] ['fiːlaɪn] [fʊl] - [endid] ['mʌstæʃ; mə'stɑːʃ] , [ðə; ði] [sə'lɪdəti] [ɒv; əv] [pəʊz] ,
The ruddy colouring , the bristling feline full - ended moustache , the solidity of pose ,
这 红润 染色 , 这 竖起的 猫科动物 满的 - 结束 胡子 , 这 固体 的 姿势 ,

红润的皮肤，浓密的猫须，稳健的姿态，

[ðə; ði] ['bækwəd] [tɪlt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [hed] , [ðə; ði] ['dʒen(ə)rəl] [sə'dʒestʃən] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['bæntəm] [kɒk] ,
the backward tilt of the head , the general suggestion of the bantam cock ,
这 落后 倾斜 的 这 头 , 这 一般的 建议 的 这 矮脚鸡 公鸡 ,

头部向后倾斜，这是矮脚公鸡的一般特征。

[wɜː(r); wə(r)] [ɔːl] [ðeə(r)] ['feɪsɪŋ] [ˌjuː 'es] [æz; əz] [hiː; hi] [stʊd] [ə'mɪd] [ðə; ði] [liːvz] [ɪn] [ðə; ði] ['sʌnlaɪt] .
were all there facing us as he stood amid the leaves in the sunlight .
是 全部 那里 面向 我们 作为 他 站立 之中 这 树叶 在 这 阳光 .

当他站在阳光下的树叶间时，他们都面向着我们。

['gɔːntləts; 'gɑːntləts] [ænd; ənd] [ə; eɪ] [lɒŋ] ['reɪpiə(r)] — ['nʌθɪŋ] [els] [wɒz; wəz] ['wɒntɪŋ] .
Gauntlets and a long rapier — nothing else was wanting .
护手 和 一个 长的 细剑 — 没有什么 别的 曾是 想要 .

一副护手和一把长剑——其他装备一应俱全。

['sʌmθɪŋ] [hæd; həd] [ə'mjuːzd] [ˌsɪrə'noʊ] .
Something had amused Cyrano .
某物 有 觉得好笑 西哈诺 .

西哈诺被某件事逗乐了。

[hɪz; ɪz] ['mʌstæʃ; mə'stɑːʃ] ['kwivəd] [wɪð] [sə'prest] [mɜːθ] , [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [bluː] [aɪz] [wɜː(r); wə(r)]
His moustache quivered with suppressed mirth , and his blue eyes were
他的 胡子 颤抖 和 被抑制 欢笑 , 和 他的 蓝色的 眼睛 是

[dɪ'mjʊəli] ['gliːmɪŋ] .
demurely gleaming .
端庄地 闪闪发光 .

他的胡须因强忍着笑意而微微颤动，蓝色的眼睛里闪烁着含蓄的光芒。

[ðen] [ðə; ði] [dʒəʊk] [keɪm] [aʊt] .
Then the joke came out .
然后 这 开玩笑 来了 出去 .

然后笑话就出来了。

[hiː; hi] [hæd; həd] ['spɒtɪd] [ə; eɪ] ['dʒɜːmən] ['wɜːkɪŋ] ['pɑːti] , [hɪz; ɪz] [gʌnz] [hæd; həd] ['kɒnsntreɪtɪd] [ɒn]
He had spotted a German working party , his guns had concentrated on
他 有 斑 一个 德语 在职的 派对 , 他的 枪支 有 集中 在

[ˌaɪ 'tiː] ,
it ,
它 ,

他发现了一支德国劳工队，枪口就对准了他们。

[ænd; ənd] ['ɑːftəwədz] [hiː; hi] [hæd; həd] [siːn] [ðə; ði] ['stretʃəz] [gəʊ] ['fɔːwəd] .
and afterwards he had seen the stretchers go forward .
和 然后 他 有 已见 这 担架 去 向前 .

之后他看到担架被抬了过去。

[ə; eɪ] [grɪm] [dʒəʊk] , [ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [siːm] .
A grim joke , it may seem .
一个 严峻 开玩笑 , 它 可能 似乎 .

这或许听起来像是一个残酷的笑话。

[bʌt; bət] [ðə; ði] [frentʃ] [siː] [ðɪs] [wɔː(r)] [frɒm; frəm] [ə; eɪ] ['dɪfrənt] ['æŋg(ə)l] [tuː; tə] [ˌjuː 'es] .
But the French see this war from a different angle to us .
但 这 法语 看 这 战争 从 一个 不同的 角度 到 我们 .

但法国人看待这场战争的角度与我们不同。

[ɪf] [wiː; wi] [hæd; həd] [ðə; ði] [bɒʃ] ['sɪtɪŋ] [ɒn] ['aʊə(r)] [hedz] [fɔː(r); fə(r)] [tuː] [j'iəz] ,
If we had the Boche sitting on our heads for two years ,
如果 我们 有 这 波切 坐着 在 我们的 头部 为了 二 年 ,

如果我们让德国佬在我们头上坐两年，

[ænd; ənd] [wɜː(r); wə(r)] [nɒt] [jet] [kwaɪt] [ʃʊə(r)] ['weðə(r)] [wiː; wi] [kʊd; kəd] ['evə(r)] [get] [hɪm] [ɒf] [ə'gen] ,
and were not yet quite sure whether we could ever get him off again ,
和 是 不是 然而 相当 当然 无论 我们 可以 曾经 得到 他 离开 再次 ,

我们当时还不太确定是否还能把他弄下来。

[wiː; wi] [ʃʊd; ʃəd] [get] [kiːrɑːnoʊz] [pɔɪnt] [ɒv; əv] [vjuː] .
we should get Cyrano's point of view .
我们 应该 得到 西哈诺的 观点 的 看法 .

我们应该了解西哈诺的观点。

[ðəʊz] [ɒv; əv] [ˌjuː 'es] [huː] [hæv; həv] [hæd; həd] ['aʊə(r)] [fəʊk] ['mɜːdə] [baɪ] ['zepəlɪn] [ɔː(r)] ['tɔːtʃəd] [ɪn]
Those of us who have had our folk murdered by Zeppelins or tortured in
那些 的 我们 WHO 有 有 我们的 民间 被谋杀 经过 齐柏林飞艇 或者 受折磨 在

['dʒɜːmən] ['prizənz] [hæv; həv] ['prɒbəbli] [gɒt] [ˌaɪ 'tiː] [ɔːl'redi] .
German prisons have probably got it already .
德语 监狱 有 大概 得到 它 已经 .

我们这些亲人被齐柏林飞艇杀害或在德国监狱遭受酷刑的人，可能已经体会到了。

[wiː; wi] [pɑːst] [ɪn][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [prə'seʃ(ə)n] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [frentʃ] ['səʊldʒəz] , [ænd; ənd] [vjuː] [ðeə(r)]
We passed in a little procession among the French soldiers , and viewed their
我们 通过了 在 一个 小的 游行 之中 这 法语 士兵 , 和 已查看 他们的
[ˌmʌltɪ'feəriəs] [ə'rendʒmənts] .
multifarious arrangements .
五花八门 安排 .

我们列队穿过法国士兵，参观了他们各种各样的布置。

[fɔː(r); fə(r)][ðem; ðəm][wiː; wi][wɜː(r); wə(r)][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [breɪk] [ɪn][ə; eɪ] [mə'nɒtənəs] [laɪf] ,
For them we were a little break in a monotonous life ,
为了 他们 我们 是 一个 小的 休息 在 一个 单调 生活 ,

对他们来说，我们只是单调生活中的一丝慰藉。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [fɔːmd] [ʌp] [ɪn] [laɪnz] [æz; əz] [wiː; wi] [pɑːst] .
and they formed up in lines as we passed .
和 他们 形成 向上 在 线条 作为 我们 通过了 .

我们经过时，他们排成了一列。

[maɪ] [əʊn] ['brɪtɪʃ] ['juːnɪfɔːm] [ænd; ənd] [ðə; ði] [sə'vɪliən] [dresɪz] [ɒv; əv] [maɪ] [tuː] [kəm'pænjənz] ['ɪntrəstɪd]
My own British uniform and the civilian dresses of my two companions interested
我的 自己的 英国 制服 和 这 平民 连衣裙 的 我的 二 同伴 感兴趣的
[ðem; ðəm] .
them .
他们 .

他们对我身上的英国军装和我两位同伴的便服很感兴趣。

[æz; əz] [ðə; ði] ['dʒen(ə)rəl] [pɑːst] [ðiːz] [gruːps] ,
As the General passed these groups ,
作为 这 一般的 通过了 这些 团体 ,

当将军经过这些队伍时，

[huː] [fɔːmd] [ðəm'selvz] [ʌp] [ɪn] [pə'hæps] [ə; eɪ] [mɔː(r)] [fə'mɪliə(r)] ['mænə(r)] [ðæn; ðən] [wʊd] [hæv; həv]
who formed themselves up in perhaps a more familiar manner than would have
WHO 形成 他们自己 向上 在 也许 一个 更多的 熟悉的 方式 比 会 有
[biːn] ['juːʒuəl] [ɪn] [ðə; ði] ['brɪtɪʃ] ['sɜːvɪs] ,
been usual in the British service ,
到过 通常 在 这 英国 服务 ,

他们的列队方式或许比英国军队通常的做法更为随意。

[hiː; hi] [glɑːns, glæns] ['kaɪndli] [æt; ət] [ðem; ðəm] [wɪð] [ðəʊz] ['sɪŋgjələ(r)] [aɪz] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] ,
he glanced kindly at them with those singular eyes of his ,
他 瞥了一眼 亲切地 在 他们 和 那些 单数 眼睛 的 他的 ,

他用那双独特的眼睛，和蔼地看了他们一眼。

[ænd; ənd] [wʌns] [ɔː(r)] [twaɪs] [ə'drest] [ðem; ðəm] [æz; əz] - [m'ɛs] [ˌɒnfɒn] . -
and once or twice addressed them as ' Mes enfants . '
和 一次 或者 两次 已解决 他们 作为 - 梅斯 孩子们 . -

还曾一两次称呼他们为“我的孩子们”。

[wʌn] [mait] [kən'siːv] [ðæt] [ɔːl] [wɒz; wəz] - [gəʊ] [æz; əz] [juː; jʊ] [pliːz] - [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [frentʃ] .
One might conceive that all was ' go as you please ' among the French .
一 可能 构想 那 全部 曾是 - 去 作为 你 请 - 之中 这 法语 .

人们可能会认为法国人一切都“随心所欲”。

[səʊ] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [æz; əz] [lɒŋ] [æz; əz] [juː; jʊ] [gəʊ] [ɪn] [ðə; ði] [raɪt] [wei] .
So it is as long as you go in the right way .
所以 它 是 作为 长的 作为 你 去 在 这 正确的 方式 .

只要你走对了路，就一定可以。

[wen] [juː; jʊ] [streɪ] [frɒm; frəm] [ˌaɪ 'tiː] [juː; jʊ] [nəʊ] [ˌaɪ 'tiː] .
When you stray from it you know it .
什么时候 你 流浪 从 它 你 知道 它 .

当你偏离正轨时，你会自己知道。

[æz; əz][wiː; wi] [pɑːst] [ə; eɪ] [gruːp] [ɒv; əv] [men] ['stændɪŋ] [ɒn] [ə; eɪ] [ləʊ] [rɪdʒ] [wɪtʃ] [ˌəʊvə'lʊkt] [ˌjuː 'es]
As we passed a group of men standing on a low ridge which overlooked us
作为 我们 通过了 一个 团体 的 男人 常设 在 一个 低的 岭 哪个 被忽视的 我们
[ðeə(r)][wɒz; wəz][ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] [stɒp] .
there was a sudden stop .
那里 曾是 一个 突然 停止 .

当我们经过一群站在俯瞰我们的低矮山脊上的男人时，突然停了下来。

[ai] [geɪzd] [raʊnd] .
I gazed round .
我 凝视 圆形的 .

我环顾四周。

[ðə; ði] ['dʒɛnərəlz] [feɪs] [wɒz; wəz] [stiːl] [ænd; ənd] [sɪ'ment] .
The General's face was steel and cement .
这 将军的 脸 曾是 钢 和 水泥 .

将军的脸色铁青如铁。

[ðə; ði] [aɪz] [wɜː(r); wə(r)] [kəʊld] [ænd; ənd] [jet] ['faɪəri] , ['sʌnlaɪt] [ə'pɒn] ['aɪsɪklz] .
The eyes were cold and yet fiery , sunlight upon icicles .
这 眼睛 是 寒冷的 和 然而 火热 , 阳光 之上 冰柱 .

那双眼睛冰冷却又炽热，如同阳光照耀在冰柱上。

['sʌmθɪŋ] [hæd; həd] ['hæpənd] .
Something had happened .
某物 有 发生 .

出事了。

[ˌsɪrə'noʊ][hæd; həd] [sprʌŋ] [tuː; tə][hɪz; ɪz][saɪd] .
Cyrano had sprung to his side .
西哈诺 有 弹簧 到 他的 边 .

西哈诺跳到他身边。

[hɪz; ɪz] ['redɪʃ] ['mʌstæʃ; mə'stɑːʃ][hæd; həd] [ʃɒt] ['fɔːwəd] [bɪ'jɒnd] [hɪz; ɪz][nəʊz] ,
His reddish moustache had shot forward beyond his nose ,
他的 微红 胡子 有 射击 向前 超过 他的 鼻子 ,

他那红棕色的胡须已经长过了鼻子，向前突出来。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː]['brɪs(ə)ld] [aʊt] [laɪk] [ðæt] [ɒv; əv][æn; ən]['æŋgri][kæt] .
and it bristled out like that of an angry cat .
和 它 竖起的 出去 喜欢 那 的 一个 生气的 猫 .

它像愤怒的猫一样竖起了毛发。

[bəuθ][wɜː(r); wə(r)] ['lʊkɪŋ] [ʌp] [æt; ət][ðə; ði] [gruːp] [ə'bʌv] [ˌjuː 'es] .
Both were looking up at the group above us .
两个都 是 寻找 向上 在 这 团体 多于 我们 .

他们俩都抬头看着我们上面的那群人。

[wʌn] ['retʃɪd] [mæn] [dɪ'tætʃt] [hɪm'self] [frɒm; frəm][hɪz; ɪz] ['kɒmreɪdz] [ænd; ənd] [saidl] [daʊn] [ðə; ði]
One wretched man detached himself from his comrades and sidled down the
一 可怜 男人 分离的 他自己 从 他的 同志们 和 侧身 向下 这
[sləʊp] .
slope .
坡 .

一个可怜的男人脱离了同伴，悄悄地溜下了山坡。

[nəʊ] ['skɪpə(r)] [ænd; ənd] [meit] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['jæŋki] [blʌd] [bəʊt] [kʊd; kəd][hæv; həv] [lʊkt] [mɔː(r)]
No skipper and mate of a Yankee blood boat could have looked more
不 船长 和 伴侣 的 一个 扬基 血 船 可以 有 看起来 更多的
[fə'rəʊʃəsli] [æt; ət][ə; eɪ][ˌmjuːtə'nɪə(r)] .
ferociously at a mutineer .
凶猛地 在 一个 叛变者 .

没有哪个美国佬的船长和水手能比他们更凶狠地瞪着叛变者。

[ænd; ənd] [jet] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ɔːl]['əʊvə(r)][sʌm; səm]['maɪnə(r)] [briːtʃ] [ɒv; əv] ['dɪsəplɪn] [wɪtʃ] [wɒz; wəz]
And yet it was all over some minor breach of discipline which was
和 然而 它 曾是 全部 超过 一些 次要的 违反 的 纪律 哪个 曾是
['sʌmərəli] [dɪ'spəʊzd] [ɒv; əv][baɪ] [tuː] [deɪz] [ɒv; əv] [kən'faɪnmənt] .
summarily disposed of by two days of confinement .
简而言之 处置 的 经过 二 天 的 监禁 .

然而，这一切仅仅是因为一次轻微的违纪行为，而最终的处理方式仅仅是禁闭两天。

[ðen] [ɪn][æn; ən] ['ɪnstənt] [ðə; ði]['feɪsɪz] [rɪ'lækst] ,
Then in an instant the faces relaxed ,
然后 在 一个 立即的 这 面孔 轻松 ,

瞬间，他们的表情放松下来。

[ðeə(r)][wɒz; wəz][ə; eɪ]['dʒen(ə)rəl] [bʌz] [ɒv; əv] [rɪ'liːf] [ænd; ənd][wiː; wi][wɜː(r); wə(r)] [bæk] [æt; ət] - [m'ɛs]
there was a general buzz of relief and we were back at ' Mes
那里 曾是 一个 一般的 嗡嗡声 的 宽慰 和 我们 是 后退 在 - 梅斯
[ˌɒnfɒn] - [ə'gen] .
enfants ' again .
孩子们 - 再次 .

大家普遍松了口气，我们又回到了"我的孩子们"餐厅。

[bʌt; bət][doʊnt] [meɪk] ['eni] [mis'teik] [æz; əz][tuː; tə] ['dɪsəplɪn] [ɪn][ðə; ði] [frentʃ] ['ɑːmi] .
But don't make any mistake as to discipline in the French army .
但 不 制作 任何 错误 作为 到 纪律 在 这 法语 军队 .

但千万不要对法国军队的纪律有任何误解。

['trentʃɪz] [ɑː(r); ə(r)] ['trentʃɪz] ,
Trenches are trenches ,
战壕 是 战壕 ,

战壕就是壕沟，

[ænd; ənd][ðə; ði][meɪn] ['speʃəlti] [ɒv; əv] [ðiːz] [ɪn][ðə; ði] ['ɑːrˌɡɑːn] [ɪz] [ðæt] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)]['nɪərə(r)][tuː; tə]
and the main specialty of these in the Argonne is that they are nearer to
和 这 主要的 专业 的 这些 在 这 阿贡 是 那 他们 是 更近 到
[ðə; ði] ['enəmi] .
the enemy .
这 敌人 .

而这些部队在阿贡地区的主要特点是距离敌人更近。

[ɪn][fækt][ðeə(r)][ɑː(r); ə(r)]['pleɪsɪz] [weə(r)] [ðeɪ] [ˌɪntə'lɒk] ,
In fact there are places where they interlock ,
在 事实 那里 是 地方 在哪里 他们 互锁 ,

事实上，它们之间有一些相互交织的地方。

[ænd; ənd] [weə(r)] [ðə; ði] [əd'vɑːnst] [pəʊsts][laɪ] [tʃiːk] [baɪ][dʒaʊl] [wɪð] [ə; eɪ] [gʊd] [stiːl] [pleɪt] [tuː; tə]
and where the advanced posts lie cheek by jowl with a good steel plate to
和 在哪里 这 先进的 帖子 说谎 脸颊 经过 面颊 和 一个 好的 钢 盘子 到
['kʌvə(r)][bəuθ] [tʃiːk] [ænd; ənd][dʒaʊl] .
cover both cheek and jowl .
覆盖 两个都 脸颊 和 面颊 .

而前部支柱则紧挨着下颚，用一块好的钢板覆盖住脸颊和下颚。

[wiː; wi][wɜː(r); wə(r)] [brɔːt] [tuː; tə][ə; eɪ][sæp] - [hed] [weə(r)] [ðə; ði]['dʒɜːmənz][wɜː(r); wə(r)][æt; ət][ðə; ði]
We were brought to a sap - head where the Germans were at the
我们 是 带来 到 一个 树液 - 头 在哪里 这 德国人 是 在 这
['ʌðə(r)][saɪd][ɒv; əv][ə; eɪ] ['nærəʊ] ['fɒrɪst] [rəʊd] .
other side of a narrow forest road .
其他 边 的 一个 狭窄的 森林 路 .

我们被带到一个树液收集点，德国人就在一条狭窄的林间小路的另一边。

[hæd; həd][aɪ] [liːnd] ['fɔːwəd] [wɪð] [ɪk'stendɪd] [hænd][ænd; ənd][ə; eɪ] [bɒʃ] [dʌn] [ðə; ði] [seɪm] [wiː; wi] [kʊd; kəd][hæv; həv] [tʌtʃt] .

Had I leaned forward with extended hand and a Boche done the same we could have touched .

有 我 倾斜 向前 和 扩展 手 和 一个 波切 完毕 这 相同的 我们 可以 有 感动 .

如果我向前倾身伸出手，而一个德国佬也这样做，我们就能碰到彼此了。

[aɪ] [lʊkt] [ə'krɒs] , [bʌt; bət] [sɔː] ['əʊnli][ə; eɪ]['tæŋg(ə)l][ɒv; əv]['waɪə(r)][ænd; ənd] [stɪks] .

I looked across , but saw only a tangle of wire and sticks .

我 看起来 穿过 , 但 锯 仅有的 一个 纠纷 的 金属丝 和 棍子 .

我向对面望去，却只看到一堆乱糟糟的铁丝和树枝。

['iːv(ə)n] ['wɪspərɪŋ] [wɒz; wəz] [nɒt] [pə'mɪtɪd] [ɪn] [ðiːz] ['fɔːwəd] [pəʊsts] .

Even whispering was not permitted in these forward posts .

甚至 耳语 曾是 不是 允许 在 这些 向前 帖子 .

在这些前哨站里，连耳语都不被允许。

[wen] [wiː; wi] [ɪ'mɜːdʒd] [frɒm; frəm] [ðiːz] [hʌʃt] ['pleɪsɪz][ɒv; əv]['deɪndʒə(r)][ˌsɪrə'nəʊ] [tʊk] [ˌjuː 'es][ɔːl] [tuː; tə][hɪz; ɪz][dʌg] - [aʊt] ,

When we emerged from these hushed places of danger Cyrano took us all to his dug - out ,

什么时候 我们 出现 从 这些 静静地 地方 的 危险 西哈诺 采取 我们 全部 到 他的 挖 - 出去 ,

当我们从这些寂静的危险之地出来后，西哈诺把我们都带到了他的地堡里。

[wɪtʃ] [wɒz; wəz][ə; eɪ]['teɪsti]['lɪt(ə)l] ['kɒtɪdʒ] [kɑːrvd] [frɒm; frəm][ðə; ði][saɪd][ɒv; əv][ə; eɪ] [hɪl] [ænd; ənd] [feɪst] [wɪð] [lɒgz] .

which was a tasty little cottage carved from the side of a hill and faced with logs .

哪个 曾是 一个 可口 小的 小屋 雕刻 从 这 边 的 一个 爬坡道 和 面对 和 日志 .

那是一座依山而建、用原木装饰的精致小屋。

[hiː; hi][dɪd][ðə; ði] ['ɒnəz] [ɒv; əv][ðə; ði]['hʌmb(ə)l]['kæbɪn] [wɪð] [ðə; ði][eə(r)][ɒv; əv][ə; eɪ] [seɪ'njɜː] [ɪn] [hɪz; ɪz] chÃ¢teau .

He did the honours of the humble cabin with the air of a seigneur in his chÃ¢teau .

他 做过 这 荣誉 的 这 谦逊的 舱 和 这 空气 的 一个 领主 在 他的 chÃ¢teau .

他以城堡主人的姿态，尽显对这间简陋小屋的尊贵礼遇。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz]['lɪt(ə)l] ['fɜːnɪtʃə(r)] , [bʌt; bət][frɒm; frəm][sʌm; səm]['brəʊkən]['mænʃ(ə)n][hiː; hi][hæd; həd] [ɪk'stræktɪd][æn; ən]['aɪən]['faɪə(r)] - [bæk] ,

There was little furniture , but from some broken mansion he had extracted an iron fire - back ,

那里 曾是 小的 家具 , 但 从 一些 破碎的 大厦 他 有 提取 一个 铁 火 - 后退 ,

屋里家具不多，但他从一座破败的宅邸里拆下了一个铁制壁炉背板。

[wɪtʃ] [ɐd'ɔːnd] [hɪz; ɪz] [greɪt] .

which adorned his grate .

哪个 装饰 他的 格特 .

它装饰着他的炉栅。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ] [faɪn] , [ˌmedi'iːvl] [bɪt][ɒv; əv] [wɜːk] , [wɪð] ['viːnəs] , [ɪn][hɜː(r); hə(r)] [trə'dɪʃən(ə)l] ['kɒstjuːm] ,

It was a fine , mediaeval bit of work , with Venus , in her traditional costume ,

它 曾是 一个 美好的 , 中世纪 少量 的 工作 , 和 金星 , 在 她 传统的 戏服 ,

这是一幅精美的中世纪作品，画中的维纳斯身着传统服饰。

[ɪn][ðə; ði]['sentə(r)][ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] .
in the centre of it .
在 这 中心 的 它 .

位于中心。

[ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [ðə; ði][lɑːst] [tʌtʃ] [ɪn][ðə; ði]['pɪktʃə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] ['gælənt] , ['vɪraɪl][ˌsɪrə'noʊ] .
It seemed the last touch in the picture of the gallant , virile Cyrano .
它 似乎 这 最后的 触碰 在 这 图片 的 这 英勇 , 阳刚的 西哈诺 .

这似乎是对英勇无畏、充满活力的西哈诺形象的最后点睛之笔。

[ai]['əʊnli] [met] [hɪm] [ðɪs] [wʌns] , [nɔː(r)][ʃæl; ʃəl][ai]['evə(r)] [siː] [hɪm] [ə'gen] ,
I only met him this once , nor shall I ever see him again ,
我 仅有的 遇见 他 这 一次 , 也不 将 我 曾经 看 他 再次 ,

我只见过他一次，以后也不会再见到他了。

[jet] [hiː; hi][stændz][ə; eɪ] [θɪŋ] [kəm'pliːt] [wɪ'ðɪn] [maɪ] ['meməri] .
yet he stands a thing complete within my memory .
然而 他 站立 一个 事物 完全的 之内 我的 记忆 .

然而，他却在我记忆中留下了完整的印记。

['iːv(ə)n] [naʊ] [æz; əz][ai] [raɪt] [ðiːz] [laɪnz][hiː; hi] [wɔːks] [ðə; ði] ['liːfi] [pɑːðz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['ɑːrˌgɑːn] ,
Even now as I write these lines he walks the leafy paths of the Argonne ,
甚至 现在 作为 我 写 这些 线条 他 散步 这 绿叶 路径 的 这 阿贡 ,

即使现在我写下这些文字的时候，他仍然漫步在阿尔贡森林绿树成荫的小径上。

[hɪz; ɪz] [fɪəs] [aɪz] ['evə(r)] ['sɜːtʃɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [bɒʃ] ['wɜːkəz] , [hɪz; ɪz] [red] ['mʌstæʃ; mə'stɑːʃ]
his fierce eyes ever searching for the Boche workers , his red moustache
他的 凶猛的 眼睛 曾经 搜索 为了 这 波切 工人 , 他的 红色的 胡子
['brɪslɪŋ] ['əʊvə(r)][ðeə(r)] [əˌnaɪə'leɪʃ(ə)n] .
bristling over their annihilation .
竖起的 超过 他们的 湮灭 .

他凶狠的目光时刻搜寻着德国工人，他那鲜红的胡须因他们的灭绝而竖起。

[hiː; hi] [siːm] [ə; eɪ]['fɪgə(r)] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði][pɑːst][ɒv; əv] [frɑːns] .
He seems a figure out of the past of France .
他 似乎 一个 数字 出去 的 这 过去的 的 法国 .

他仿佛是法国历史长河中的一位人物。

[ðæt] [naɪt] [wiː; wi] [daind] [wɪð] [jet] [ə'nʌðə(r)] [taɪp] [ɒv; əv][ðə; ði] [frentʃ] ['səʊldʒə(r)] , ['dʒen(ə)rəl][ə; eɪ] . ,
That night we dined with yet another type of the French soldier , General A . ,
那 夜晚 我们 用餐 和 然而 其他 类型 的 这 法语 士兵 , 一般的 一个 . ,

当晚，我们与另一位法国军人——A将军共进晚餐。

[huː] [kə'mændz] [ðə; ði] [kɔː(r)] [ɒv; əv] [wɪtʃ] [maɪ] [frend] [hæz; həz][wʌn][dɪ'vɪʒ(ə)n] .
who commands the corps of which my friend has one division .
WHO 命令 这 兵团 的 哪个 我的 朋友 有 一 分配 .

我的朋友所在的军团只有一个师，而他指挥的正是这个军团。

[iːtʃ] [ɒv; əv] [ðiːz] [frentʃ] ['dʒenərəlz][hæz; həz][ə; eɪ] ['straɪkɪŋ] [ˌɪndɪˌvɪdʒu'æləti][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [əʊn] [wɪtʃ]
Each of these French generals has a striking individuality of his own which
每个 的 这些 法语 将军们 有 一个 引人注目 个性 的 他的 自己的 哪个
[ai] [wɪʃ] [ai][kʊd; kəd] [fɪks] [ə'pɒn]['peɪpə(r)] .
I wish I could fix upon paper .
我 希望 我 可以 使固定 之上 纸 .

这些法国将军个个都个性鲜明，我真希望能够把他们的个性记录下来。

[ðeə(r)]['əʊnli] ['kɒmən] [pɔɪnt] [ɪz] [ðæt] [iːtʃ] [siːm] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ][reə(r)] [gʊd] ['səʊldʒə(r)] .
Their only common point is that each seems to be a rare good soldier .
他们的 仅有的 常见的 观点 是 那 每个 似乎 到 是 一个 稀有的 好的 士兵 .

他们唯一的共同点是，他们似乎都是难得的优秀士兵。

[ðə; ði] [kɔː(r)] ['dʒen(ə)rəl][ɪz]['æθɒs] [wɪð] [ə; eɪ] [tʌtʃ] [ɒv; əv] [dɑːrtænən] .
The corps general is Athos with a touch of d'Artagnan .
这 兵团 一般的 是 阿索斯 和 一个 触碰 的 达达尼昂 .

军团总司令是阿托斯，又带点达达尼昂的影子。

[hiː; hi][ɪz] [wel] ['əʊvə(r)][sɪks] [fiːt] [haɪ] , [blʌf] , ['dʒəʊviəl] , [wɪð] [hjuːdʒ] , [ʌp] - ['kɜːlɪŋ] ['mʌstæʃ; mə'stɑːʃ] ,
He is well over six feet high , bluff , jovial , with huge , up - curling moustache ,
他 是 出色地 超过 六 脚 高的 , 虚张声势 , 欢乐的 , 和 巨大的 , 向上 - 冰壶 胡子 ,

他身高超过六英尺，身材魁梧，性格开朗，留着浓密的、向上卷曲的胡子。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [vɔɪs] [ðæt] [wʊd] ['ræli] [ə; eɪ]['redʒɪmənt] .
and a voice that would rally a regiment .
和 一个 嗓音 那 会 集会 一个 团 .

以及足以鼓舞整个军团的气势。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ][grænd]['fɪgə(r)] [wɪtʃ] [ʃʊd; ʃəd][hæv; həv] [biːn] [dʌn] [baɪ][væn] [daɪk] [wɪð] [leɪs] ['kɒlə(r)] ,
It is a grand figure which should have been done by Van Dyck with lace collar ,
它 是 一个 盛大 数字 哪个 应该 有 到过 完毕 经过 范 戴克 和 蕾丝 衣领 ,

这是一个气势恢宏的人物形象，本应由范·戴克用蕾丝领来描绘。

[hænd][ɒn] [sɔːd] , [ænd; ənd] [ɑːm] [ə'kɪmbəʊ] .
hand on sword , and arm akimbo .
手 在 剑 , 和 手臂 叉腰 .

一手握剑，另一只手叉腰。

['dʒəʊviəl][ænd; ənd] ['lɑːfɪŋ] [wɒz; wəz][hiː; hi] , [bʌt; bət][ə; eɪ] [stɜːn] [ænd; ənd] [hɑːd] ['səʊldʒə(r)][wɒz; wəz] ['lɜːkɪŋ] [bɪ'haɪnd][ðə; ði] [smaɪlz] .
Jovial and laughing was he , but a stern and hard soldier was lurking behind the smiles .
乔维尔 和 笑 曾是 他 , 但 一个 船尾 和 难的 士兵 曾是 潜伏 在后面 这 微笑 .

他面带笑容，神采奕奕，但在笑容背后却隐藏着一位严厉而冷酷的军人。

[hɪz; ɪz] [neɪm] [meɪ] [ə'pɪə(r)] [ɪn]['hɪstri; 'hɪstəri] , [ænd; ənd][səʊ] [meɪ] ['hʌmbərts] ,
His name may appear in history , and so may Humbert's ,
他的 姓名 可能 出现 在 历史 , 和 所以 可能 亨伯特的 ,

他的名字可能会被载入史册，亨伯特的名字也可能如此。

[huː] [ruːlz] [ɔːl][ðə; ði] ['ɑːmi] [ɒv; əv] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['ʌðərz] [kɔː(r)] [ɪz][ə; eɪ]['juːnɪt] .
who rules all the army of which the other's corps is a unit .
WHO 规则 全部 这 军队 的 哪个 这 其他的 兵团 是 一个 单元 .

谁统领着整支军队，而对方的军团只是其中的一个单位。

['hʌmbət] [ɪz][ə; eɪ] [lɔːd] ['rɑːbərts] ['fɪgə(r)] , [smɔːl] , ['waɪəri] , [kwɪk] - ['stepɪŋ] , [ɔːl] [stiːl] [ænd; ənd] [ɪ'læstɪk] ,
Humbert is a Lord Robert's figure , small , wiry , quick - stepping , all steel and elastic ,
亨伯特 是 一个 主 罗伯特的 数字 , 小的 , 细长的 , 快的 - 步进 , 全部 钢 和 松紧带 ,

亨伯特的身材酷似罗伯特勋爵，矮小精干，步伐轻快，既坚韧又富有弹性。

[wɪð] [ə; eɪ] [ʃɔːt] , [ʃɑːp] [ˌʌp'tɜːnd] ['mʌstæʃ; mə'stɑːʃ] ,
with a short , sharp upturned moustache ,
和 一个 短的 , 锋利的 翻转 胡子 ,

留着短而尖的上翘胡须，

[wɪtʃ] [wʌn][kʊd; kəd][ɪ'mædʒɪn][æz; əz] ['kræklɪŋ] [wɪð] [ɪˌlek'trɪsəti] [ɪn] ['məʊmənts] [ɒv; əv] [ɪk'saɪtmənt] [laɪk] [ə; eɪ] [kæts] [fɜː(r)] .
which one could imagine as crackling with electricity in moments of excitement like a cat's fur .
哪个 一 可以 想象 作为 噼啪作响 和 电 在 时刻 的 激动 喜欢 一个 猫的 毛皮 .

可以想象，在兴奋的时刻，它会像猫的皮毛一样噼啪作响，充满电流。

[wɒt] [hiː; hi] [dʌz] [ɔː(r)] [sez] [ɪz] [kwɪk] , [ə'brʌpt] , [ænd; ənd][tuː; tə][ðə; ði] [pɔɪnt] .
What he does or says is quick , abrupt , and to the point .
什么 他 做 或者 说道 是 快的 , 突然 , 和 到 这 观点 .

他做事或说话都迅速、干脆、切中要点。

[hiː; hi]['faɪərz][hɪz; ɪz] [rɪ'mɑːrks] [laɪk] ['pɪst(ə)l] [ʃɒts] [æt; ət] [ðɪs] [mæn][ɔː(r)] [ðæt] .
He fires his remarks like pistol shots at this man or that .
他 火灾 他的 评论 喜欢 手枪 镜头 在 这 男人 或者 那 .

他像开枪一样，对着这个人或那个人发表言论。

[wʌns] [tuː; tə][maɪ]['hɒrə(r)][hiː; hi] [fɪkst] [ˌem 'iː] [wɪð] [hɪz; ɪz] [hɑːd] ['lɪt(ə)l] [aɪz] [ænd; ənd][di'mɑːnd, -'mænd] - ['ʃɜːlɒk] [həʊmz] ,
Once to my horror he fixed me with his hard little eyes and demanded ' Sherlock Holmes ,
一次 到 我的 恐怖 他 固定的 我 和 他的 难的 小的 眼睛 和 要求 - 夏洛克 福尔摩斯 ,

有一次，他用他那双冷硬的小眼睛盯着我，惊恐地问道："夏洛克·福尔摩斯，

[ˌiː es 'tiː][ˌsiː 'iː] [kwɪl] [ˌiː es 'tiː] [ən] [sɒl'dɑːt]['dænz] - ['ɒŋgleɪz] ? -
est ce qu'il est un soldat dans l'armÃ©e Anglaise ? '
est ce 奎尔 est 联合国 出售 丹斯 - 英式蛋奶冻 ? -

这就是英国军队中的士兵吗？'

[ðə; ði] [həʊl] ['teɪb(ə)l] ['weɪtɪd] [ɪn][æn; ən]['ɔːf(ə)l] [hʌʃ] .
The whole table waited in an awful hush .
这 所有的 桌子 等待 在 一个 可怕 嘘 .

整桌人屏息凝神，等待着。

- [meɪz] , [məʊn]['dʒen(ə)rəl] , - [ai] ['stæmə] , - [ɪl][ˌiː es 'tiː] [trəʊ] [vjuː] [pɔː(r)] ['sɜːvɪs] . -
' Mais , mon general , ' I stammered , ' il est trop vieux pour service . '
- 玉米 , 星期一 一般的 , - 我 结结巴巴 , - il est 热带 老的 倒 服务 . -

"Mais，我的将军，"我结结巴巴地说，"il est trop vieux pour service。"

[ðeə(r)] [wɒz; wəz]['dʒen(ə)rəl] ['lɑːftə(r)] , [ænd; ənd][ai] [felt] [ðæt] [ai][hæd; həd]['skræmb(ə)ld] [aʊt] [ɒv; əv] [æn; ən] ['ɔːkwəd] [pleɪs] .
There was general laughter , and I felt that I had scrambled out of an awkward place .
那里 曾是 一般的 笑声 , 和 我 毛毡 那 我 有 打乱 出去 的 一个 尴尬的 地方 .

周围响起一片笑声，我感觉自己好不容易才摆脱了尴尬的境地。

[ænd; ənd] ['tɔːkɪŋ] [ɒv; əv] ['ɔːkwəd] ['pleɪsɪz] ,
And talking of awkward places ,
和 说 的 尴尬的 地方 ,

说到尴尬的地方，

[ai][hæd; həd] [fə'gɒtn] [ə'baʊt] [ðæt] [spɒt] [ə'pɒn][ðə; ði] [rəʊd] [wens] [ðə; ði] [bɒʃ] [əb'zɜːvə(r)][kʊd; kəd] [siː] ['aʊə(r)]['məʊtə(r)] - [kɑːz] .
I had forgotten about that spot upon the road whence the Boche observer could see our motor - cars .
我 有 被遗忘的 关于 那 点 之上 这 路 何处 这 波切 观察员 可以 看 我们的 发动机 - 汽车 .

我忘记了路上的那个地方，德国观察员可以从那里看到我们的汽车。

[hiː; hi][hæd; həd] ['æktʃuəli] [leɪd] [ə; eɪ] [gʌn] [ə'pɒn] [ˌaɪ 'tiː] , [ðə; ði] ['rɑːskl] ,
He had actually laid a gun upon it , the rascal ,
他 有 实际上 铺设 一个 枪 之上 它 , 这 恶棍 ,

这个混蛋竟然把枪放在了上面!

[ænd; ənd] ['weɪtɪd] [ɔːl] [ðə; ði] [lɒŋ] [deɪ] [fɔː(r); fə(r)] ['aʊə(r)] [rɪ'tɜːn] .
and waited all the long day for our return .
和 等待 全部 这 长的 天 为了 我们的 返回 .

他们等了我们一整天才回来。

[nəʊ] ['suːnə(r)] [dɪd] [wiː; wi] [ə'pɪə(r)] [ə'pɒn] [ðə; ði] [sləʊp] [ðæn; ðən] [ə; eɪ] ['ʃræpnəl] [ʃel] [bɜːst] [ə'bʌv] [ˌjuː 'es] ,
No sooner did we appear upon the slope than a shrapnel shell burst above us ,
不 很快 做过 我们 出现 之上 这 坡 比 一个 弹片 壳 爆裂 多于 我们 ,

我们刚一出现在山坡上，一枚炮弹碎片就从我们头顶炸开。

[bʌt; bət] ['sʌmwɒt] [bɪ'haɪnd] [ˌem 'iː] , [æz; əz] [wel] [æz; əz] [tuː; tə] [ðə; ði] [left] .
but somewhat behind me , as well as to the left .
但 有些 在后面 我 , 作为 出色地 作为 到 这 左边 .

但稍微在我身后，以及左侧。

[hæd; həd] [ˌaɪ 'tiː] [biːn] [streɪt] [ðə; ði] ['sekənd] [kɑː(r)] [wʊd] [hæv; həv] [gɒt] [ˌaɪ 'tiː] ,
Had it been straight the second car would have got it ,
有 它 到过 直的 这 第二 车 会 有 得到 它 ,

如果赛道是直的，第二辆车就能赢了。

[ænd; ənd] [ðeə(r)] [mait] [hæv; həv] [biːn] [ə; eɪ] ['veɪkənsi] [ɪn] [wʌn] [ɒv; əv] [ðə; ði] [tʃiːf] [ˌedɪ'tɔːriəl] [tʃeəz] [ɪn] ['lʌndən] .
and there might have been a vacancy in one of the chief editorial chairs in London .
和 那里 可能 有 到过 一个 空缺 在 一 的 这 首席 社论 椅子 在 伦敦 .

伦敦某主要编辑职位可能正好空缺。

[ðə; ði] ['dʒen(ə)rəl] ['ʃaʊtɪd] [tuː; tə] [ðə; ði] ['draɪvə(r)] [tuː; tə] [spiːd] [ʌp] ,
The General shouted to the driver to speed up ,
这 一般的 喊叫 到 这 司机 到 速度 向上 ,

将军朝司机大喊，让他加速。

[ænd; ənd] [wiː; wi] [wɜː(r); wə(r)] [suːn] [seɪf] [frɒm; frəm] [ðə; ði] ['dʒɜːmən] ['gʌnə(r)] .
and we were soon safe from the German gunners .
和 我们 是 很快 安全的 从 这 德语 炮手 .

我们很快就摆脱了德国炮兵的追击。

[wʌn] [gets] ['pɜːfɪktli] [ɪ'mjuːn] [tuː; tə] ['nɔɪzɪz] [ɪn] [ðiːz] [siːnz] ,
One gets perfectly immune to noises in these scenes ,
一 获得 完美 免疫 到 噪音 在 这些 场景 ,

在这样的场景中，你会完全听不到任何噪音。

[fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [gʌnz] [wɪtʃ] [sə'raʊnd] [juː; jʊ] [meɪk] [laʊdə] ['kræʃɪz] [ðæn; ðən] ['eni] [ʃel] [wɪtʃ] [bəːsts] [ə'baʊt] [juː; jʊ] .
for the guns which surround you make louder crashes than any shell which bursts about you .
为了 这 枪支 哪个 环绕 你 制作 更大声 崩溃 比 任何 壳 哪个 爆发 关于 你 .

你周围的枪炮声比任何在你周围爆炸的炮弹声都要大。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz]['əʊnli] [wen] [juː; jʊ] ['æktʃuəli] [siː] [ðə; ði] [klaʊd] ['əʊvə(r)][juː; jʊ] [ðæt] [jɔː(r); jə(r)] [θɔːts] [kʌm]
It is only when you actually see the cloud over you that your thoughts come
它 是 仅有的 什么时候 你 实际上 看 这 云 超过 你 那 你的 想法 来
[bæk] [tuː; tə] [jɔː'self] ,
back to yourself ,
后退 到 你自己 ,

只有当你真正看到头顶的乌云时，你的思绪才会回到自己身上。

[ænd; ənd] [ðæt] [juː; jʊ] ['riːəlaɪz] [ðæt] [ɪn] [ðɪs] ['wʌndəf(ə)l] ['drɑːmə][juː; jʊ] [meɪ] [biː; bi][ə; eɪ] ['juːsləs] ['suːpə(r)]
and that you realise that in this wonderful drama you may be a useless super
和 那 你 意识到 那 在 这 精彩的 戏剧 你 可能 是 一个 无用 极好的
,
,
,

并且你意识到，在这部精彩的戏剧中，你可能只是一个没用的超级英雄。

[bʌt; bət] [nʌn] [ðə; ði] [les] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][ɒn][ðə; ði][steɪdʒ][ænd; ənd][nɒt][ɪn][ðə; ði] [stɔːlz] .
but none the less you are on the stage and not in the stalls .
但 没有任何 这 较少的 你 是 在 这 阶段 和 不是 在 这 摊位 .

但无论如何，你是在舞台上，而不是在观众席上。

[nekst] ['mɔːnɪŋ] [wiː; wi][wɜː(r); wə(r)] [daʊn] [ɪn][ðə; ði] [frʌnt] ['trentʃɪz] [ə'gen] [æt; ət] [ə'nʌðə(r)] ['pɔːʃ(ə)n]
Next morning we were down in the front trenches again at another portion
下一个 早晨 我们 是 向下 在 这 正面 战壕 再次 在 其他 部分
[ɒv; əv][ðə; ði][laɪn] .
of the line .
的 这 线 .

第二天早上，我们又来到了前线战壕的另一段。

[fɑː(r)] [ə'weɪ] [ɒn]['aʊə(r)] [raɪt] , [frɒm; frəm][ə; eɪ] [spɒt] [nemd] [ðə; ði] [əb'zɜːvətri] ,
Far away on our right , from a spot named the Observatory ,
远的 离开 在 我们的 正确的 , 从 一个 点 命名 这 天文台 ,

在我们右侧很远的地方，有一个叫做天文台的地方，

[wiː; wi][kʊd; kəd] [siː] [ðə; ði] [ɪk'striːm] [left] [ɒv; əv][ðə; ði] ['vɛdʌn] [pə'zɪʃ(ə)n][ænd; ənd] [ʃelz] [bɜːstɪŋ] [ɒn]
we could see the extreme left of the Verdun position and shells bursting on
我们 可以 看 这 极端 左边 的 这 凡尔登 位置 和 贝壳 爆发 在
[ðə; ði] ['fiːjə] [mɔːrt] .
the Fille Morte .
这 女儿 死亡 .

我们可以看到凡尔登阵地的最左侧，以及炮弹在菲勒莫尔特爆炸的景象。

[tuː; tə][ðə; ði] [nɔːθ] [ɒv; əv][ˌjuː 'es][wɒz; wəz][ə; eɪ] [brɔːd] [ɪk'spæns] [ɒv; əv] ['sʌni] [frɑːns] , ['nestlɪŋ]
To the north of us was a broad expanse of sunny France , nestling
到 这 北 的 我们 曾是 一个 广阔 广阔 的 阳光明媚 法国 , 雏鸟
['vɪlɪdʒ] ,
villages ,
村庄 ,

我们北面是阳光明媚的法国广袤土地，点缀着一个个村庄。

['skætəd] chÃ¢teaux , ['rʌstɪk] [tʃɜːtʃɪz] , [ænd; ənd][ɔːl] [æz; əz][ˌɪnæk'sesəb(ə)l][æz; əz] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː]
scattered chÃ¢teaux , rustic churches , and all as inaccessible as if it
疏散 chÃ¢teaux , 乡村 教堂 , 和 全部 作为 无法进入 作为 如果 它
[wɜː(r); wə(r)][ðə; ði] [muːn] .
were the moon .
是 这 月亮 .

散落的城堡、简陋的教堂，一切都像月球表面一样遥不可及。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ]['terəb(ə)l] [θɪŋ] [ðɪs] ['dʒɜːmən][bɑː(r)] — [ə; eɪ] [θɪŋ] [ʌn'θɪŋkəbl] [tuː; tə]['brɪt(ə)nz] .
It is a terrible thing this German bar — a thing unthinkable to Britons .
它 是 一个 糟糕的 事物 这 德语 酒吧 — 一个 事物 不可思议 到 英国人 .

这家德国酒吧真是太糟糕了——这对于英国人来说是不可想象的。

[tuː; tə][stænd][ɒn][ðə; ði] [edʒ] [ɒv; əv] ['jɔːrkʃər] [ænd; ənd] [lʊk] ['ɪntuː] ['læŋkəʃɪə(r)] ['fiːlɪŋ] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz]
To stand on the edge of Yorkshire and look into Lancashire feeling that it is
到 站立 在 这 边缘 的 约克郡 和 看 进入 兰开夏郡 感觉 那 它 是
[ɪn]['ʌðə(r)][hændz] ,
in other hands ,
在 其他 双手 ,

站在约克郡的边缘，眺望兰开夏郡，感觉它已掌握在别人手中。

[ðæt] ['aʊə(r)] ['feləʊ] - ['kʌntrimən] [ɑː(r); ə(r)] ['sʌfərɪŋ] [ðeə(r)][ænd; ənd] ['weɪtɪŋ] , ['weɪtɪŋ] , [fɔː(r); fə(r)]
that our fellow - countrymen are suffering there and waiting , waiting , for
那 我们的 同伴 - 同胞们 是 痛苦 那里 和 等待 , 等待 , 为了
[help] , [ænd; ənd] [ðæt] [wiː; wi] ['kænɒt] ,
help , and that we cannot ,
帮助 , 和 那 我们 不能 ,

我们的同胞在那里遭受苦难，苦苦等待援助，而我们却无能为力。

['ɑːftə(r)] [tuː] [j'iəz] , [kʌm] [ə; eɪ] [jɑːd] ['nɪərə(r)][tuː; tə][ðem; ðəm] — [wʊd] [ˌaɪ 'tiː][nɒt] [breɪk] ['aʊə(r)]
after two years , come a yard nearer to them — would it not break our
后 二 年 , 来 一个 院子 更近 到 他们 — 会 它 不是 休息 我们的
[hɑːts] ?
hearts ?
心 ?

两年后，再靠近他们一码——难道不会让我们心碎吗?

[kæn; kən][ai]['wʌndə(r)] [ðæt] [ðeə(r)][ɪz][nəʊ] [smaɪl] [ə'pɒn][ðə; ði][grɪm]['feɪsɪz][ɒv; əv] [ðiːz] ['frentʃmən] !
Can I wonder that there is no smile upon the grim faces of these Frenchmen !
能 我 想知道 那 那里 是 不 微笑 之上 这 严峻 面孔 的 这些 法国人 !

我怎能不感到奇怪，这些法国人严肃的脸上竟然没有一丝笑容!

[bʌt; bət] [wen] [ðə; ði][bɑː(r)][ɪz]['brəʊkən] , [wen] [ðə; ði][laɪn] [swiːps] ['fɔːwəd] , [æz; əz][məʊst]['ʃʊəli; 'ʃɔːli]
But when the bar is broken , when the line sweeps forward , as most surely
但 什么时候 这 酒吧 是 破碎的 , 什么时候 这 线 扫荡 向前 , 作为 最多 一定
[ˌaɪ 'tiː] [wɪl] ,
it will ,
它 将要 ,

但当障碍物被打破，当战线向前推进时（这几乎是必然的），

[wen] [frentʃ] ['beɪənəts; ˌbeɪə'nets] [gliːm] [ɒn]['jɒndə(r)] ['ʌpləndz] [ænd; ənd] [frentʃ] [flægz] [breɪk]
when French bayonets gleam on yonder uplands and French flags break
什么时候 法语 刺刀 闪耀 在 远处 高地 和 法语 旗帜 休息
[frɒm; frəm] [ðəʊz] ['vɪlɪdʒ] [spaɪəz] — [ɑː] ,
from those village spires — ah ,
从 那些 村庄 尖塔 — 啊 ,

当法国刺刀在远处的高地上闪耀，法国国旗从村庄的尖顶上飘扬——啊，

[wɒt] [ə; eɪ] [deɪ] [ðæt] [wɪl] [biː; bi] !
what a day that will be !
什么 一个 天 那 将要 是 !

那将会是多么精彩的一天啊!

[men] [wɪl] [daɪ] [ðæt] [deɪ] [frɒm; frəm][ðə; ði][pjʊə(r)] , [dɪ'lɪriəs; dɪ'lɪəriəs][dʒɔɪ][ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] .
Men will die that day from the pure , delirious joy of it .
男人 将要 死 那 天 从 这 纯的 , 谵妄 喜悦 的 它 .

那一天，人们会因纯粹的、狂喜的快乐而死。

[wiː; wi] ['kænɒt] [θɪŋk] [wɒt] [ˌaɪ 'tiː] [miːnz] [tuː; tə] [frɑːns] ,
We cannot think what it means to France ,
我们 不能 思考 什么 它 方法 到 法国 ,

我们无法想象这对法国意味着什么。

[ænd; ənd][ðə; ði] [les] [səʊ][bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ʃiː; ʃi][stændz][səʊ]['nəʊbli]['peɪʃ(ə)nt] ['weɪtɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)] ['aʊə(r)] .
and the less so because she stands so nobly patient waiting for her hour .
和 这 较少的 所以 因为 她 站立 所以 高贵地 病人 等待 为了 她 小时 .

更何况她还如此高贵地耐心等待着她的时刻。

[jet] [ə'nʌðə(r)] [taɪp] [ɒv; əv] [frentʃ] ['dʒen(ə)rəl] [teɪks] [ˌjuː 'es] [raʊnd] [ðɪs] ['mɔːnɪŋ] !
Yet another type of French general takes us round this morning !
然而 其他 类型 的 法语 一般的 需要 我们 圆形的 这 早晨 !

今天早上，又一位法国将军带我们参观了一番！

[hiː; hi] , [tuː] , [ɪz][ə; eɪ][mæn][ə'pɑːt] , [æn; ən] [ˌʌnfə'getəb(ə)l] [mæn] .
He , too , is a man apart , an unforgettable man .
他 , 也 , 是 一个 男人 除 , 一个 难忘 男人 .

他也是一位与众不同的人，一位令人难忘的人。

[kən'siːv] [ə; eɪ][mæn] [wɪð] [ə; eɪ] [lɑːdʒ] [brɔːd] [gʊd] - ['hjuːmə(r)] [feɪs] , [ænd; ənd] [tuː] ['plæsɪd] ,
Conceive a man with a large broad good - humoured face , and two placid ,
构想 一个 男人 和 一个 大的 广阔 好的 - 幽默 脸 , 和 二 平静 ,

想象一个男人，他有着宽阔而和蔼的脸庞，以及两只平静的……

[dɑːk] [siːlz] [aɪz] [wɪtʃ] [geɪz] ['dʒentli]['ɪntuː] [jɔːz] .
dark seal's eyes which gaze gently into yours .
黑暗的 海豹的 眼睛 哪个 目光 轻轻地 进入 你的 .

黑海豹的眼睛温柔地凝视着你。

[hiː; hi][ɪz] [jʌŋ] [ænd; ənd][hæz; həz][pɪŋk] [tʃiːks] [ænd; ənd][ə; eɪ][sɒft] [vɔɪs] .
He is young and has pink cheeks and a soft voice .
他 是 年轻的 和 有 粉色的 脸颊 和 一个 柔软的 嗓音 .

他很年轻，脸颊粉红，声音温柔。

[sʌtʃ] [ɪz][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði][məʊst] [rɪ'daʊtəb(ə)l] ['faɪtəz] [ɒv; əv] [frɑːns] ,
Such is one of the most redoubtable fighters of France ,
这样的 是 一 的 这 最多 令人敬畏的 战士 的 法国 ,

这是法国最令人敬畏的战士之一。

[ðɪs] ['dʒen(ə)rəl][ɒv; əv][dɪ'vɪʒ(ə)n][diː] . [hɪz; ɪz]['fɔːmə(r)][stɑːf] ['ɒfɪsəz] [təʊld][ˌem 'iː] ['sʌmθɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] [mæn] .
this General of Division D . His former staff officers told me something of the man .
这 一般的 的 分配 D . 他的 以前的 职员 警官 讲述 我 某物 的 这 男人 .

D师的这位将军。他以前的参谋人员跟我讲过他的一些事迹。

[hiː; hi][ɪz][ə; eɪ] [fə'lɒsəfə(r)] , [ə; eɪ]['feɪtəlɪst] , [ɪm'pɜːviəs] [tuː; tə][fɪə(r)] ,
He is a philosopher , a fatalist , impervious to fear ,
他 是 一个 哲学家 , 一个 宿命论者 , 不透水的 到 害怕 ,

他是一位哲学家，一位宿命论者，无所畏惧。

[ə; eɪ]['driːmə(r)][ɒv; əv]['dɪstənt] [driːmz] [ə'mɪd][ðə; ði][məʊst]['fjʊəriəs] [bɒm'bɑːdmənt] .
a dreamer of distant dreams amid the most furious bombardment .
一个 梦想家 的 遥远 梦境 之中 这 最多 狂怒 轰击 .

身处最猛烈的炮火之中，仍怀揣着遥远梦想的梦想者。

[ðə; ði] [weɪt] [ɒv; əv][ðə; ði] [frentʃ] [ə'sɔːlt] [ə'pɒn][ðə; ði]['terəb(ə)l] ['læbərɪnθ] [fel] [æt; ət][wʌn][taɪm] [ə'pɒn] [ðə; ði] [brɪ'geɪd] [wɪtʃ] [hiː; hi] [ðen] [kə'mɑːnd] .
The weight of the French assault upon the terrible labyrinth fell at one time upon the brigade which he then commanded .
这 重量 的 这 法语 突击 之上 这 糟糕的 迷宫 跌倒 在 一 时间 之上 这 旅 哪个 他 然后 命令 .

法国军队对这座可怕迷宫的猛攻一度全部落在了他当时指挥的旅身上。

[hiː; hi][led][ðem; ðəm] [deɪ] ['ɑːftə(r)] [deɪ] ['gæðərɪŋ] [ʌp] ['dʒɜːmənz] [wɪð] [ðə; ði] [dɪ'tætʃt] [eə(r)][ɒv; əv]
He led them day after day gathering up Germans with the detached air of
他 引领 他们 天 后 天 采集 向上 德国人 和 这 分离的 空气 的
[ðə; ði][mæn][ɒv; əv] ['saɪəns] [huː] [ɪz] ['hʌntɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] ['spesəmən] .
the man of science who is hunting for specimens .
这 男人 的 科学 WHO 是 打猎 为了 标本 .

他日复一日地带领他们抓捕德国人，带着科学家寻找标本时那种超然的神情。

[ɪn] [wɒt'evə(r)] [ʃel] - [həʊl] [hiː; hi] [maɪt] [tʃɑːns] [tuː; tə] [lʌntʃ] [hiː; hi][hæd; həd][hɪz; ɪz] [klɒθ] [spred]
In whatever shell - hole he might chance to lunch he had his cloth spread
在 任何 壳 - 洞 他 可能 机会 到 午餐 他 有 他的 布 传播
[ænd; ənd] ['dekəreɪtɪd] [wɪð] [waɪld] ['flaʊəz] [plʌkt] [frɒm; frəm][ðə; ði] [edʒ] .
and decorated with wild flowers plucked from the edge .
和 装饰 和 荒野 花朵 拨弦 从 这 边缘 .

无论他碰巧在哪个弹坑里吃午饭，他都会铺开一块布，用从边缘摘下的野花装饰。

[ɪf] [feɪt] [biː; bi][kaɪnd][tuː; tə][hɪm][hiː; hi] [wɪl] [gəʊ][fɑː(r)] .
If fate be kind to him he will go far .
如果 命运 是 种类 到 他 他 将要 去 远的 .

如果命运眷顾他，他将前途无量。

[ə'pɑːt] [frɒm; frəm][hɪz; ɪz]['vælə(r)][hiː; hi][ɪz] [əd'mɪtɪd] [tuː; tə][biː; bi][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði][məʊst][ˌsaɪən'tɪfɪk]
Apart from his valour he is admitted to be one of the most scientific
除 从 他的 勇气 他 是 承认 到 是 一 的 这 最多 科学
['səʊldʒəz][ɒv; əv] [frɑːns] .
soldiers of France .
士兵 的 法国 .

除了英勇之外，他还被公认为是法国最有科学素养的军人之一。

[frɒm; frəm][ðə; ði] [əb'zɜːvətri] [wiː; wi] [sɔː] [ðə; ði] [dɪ'strʌkʃ(ə)n] [ɒv; əv][ə; eɪ]['dʒɜːmən] [trentʃ] .
From the Observatory we saw the destruction of a German trench .
从 这 天文台 我们 锯 这 破坏 的 一个 德语 沟 .

从天文台上，我们看到了德军战壕的摧毁。

[ðeə(r)] [hæd; həd] [biːn] [saɪnz] [ɒv; əv] [wɜːk] [ə'pɒn][ˌaɪ 'tiː] , [səʊ][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][dɪ'saɪdɪd][tuː; tə] [kləʊz] [ˌaɪ 'tiː]
There had been signs of work upon it , so it was decided to close it
那里 有 到过 标志 的 工作 之上 它 , 所以 它 曾是 决定 到 关闭 它
[daʊn] .
down .
向下 .

由于有迹象表明该建筑正在施工，因此决定将其关闭。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ] ['veri] ['vɪzəb(ə)l] [braʊn] [striːk] [ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] [jɑːrdz] [ə'weɪ] .
It was a very visible brown streak a thousand yards away .
它 曾是 一个 非常 可见的 棕色的 条纹 一个 千 码 离开 .

一千码外，那是一道非常显眼的棕色条纹。

[ðə; ði] [wɜːd] [wɒz; wəz] [pɑːst] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði] - - - [ɪn][ðə; ði][rɪə(r)] .
The word was passed back to the ' 75's ' in the rear .
这 单词 曾是 通过了 后退 到 这 - - - 在 这 后部 .

消息传回了后面的“75”号车组。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][ə; eɪ] - [tɪr] [ræ'pɪd] - ['əʊvə(r)]['aʊə(r)] [hedz] .
There was a ' tir rapide ' over our heads .
那里 曾是 一个 - tir 快速 - 超过 我们的 头部 .

我们头顶上出现了一道“tir rapide”（快速移动的障碍物）。

[maɪ] [wɜːd] , [ðə; ði][mæn] [huː] [stændz][fɑːst]['ʌndə(r)][ə; eɪ] - [tɪr] [ræ'pɪd] , - [biː; bi][hiː; hi] [bɒʃ] ,
My word , the man who stands fast under a ' tir rapide , ' be he Boche ,
我的 单词 , 这 男人 WHO 站立 快速地 在下面 一个 - tir 快速 , - 是 他 波切 ,

我的天哪，在“tir rapide”下屹立不倒的人，哪怕是德国佬，

[frentʃ] [ɔː(r)] ['brɪtɪʃ] , [ɪz][ə; eɪ][mæn][ɒv; əv]['met(ə)l] !
French or British , is a man of mettle !
法语 或者 英国 , 是 一个 男人 的 气概 !

无论是法国人还是英国人，他都是个有担当的人！

[ðə; ði][mɪə(r)] ['pæsɪdʒ] [ɒv; əv][ðə; ði] [ʃelz] [wɒz; wəz] [ɔː] - [ɪn'spaɪərɪŋ] , [æt; ət][fɜːst] [laɪk][ðə; ði]
The mere passage of the shells was awe - inspiring , at first like the
这 仅仅 通道 的 这 贝壳 曾是 敬畏 - 鼓舞人心 , 在 第一的 喜欢 这
['skriːmɪŋ] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['wɪntri] [wɪnd] ,
screaming of a wintry wind ,
尖叫 的 一个 冬季 风 ,

炮弹划过天际的景象令人震撼，起初就像凛冽的寒风呼啸而过。

[ænd; ənd] [ðen] ['θɪkənɪŋ] ['ɪntuː][ðə; ði] ['haʊlɪŋ] [ɒv; əv][ə; eɪ] [pæk] [ɒv; əv] [wʊlvz] .
and then thickening into the howling of a pack of wolves .
和 然后 增稠 进入 这 嚎叫 的 一个 盒 的 狼 .

然后逐渐变成一群狼的嚎叫声。

[ðə; ði] [trentʃ] [wɒz; wəz][ə; eɪ][laɪn][ɒv; əv] [tə'rɪfɪk] [ɪk'sploʊʒənz] .
The trench was a line of terrific explosions .
这 沟 曾是 一个 线 的 了不起 爆炸 .

战壕里到处都是剧烈的爆炸声。

[ðen] [ðə; ði] [dʌst] ['set(ə)ld] [daʊn] [ænd; ənd][ɔːl][wɒz; wəz] [stɪl] .
Then the dust settled down and all was still .
然后 这 灰尘 定居 向下 和 全部 曾是 仍然 .

随后尘埃落定，一切归于平静。

[weə(r)] [wɜː(r); wə(r)][ðə; ði][ænts] [huː] [hæd; həd] [meɪd] [ðə; ði] [nest] ?
Where were the ants who had made the nest ?
在哪里 是 这 蚂蚁 WHO 有 制成 这 巢 ?

筑巢的蚂蚁在哪里？

[wɜː(r); wə(r)] [ðeɪ] ['berid] [bɪ'niːθ] [ˌaɪ 'tiː] ?
Were they buried beneath it ?
是 他们 埋葬 下面 它 ?

他们被埋在下面了吗？

[ɔː(r)][hæd; həd] [ðeɪ] [gɒt][frɒm; frəm]['ʌndə(r)] ?
Or had they got from under ?
或者 有 他们 得到 从 在下面 ?

或者他们已经扭转了局势？

[nəʊ][wʌn][kʊd; kəd] [seɪ] .
No one could say .
不 一 可以 说 .

谁也说不准。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][wʌn]['lɪt(ə)l] [gʌn] [wɪtʃ] ['fæsɪneɪtɪd] [ˌem 'iː] , [ænd; ənd][ai] [stʊd] [fɔː(r); fə(r)][sʌm; səm]
There was one little gun which fascinated me , and I stood for some
那里 曾是 一 小的 枪 哪个 着迷 我 , 和 我 站立 为了 一些
[taɪm] ['wɒtʃɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] .
time watching it .
时间 观看 它 .

有一把小枪让我着迷，我站在那里看了好一会儿。

[ɪts] [θriː] ['gʌnə(r)] , [ɪ'nɔːməs] ['helmɪtɪd] [men] , ['evɪdəntli] [lʌvd] [ˌaɪ 'tiː] ,
Its three gunners , enormous helmeted men , evidently loved it ,
它是 三 炮手 , 巨大的 戴头盔 男人 , 显然 喜爱 它 ,

它的三名炮手，都是身材魁梧、头戴钢盔的壮汉，显然非常喜欢它。

[ænd; ənd] [tʌtʃt] [ˌaɪ 'tiː] [wɪð] [ə; eɪ] [swɪft] [bʌt; bət] ['tendə(r)] [tʌtʃ] [ɪn] ['evri] ['muːvmənt] .
and touched it with a swift but tender touch in every movement .
和 感动 它 和 一个 迅速 但 投标 触碰 在 每一个 移动 .
每一次动作都轻柔而迅速地触碰它。

[wen] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] ['faɪəd] [ˌaɪ 'tiː] [ræn] [ʌp] [æn; ən] [ɪn'klaɪnd] [pleɪn] [tuː; tə] [teɪk] [ɒf] [ðə; ði] [rɪ'kɔɪl] ,
When it was fired it ran up an inclined plane to take off the recoil ,
什么时候 它 曾是 被解雇 它 跑 向上 一个 倾斜 飞机 到 拿 离开 这 畏缩 ,
发射后，它会沿着斜坡向上运动以抵消后坐力。

['rʌʃɪŋ] [ʌp] [ænd; ənd] [ðen] ['tɜːnɪŋ] [ænd; ənd] ['rætlɪŋ] [daʊn] [ə'gen] [ə'pɒn] [ðə; ði] ['gʌnə(r)] [huː]
rushing up and then turning and rattling down again upon the gunners who
匆忙 向上 和 然后 转弯 和 嘎嘎作响 向下 再次 之上 这 炮手 WHO
[wɜː(r); wə(r)] [juːst] [tuː; tə] [ɪts] [weɪz] .
were used to its ways .
是 用过的 到 它是 方式 .
它猛烈地冲上去，然后掉头，再次猛烈地俯冲下来，攻击那些已经习惯了它攻击方式的炮兵。

[ðə; ði] [fɜːst] [taɪm] [ˌaɪ 'tiː] [dɪd] [ˌaɪ 'tiː] , [ai] [wɒz; wəz] ['stændɪŋ] [bɪ'haɪnd] [ˌaɪ 'tiː] ,
The first time it did it , I was standing behind it ,
这 第一的 时间 它 做过 它 , 我 曾是 常设 在后面 它 ,
它第一次发生这种情况时，我就站在它后面。

[ænd; ənd] [ai] [doʊnt] [nəʊ] [wɪtʃ] [muːvd] ['kwɪkɪst] — [ðə; ði] [gʌn] [ɔː(r)] [ai] .
and I don't know which moved quickest — the gun or I .
和 我 不 知道 哪个 已搬 最快 — 这 枪 或者 我 .
我不知道是枪动得快还是我动得快。

[frentʃ] ['ɒfɪsəz] [ə'bʌv] [ə; eɪ] ['sɜːt(ə)n] [ræŋk] [dɪ'veləp] [ænd; ənd] [ʃəʊ] [ðeə(r)] [əʊn] [ˌɪndɪˌvɪdʒu'æləti] .
French officers above a certain rank develop and show their own individuality .
法语 警官 多于 一个 肯定 秩 发展 和 展示 他们的 自己的 个性 .
法国军官到了一定级别后，就会展现出自己的个性。

[ɪn] [ðə; ði] ['ləʊə(r)] [g'reɪdz] [ðə; ði] [kən'dɪʃ(ə)nz] [ɒv; əv] ['sɜːvɪs] [ɪn'fɔːs] [ə; eɪ] ['sɜːt(ə)n] [ˌjuːnɪ'fɔːməti] .
In the lower grades the conditions of service enforce a certain uniformity .
在 这 降低 成绩 这 状况 的 服务 执行 一个 肯定 均匀性 .
较低级别的服务条件保证了一定的统一性。

[ðə; ði] ['brɪtɪʃ] ['ɒfɪsə(r)] [ɪz] [ə; eɪ] ['brɪtɪʃ] ['dʒentlmən] [fɜːst] , [ænd; ənd] [æn; ən] ['ɒfɪsə(r)] ['ɑːftəwədz] .
The British officer is a British gentleman first , and an officer afterwards .
这 英国 官 是 一个 英国 绅士 第一的 , 和 一个 官 然后 .
英国军官首先是一位英国绅士，其次才是一位军官。

[ðə; ði] ['frentʃmən] [ɪz] [æn; ən] ['ɒfɪsə(r)] [fɜːst] , [ðəʊ] [nʌn] [ðə; ði] [les] [ðə; ði] ['dʒentlmən] [stændz]
The Frenchman is an officer first , though none the less the gentleman stands
这 法国人 是 一个 官 第一的 , 尽管 没有任何 这 较少的 这 绅士 站立
[bɪ'haɪnd] [ˌaɪ 'tiː] .
behind it .
在后面 它 .
这位法国人首先是一名军官，但其次才是一位绅士。

[wʌn] ['veri] [streɪndʒ] [taɪp] [wiː; wi] [met] , [haʊ'evə(r)] , [ɪn] [ðiːz] ['ɑːrˌgɑːn] [wʊdz] .
One very strange type we met , however , in these Argonne Woods .
一 非常 奇怪的 类型 我们 遇见 , 然而 , 在 这些 阿贡 伍兹 .
然而，我们在阿尔贡森林里遇到了一种非常奇怪的人。

[hiː; hi] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [frentʃ] - [kə'neɪdiən] [huː] [hæd; həd] [biːn] [ə; eɪ] [frentʃ] ['səʊldʒə(r)] , [hæd; həd]
He was a French - Canadian who had been a French soldier , had
他 曾是 一个 法语 - 加拿大 WHO 有 到过 一个 法语 士兵 , 有
['faʊndɪd] [ə; eɪ] ['həʊmsted] [ɪn] [fɑː(r)] [æl'bɜːtə] ,
founded a homestead in far Alberta ,
创立 一个 家园 在 远的 艾伯塔省 ,
他是一位法裔加拿大人，曾是法国士兵，在遥远的艾伯塔省建立了自己的家园。

[ænd; ənd][hæd; həd] [naʊ] [kʌm] [bæk] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [əʊn] [wɪl] , [ðəʊ] [ə; eɪ] ['nætʃərəlaiz] ['brɪtn] ,
and had now come back of his own will , though a naturalised Briton ,
和 有 现在 来 后退 的 他的 自己的 将要 ， 尽管 一个 归化 英国人 ，
[tuː; tə][ðə; ði][əʊld][flæg] .
to the old flag .
到 这 老的 旗帜 .

虽然他已入籍英国，但现在他出于自己的意愿回到了旧旗帜下。

[hiː; hi] [spəʊk] ['ɪŋglɪʃ] [ɒv; əv][ə; eɪ][kaɪnd] , [ðə; ði]['kwɒləti][ænd; ənd]['kwɒntəti] ['biːɪŋ] ['iːkwəli]
He spoke English of a kind , the quality and quantity being equally
他 辐 英语 的 一个 种类 ， 这 质量 和 数量 存在 同样地
[ɪk'strɔːd(ə)n(ə)ri] .
extraordinary .
非凡的 .

他的英语说得非常出色，无论从质量还是水平上来说都堪称一流。

[ˌaɪ 'tiː] [pɔː] [frɒm; frəm][hɪm][ænd; ənd][wɒz; wəz] , [səʊ][fɑː(r)][æz; əz][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ɪn'telɪdʒəb(ə)l] ,
It poured from him and was , so far as it was intelligible ,
它 倾倒 从 他 和 曾是 ， 所以 远的 作为 它 曾是 可理解的 ，
[ɒv; əv][ðə; ði] ['wʊli] ['westən] [və'raɪəti] .
of the woolly Western variety .
的 这 毛茸茸的 西 种类 .

他滔滔不绝地说着，就他能听懂的程度而言，是那种含糊不清的西部方言。

[hɪz; ɪz] [v'juːz] [ɒn][ðə; ði]['dʒɜːmənz][wɜː(r); wə(r)][ðə; ði][məʊst] [ɪm'fætɪk] [wiː; wi][hæd; həd][met] .
His views on the Germans were the most emphatic we had met .
他的 浏览 在 这 德国人 是 这 最多 强调 我们 有 遇见 .

他是我们所见过的对德国人看法最鲜明的人。

- [ðiːz] - [sʌnz] [ɒv; əv] - — [wel] , [let] [ˌjuː 'es] [seɪ] - ['kænaɪnz] ! -
' These Godam sons of ' — well , let us say ' Canines ! '
- 这些 - 儿子们 的 - — 出色地 ， 让 我们 说 - 犬科动物 ！ -

“这些该死的狗崽子——好吧，我们还是说“狗崽子”吧！”

[hiː; hi] [wʊd] [ʃriːk] , ['ʃeɪkɪŋ] [hɪz; ɪz][fɪst][æt; ət][ðə; ði] [wʊdz] [tuː; tə][ðə; ði] [nɔːθ] [ɒv; əv][hɪm] .
he would shriek , shaking his fist at the woods to the north of him .
他 会 尖叫 ， 摇晃 他的 拳头 在 这 树林 到 这 北 的 他 .

他会尖叫着，向着北方的树林挥舞拳头。

[ə; eɪ] [gʊd] [mæn][wɒz; wəz]['aʊə(r)] [kəm'pætriət] ,
A good man was our compatriot ,
一个 好的 男人 曾是 我们的 同胞 ，

我们的同胞是一位好人。

[fɔː(r); fə(r)][hiː; hi][hæd; həd][ə; eɪ] ['veri] ['riːs(ə)nt]['liːdʒən][ɒv; əv] ['ɒnə(r)] [pɪnd] [ə'pɒn][hɪz; ɪz] [brest] .
for he had a very recent Legion of Honour pinned upon his breast .
为了 他 有 一个 非常 最近的 军团 的 荣誉 已置顶 之上 他的 胸部 .

因为他胸前佩戴着一枚崭新的法国荣誉军团勋章。

[hiː; hi][hæd; həd] [biːn] [pʊt] [wɪð] [ə; eɪ] [fjuː] [men] [ɒn] [hɪl] - ,
He had been put with a few men on Hill 285 ,
他 有 到过 放 和 一个 很少 男人 在 爬坡道 - ，

他被安排和几个人一起驻守在285号山上。

[ə; eɪ] [sɔːt] [ɒv; əv][vɒl'keɪnəʊ] [stʌft] [wɪð] [maɪnz] , [ænd; ənd][wɒz; wəz][təʊld][tuː; tə] ['telɪfəʊn] [wen]
a sort of volcano stuffed with mines , and was told to telephone when
一个 种类 的 火山 填充 和 矿井 ， 和 曾是 讲述 到 电话 什么时候
[hiː; hi] ['niːdɪd] [rɪ'liːf] .
he needed relief .
他 需要 宽慰 .

就像一座布满地雷的火山，他被告知需要救援时打电话求助。

[hiː; hi] [rɪ'fjuːzd] [tuː; tə] ['telɪfəʊn] [ænd; ənd] [rɪ'meɪnd] [ðeə(r)] [fɔː(r); fə(r)] [θriː] [wiːks] .
He refused to telephone and remained there for three weeks .
他 拒绝 到 电话 和 剩余 那里 为了 三 周 .

他拒绝打电话，并在那里待了三个星期。

- [wiː; wi] [sɪt] [laɪk] [ə; eɪ] ['ræbɪt] [ɪn] [hɪz; ɪz] [hɔːl] , - [hiː; hi] [ɪk'spleɪnd] .
' We sit like a rabbit in his hall , ' he explained .
- 我们 坐 喜欢 一个 兔子 在 他的 大厅 , - 他 解释 .

“我们像兔子一样坐在他的大厅里，”他解释说。

[hiː; hi] [hæd; həd] ['əʊnli] [wʌn] ['griːvəns] .
He had only one grievance .
他 有 仅有的 一 不满 .

他只有一个不满之处。

[ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)] ['meni] [waɪld] [bɔːrz] [ɪn] [ðə; ði] ['fɒrɪst] ,
There were many wild boars in the forest ,
那里 是 许多 荒野 野猪 在 这 森林 ,

森林里有很多野猪。

[bʌt; bət] [ðə; ði] ['ɪnfəntri] [wɜː(r); wə(r)] [tuː] ['bɪzi] [tuː; tə] [get] [ðem; ðəm] . -
but the infantry were too busy to get them . '
但 这 步兵 是 也 忙碌的 到 得到 他们 . -

但步兵们忙于其他任务，无暇顾及他们。

[ðə; ði] - - [hiː; hi] [get] [ðə; ði] [waɪld] [pɪg] ! -
The Godam Artillaree he get the wild pig ! '
这 - - 他 得到 这 荒野 猪 ! -

戈达姆炮兵团抓到了那头野猪！

[aʊt] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] ['pɒkɪt] [hiː; hi] ['pʊld] [ə; eɪ] ['pɪktʃə(r)] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [freɪm] - [haʊs] [wɪð] [snəʊ] [raʊnd]
Out of his pocket he pulled a picture of a frame - house with snow round
出去 的 他的 口袋 他 拉 一个 图片 的 一个 框架 - 房子 和 雪 圆形的
[ˌaɪ 'tiː] ,
it ,
它 ,

他从口袋里掏出一张照片，照片上是一栋木结构房屋，周围覆盖着积雪。

[ænd; ənd] [ə; eɪ] ['leɪdi] [wɪð] [tuː] ['tʃɪldrən] [ɒn] [ðə; ði] [stuːp] .
and a lady with two children on the stoop .
和 一个 女士 和 二 孩子们 在 这 哈腰 .

门廊上坐着一位带着两个孩子的女士。

[ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [hɪz; ɪz] ['həʊmsted] [æt; ət] [troʊ'kuː] , ['sev(ə)nti] [maɪlz] [nɔːθ] [ɒv; əv] ['kælgəri] .
It was his homestead at Trochu , seventy miles north of Calgary .
它 曾是 他的 家园 在 特罗丘 , 七十 英里 北 的 卡尔加里 .

那是他在特罗丘的家园，位于卡尔加里以北 70 英里处。

[ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [ðə; ði] ['iːvnɪŋ] [ɒv; əv] [ðə; ði] [θɜːd] [deɪ] [ðæt] [wiː; wi] [tɜːnd] ['aʊə(r)] ['feɪsɪz] [tuː; tə] ['pærɪs]
It was the evening of the third day that we turned our faces to Paris
它 曾是 这 晚上 的 这 第三 天 那 我们 转向 我们的 面孔 到 巴黎
[wʌns] [mɔː(r)] .
once more .
一次 更多的 .

第三天晚上，我们再次将目光转向巴黎。

[ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [maɪ] [lɑːst] [vjuː] [ɒv; əv] [ðə; ði] [frentʃ] .
It was my last view of the French .
它 曾是 我的 最后的 看法 的 这 法语 .

那是我最后一次见到法国人。

[ðə; ði][rɔː(r)][ɒv; əv][ðeə(r)] [gʌnz] [went] [fɑː(r)] [wɪð] [ˌem ˈiː][əˈpɒn][maɪ] [wei] .

The roar of their guns went far with me upon my way .

这 吼 的 他们的 枪支 去 远的 和 我 之上 我的 方式 .

他们的枪炮声一路伴随着我走得很远。

['səʊldʒəz][ɒv; əv] [frɑːns] , [ˌfeəˈwel] !

Soldiers of France , farewell !

士兵 的 法国 , 告别 !

法国的战士们，再见！

[ɪn][jɔː(r); jə(r)] [əʊn] [freɪz] [ai] [səˈluːt] [juː; jʊ] !

In your own phrase I salute you !

在 你的 自己的 短语 我 礼炮 你 !

用你自己的话来说，我向你致敬！

['meni] [hæv; həv] [siːn] [juː; jʊ] [huː] [hæd; həd][mɔː(r)] ['nɒlɪdʒ] [baɪ] [wɪtʃ] [tuː; tə][dʒʌdʒ][jɔː(r); jə(r)]

Many have seen you who had more knowledge by which to judge your

许多 有 已见 你 WHO 有 更多的 知识 经过 哪个 到 法官 你的

['mænɪfəʊld]['vɜːtjuːz] ,

manifold virtues ,

歧管 美德 ,

许多见多识广的人都见过你，他们能够评判你诸多美德。

['meni] ['ɔːlsəʊ] [huː] [hæd; həd][mɔː(r)] [skɪl] [tuː; tə] [drɔː] [juː; jʊ][æz; əz][juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] , [bʌt; bət]['nevə(r)]

many also who had more skill to draw you as you are , but never

许多 还 WHO 有 更多的 技能 到 画 你 作为 你 是 , 但 绝不

[wʌn] ,

one ,

一 ,

许多技艺更精湛的人也能把你画得像你一样，但从来没有人能做到。

[ai][ˌeɪ ˈem][ʃʊə(r)] ,

I am sure ,

我 是 当然 ,

我相信，

[huː] [ədˈmaɪəd][juː; jʊ][mɔː(r)][ðæn; ðən][ai] . [greɪt] [wɒz; wəz][ðə; ði] [frentʃ] ['səʊldʒə(r)]['ʌndə(r)] ['luːɪs] [ðə; ði]

who admired you more than I . Great was the French soldier under Louis the

WHO 钦佩 你 更多的 比 我 . 伟大的 曾是 这 法语 士兵 在下面 路易斯 这

[sʌn] - [kɪŋ] ,

Sun - King ,

太阳 - 国王 ,

谁比我更敬佩你？路易太阳王统治下的法国士兵是多么伟大啊！

[greɪt] [tuː] ['ʌndə(r)] [nəˈpəʊlɪən] , [bʌt; bət]['nevə(r)][wɒz; wəz][hiː; hi]['greɪtə(r)][ðæn; ðən][tuː; tə] - [deɪ] .

great too under Napoleon , but never was he greater than to - day .

伟大的 也 在下面 拿破仑 , 但 绝不 曾是 他 更大的 比 到 - 天 .

在拿破仑统治时期他也非常伟大，但他从未像今天这样伟大。

[ænd; ənd][səʊ][ˌaɪ ˈtiː][ɪz] [bæk] [tuː; tə] ['ɪŋglənd] [ænd; ənd][tuː; tə] [həʊm] .

And so it is back to England and to home .

和 所以 它 是 后退 到 英格兰 和 到 家 .

于是，我又回到了英国，回到了家。

[ai] [fiːl] ['səubəd] [ænd; ənd] ['sɒləm] [frɒm; frəm][ɔːl] [ðæt] [ai][hæv; həv] [siːn] .

I feel sobered and solemn from all that I have seen .

我 感觉 清醒 和 庄严 从 全部 那 我 有 已见 .

目睹这一切，我感到既清醒又严肃。

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz][ə; eɪ][blaɪnd] ['vɪʒn] [wɪtʃ] [dʌz] [nɒt] [siː] [mɔː(r)][ðæn; ðən][ðə; ði][men][ænd; ənd][ðə; ði][gʌnz] ,

It is a blind vision which does not see more than the men and the guns ,

它 是 一个 瞎的 想象 哪个 做 不是 看 更多的 比 这 男人 和 这 枪支 ,

这是一种盲目的目光，眼中只有人和枪。

[wɪtʃ] [dʌz] [nɒt] [kætʃ] ['sʌmθɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] [tə'rɪfɪk] ['spɪrɪtʃuəl]['kɒnflɪkt] [wɪtʃ] [ɪz][æt; ət][ðə; ði]
which does not catch something of the terrific spiritual conflict which is at the
哪个 做 不是 抓住 某物 的 这 了不起 精神 冲突 哪个 是 在 这

[hɑːt] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] .
heart of it .
心 的 它 .

但这并没有触及到其中蕴含的可怕的精神冲突。

[maɪn] [aɪz] [hæv; həv] [siːn] [ðə; ði]['glɔːri][ɒv; əv][ðə; ði] ['kʌmɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] [lɔːd]
Mine eyes have seen the glory of the coming of the Lord
矿 眼睛 有 已见 这 荣耀 的 这 未来 的 这 主

我亲眼目睹了主降临的荣光

— [hiː; hi][ɪz]['træmp(ə)lɪŋ][aʊt][ðə; ði] ['vɪnjəd] [weə(r)][ðə; ði] [greɪps] [ɒv; əv] [rɒθ] [ɑː(r); ə(r)][stɔː(r)d] .
— He is trampling out the vineyard where the grapes of wrath are stored .
— 他 是 践踏 出去 这 葡萄园 在哪里 这 葡萄 的 愤怒 是 存储 .

—他正在践踏储存愤怒之葡萄的葡萄园。

[wiː; wi][hæv; həv] [faʊnd] [nəʊ][ɪn'spaɪəd]['sɪŋə(r)] [jet] , [laɪk]['dʒuːljə] [haʊ] ,
We have found no inspired singer yet , like Julia Howe ,
我们 有 成立 不 灵感 歌手 然而 , 喜欢 朱莉娅 豪 ,

我们还没有找到像茱莉亚·豪那样才华横溢的歌手。

[tuː; tə] [vɔɪs] [ðə; ði][dɪ'vaɪn] ['miːnɪŋ] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː][ɔːl] — [ðæt] ['miːnɪŋ] [wɪtʃ] [ɪz][mɔː(r)][ðæn; ðən]
to voice the divine meaning of it all — that meaning which is more than
到 嗓音 这 神圣的 意义 的 它 全部 — 那 意义 哪个 是 更多的 比

['nʌmbəz] [ɔː(r)] [gʌnz] [ə'pɒn][ðə; ði] [deɪ] [ɒv; əv]['bæt(ə)l] .
numbers or guns upon the day of battle .
数字 或者 枪支 之上 这 天 的 战斗 .

表达这一切的神圣意义——这种意义远比战场上的数字或枪炮更重要。

[bʌt; bət] [huː] [kæn; kən] [siː] [ðə; ði]['ædʌlt; ə'dʌlt] ['mænhʊd] [ɒv; əv] ['jʊərəp] ['stændɪŋ] [ɪn][ə; eɪ]['dʌb(ə)l] [laɪn]
But who can see the adult manhood of Europe standing in a double line
但 WHO 能 看 这 成人 男子气概 的 欧洲 常设 在 一个 双倍的 线

,
,
,

但谁又能看见欧洲成年男性列队站立呢?

['weɪtɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['sɪgnəl][tuː; tə] [θrəʊ] [ðəm'selvz] [ə'pɒn] [iːtʃ] ['ʌðə(r)] ,
waiting for a signal to throw themselves upon each other ,
等待 为了 一个 信号 到 扔 他们自己 之上 每个 其他 ,

等待信号然后扑向彼此,

[wɪ'ðaʊt] ['nəʊɪŋ] [ðæt] [hiː; hi][hæz; həz] [lʊkt] [ə'pɒn][ðə; ði][məʊst] [tə'rɪfɪk] [ɒv; əv][ɔːl][ðə; ði] ['diːlɪŋz]
without knowing that he has looked upon the most terrific of all the dealings
没有 会心 那 他 有 看起来 之上 这 最多 了不起 的 全部 这 交易

[bɪ'twiːn] [ðə; ði] ['kriːtʃə(r)] [bɪ'ləʊ] [ænd; ənd] [ðæt] [greɪt] [fɔːs] [ə'bʌv] ,
between the creature below and that great force above ,
之间 这 生物 以下 和 那 伟大的 力量 多于 ,

他却不知道，自己已经目睹了下方生物与上方强大力量之间所有交易中最可怕的一次。

[wɪtʃ] [wɜːks] [səʊ] ['streɪndʒli] [tə'wɔːdz] [sʌm; səm] ['dɪstənt] [bʌt; bət] ['glɔːriəs] [end] ?
which works so strangely towards some distant but glorious end ?
哪个 作品 所以 奇怪的 向 一些 遥远 但 辉煌 结尾 ?

这一切为何会如此奇特地朝着遥远而辉煌的目标发展?

['ɑːθə(r)] ['koʊnən] ['dɔɪl] .
ARTHUR CONAN DOYLE .
亚瑟 柯南 多伊尔 .

阿瑟·柯南·道尔。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。


开口如有神
听书破万卷